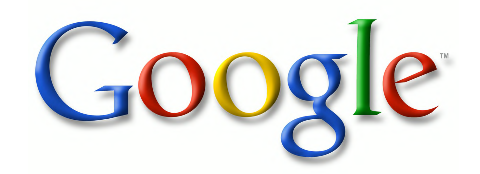


COLLOQUIAL EXERCISES AND SELECT GERMAN READER.

DEUTSCH

COLLOQUIAL EXERCISES

AND

SELECT GERMAN READER

FOR

SCHOOLS AND COLLEGES,

BY

WM. DEUTSCH,

TEACHER OF GERMAN IN THE CENTRAL HIGH SCHOOL, ST. LOUIS, MO.

BOSTON:

GINN, HEATH, AND COMPANY,

1884.

CARL H. HEINTZEMANN, PRINTER,
50 SCHOOL ST., BOSTON.

PREFACE.

It is now conceded by most teachers, that, in learning any modern language, little is gained by beginning with the study of the Grammar, and that the most successful method is the natural one, by which a child learns to speak its own language, i. e. by constant practice in conversation. A mass of grammatical rules and forms at the outset renders the subject dry and uninteresting, and the time so spent can be much more profitably employed in colloquial exercises, which are absolutely necessary in acquiring fluency of speech, no matter how thoroughly the rules of grammar have been mastered.

It will not be a wise plan, however, to throw all the work upon the teacher, as in the so-called "Henness-Sauveur Method," but the student also must do his share. The author's long experience in teaching German has shown to his satisfaction that this is best accomplished in the following manner:

The student should commit to memory short stories and anecdotes, thus learning correct pronunciation and accent. These stories, which employ only words in common use, contain the material for colloquial exercises, and by constant repetition in different phrases and constructions, these words, together with many of their grammatical relations, are fixed in the mind of the student. It is a well-known fact that all ordinary conversation can be carried on with a vocabulary of from three to six hundred words; and if the stories selected contain these, while the colloquial exercises give the needful practice

in their use, a mastery of the language, at least as far as conversational fluency is concerned, will be obtained by this method.

This method may be used without a grammar; but if some teachers find that they need such an aid, the author recommends that the shortest and most concise work on the subject be used, and that the minute study of grammar be postponed till some fluency of speech has been obtained.

The author has combined in the following text-book the result of his method as tried by many years' experience both with private pupils and with large classes, and as far as he can judge, it has been very successful.

It contains:

a. One hundred select stories of such a nature that their contents can be easily comprehended and mastered.

b. Reading matter consisting of miscellany; fairy tales, extracts from history, and standard novels.

c. A selection of twelve standard poems.

d. A collection of names of objects, grouped according to the most common and useful topics.

e. A collection of the most common verbs and adjectives.

f. A collection of short phrases.

g. A collection of longer phrases.

h. Some idiomatic expressions.

i. Copious English notes to all the stories, the readings and poems.

j. An alphabetical vocabulary to the entire book.

The words and phrases under *d*, *e*, *f*, *g*, and *h* are also distributed under each story, so that the lists are completed with the last selection.

The stories themselves should be treated as follows:

1. Reading and pronouncing them.
2. Memorizing them.

3. Translating them, literally and freely.

4. Vocabularies required in both languages.

5. Phrases in both languages derived from preceding stories, phrases, and words following the anecdotes.

6. Colloquial exercises, concerning the present and preceding stories, in which the German language only is to be employed.

We give here a model lesson, and select for this purpose the story No. 5, to wit:

Lessing.

„Lessing kam eines Abends nach Hause und klopfte an seine Thüre. Der Bediente sah aus dem Fenster, erkannte seinen Herrn im Dunkeln nicht und rief: „Der Dichter ist nicht zu Hause." „Schadet nichts," antwortete Lessing, „ich werde ein andermal wieder kommen," und ging ruhig fort."

First. Reading and pronunciation of this story.

Should students be ignorant of the sounds of the letters, syllables, and words, the same can easily be taught in one lesson, as the German vowel has but one sound, and as there is no silent letter in the language, save the mute *h* and mute *e*.

Second. After the story has been memorized, the pupil is expected to recite it topically, as follows

Erzählen Sie mir die Geschichte von „Lessing." (The first time I would give the meaning of that phrase, to wit: "Relate the story of 'Lessing.'"

Third. Geben Sie mir eine wörtliche Uebersetzung dieser Geschichte. (The first time I should also give the meaning of this phrase, to wit: "Give a literal translation of this story.") The student will relate, as follows:

"Lessing came one evening to home and knocked on his door. The servant saw out of the window, recognized his

master in the dark not and cried: 'The poet is not at home.' 'Matters not,' answered Lessing, 'I shall an other time back come,' and went quietly away."

Uebertragen Sie die Geschichte in gutes Englisch! (Give the correct English for this.)

Fourth. Was ist? (heißt?) Give meaning, the first time, to wit: What is? — klopfte? kam? schadet nichts? Fenster? andermal? die Stunde? kurz? das ist gut? etc., etc.

Was ist?—one evening; recognized not; away; went; not at home; his door; you are silent; a moment; you may depend upon me; (phrase,) etc., etc.

Fifth. Uebersetzen Sie. (Translate!) —

der Bediente klopfte; der Herr sah den Bedienten nicht; der Dichter erkannte den Bruder, (this word occurred in former lesson;) die Mutter (former lesson) rief: „Ich werde in einer Stunde (former lesson) wieder vorkommen;" etc., etc.

Uebersetzen Sie: —

He knocked at his door; I recognized his father not; I will come back in half an hour; the sister cried: "Matters not;" etc., etc.

Sixth. (Colloquial exercises.)

Wer kam nach Hause? (Pupils knowing all but the first word „Wer," give its meaning, to wit: Who?) He will answer: Lessing kam nach Hause.

Wann kam Lessing nach Hause? (Give meaning of Wann. When?) Pupils answer: Eines Abends, or: Lessing kam im Dunkeln nach Hause; etc.

Wohin kam Lessing eines Abends? (Give meaning of Wohin = Where to.) Answer: Lessing kam eines Abends nach Hause.

Was that Lessing? (What did Lessing?) Answer: Lessing klopfte an seine Thüre.

Wo klopfte Lessing? (Wo = Where.) Answer: Lessing klopfte an seine Thüre.

Wer sah aus dem Fenster? Answer: Der Bediente sah aus dem Fenster.

Warum erkannte der Bediente seinen Herrn nicht? (Warum = Why?) Answer: Im Dunkeln; or: Weil es dunkel war. (Because it dark was.)

Was rief der Bediente? Answer: Der Dichter ist nicht zu Hause.

Wer w a r Lessing? (war = was.) Answer: Lessing war der (ein) Dichter.

Was antwortete der Dichter? Answer: Schadet nichts; ich werde ein andermal wieder kommen.

Wann wird er wieder kommen? Answer: Ein andermal; eines Abends; im Dunkeln; in einer Stunde; etc.

Wie ging er fort? (Wie = How.) Answer: ruhig.

Wer ging ruhig fort? Answer: Der Dichter (Lessing) ging ruhig fort; der Vater, etc.; die Schwester, etc., etc.

In this way the student becomes acquainted with the principal interrogative phrases in the very first lessons. Of course, the larger the number of stories which have been memorized, and the more vocabularies have been committed, the more diversified and extensive can and should the colloquial exercises be made. We should not neglect to review the stories, words, and phrases preceding, but rather introduce them into the later exercises and questions. For practice in spelling and script I should suggest that the story be written on the blackboard by pupils. After several stories have been thoroughly mastered, I should invite the students to make up stories for themselves, using words of such vocabularies as they have committed.

Where the study of Grammar is found indispensable, I would suggest, at the beginning at least, the selection of the most essential portions, as, the definite article; the indefinite article;

the present and past tenses of the regular and the three important auxiliary verbs; the declension and plural of easy nouns; the regular comparison, etc., and the application of these to the stories already learned. For this purpose the Grammar of Prof. Sheldon seems to me most suitable.

The author takes this occasion to acknowledge his indebtedness to Mr. H. H. Morgan, Principal of the St. Louis High School, for his numerous and valuable suggestions, and to Miss Fannie Waters, of the same institution, for her assistance in the preparation of the notes to the various exercises.

THE AUTHOR.

ST. LOUIS, MO., *February*, 1884.

TABLE OF CONTENTS.

SELECTIONS FOR READING.

POEMS.

SELECTED WORDS AND PHRASES.

NOTES.

THE ALPHABET.

Characters		*Name.*	*Sound.*	*Script.*
𝔄	𝔞	*ah*	like *a* in *fa*ther; *are*.	
𝔅	𝔟	*bey*	at the beginning or middle of a word, like the English *b*; at the end, like *p*.	
ℭ	𝔠	*tsey*	before 𝔞̈, 𝔢, 𝔦 and 𝔶, like *ts*; before 𝔞, 𝔬 and 𝔲, like *k*.	
𝔇	𝔡	*dey*	at the beginning and middle of a word, like the English *d*; at the end, like *t*.	
𝔈	𝔢	*ey*	if long, like *a* in sh*a*re; if short, like *e* in pen.	
𝔉	𝔣	*eff*	like the English *f*.	
𝔊	𝔤	*gay*	like the English *g* in *g*ive, except at the end of an unaccented syllable, where it has the sound of 𝔠𝔥.	
ℌ	𝔥	*hah*	at the beginning of words and syllables, like the English *h*; before consonants and at the end of a word or syllable it is silent.	
ℑ	𝔦	*ee*	like the English *e* in me.	
ℑ	𝔧	*yot*	" " *y* in *Y*ork.	
𝔎	𝔨	*kah*	" " *k*	

Characters	Name.	Sound.	Script.
𝔏 𝔩	*ell*	like the English *l*.	
𝔐 𝔪	*em*	" " *m*.	
𝔑 𝔫	*enn*	" " *n*.	
𝔒 𝔬	*o*	" " *o* in hope.	
𝔓 𝔭	*pey*	" " *p*.	
𝔔 𝔮	*koo*	" " *q*.	
ℜ 𝔯	*err*	" " *r*, slightly trilled.	
𝔖 𝔰	*ess*	at the beginning of a word or syllable, like the English *z*; at the end, like *s*. The long ſ is placed at the beginning or middle of a syllable, the round 𝔰 at the end; ß is placed instead of ſſ at the end of syllables or words.	
𝔗 𝔱	*tey*	like the English *t*; 𝔱𝔥 also like *t*.	
𝔘 𝔲	*oo*	when long, like *oo* in b*oo*t; when short, like *oo* in f*oo*t.	
𝔙 𝔳	*fow*	like the English *f*, except in a few words of Latin and French origin, when it sounds like Engl. *v*.	
𝔚 𝔴	*vey*	like the English *v*.	
𝔛 𝔵	*iks*	" " *x*.	
𝔜 𝔶	*ypsilon*	" " *i* in *i*t.	
ℨ 𝔷	*tset*	" " *ts*.	

Characters.		*Sound.*	*Script.*
Oe	ö	about like *u* in *murder*.	
Ae	ä	like *a* in *care*.	
Ue	ü	like the French *u*; there is no corresponding sound in English.	
(Ie)	ie	like *e* in me.	
Ai	ai	like *i* in fire.	
Ei	ei	like *i* in fire.	
Au	au	like *ou* in m*ou*se.	
Aeu	äu	like *oy* in b*oy*.	
Eu	eu	like *oy* in b*oy*.	
Ch	ch	at the beginning of a word it sounds like *k*; after a, o and u it has a more or less guttural sound, found in the English in only a few words of Scotch origin; it is softer after ä, e, i, ö, ü, eu and a consonant. chs sounds like *ks* or *x*.	
(Ck)	ck	like *kk*.	
Sch	ſch	like *sh* in English.	
St	ſt	like *st* in English, except in some portions of Germany, where it is pronounced like *sht*.	

Characters.	*Sound.*	*Script.*
Sp ſp	like *sp* in English; in some portions of Germany like *shp*.	[script]
(Tz) tz	like zz in German.	[script]

ACCENT.

The radical syllable, i. e. the syllable which includes the principal idea, has always the accent. EXAMPLE: Gerech'tigkeit = justice; recht = just. In compound words the first word has the accent. Ex.: Haus'thüre = housedoor.

COLLOQUIAL EXERCISES.

1. Gutes[1] Geschäft[2].

Zwei[3] Personen[4] kauften[5] zusammen[6] ein Reitpferd[7]. „Wenn ich[8] reite[9]," sagte[10] der Eine[11], „so gehst[12] du[13], und wenn du gehst, so reite ich." Der Andere[14] war mit dem Geschäft zufrieden[15].

To be Memorized.

Man, der Mensch, en; en.
The body, der Körper, s.
The head, der Kopf, es; Köpfe.
The face, das Gesicht, es; er.
The hair, die Haare.

Good, gut.
Bad, schlecht.
He speaks; you speak. Er spricht; Sie sprechen.
He says; you say. Er sagt; Sie sagen.

Good morning, sir.	Guten Morgen, mein Herr.
Tell me, if you please.	Sagen Sie mir gefälligst.

---

2. Mittagszeit[1].

„Wann[2] eßt[3] ihr denn[4] eigentlich[5] zu Mittag[6]?" fragte[7] ein geiziger[8] Onkel seine[9] kleine[10] Nichte[11] leise[12]. „Sobald[13] du weggehst[14]," antwortete[15] das Kind[16].

To be Memorized.

The father, der Vater, s; Väter.
The mother, die Mutter, –; Mütter.

The brother, der Bruder, s; Brüder.

The sister, die Schwester, –; Schwestern.
The son, der Sohn, (e)s; Söhne.
Big, tall, large, groß.
Small, little, klein.
He thinks; you think. Er denkt; Sie denken.
He tells; you tell. Er erzählt; Sie erzählen.

Good evening, sir.	Guten Abend, mein Herr.
Be so kind as to tell me.	Haben Sie die Güte, mir zu sagen.

3. Keinen[1] Platz[2].

Dem König Jakob[3] dem Ersten von England setzte[4] sich eine Fliege[5] auf die Nase[6]. „Ich habe drei Königreiche[7]," rief[8] er, „kannst du darin[9] keinen andern Platz finden[10]?"

To be Memorized.

Bread, das Brod, es.
Brown bread, das Schwarzbrod, es.
Flour, das Mehl, es.
Meat, das Fleisch, es.
Roast meat, der Braten, s.
High, hoch.
Deep, tief.
He asks; you ask. Er frägt; Sie fragen.
He cries; you cry. Er schreit; Sie schreien.

That is true.	Das ist wahr.
I have a favor to ask you.	Ich habe eine Bitte an Sie.

4. Früh[1] aufstehen[2].

Ein Vater ermahnte[3] seinen Sohn, früh aufzustehen, und erzählte[4] ihm die Geschichte[5] von einer Person, welche früh Morgens[6] eine Börse[7] mit[8] Geld[9] gefunden[10] habe. — „Ja," sagte der Knabe, „die Person, welche das Geld verloren[11] hat, ist aber doch noch[12] früher[13] aufgestanden."

To be Memorized.

One, eins.	Low, niedrig.
Two, zwei.	Round, rund.
Three, drei.	He repeats; you repeat. Er wiederholt; Sie wiederholen.
Four, vier.	He replies; you reply. Er erwidert; Sie erwidern.
Five, fünf.	

I believe it.	Ich glaube es.
You would oblige me very much.	Sie würden mich sehr verbinden.

---

5. Lessing[1].

Lessing kam[2] eines Abends[3] nach[4] Hause[4] und klopfte[5] an seine Thüre[6]. Der Bediente[7] sah[8] aus dem Fenster[9], erkannte[10] seinen Herrn[11] im Dunkeln[12] nicht und rief[13]: „Der Dichter[14] ist nicht zu[15] Hause[15]."— „Schadet[16] nichts[16]," antwortete[17] Lessing, „ich werde ein andermal[18] wieder[19] kommen," und ging[20] ruhig[21] fort[22].

To be Memorized.

A minute, die Minute, –; n.	Long, lang.
A moment, der Augenblick, (e)s; e.	Short, kurz.
An hour, die Stunde, –; n.	He is silent; you are silent. Er schweigt; Sie schweigen.
Half an hour, eine halbe Stunde.	He answers; you answer. Er antwortet; Sie antworten.
A quarter of an hour, eine Viertelstunde.	

That's well.	Das ist gut.
You may depend upon me.	Sie können sich auf mich verlassen.

6. Das Muster[1].

Ein närrischer[2] Mensch wollte sein Haus verkaufen[3]. Um[4] es schneller[5] los[6] zu werden[6], brach[7] er einen großen Stein[8] aus demselben heraus und setzte[9] sich damit unter[10] die Verkäufer[11] auf dem Markte[12]. Jemand fragte ihn, was er feil[13] habe, worauf[14] er antwortete[15]: „Mein zweistöckiges[16] Haus; hier ist ein Muster davon[17]."

To be Memorized.

God, (der) Gott, es; Götter.
The creator, der Schöpfer, s; –
The creature, das Geschöpf, es; e.
The world, die Welt, –; en.
Heaven, der Himmel, s; –

Warm, warm.
Cold, kalt.
He understands; you understand. Er versteht; Sie verstehen.

He is mistaken; you are mistaken.
Er irrt sich; Sie irren sich.

It is late. Es ist spät.
I do not object to it. Ich habe nichts dagegen.

---

7. Gute[1] Antwort[2].

Ein Arzt[3] eilte[4] zu einem Kranken[5]. Ein vorübergehender[6] Bekannter[7] bemerkte[8] im Aermel[9] des Rockes[10] ein Loch[11] und sagte zum Doktor: „Da guckt[12] die Weisheit[13] heraus[14]."—„Und die Dummheit[15] hinein[16]," erwiderte[17] der Arzt kalt[18].

To be Memorized.

The table, der Tisch, es; e.
The chair, der Stuhl, es; Stühle.
The arm-chair, der Lehnstuhl.
The sofa, das Sopha, s; s.

The looking-glass, der Spiegel, s; –
Proud, stolz.
Angry, zornig.

He doubts; you doubt. Er zweifelt; Sie zweifeln.	He assures; you assure. Er versichert; Sie versichern.

It is early.	Es ist früh.
I accept it with thanks.	Ich nehme es mit Dank an.

---

8. Hafer[1].

Ein Bauer[2] wurde an einem Thore[3] angehalten[4] und vom Visitator[5], der seinen Wagen[6] durchsuchte[7], gefragt: „Was hast du in dem Sack?" „Hafer," antwortete[8] der Bauer mit kaum[9] hörbarer[10] Stimme[11]. „Und warum sagst du das so leise[12]?" fragte der Visitator weiter[13]. „Damit[14] es meine Pferde[15] nicht hören[16]," war die heimliche[17] Antwort[18].

To be Memorized.

The coat, der Rock, es; Röcke.	Sorry, betrübt.
The overcoat, der Ueberrock.	Cowardly, feige.
The cloak, der Mantel, s; Mäntel.	He praises; you praise. Er lobt; Sie loben.
The sleeve, der Aermel, s; –	He blames; you blame. Er tadelt; Sie tadeln.
The lining, das Futter, s.	

You are right.	Sie haben Recht.
That is quite impossible.	Das ist mir unmöglich.

---

9. Die Prüfung[1].

In einer Prüfung wurde[2] ein Schüler[3] gefragt[4]: „Wie viele Inseln[5] liegen[6] im atlantischen Meere[7], und wie heißen[8] sie?" Der Schüler antwortete[9]: „Im atlantischen Meere liegen sehr viele Inseln, und ich heiße Müller."

To be Memorized.

The house, das Haus, es; Häuser.
The door, die Thüre, –; n.
The lock, das Schloß, es; Schlösser.
The key, der Schlüssel, s; –
The bell, die Klingel, –; n.

Hardy, kühn.
Courageous, muthig.
He believes; you believe. Er glaubt; Sie glauben.
He knows; you know. Er weiß; Sie wissen.

I am wrong. Ich habe Unrecht.
It is not my fault. Das ist nicht meine Schuld.

---

10. Zwei[1] Apfelsinen[2].

Ein Bischof fragte[3] ein Kind[4] von neun[5] Jahren[6]: „Mein kleiner Freund, sage[7] mir, wo Gott wohnt[8], und ich werde dir eine Apfelsine geben[9]."—„Gnädiger[10] Herr[11]," antwortete[12] das Kind, „wenn Sie mir aber[13] sagen, wo Gott nicht ist, so werde ich Ihnen zwei geben."

To be Memorized.

The city; town, die Stadt, –; Städte.
The metropolis, die Hauptstadt.
The suburb, die Vorstadt.
The gate, das Stadtthor, (e)s; e.
The tower, der Thurm, (e)s; Thürme.

Violent, heftig.
Industrious, fleißig.
He avoids; you avoid. Er vermeidet; Sie vermeiden.
He imitates; you imitate. Er ahmt nach; Sie ahmen nach.

I am cold; warm. Mir ist kalt; warm.
I could not help it. Ich konnte nichts dafür.

---

11. Zu[1] Hause[2].

Eine Dame[3] sagte[4] zu ihren Gästen[5]: „Machen[6] Sie es sich bequem[7], und thun[8] Sie, als[9] wären Sie zu Hause; da[10] ich selbst[11] zu Hause bin, so wünsche[12] ich von Herzen[13], Sie Alle wären es auch[14]."

To be Memorized.

The laborer, der Arbeiter, s.
The baker, der Bäcker, s.
The butcher, der Metzger, s.
The miller, der Müller, s.
The tailor, der Schneider, s.

Lazy; idle, faul.
Tired, müde.
He convinced; do you convince? Er überzeugte; überzeugen Sie?

He forgot; do you forget?
Er vergaß; vergessen Sie?

I do not say anything. Ich sage Nichts.
It does not depend upon me. Das hängt nicht von mir ab.

---

12. Treffende[1] Antwort[2].

Friedrich der Zweite[3] fragte seinen Leibarzt[4] Zimmermann,[5] ob[6] er schon[7] viele[8] Menschen in die andere[9] Welt[10] geschickt[11] hätte.—Zimmermann antwortete: „Nicht so[12] viele, wie[13] Eure Majestät, und auch[14] nicht mit demselben[15] Ruhme[16]."

To be Memorized.

Commerce, der Handel, s.
The merchant, der Kaufmann, s; -männer und -leute.
The shop; store, der Laden, s; Läden.
The book-keeper, der Buchhalter, s.
The clerk, der Gehülfe, n; n.

Silly, einfältig.
Careless, lässig.

He remembered; do you remember? Er erinnerte sich; erinnern Sie sich?
He was willing; are you willing? Er wollte; wollen Sie?

He is not there. Er ist nicht da.
I do not meddle with such matters. Ich mische mich nicht in diese Dinge.

13. Heiserkeit[1].

Eine bekannte[2] Sängerin[3] weigerte[4] sich[4], angeblich[5] wegen[6] Heiserkeit, zu singen. Auf[7] die Frage[8] des Arztes[9], wie sie sich[11] bei der warmen Witterung[10] habe erkälten[11] können, antwortete[12] sie: „Ich habe unglücklicherweise[13] den feuchten[14] Theaterzettel[15] gelesen."

To be Memorized.

The animal, das Thier, (e)s; e.
The horse, das Pferd, es; e.
The colt, das Füllen, s.
The donkey, der Esel, s; –
The mule, der Maulesel.

Neat, sauber.
Clean, reinlich.

He wished; do you wish?
Er wünschte; wünschen Sie?

He liked; loved; do you like? love?
Er liebte; lieben Sie?

Who is it? Wer ist es?
I beg your pardon. Ich bitte um Verzeihung.

---

14. Weißen[1].

Ein mittelmäßiger[2] Künstler[3], der sich selbst für[4] einen ausgezeichneten[5] Maler[6] hielt[4], wollte[7] die Decke[8] seines Saales[9] bemalen[10]. „Ich weiße sie erst[11]," sagte er, „und dann werde ich sie malen." Einer seiner Zuhörer[12] sagte zu ihm: „Ich glaube, Sie thäten[13] besser, sie erst zu malen und dann zu weißen."

To be Memorized.

The country, das Land, es;
  Länder und Lande.
The plain, die Ebene, –; n.
The mountain, der Berg, es; e.

Dirty, schmutzig.
Wild, wild.
He flattered; do you flatter?
Er schmeichelte; schmeicheln Sie?

The valley, das Thal, (e)s; Thäler.	He hoped; do you hope?
The hill, der Hügel, s.	Er hoffte; hoffen Sie?

Who is knocking?	Wer klopft?
I am positive about it.	Ich bin meiner Sache gewiß.

---

15. Leichter[1] Tod[1].

In einer Gesellschaft[2] sprach[3] man an einem kalten[4] Winterabend[5] von einem erfrorenen[6] Menschen. „Ich denke[7]," sagte Jemand[8], „das Erfrieren[9] muß ein leichter Tod sein. Man setzt[10] sich[10] hin[10], schläft[11] ein[11], und wenn man erwacht,[12] ist man todt[13]."

To be Memorized.

The teacher; master, der Lehrer, s.	Severe, streng.
The pupil, der Schüler, s.	Difficult; heavy, schwer.
The student, der Student, en; en.	He rejoiced; do you rejoice?
The book, das Buch, es; Bücher.	Er freute sich; freuen Sie sich?
The leaf, das Blatt, es; Blätter.	He gave; do you give?
	Er gab; geben Sie?

It is I.	Ich bin es.
There is no doubt about it.	Es ist kein Zweifel daran.

---

16. Die Welt[1] sehen[2].

Ein Sohn sagte eines Tages[3] zu seinem Vater, daß er sehnlich[4] wünsche[5], die Welt zu sehen. Der Vater hörte[6] ihm mit großer Aufmerksamkeit[7] zu[6] und versetzte[8] dann: „Ich habe nichts dagegen[9], daß du reisest[10]; allein[11] ich fürchte[12], daß die Welt dich sehen wird, während[13] du sie sehen solltest."

To be Memorized.

The apple, der Apfel, s; Aepfel.	Easy; light, leicht.
The apple-tree, der Apfelbaum, s; –bäume.	Soft, weich.
The pear, die Birne, –; n.	He thought; do you think?
The pear-tree, der Birnbaum.	Er dachte; denken Sie?
The plum, die Pflaume, –; n.	He honored; do you honor?
	Er ehrte; ehren Sie?

Indeed.	In der That.
You have my word for it.	Ich gebe Ihnen mein Wort darauf.

---

17. Die Kugel[1].

Ein Soldat[2] war von einer Flintenkugel[3] im Knie[4] verwundet[5] worden. Die Aerzte[6] machten[7] mehrere[8] Einschnitte[9], um dieselbe herauszunehmen[10]. Von Schmerz[11] überwältigt[12], verlor[13] der Soldat zuletzt[14] die Geduld[15] und fragte, warum[16] sie ihn so unbarmherzig[17] behandelten[18]. „Wir suchen[19] die Kugel," sagten sie. „Ei, warum sagtet ihr das nicht vorher[20], ich habe sie in der Tasche[21]," erwiderte[22] der Soldat.

To be Memorized.

Europe, Europa, s.	Hard, hart.
Asia, Asien, s.	Stiff, steif.
Africa, Afrika, s.	He hated; do you hate?
America, Amerika, s.	Er haßte; hassen Sie?
Germany, Deutschland, s.	He lied; do you lie?
	Er log; lügen Sie?

Who is calling me?	Wer ruft mich?
Are you in earnest?	Sprechen Sie im Ernst?

18. Wer[1] bist du denn[2]?

Ein kleiner[3] Bettler[4] lief[5] einem Herrn[6] immer[7] nach[5] und bat[8] ihn um[9] eine Gabe[10]. „Mein Vater ist todt[11]," rief er, „meine Mutter ist todt, und alle ihre Kinder[12] sind todt!"—„Wer bist du denn?" fragte[13] der Fremde[14].—„Ich nehme[15] mich der Sache[16] nur[17] an[15], weil[18] es doch gar[19] zu traurig[20] ist."

To be Memorized.

The forehead, die Stirn, –; en.
The eye, das Auge, s; en.
The nose, die Nase, –; n.
The ear, das Ohr, es; en.
The chin, das Kinn, s; e.

Strong, stark.
Weak, schwach.
He punished; do you punish?
Er bestrafte; bestrafen Sie?
He swore; do you swear?
Er schwor; schwören Sie?

What do you want? Was wollen Sie?
You are greatly mistaken. Sie irren sich sehr.

---

19. Niemand[1] fragt[2] danach[3].

Ein Deutscher[4], der bei einem Lord zu Gaste[5] war, warf[6] aus Versehen[7] ein Glas um[6]. Der Engländer[8] fragte ihn, ob[9] das in Deutschland[10] so Sitte[11] sei. Gefaßt[12] erwiderte[13] der Deutsche: „Das wohl nicht; aber[14] wenn[15] es dennoch[16] geschieht[17], fragt wenigstens[18] Niemand danach."

To be Memorized.

The daughter, die Tochter, -; Töchter.
The child, das Kind, es; er.
The husband, der Mann, es; Männer.

Healthy, gesund.
Unhealthy, ungesund.

He beat; do you beat?
Er schlug; schlagen Sie?

The wife, die Frau, –; en.
The parents, die Eltern.

He regretted; do you regret?
Er bedauerte; bedauern Sie?

What are you doing? — Was machen Sie?
Nothing finer could be seen. — Es gibt nichts Schöneres.

---

20. Erinnerung[1].

„Mein Herr[2]," sagte ein höflicher[3] Gastwirth[4] zu einem Gaste[5], der im Begriffe[6] stand[6], den Gasthof[7] zu verlassen[8], ohne seine Rechnung[9] bezahlt[10] zu haben, „erinnern[11] Sie sich[11], wenn Sie unterwegs[12] Ihren Geldbeutel[13] verlieren[14], daß Sie denselben hier nicht herausgezogen[15] haben."

To be Memorized.

Beef, das Rindfleisch, es.
Veal, das Kalbfleisch.
Lamb, das Lammfleisch.
Mutton, das Hammelfleisch.
Pork, das Schweinefleisch.

Sick; ill, krank.
Pale, blaß.
He repented; do you repent?
Er bereute; bereuen Sie?
He forgave; do you forgive?
Er vergab; vergeben Sie?

Where is he? — Wo ist er?
It is beyond praise. — Es übertrifft alles Lob.

---

21. Drei Worte[1].

Ein Höfling[2] bat[3] den Kardinal Mazarin[4], ihm seine Noth[5] nur mit drei Worten vorstellen[6] zu dürfen[7]. „Wohl[8], aber nur[9] mit drei Worten," sagte der Minister. Es war zur Winterzeit[10], und der Höfling sagte: „Frost[11] und Hunger[12]!" Der Kardinal antwortete[13]: „Holz[14] und Brot[15]," und verschaffte[16] dem Bittsteller[17] eine Pension.

To be Memorized.

Six, sechs.
Seven, sieben.
Eight, acht.
Nine, neun.
Ten, zehn.

Thin, dünn; mager.
Big, stark; fett.
I excuse; I shall excuse.
Ich entschuldige; ich werde entschuldigen.

I laugh; I shall laugh.
Ich lache; ich werde lachen.

What do you say?	Was sagen Sie?
I am in bad humor.	Ich bin nicht gut gestimmt.

---

22. Sein[1] oder nicht sein.

Ein Schauspieler[2] wandte[3] sich[3] an den Direktor Quin[4], um auf dessen Bühne[5] zugelassen[6] zu werden, und begann[7] den berühmten[8] Monolog[9] aus Hamlet: „Sein oder nicht sein, das ist die Frage[10]." Dieser alberne[11] Vortrag[12] mißfiel[13] Quin so sehr, daß er ausrief[14]: „Auf[15] Ehre[15], das ist keine Frage; ganz[16] gewiß[17] nicht sein."

To be Memorized.

The day, der Tag, (e)s; e.
The week, die Woche, –; n.
The month, der Monat, (e)s; e.
The year, das Jahr, (e)s; e.
Leap-year, das Schaltjahr.

Blue, blau.
Green, grün.
I live; I shall live.
Ich wohne; lebe; ich werde wohnen; leben.

I feel; I shall feel.
Ich fühle; ich werde fühlen.

Come here.	Kommen Sie hierher.
I cannot bear it any longer.	Ich halte es nicht länger aus.

23. Stolz[1].

Als Cortez[2] nach Spanien[3] zurückkehrte[4], wurde er vom Kaiser[5] Karl dem Fünften kühl[6] empfangen[7]. Eines Tages stellte[8] er sich unerwartet[9] dem Monarchen vor[8]. „Wer bist du?“ fragte[10] der Kaiser hochmüthig.[11] Cortez entgegnete[12] eben[13] so stolz: „Ich bin der Mann, der dir mehr Provinzen[14] gab[15], als[16] deine Vorfahren[17] dir Städte[18] hinterlassen[19] haben.“

To be Memorized.

The sun, die Sonne, –; n.	White, weiß.
The moon, der Mond, (e)s; e.	Red, roth.
The star, der Stern, (e)s; e.	I see; I shall see.
The planet, der Planet, en; en.	Ich sehe; ich werde sehen.
The comet, der Komet, en; en.	I look for; I shall look for.
	Ich suche; ich werde suchen.

Sit down.	Setzen Sie sich.
What do you think of it?	Was halten Sie davon?

---

24. Das kleine[1] Haus[2].

Ein Dichter[3] baute[4] sich ein kleines Haus. Ein Freund fragte[5] ihn, wie er sich[6] mit einem so kleinen Hause begnügen[6] könne[7], da[8] er in seinen Romanen[9] so schöne Paläste[10] beschrieben[11] habe. Der bescheidene[12] Dichter antwortete: „Worte[13] sind billiger[14] als Steine[15].“

To be Memorized.

The picture, das Bild, (e)s; er.	Black, schwarz.
The clock, die Uhr, –; en.	Stupid, dumm.
The bed, das Bett, (e)s; en.	I come to see; I shall come to see.
The cradle, die Wiege, –; n.	
The mattress, die Matraze, –; n.	Ich besuche; ich werde besuchen.

I hear; I shall hear.	Ich höre; ich werde hören.
Take a seat.	Nehmen Sie Platz.
It is a good idea.	Das ist ein guter Gedanke.

---

25. Nach[1] dem Leben[2] trachten[3].

„Ich muß[4] die Stadt verlassen[5]," sagte[6] ein bekannter[7] Schuldenmacher[8]. „Warum[9] denn?" fragte[10] ihn ein Freund. „Die Wirthe[11] trachten mir nach dem Leben," antwortete er. „Wie so[12]?" — „Sie wollen mir keine Speisen[13] mehr ohne Bezahlung[14] geben, und daher[15] muß ich verhungern[16]."

To be Memorized.

The pocket, die Tasche, –; n.	Sober, mäßig.
The button, der Knopf, (e)s; Knöpfe.	Civil, höflich.
	I grow; I shall grow.
The vest, die Weste, –; n.	Ich wachse; ich werde wachsen.
Trousers, die Hosen.	I move; I shall move.
The suspenders, die Hosenträger.	Ich bewege; ich werde bewegen.

Eat something.	Essen Sie Etwas.
You are out of breath.	Sie sind ganz außer Athem.

---

26. Studiren[1].

Ein Bauer[2] aus der Umgegend[3] von Berlin wollte den Geistlichen[4] seines Dorfes[5] sprechen[6], wurde aber mehrmals[7] mit dem Vorwande[8] abgewiesen[9], daß der Pfarrer[10] noch studire. Zuletzt[11] rief[12] er unwillig[13]: „Warum[14] schickt[15] uns denn der König[16] keinen Pfarrer, der schon[17] studirt hat?"

To be Memorized.

The bolt, der Riegel, s.	Fast, schnell.
The stairs, die Treppe, –; n.	Slow, langsam.
The step, die Stufe, –; n.	I go; walk; I shall go; walk.
The dining-room, das Eßzimmer, s.	Ich gehe; ich werde gehen.
	I go out; I shall go out.
The parlor, das Besuchszimmer.	Ich gehe aus; ich werde ausgehen.

Begin to work.	Fangen Sie an zu arbeiten.
What is the matter with you?	Was fehlt Ihnen?

---

27. Guter[1] Rath[2].

Zwei arme[3] Menschen[4] schliefen[5] zusammen[6] in einem Bette[7] und hörten[8] in der Stube[9] einen Dieb[10] herumschleichen[11]. Da stieß[12] Einer den Andern an[12] und flüsterte[13] ihm zu: „Ein Dieb!" Da versetzte[14] der Andere: „Ich will ihn anschreien[15], vielleicht[16] läßt[17] er vor Schreck[18] Etwas[19] fallen[20]."

To be Memorized.

The church, die Kirche, –; n.	Patient, geduldig.
The church-yard, der Kirchhof, (e)s; –höfe.	Honest, ehrlich; rechtschaffen.
The convent, das Kloster, s; Klöster.	I eat; I shall eat.
	Ich esse; ich werde essen.
The palace, der Palast, (e)s; Paläste.	I drink; I shall drink.
	Ich trinke; ich werde trinken.
The castle, das Schloß, es; Schlösser.	

Make haste.	Beeilen Sie sich.
Rest a little.	Ruhen Sie ein wenig aus.

28. Wahl[1].

Zwei Handwerksburschen[2] kamen in eine Herberge[3]. Man setzte[4] ihnen nichts[5] als[6] zwei Eier[7] vor[4]. Sogleich[8] nahm[9] der Eine das größere[10] davon und sagte zu dem Andern: „Jetzt wähle[11]!"—„Unsinn[12]," erwiderte[13] dieser, „was soll ich wählen, da[14] nur noch ein Ei da ist?"—„Nun, ich meine[15]," versetzte[16] der Erste, du sollst wählen, ob du es willst[17] oder nicht."

To be Memorized.

The shoemaker, der Schuhmacher, s.
The brewer, der Bierbrauer, s.
The hatter, der Hutmacher, s.
The blacksmith, der Schmied, (e)s; e.
The locksmith, der Schlosser, s.

Clever, geschickt.
Learned, gelehrt.

I run; I shall run.
Ich laufe; ich werde laufen.
I come; I shall come.
Ich komme; ich werde kommen.

Be quiet. — Seien Sie ruhig.
Go straight on. — Gehen Sie gerade aus.

---

29. Wo[1] ist der Narr[2]?

Ein Possenreißer[3] ging[4] mit einem Kammerdiener spazieren[4]. Dieser sagte scherzend[5] zu ihm: „Ich habe[6] es nicht gern[6], wenn ein Narr an meiner rechten[7] Seite[8] geht[9]."—„O, mich genirt[10] das gar[11] nicht," sagte Jener, und ging auf[12] die andere[13] Seite.

To be Memorized.

The cashier, der Kassirer, s.
The customer, der Kunde, n; n.
The goods, die Waare, –; n.

The bill; account, die Rechnung, –; en.
The receipt, die Quittung, –; en.

Eloquent, beredt. | I follow; I shall follow.
Zealous, eifrig. | Ich folge; ich werde folgen.

I meet; I shall meet. Ich begegne; ich werde begegnen.

Go away. | Gehen Sie weg.
Go back a little. | Gehen Sie ein wenig zurück.

---

30. Goldmachen[1].

Ein gewisser[2] Italiener[3] hatte ein Buch über[4] die Kunst[5], Gold zu machen, geschrieben[6] und es in der Hoffnung[7] auf[8] eine gute Belohnung[9] dem Papste[10] Leo dem Zehnten[11] gewidmet[12]. Da[13] der heilige[14] Vater sah[15], daß der Mann ihn beständig[16] verfolgte[17], so gab[18] er ihm endlich[19] eine große, leere[20] Geldbörse[21] und sagte: „Da du Gold machen kannst[22], so brauchst[23] du nur einen Beutel[24], um es hinein zu thun[25]."

To be Memorized.

The dog, der Hund, (e)s; e.
The cat, die Katze, –; n.
The rat, die Ratte, –; n.
The mouse, die Maus, –; Mäuse.
The rabbit, das Kaninchen, s.

Ignorant, unwissend.
Negligent, nachlässig.
I jump, spring; I shall jump, spring.
Ich springe; ich werde springen.

I fall; I shall fall. Ich falle; ich werde fallen.

Not so quick. | Nicht so schnell.
To whom are you speaking? | Mit wem sprechen Sie?

---

31. Aerzte[1].

Jemand sagte zu Humboldt[2]: „In Grönland werden[3] die Menschen häufig[4] hundert Jahre alt[5], und doch giebt[6] es[6] dort[7] keinen[8] Arzt. Ist das nicht wunderbar[9]?"—„Bei[10] uns in Berlin giebt es mehrere[11] hun-

dert Aerzte," erwiderte[12] Humboldt, „und Mancher[13] wird doch hundert Jahre alt. Ist das nicht weit[14] wunderbarer[15]?"

To be Memorized.

The village, das Dorf,(e)s; Dörfer.
The country-house, das Landhaus, es; –häuser.
The farm, der Pachthof, (e)s; –höfe; die Meierei, –; en.
The farmer, der Landwirth, (e)s; e.
The mill, die Mühle, –; n.

False, falsch.
True, wahr.
I have danced; did you dance?
Ich habe getanzt; tanzten Sie?
I have played; did you play?
Ich habe gespielt; spielten Sie?

I know it. Ich weiß es.
Wash your hands and face. Waschen Sie Hände und Gesicht.

---

32. Ruhm[1].

„An demselben[2] Tage, an welchem Göthe starb[3], kam[4] ich zur Welt[5]," sagte ein eingebildeter[6] Schriftsteller[7]. Darauf bemerkte[8] Jemand[9]: „Beide Ereignisse[10] gereichten[11] der deutschen[12] Literatur zum größten Nachtheil[13]."

To be Memorized.

The page, die Seite, –; n.
The writing, die Schrift, –; en.
Paper, das Papier, s; e.
The pen, die Feder, –; n.
Chalk, die Kreide.

Ugly, häßlich.
Plain, einfach; eben.
I have climbed; did you climb?
Ich bin (habe) geklettert; kletterten Sie?

I have stood; did you stand?
Ich habe (bin) gestanden; standen Sie?

We are at home. Wir sind zu Hause.
Have you brushed my coat? Haben Sie meinen Rock gebürstet?

33. Ein Prahler[1].

„Ich habe große Reisen[2] gemacht[3]," sagte ein Prahler, „und zwar[4] ohne[5] alles eigene[6] Vermögen[7] oder sonstige[8] Unterstützung[9]."

„Wie sind Sie dann aber fortgekommen[10]?" fragte[11] ihn Jemand[12].

„O, durch[13] meinen Witz[14] und Verstand[15]," entgegnete[16] er.

„Da[17] sind Sie allerdings[18] sehr wohlfeil[19] gereist[20]," erhielt[21] er zur Antwort[22].

To be Memorized.

The cherry, die Kirsche, –; n.
The peach, der Pfirsich (e)s; e.
The orange, die Apfelsine, –; n.
The lemon, die Citrone, –; n.
Grapes, die Weintrauben.

Flat, flach.
Open, offen.
I have lain; did you lie?
Ich habe (bin) gelegen; lagen Sie?

I have lain down; did you lie down?
Ich habe mich niedergelegt; legten Sie sich nieder?

He is going home.	Er geht nach Hause.
In my case what would you do?	Was würden Sie an meiner Stelle thun?

---

34. Billige[1] Medaille[2].

Ein Franzose[3] fragte einen englischen Soldaten[4], welcher die Waterloo-Medaille trug[5], spöttisch[6]: „Wie kann Euch die Regierung[7] mit einer Kleinigkeit[8] belohnen[9], die nicht drei Franken[10] werth[11] ist?"— „Wenn sie auch unsere Regierung nur[12] ein paar Franken kostet[13]," erwiderte[14] der Engländer[15], „so kostet sie doch die Franzosen einen Napoleon[16]."

To be Memorized.

France, Frankreich, s.
England, England, s.
Spain, Spanien, s.
Italy, Italien, s.
Austria, Oestreich, s

Fresh, frisch.
Ripe, reif.
I have slept; did you sleep?
Ich habe geschlafen; schliefen Sie?
I have rested; did you rest?
Ich habe geruht; ruhten Sie?

I am fatigued; tired. Ich bin müde.

Lend me five dollars, if you please. Leihen Sie mir gefälligst fünf Thaler.

---

35. Schlechter[1] Witz[2].

Ein junger Gutsherr[3] und ein Geistlicher[4] trafen[5] sich[5] in Gesellschaft[6]. „Wenn ich einen dummen[7] Sohn hätte, so müßte[8] er ein Pfarrer[9] werden[10]." Der Geistliche erwiderte[11]: „Wie doch die Ansichten[12] verschieden[13] sind! Ihr seliger[14] Herr Vater dachte[15] darüber ganz[16] anders."

To be Memorized.

The beard, der Bart, (e)s; Bärte.
The mouth, der Mund, (e)s; e oder Münde.
The lip, die Lippe, –; n.
The tooth, der Zahn, (e)s; Zähne.
The tongue, die Zunge, –; n.

Prudent, klug.
Dry, trocken.
I got up. Ich stand auf.
Did you get up? Standen Sie auf?

I am sleepy. Ich bin schläfrig.

I understand German better than I speak it.
Ich verstehe Deutsch besser, als ich es spreche.

36. Preisfrage[1].

Folgende[2] Preisfrage wurde einer Klasse vorgelegt[3]: „Warum[4] greifen[5] gute Gedanken[6] so schwer durch[5], und warum erschreckt[7] die Welt[8] vor denselben?“ Jemand antwortete darauf: „Seitdem[9] der Weltweise[10] Pythagoras[11] den Göttern für einen guten Gedanken tausend Ochsen[12] zum Opfer[13] versprochen[14] hat, zittern[15] alle Ochsen der Welt vor jedem Gedanken.“

To be Memorized.

The family, die Familie, –; n.
The grandfather, der Großvater, s; –väter.
The grandmother, die Großmutter, –; –mütter.
The grandson, der Enkel, s.
The grand-daughter, die Enkelin; nen.
The uncle, der Onkel, s.
Wet, naß.

I have dreamt; did you dream?
Ich habe geträumt; träumten Sie?

I am hungry and thirsty.	Es hungert und dürstet mich.
You have a bad pronunciation.	Sie haben eine schlechte Aussprache.

---

37. Den Geist[1] aufgeben[2].

Ein Schauspieler[3] spielte[4] die Rolle[5] des Geistes in Hamlet sehr schlecht[6] und wurde ausgezischt[7]. Nachdem[8] er dies eine Zeit[9] lang ertragen[10] hatte, versetzte[11] er die Zuhörer[12] dadurch[13] wieder[14] in gute Laune[15], daß er sagte: „Meine Damen und Herren! Es[16] thut[16] mir[16] sehr leid[16], daß ich bei[17] Ihnen erfolglos[18] bin; wenn Sie nicht zufrieden[19] sind, so muß ich den Geist aufgeben.“

To be Memorized.

Bacon, der Speck, s.
Fat, das Fett, es.
Ham, der Schinken, s.
Vegetables, das Gemüse, s.
Soup, die Suppe, –; n.
Rice, der Reiß, es.

Thick, dick.

I have dressed; did you dress?
Ich habe mich angekleidet; kleideten Sie sich an? (Haben Sie sich angekleidet?)

I did not hear. Ich habe nicht gehört.
He has made great progress. Er hat große Fortschritte gemacht.

---

38. Abnahme[1].

Ein Dorfschullehrer[2] erklärte[3] seinen Zöglingen[4], daß der Mond[5] von Menschen bewohnt[6] sei. Ein naseweiser[7] Schüler[8] warf[9] die Frage[10] auf[9]: „Aber wo kommen[11] denn[12] die Menschen hin[11], wenn der Mond abnimmt[13]?“ — „Die nehmen auch[14] ab,“ entgegnete[15] der Lehrer mit größter[16] Ruhe[17].

To be Memorized.

Eleven, elf.
Twelve, zwölf.
Thirteen, dreizehn.
Fourteen, vierzehn.
Fifteen, fünfzehn.
Sixteen, sechzehn.

Sweet, süß.

I have breakfasted; did you breakfast?
Ich habe gefrühstückt; frühstückten Sie?

I thank you very much. Ich danke Ihnen sehr.
You are welcome, my friend. Seien Sie willkommen, mein Freund.

39. Bescheidene[1] Bitte[2].

„Wollen Sie wohl so gefällig[3] sein, diesen Rock[4] bis an[5] das Thor[6] der nächsten Stadt[7] mitzunehmen[8]?" bat[9] ein junger Mann einen Herrn[10], der ihn in einem Wagen[11] auf der Landstraße[12] einholte[13]. „Mit vielem Vergnügen[14]," antwortete der Angeredete[15] sehr artig[16]; „wie wollen Sie ihn aber wieder bekommen[17]?" „O, sehr leicht[18]," antwortete der Fußreisende[19], „wenn Sie nichts dagegen[20] haben, so bleibe[21] ich drin[22]."

To be Memorized.

Morning, der Morgen, s.
Noon, der Mittag, s; e.
Afternoon, der Nachmittag, s; e.
Sour, sauer.
Evening, der Abend, s; e.
Night, die Nacht, –; Nächte.
Midnight, die Mitternacht, –; –nächte.

I have dined; did you dine?
Ich habe zu Mittag gegessen; aßen Sie zu Mittag?

I doubt it. Ich zweifle daran.
You are still very young. Sie sind noch sehr jung.

---

40. Ein Vorwand[1].

Am Abende[2] vor einer Schlacht[3] kam[4] ein Offizier zum General und bat[5] ihn um[6] die Erlaubniß[7], seinen Vater zu besuchen[8], welcher dem Tode[9] nahe[10] wäre. „Gehen[11] Sie," sagte der General, welcher den Vorwand durchschaute[12]; „du sollst[13] Vater und Mutter ehren[14], auf[15] daß du lange lebest[16] auf Erden[17]."

To be Memorized.

Air, die Luft, –; Lüfte.
Earth, die Erde, –; n.
Fire, das Feuer, s.
Sea, die See, –; n; das Meer, es; e.

Water, das Wasser, s. The island, die Insel, –; n.

Bitter, bitter. I have fasted; did you fast? Ich habe gefastet; fasteten Sie?

This is fine. Das ist schön.
It is time to get up. Es ist Zeit, aufzustehen.

41. Gute[1] Wirkung[2].

Ein reicher[3] Geizhals[4] hörte[5] einst[6] eine Predigt[7] mit an[5], in welcher die Pflicht[8] der Wohlthätigkeit[9] gelehrt[10] wurde. „Eine recht rührende[11], ergreifende[12] Rede[13]," sprach[14] er, als er die Kirche[15] verließ[16]; „ich habe wahrhaftig[17] fast[18] Lust, betteln[19] zu gehen[20]."

To be Memorized.

The curtain, der Vorhang, s; Vorhänge.
The plate, der Teller, s.
The pot, der Topf, es; Töpfe.
The dish, die Schüssel, –; n.
The pitcher, der Krug, (e)s; Krüge.
The lamp, die Lampe, –; n.

Hungry, hungrig. Cut! They (did) cut. Schneiden Sie! Sie schnitten.

I am glad of it. Das freut mich.
My watch has stopped. Meine Uhr ist stehen geblieben.

42. Wohl gespeist[1] zu haben.

Man stand[2] von einem Tische[3] auf[2], wo die Kost[4] sehr mager[5] war. Der Wirth[6] rief[7] den Gästen[8] zu[7]: „Ich wünsche[9], wohl gespeist zu haben." Saphir[10], welcher sich[11] ebenfalls[12] unter[13] den Gästen befand[11], bemerkte[14] dem Wirth: „Ich wünschte, wohl gespeist zu haben."

To be Memorized.

The dressing-gown, der Schlafrock, (e)s; –röcke.
The hat, der Hut, (e)s; Hüte.
The cap, die Mütze, –; n.
The cravat, die Halsbinde, –; n.
The handkerchief, das Taschentuch, (e)s; –tücher.
The shirt, das Hemd, (e)s; en.

Thirsty, durstig.

Smoke! They smoked.
Rauchen Sie! Sie rauchten.

All is lost. — Alles ist verloren.
I have been here this hour. — Ich bin seit einer Stunde hier.

---

43. Hanf[1].

Ein Landmann[2] besäete[3] sein Feld[4]. Zwei Studenten[5] aus London ritten[6] vorbei[7] und wollten ihren Spaß[8] mit dem alten Manne haben. „Mein Freund," rief[9] der Eine[10], „du säest, aber wir ernten[11] die Frucht[12]." Der Bauer[13] antwortete[14]: „Du hast[15] ganz recht[15], denn[16] ich säe Hanf."

To be Memorized.

The room, das Zimmer, s.
The bedroom, das Schlafzimmer.
The window, das Fenster, s.
The kitchen, die Küche, –; n.
The ceiling, die Decke, –; n.
The floor, der Fußboden, s; –böden.

Empty, leer.

Whistle! They whistled.
Pfeifen Sie! Sie pfiffen.

Of what do you speak? — Wovon sprechen Sie?
I could not sleep. — Ich habe nicht schlafen können.

---

44. Abschreckendes[1] Beispiel[2].

Ein Reiseprediger[3] begegnete[4] einem Betrunkenen[5] und machte ihm bittere Vorwürfe[6] über[7] seine Unmäßigkeit[8]. „Wer sind Sie denn, daß

Sie mich so ausschelten[9]?" fragte der Mann. „Ich bin Reiseprediger des Mäßigkeitsvereins[10] und halte[11] es für[11] meine Pflicht[12], Sie auf Ihr sündhaftes[13] Leben[14] aufmerksam[15] zu machen." Der Betrunkene sagte hierauf: „Nehmen[16] Sie mich zu Ihrem Collegen[17] an[16]; Sie predigen[18], und ich mache dann[19] das abschreckende Beispiel."

To be Memorized.

The custom-house, das Zollhaus, es; -häuser.
The post-office, die Post, –; en.
The school, die Schule, –; n.
The university, die Universität, –; en.
The exchange, die Börse, –; n.
The library, die Bibliothek, –; en.

Full, voll.

Cough! Husten Sie!
They coughed. Sie husteten.

What do you wish? Was wünschen Sie?
It will rain all day. Es wird den ganzen Tag regnen.

---

45. Heinrich IV. von Frankreich[1].

Vor der Schlacht[2] bei Ivry (1590) hielt[3] Heinrich eine Ansprache[4] an[5] seine Soldaten[6]. Sie war kurz[7], machte[8] aber einen merkwürdigen[9] Eindruck[10]. Sie lautete[11], wie folgt[12]: „Soldaten, ich bin euer König; ihr seid Franzosen[13]. Sehet[14] den Feind[15]; laßt[16] uns ihn angreifen[17]!"

To be Memorized.

The saddler, der Sattler, s.
The coppersmith, der Kupferschmied, (e)s; e.
The mason, der Maurer, s.
The cabinet-maker, der Schreiner, s.
The glazier, der Glaser, s.
The potter, der Töpfer, s.

Glad, froh.

Stoop!	They stooped.
Bücken Sie sich!	Sie bückten sich.

What is to be done? — Was ist da zu thun?
How do you like this house? — Wie gefällt Ihnen dieses Haus?

---

46. Herzog[1] von Orleans als[2] Regent[3].

Als der Herzog von Orleans zum Regenten von Frankreich[4] ernannt[5] wurde, bestand[6] er darauf[7], das Recht[8] der Begnadigung[9] ausüben zu dürfen. „Ich habe nichts dagegen[10]," sagte er, „daß man mir die Hände[11] bindet[12], um mich zu verhindern[13], Schaden[14] anzurichten[15], aber ich will sie frei[16] haben, um Gutes ausüben[17] zu können[18].

To be Memorized.

A pound, das Pfund, es; e.	A dozen, das Dutzend, s; e.
A yard, die Elle, –; n.	The payment, die Zahlung, –; en.
A piece, das Stück, es; e.	The discount, der Rabatt, (e)s; e.

Happy, glücklich.

Tremble!	They trembled.
Zittern Sie!	Sie zitterten.

Where are you going? — Wo gehen Sie hin?
I am shivering with cold. — Ich zittere vor Kälte.

---

47. Theure[1] Eier[2].

Der König[3] von Sachsen[4] reiste[5] einst durch Tyrol[6]. Bei einer Dorfschenke[7] ließ er anhalten[8] und sich zwei gekochte[9] Eier in den Wagen[10] bringen[11]. Der Wirth[12] verlangte[13] dafür 50 Gulden[14]. Diese Forderung fand[15] der König unverschämt[16] und ließ den Wirth zu sich holen[17]. „Mein Freund," redete[18] er diesen an[18], „sind denn die Eier in

Tyrol so selten[19]?" „Das eben nicht," erwiderte[20] der Wirth sehr ehrerbietig[21], „aber desto seltener[22] die Könige."

To be Memorised.

The ox, der Ochs, en; en.
The cow, die Kuh, -; Kühe.
The bull, der Stier, (e)s; e.
The calf, das Kalb, (e)s; Kälber.
The sheep, das Schaf, es; e.
The lamb, das Lamm, es; Lämmer.

Satisfied, zufrieden.

Bind! Binden Sie! — They bound. Sie banden.

I am going to school. — Ich gehe zur Schule.
I have not seen you for a long time. — Ich habe Sie schon lange nicht gesehen.

---

48. Es gehört[1] in die Zeitung[2].

Ein Geizhalz[3] schenkte[4] einem Bettler[5] ein Stück[6] Kuchen[7]. Dieser nahm[8] die auf dem Tische[9] liegende[10] Zeitung, um denselben einzuwickeln[11]. „Lassen[12] Sie die Zeitung hier, ich habe sie noch nicht gelesen[13]," rief[14] bestürzt[15] der Geizhals. „Schadet[16] nichts[16]!" antwortete der Arme[17], „wenn Sie Jemandem[18] Etwas geben[19], gehört es in die Zeitung."

To be Memorized.

The forest, der Wald, es; Wälder.
The road, der Weg, (e)s; e.
The spring, die Quelle, –; n.
The field, das Feld, es; er; der Acker, s; Aecker.
Sand, der Sand, (e)s.
Gravel, der Kies, es; e.

Sad, traurig.

Draw! Zeichnen Sie! — They drew. Sie zeichneten.

Make room! — Machen Sie Platz!
How did you spend your time? — Wie haben Sie die Zeit zugebracht?

49. Wenn's wahr[1] ist.

Die Kaiserin[2] Eugenie, welche den Schriftsteller[3] Alexander Dumas, Sohn, mit besonderer[4] Huld[5] behandelte[6], sagte ihm bei der ersten Begrüßung[7], daß in Compiegne Jedermann[8] seine volle[9] Freiheit[10] habe. „Wie[11] schade[11]," erwiderte der geistreiche[12] Dramatiker[13], „daß nicht ganz Frankreich[14] nach Compiegne geladen[15] ist."

To be Memorized.

Ink, die Dinte, –; n.
The inkstand, das Dintenfaß, es; –fässer.
The penknife, das Federmesser, s.
The letter, der Brief, es; e.
The essay, der Aufsatz, es; Aufsätze.
The pencil, der Bleistift, (e)s; e.
Astonished, erstaunt.

Show! Zeigen Sie!
They showed. Sie zeigten.
Allow me to pass. Lassen Sie mich vorbei!
We are always delighted to see you. Es freut uns immer, Sie zu sehen.

---

50. Euer[1] Gnaden[1].

In Wien wurde ein norddeutscher[2] Gelehrter[3] vou einem Aufwärter[4] mit Euer Gnaden angeredet[5]. Bescheiden[6] erwiderte[7] dieser, daß er nicht adelig[8] und auch kein gnädiger[9] Herr[9] sei. „Machen[10] sich Euer Gnaden nichts[10] daraus[10]," antwortete[11] der Kellner[12], „wir heißen[13] hier jeden Lump[14] Euer Gnaden."

To be Memorized.

The fig, die Feige, –; n.
The walnut, die Wallnuß, –; –nüsse.
The raspberry, die Himbeere, –; n.
The gooseberry, die Stachelbeere, –; n.
The blackberry, die Brombeere, –; n.
The strawberry, die Erdbeere, –; n.

Important, wichtig.

Take!	They took.
Nehmen Sie!	Sie nahmen.

Give me a glass of water.	Geben Sie mir ein Glas Wasser!
Come to see us as soon as you can.	Besuchen Sie uns sobald als möglich.

---

51. Im Zuchthause[1].

Ein Fremder[2] besichtigte[3] einen Dorfkirchhof[4], dessen geringe[5] Gräberanzahl[6] mit der Größe[7] des Dorfes in keinem Verhältniß[8] stand[9]. Auf seine Anfrage[10] hierüber erhielt[11] er von einer Frau, die auf dem Kirchhofe Gras sichelte[12], die bezeichnende[13] Antwort[14]: „Ja, unsere Bauern[15] sterben[16] größtentheils im Zuchthause."

To be Memorized.

Prussia, Preußen, s.	Russia, Rußland, s.
Bavaria, Baiern, s.	Sweden, Schweden, s.
Switzerland, die Schweiz, –.	Poland, Polen, s.

Pretty, hübsch.

You have accepted;	he will accept.
Sie haben angenommen;	er wird annehmen.

Speak louder!	Sprechen Sie laut!
I am pleased here.	Es gefällt mir hier.

---

52. Politik[1].

Wenn Gellert[2] bei irgend[3] Jemand[4] zur Tafel geladen[5] war, so erschien[6] er immer mit unter[7] den ersten Gästen[8]. „Ich thue[9] dies aus

Politik," sagte er; „denn die Viertelstunde[10], die Jemand in Gesellschaft[11] auf sich warten[12] läßt[13], wird leicht[14] zur Aufsuchung[15] und Andichtung[16] von Fehlern[17] angewandt[18]."

To be Memorized.

The neck, der Hals, es; Hälse.
The shoulder, die Schulter, –; n.
The back, der Rücken, s.
The arm, der Arm, (e)s; e.
The elbow, der Ellbogen, s.
The fist, die Faust, –; Fäuste.

Beautiful, schön.

You have received; he will receive.
Sie haben empfangen; er wird empfangen.

You speak too low. Sie sprechen zu leise.
There is no harm. Das hat nichts zu sagen.

---

53. Du verdienst[1] nicht, daß dich die Sonne[2] bescheint[3].

Ein Edelmann[4] ging[5] während[6] großer Sonnenhitze[7] in seinem Garten[8] spazieren[5] und sah[9] den Gärtner, der diesen Besuch[10] nicht erwartet[11] hatte, unter einem Baume[12] schlafen[13]. Zornig[14] ging[15] er auf ihn los[15] und rief[16]: „Schelm[17], du liegst[18] hier, anstatt[19] zu arbeiten[20]; du verdienst nicht, daß dich die Sonne bescheint." Der Gärtner antwortete[21]: „Deshalb[22] habe ich mich eben in den Schatten[23] gelegt."

To be Memorized.

The aunt, die Tante, –; n.
The nephew, der Neffe, n; n.
The niece, die Nichte, –; n.
The cousin (a boy), der Vetter, s; n.
The cousin (a girl), die Base, –; n.
The father-in-law, der Schwiegervater, s; –väter.

Dark, dunkel.

You have broken; he will break.
Sie haben zerbrochen; er wird zerbrechen.

I am going to bed.	Ich gehe schlafen.
Set the table!	Deckt den Tisch!

54. Wir sind[1] Alles schuldig[1].

Ein Fürst[2] zog[3] durch eine Stadt[4], von welcher er gehört[5] hatte, daß besonders[6] große Armuth[7] in derselben herrschte[8]. Gleichwohl[9] hatten ihm die Einwohner[10] einen glänzenden[11] Empfang[12] bereitet[13]. Als der Fürst hierüber seine Verwunderung[14] zu erkennen[15] gab[15], sagte Einer: „Eure Majestät, wir haben Alles gethan[16], was wir schuldig[17] waren, sind aber auch[18] Alles schuldig, was wir gethan haben."

To be Memorized.

The egg, das Ei, (e)s; er.	Oil, das Oel, s.
Omelet, der Eierkuchen, s.	Vinegar, der Essig, s.
Salt, das Salz, es.	Salad, der Salat, (e)s.

Poor, arm.

You have lost; he will lose.
Sie haben verloren; er wird verlieren.

What are you reading?	Was lesen Sie?
Will you be one of the party?	Werden Sie dabei sein?

55. Ein Drahtzieher[1].

Ein reisender[2] Handwerksbursche[3], der lieber[4] den Bettler[5] machte[6], als arbeitete[7], zog[8] die Klingel[9] an einer Hausthüre[10]. Der Besitzer[11] öffnete[12] das Fenster[13] und fragte, was er wolle[14]. Der Bursche[15] bat[16]

um eine Gabe[17] und erhielt[18] sie. „Was für ein Handwerk[19] treiben[20] Sie?“ fragte hierauf der Hausherr[21]. Der Mensch faßte[22] noch einmal den Draht[23], der zur Glocke[24] führte[25] und sagte: „Ich bin ein Drahtzieher.“

To be Memorized.

Seventeen, siebzehn.	Twenty, zwanzig.
Eighteen, achtzehn.	Twenty-one, einundzwanzig.
Nineteen, neunzehn.	Twenty-two, zweiundzwanzig.

Rich, reich.

You have found;	he will find.
Sie haben gefunden;	er wird finden.

I am reading the newspaper.	Ich lese die Zeitung.
You do it in the wrong way.	Sie fangen das unrecht an.

---

56. Die fürchterliche[1] Drohung[2].

Ein Student der Medizin[3], welcher einen bedeutenden[4] Prozeß[5] verloren[6] hatte, ließ[7] gegen[8] die Richter[9] die Bemerkung[10] aus[7], es könnte dies über[11] tausend Menschen das Leben[12] kosten[13]. Wegen[14] dieser fürchterlichen Drohung wurde er festgenommen[15] und um Erklärung[16] gefragt[17]. „Nichts ist klarer[18],“ sagte er, „da[19] man mich um mein ganzes Vermögen[20] gebracht[21] hat, so läßt man mir keine andere Wahl[22], als Arzt[23] zu werden[24].

To be Memorized.

The season, die Jahreszeit, –; en.	Autumn, der Herbst, es; e.
Spring, der Frühling, s; e.	Winter, der Winter, s.
Summer, der Sommer, s.	A holiday, der Festtag, es; e.
	Feiertag, es; e.

Horrible, schrecklich.

You have carried;	he will carry.
Sie haben getragen;	er wird tragen.

Do you speak French?	Sprechen Sie Französisch?
I can make nothing of it.	Ich kann nicht klug daraus werden.

---

57. Wahre[1] Höflichkeit[2].

Als[3] der Präsident Jefferson einmal[4] auf der Straße ging[5], grüßte[6] ihn ein vorübergehender[7] Neger[8]. Der Präsident erwiderte[9] den Gruß mit dem Ausdruck[10] der Freundlichkeit[11]. Ein Kaufmann[12] nahm[13] Gelegenheit[14], den Präsidenten zu fragen[15], wie er sich[16] so weit herablassen[16] könne[17], einen Sklaven[18] zu grüßen. „Es sollte mir wirklich[19] leid thun," antwortete[20] der Präsident, „mich von einem Sklaven an Höflichkeit übertreffen[21] zu lassen[22].

To be Memorized.

The lake, der See, s; n.	The plant, die Pflanze, –; n.
The river, der Fluß, es; Flüsse.	The tree, der Baum, (e)s; Bäume.
The animal, das Thier, (e)s; e.	The mineral, das Mineral, es; ien.

Ambitious, ehrgeizig.

You have brought;	he will bring.
Sie haben gebracht;	er wird bringen.

I speak it a little.	Ich spreche es ein wenig.
It is a matter of course.	Das versteht sich von selbst.

---

58. Antwort[1] eines Matrosen[2].

Zu einem Matrosen, der sich eben auf eine längere Fahrt[3] einschiffen[4] wollte, sagte einer seiner Freunde[5]: „Ich wundere[6] mich[6], daß du dich

noch auf das Meer[7] wagst[8], da doch dein Vater[9], Großvater[10] und Urgroßvater[11] alle beim Schiffbruch[12] umgekommen[13] sind." „Lieber Freund," fragte[14] der Matrose, „wo starb[15] denn dein Vater?" „Im Bette[16], wie alle seine Vorfahren[17] vor ihm," war dessen Antwort. „Dann wundert es auch mich, daß du dich noch in's Bett wagst, da[18] doch dein Vater, Großvater und Urgroßvater darin gestorben sind," bemerkte[19] der Matrose.

To be Memorized.

The lantern, die Laterne, –; n.
The broom, der Besen, s.
The basket, der Korb, es; Körbe.
The cupboard, der Schrank, –es; Schränke.
The drawer, die Schublade, –; n.
The blanket, die Decke, –; n.

Valiant, tapfer.

You have led; Sie haben geführt; he will lead. er wird führen.

How do you do? Wie geht es?
It is as it ought to be. Das hat seine Richtigkeit.

---

59. Was innerhalb[1] der Häuser[2] vorgeht[3].

„Sie sind ein geschickter[4] Arzt[5]," sprach[6] der Fürst[7] zu dem verstorbenen[8] Hufeland[9]. „Sie müssen alle Krankheiten[10] heilen[11] können[12]; Sie kennen[13] den menschlichen[14] Körper[15] sehr genau[16]." „Den kenne[13] ich allerdings[17]," versetzte[18] Hufeland, „es geht[19] uns Aerzten wie den Nachtwächtern[20], sie kennen die Straßen[21] wohl, aber sie wissen[22] nicht, was innerhalb der Häuser vorgeht."

To be Memorized.

The apron, die Schürze, –; n.
The stocking, der Strumpf, es; Strümpfe.
The boot, der Stiefel, s.
The shoe, der Schuh, es; e.
The slipper, der Pantoffel, s; n.
The brush, die Kleiderbürste, –; n.

Domestic, häuslich.

You have travelled;	he will travel.
Sie haben (sind) gereist;	er wird reisen.

How are you?	Wie befinden Sie sich?
Words won't do for him.	Er läßt sich nicht mit leeren Worten abspeisen.

---

60. Die goldene Gans[1].

Die Königin[2] von Hannover kehrte[3] auf einer Reise[4] in einem Wirthshaus[5] ein[3], die „goldene Gans" genannt[6], wo sie für zwei Tage[7] dreihundert Thaler[8] zahlen[9] mußte[10]. Der Wirth[11] bat[12] sie beim Einsteigen[13] in den Wagen unterthänigst[14], ihm bei der Rückkehr[15] wieder die Gnade[16] ihres Besuches[17] zu gönnen[18]. „Wenn Sie das wollen, mein lieber Mann, so müssen Sie mich nicht wieder[19] für Ihr Schild[20] halten[21]," antwortete[22] die Königin.

To be Memorized.

The wall, die Wand, –; Wände.	The stable, der Stall, es; Ställe.
The pantry, die Speisekammer, –; n.	The barn, die Scheune, –; n.
The roof, das Dach, es; Dächer.	The wood-house, der Holzschuppen, s.

Vigorous, kräftig.

It has cost;	it will cost.
Es hat gekostet;	es wird kosten.

I am quite well.	Ich befinde mich ganz wohl.
That brings grist to his mill.	Es ist Wasser auf seine Mühle.

---

61. Ludwig[1] XVI.

Während[2] des Prozesses[3] Ludwig des Sechzehnten wurde ihm die Frage gestellt[4], was er mit einer gewissen[5] Summe von einigen[6] tau-

send Pfund[7] gethan[8] hätte. Seine Stimme[9] versagte[10] ihm, und die Thränen[11] kamen ihm in die Augen[12], als diese Frage gestellt wurde, und er antwortete[13]: „Es hat mir immer[14] Freude[15] bereitet,[16] Andere glücklich zu machen.“ Er hatte nämlich[17] das Geld zu wohlthätigen[18] Zwecken[19] benutzt[20]

To be Memorized.

The bank, die Bank, –; Bänke; Banken.
The hospital, das Hospital, s; Hospitäler.
The prison, das Gefängniß, es; sse.
The orphan-asylum, das Waisenhaus, es; –häuser.
The market-place, der Markt, es; Märkte.
The street, die Straße, –; n.

Brittle, zerbrechlich; spröde.

We buy;	we bought.
Wir kaufen;	wir kauften.

I have a headache.	Ich habe Kopfweh.
He submits to everything.	Er läßt Alles mit sich machen; er läßt sich Alles gefallen.

---

62. Eine königliche[1] Belohnung[2].

Ein armer macedonischer[3] Soldat[4] trieb[5] eines Tages[6] vor Alexander einen Esel[7], beladen[8] mit Gold, welches für des Königs Gebrauch[9] bestimmt[10] war. Das Thier[11] war so ermüdet[12], daß es nicht im Stande[13] war, weiter[14] zu gehen, oder die Last[15] zu tragen[16]. Der Eseltreiber nahm[17] daher[18] die Last und trug sie selbst eine beträchtliche[19] Strecke[20] mit großer Beschwerde[21]. Alexander, der ihn gerade[22] in dem Augenblicke[23] hinsinken[24] sah[25], als er die Bürde[26] von sich werfen[27] wollte, rief aus[28]: „Freund, sei noch nicht erschöpft[29]; versuche[30] es, die Last nach[31] deinem eigenen Zelte[32] zu tragen[16], denn das Gold gehört[33] dir.“

To be Memorized.

The cooper, der Böttcher, s.	**The tanner, der Gerber, s.**
The turner, der Drechsler, s.	**The dyer, der Färber, s.**
The bookbinder, der Buchbinder, s.	**The weaver, der Weber, s.**

Humble, demüthig.

We sell;	we sold.
Wir verkaufen;	wir verkauften.

I am hoarse.	Ich bin heiser.
He finds fault with everything.	**Er hat an Allem etwas auszusetzen.**

63. Schuldig[1] bleiben[2].

Auf einem Spazierritte[3] mit einem Freunde begegnete[4] Walter Scott[5] einem Bettler[6], der ihn um eine Gabe[7] ansprach[8]. Der Dichter[9] griff[10] in die Tasche[11], fand[12] aber, daß er kein kleines Geld[13] bei[14] sich hatte. „Hier, mein Freund," sagte[15] er, „ist ein Schilling, aber, wohl[16] gemerkt[16], Sixpence bleiben Sie mir schuldig." „Gott segne[17] Eure Gnaden[18]," sagte der Bettler, „und mögen[19] Sie so lange leben[20], bis[21] ich Sie bezahle[22]."

To be Memorized.

A bale, der Ballen, s.	The cash-book, das Kassabuch, es; -bücher.
The box, die Kiste, -; n.	The office, das Comptoir, s; e.
The ledger, das Hauptbuch, es; -bücher.	A sale, der Verkauf, es; Verkäufe.

Peaceable, friedlich.

We learn;	we learned.
Wir lernen;	wir lernten.

How old are you?	Wie alt sind Sie?
To kill two birds with one stone.	Mit einer Klappe zwei Fliegen schlagen.

---

64. So ist es besser[1].

Kaiser Leopold hatte ein besonderes[2] Talent zum Flötenspielen[3]. „Es ist ewig[4] schade[5]," sagte einst sein Kapellmeister[6], „daß Eure Majestät[7] kein Musikus[8] geworden[9] sind." — „Lassen Sie's gut sein[10]," antwortete[11] Leopold, „wir stehen[12] uns so besser[13]."

To be Memorized.

The hog, das Schwein, (e)s; e.	The stag, der Hirsch, es; e.
The goat, die Ziege, –; n.	The fox, der Fuchs, es; Füchse.
The monkey, der Affe, n; n.	The wolf, der Wolf, es; Wölfe.

Docile, gelehrig.

We pay;	we paid.
Wir bezahlen;	wir bezahlten.

I am fifteen years old.	Ich bin fünfzehn Jahre alt.
Ill weeds grow apace.	Unkraut vergeht nicht; Unkraut verdirbt nicht.

---

65. Der lahme[1] Bettler[2].

Ein armer Lahmer bittet[3] einen Herrn[4] um ein Almosen[5]. Der Angeredete[6] sprach[7] zu ihm: „Aber wie ist mir denn? Gestern[8] hinktest[9] du ja mit dem rechten[10] Beine[11] und heute mit dem linken[12]?" Der Bettler versetzte[13]: „Ja, lieber Herr, länger als 24 Stunden halte[14] ich es nicht aus[14], mit demselben Beine zu hinken; dann muß ich wechseln[15]."

To be Memorized.

Dust, der Staub, es.
The meadow, die Wiese, –; n.
The plow, der Pflug, es; Pflüge.
The sickle, die Sichel, –; n.
The scythe, die Sense, –; n.
The ear, die Aehre, –; n.

Frank, freimüthig.

We lend;	we lent.
Wir leihen;	wir liehen.

What is your name? Wie heißen Sie?
Good wares find a ready market. Gute Waare lobt sich selbst.

---

66. Kalter[1] Ofen[2].

In einer Weinstube[3] war an einem ziemlich[4] kalten Herbsttage[5] noch nicht eingeheizt[6]. Einer der täglichen[7] Gäste[8], welcher am Ofen saß[9], machte[10] ein verdrießliches[11] Gesicht[12] und sagte zum Kellner[13]: „Aber Louis, wenn Sie hier nicht einheizen wollen, so lassen[14] Sie wenigstens[15] den Ofen abreißen[16]; da kommt ja[17] eine schreckliche[18] Kälte[19] heraus[20].“

To be Memorized.

The slate, die Schiefertafel, –; n.
The sponge, der Schwamm, es; Schwämme.
The exercise, die Aufgabe, –; n.
The mistake, der Fehler, s.
Dates, die Datteln.
The acorn, die Eichel, –; n.

Bald, kahl.

We gain;	we gained.
Wir gewinnen;	wir gewannen.

My name is Frederick. Ich heiße Friedrich.
Every man for himself. Jedem das Seine.

67. Zwanzig[1] Zeugen[2].

Der Präsident[3] eines Gerichtshofes[4] sagte zu einem Angeklagten[5]: „Sie sind durch die Aussage[6] von fünf Zeugen überführt[7], welche gesehen[8] haben, wie Sie dem Kaufmann[9] N. eine goldene Uhr[10] aus der Tasche[11] gestohlen[12] haben." Der Angeklagte sagte[13] hierauf: „Und ich kann wenigstens[14] zwanzig Zeugen auftreiben[15], die es nicht gesehen haben."

To be Memorized.

The oak-tree, die Eiche, –; n. The fir, die Tanne, –; n.
The elm, die Ulme, –; n. The maple, der Ahorn, s; e.
The pine, die Fichte, –; n. The willow, die Weide, –; n.

Bent, gebückt; gebogen.

We read; we read.
Wir lesen; wir lasen.

What time is it? Wie viel Uhr ist es?
Good appetite needs no sauce. Hunger ist der beste Koch.

---

68. Talleyrand[1].

Als Talleyrand am Sterben[2] lag[3], umstanden[4] viele Aerzte[5] sein Lager[6]. „Versuchen[7] Sie, ob Sie nicht noch husten[8] oder pfeifen[9] können[10], mein Prinz," sagte der Leibarzt[11]. „Ich kann nicht husten, und das Pfeifen erlassen[12] Sie mir, damit[13] man[14] nicht sage, ich habe Sie, meine gelehrten[15] Herren, zum Schlusse[16] der Komödie[17] ausgepfiffen[18], obgleich[19] Sie es verdient[20] hätten. Adieu[21]!"

To be Memorized.

Turkey, die Türkei, –. Holland, Holland, s.
Ireland, Irland, s. Portugal, Portugal, s.
Scotland, Schottland, s. Greece, Griechenland, s.

Raw, roh; ungekocht.

We write;	we wrote.
Wir schreiben;	wir schrieben.

It is half past six.	Es ist halb Sieben.
A man's house is his castle.	Jeder ist Herr in seinem Hause.

---

69. Wahrheit[1] über Alles[2].

Georg der Zweite erfuhr[3], daß ein Zeitungsredakteur[4] bestraft[5] werden sollte, weil[6] er, um die Thronrede[7] des Königs möglichst[8] früh[9] geben[10] zu können[11], eine solche selbst fabrizirt[12] hatte. „Ich hoffe[13], daß der Mann sehr mild behandelt[14] werde," sagte der König zu Lord Mahon; „ich habe seine und meine Rede verglichen[15] und finde[16], soviel ich davon verstehe[17], daß die seinige bei weitem[18] die beste ist."

To be Memorized.

The hand, die Hand, –; Hände.	The pulse, der Puls, es; e.
The finger, der Finger, s.	The chest, die Brust, –; Brüste.
The thumb, der Daumen, s.	The lungs, die Lunge, –; n.

Damp, feucht.

We sing;	we sang.
Wir singen;	wir sangen.

It is nearly eight o'clock.	Es ist bald acht Uhr.
Ill-gotten gains seldom prosper.	Unrecht Gut gedeiht nicht.

---

70. Der Wolf[1] und der Schäfer[2].

Ein Schäfer hatte durch eine grausame[3] Seuche[4] seine ganze Herde verloren[5]. Das erfuhr[6] der Wolf und kam[7], seine Condolenz abzu-

statten[8]. „Schäfer," sprach[9] er, „ist es wahr, daß dich ein so grausames Unglück[10] betroffen[11] hat? Du[12] dauerst[12] mich[12], und ich möchte[13] blutige Thränen weinen[14]." — „Habe Dank, Meister Isegrimm[15]," versetzte[16] der Schäfer; „ich sehe, du hast ein sehr mitleidiges[17] Herz." — „Das hat er auch," fügte[18] des Schäfers Hund hinzu[18]; „so oft er unter dem Unglück seines Nächsten[19] selbst leidet[20]."

To be Memorized.

The mother-in-law, die Schwiegermutter, –; –mütter.
The son-in-law, der Schwiegersohn, s; –söhne.
The daughter-in-law, die Schwiegertochter, –; –töchter.
The brother-in-law, der Schwager, s.
The sister-in-law, die Schwägerin, –; nen.
The widower, der Wittwer, s.

Spoiled, verdorben.

We copy;	we copied.
Wir schreiben ab;	wir schrieben ab.

How time flies!	Wie die Zeit vergeht!
Every one has his hobby.	Jedem Narren gefällt seine Kappe.

---

71. Kühne[1] Anklage[2].

Eine arme, alte Frau hatte oft vergebens[3] versucht[4], bei Philipp von Macedonien[5] Gehör[6] zu erlangen[7] wegen[8] gewisser[9] Schäden[10], welche ihr zugefügt[11] wurden. Der König sagte ihr kurzweg[12], er habe nicht Zeit, sie anzuhören[13]. „Nein," rief[14] sie, „dann hast du auch[15] keine Zeit, König zu sein!" Philipp, ganz bestürzt[16], sann[17] in Gedanken[18] eine Weile[19] über ihre Worte nach[17], gestattete[20] ihr dann, fortzufahren[21], und gewährte[22] zuletzt ihre Bitte[23]. Von der Zeit an machte der König es sich zur Regel[24], aufmerksam[25] den Einwendungen[26] Aller[27], die ihn anredeten[28], zuzuhören[13].

To be Memorized.

Pepper, der Pfeffer, s.
Butter, die Butter.
Cake, der Kuchen, s.
Cheese, der Käse, s.
Breakfast, das Frühstück, (e)s.
Dinner, das Mittagsessen, s.

Afflicted, betrübt.

They have stolen; Sie haben gestohlen;
they will steal. sie werden stehlen.

The weather is fine. Es ist schönes Wetter.
Jack will never make a gentleman. Art läßt nicht von Art.

---

72. Der Esel[1] und das Jagdpferd[2].

Ein Esel vermaß[3] sich[3], mit einem Jagdpferd um[4] die Wette[5] zu laufen[6]. Die Probe[7] fiel[8] erbärmlich[9] aus[8], und der Esel wurde ausgelacht[10]. „Ich merke[11] nun wohl[12]," sagte der Esel, „woran es gelegen[13] hat; ich trat[14] mir vor[15] einigen[15] Monaten[15] einen Dorn[16] in den Fuß[17], und der schmerzt[18] mich noch."

To be Memorized.

Thirty, dreißig.
Forty, vierzig.
Fifty, fünfzig.
Sixty, sechzig.
Seventy, siebzig.
Eighty, achtzig.
Ninety, neunzig.
Hundred, hundert.

Confused, verlegen; verwirrt.

We have translated; Wir haben übersetzt;
we shall translate. wir werden übersetzen.

It is raining; snowing. Es regnet; schneit.
Fine feathers make fine birds. Kleider machen Leute.

73. Für Zwei ist sie zu klein.

Friedrich der Große lag[1] einst[2] im Fenster[3] und hörte[4] ein Geräusch[5]. Er sah[6] durch eine Oeffnung[7], daß ein Page[8] seine Dose[9] betrachtete[10] und eine Prise[11] nahm[12]. Nach einer Weile schloß[13] er das Fenster, nahm[12] seine Dose und fragte den Pagen, ob[14] sie ihm gefalle[15]. Der Page war bestürzt[16] und antwortete[17] erst auf wiederholtes[18] Fragen[19]: „Ja." — „Nun, da nimm[12] sie," sagte der König, „sie gehört[20] dir; für Zwei ist sie zu klein."

To be Memorized.

January, der Januar, s.	July, der Juli, s.
February, der Februar, s.	August, der August, s.
March, der März, es.	September, der September, s.
April, der April, s.	October, der Oktober, s.
May, der Mai, (e)s.	November, der November, s.
June, der Juni, s.	December, der Dezember, s.

Disgusted, verdrießlich.

We have begun;	we shall begin.
Wir haben angefangen;	wir werden anfangen.

The sun is shining.	Die Sonne scheint.
Lightly come, lightly go.	Wie gewonnen, so zerronnen.

74. Der Rabe[1].

Der Fuchs[2] sah[3], daß der Rabe die Altäre[4] der Götter[5] beraubte[6] und von ihren Opfern[7] mit[8] lebte[8]. Da dachte[9] er bei sich selbst: „Ich möchte[10] wohl wissen[11], ob[12] der Rabe Antheil[13] an den Opfern hat, weil[14] er ein prophetischer Vogel[15] ist, oder ob man ihn für einen prophetischen Vogel hält[16], weil er frech[17] genug ist, die Opfer mit den Göttern zu theilen[18]."

To be Memorized.

Gold, das Gold, es.
Silver, das Silber, s.
Iron, das Eisen, s.
Copper, das Kupfer, s.
Brass, das Messing, s.
Tin, das Zinn, s.
Lead, das Blei, s.
Steel, der Stahl, s.

Dangerous, gefährlich.

We have finished; we shall finish.
Wir haben aufgehört; beendigt; wir werden aufhören; beendigen.

It is hailing; lightening. Es hagelt; blitzt.
Time will show a way. Kommt Zeit, kommt Rath.

---

75. Nicht zu[1] Hause[1].

Ein wohlgesinnter[2] Geistlicher[3] trat[4] in die Wohnung[5] einer Frau, der[6] er in's Gewissen[7] reden[8] wollte. Die Frau merkte[9] dies wohl und verbarg[10] sich hinter[11] den Gardinen[12], jedoch[13] so unvollständig[14], daß ihre Füße hervorsahen[15]. „Wo ist denn deine Mutter, mein Kind?" fragte der Prediger[16]. „Sie ist ausgegangen[17]," antwortete[18] das kleine Mädchen[19]. „Dann sage deiner Mutter, wenn sie künftig[20] ausginge, so möchte sie ihre Füße nicht wieder vergessen[21]."

To be Memorized.

The spoon, der Löffel, s.
The fork, die Gabel, –; n.
The knife, das Messer, s.
The cup, die Tasse, –; n.
The saucer, die Untertasse, –; n.
The glass, das Glas, es; Gläser.
The coffee-pot, die Kaffeekanne, –; n.
The bottle, die Flasche, –; n.

Fatal, verderblich.

We have been able; we shall be able.
Wir haben können; gekonnt; wir werden können.

With great pleasure. Mit vielem Vergnügen.
Time and patience bring all things to maturity. Zeit bringt Rosen.

---

76. Die Nachtigall[1] und der Pfau[2].

Eine gesellige[3] Nachtigall fand[4] unter[5] den Sängern[6] des Waldes[7] viele Neider[8], aber keinen Freund. Vielleicht[9] finde ich einen solchen unter einer andern Gattung[10], dachte[11] sie, und flog[12] vertraulich[13] zu dem Pfau herab[12]. „Schöner Pfau, ich bewundere[14] dich," sprach[15] sie zu ihm. „Ich dich auch, liebe Nachtigall," war dessen[16] Antwort. „So laß[17] uns Freunde sein," sprach die Nachtigall weiter; „wir beide brauchen[18] uns nicht zu beneiden[19]; denn du bist dem Auge angenehm[20] und ich dem Ohre." So wurden[21] sie Freunde.

To be Memorized.

The umbrella, der Regenschirm, s; e.
The parasol, der Sonnenschirm, s; e.
The coach-house, der Wagenschuppen, s.
The iron gate, das Gitter, s.
The arbor, die Laube, –; n.
The cellar, der Keller, s.
The garret, die Dachstube, –; n.
The stove, der Ofen, s; Oefen.
Efficient, wirksam.

We have worked; we shall work.
Wir haben gearbeitet; wir werden arbeiten.

I am ready. Ich bin fertig; bereit.
Practice makes perfect. Uebung macht den Meister.

---

77. Der kluge[1] Richter[2].

Ein Dachdecker[3] im Morgenlande[4] stürzte[5] einst bei seiner Arbeit[6] auf die Straße[7]. Er fiel[8] so unglücklich[9] auf einen alten Mann, daß er

denselben todt[10] schlug[10], ohne sich selbst ernstlich[11] zu beschädigen[12]. Der Sohn des Getödteten ließ[13] ihn gefangen[13] nehmen[13] und vor den Richter führen[14]. Hier wandte[15] er seinen ganzen Einfluß[16] auf[15], um den armen Mann streng[17] bestrafen[18] zu lassen, obschon[19] dessen Unschuld[20] klar erwiesen[21] war. Zuletzt berief sich[22] der Ankläger[23] auf das Gesetz[24] der Wiedervergeltung[25], und der Richter verurtheilte[26] den Dachdecker, sich genau[27] auf dieselbe Stelle[28] zu stellen[29], wo sich der Greis[30] beim Unglücksfalle[31] befunden, und befahl[32] dem Sohn, auf das Dach des Hauses zu steigen[33] und sich von dort auf den Dachdecker herunterzustürzen[34] und ihn zu tödten[35], wenn er könnte[36].

To be Memorized.

The alley, die Gasse, –; n.
The yard, der Hof, es; Höfe.
The bridge, die Brücke, –; n.
The shop; store, der Laden, s; Läden.
The hotel, das Hotel, s; s.
The druggist, der Apotheker, s.
The barber, der Barbier, s; e.
The bookseller, der Buchhändler, s.
The carpenter, der Zimmermann, s; –leute.
The wagon-maker, der Stellmacher, s.

Salty, gesalzen.

We have painted;	we shall paint.
Wir haben gemalt;	wir werden malen.

I am glad to see you. — Es freut mich, Sie zu sehen.
The work shows the workman. — Das Werk lobt den Meister.

---

78. Der Affe[1] und der Fuchs[2].

„Nenne[3] mir ein so geschicktes[4] Thier, dem ich nicht nachahmen[5] könnte[6]!" so prahlte[7] der Affe gegen[8] den Fuchs. Dieser aber sprach[9]:

„Und du, nenne mir ein so geringschätziges[10] Thier, dem es einfallen[11] könnte, dir nachzuahmen."

To be Memorized.

Cloth, das Tuch, es; Tücher.
Velvet, der Sammet, s.
Linen, die Leinwand.
Flannel, der Flanell, s; e.
Sugar, der Zucker, s.
The bear, der Bär, en; en.
The lion, der Löwe, n; n.
The camel, das Kameel, s; e.
The elephant, der Elephant, en; en.
The tiger, der Tiger, s.

Doubtful, zweifelhaft.

We have dyed;	we shall dye.
Wir haben gefärbt;	wir werden färben.

You are very kind.	Sie sind sehr gütig.
Too much of one thing is good for nothing.	Allzuviel ist ungesund.

---

79. Großmüthige[1] Rache[2] eines Thieres[3].

Ein junger Mann, welcher seinen Hund gern[4] los[5] gewesen wäre, nahm[6] diesen mit sich zu der Seine[7]. Er miethete[8] ein Boot, und in der Mitte des Flusses[9] angekommen[10], warf[11] er das Thier hinein. Der arme Hund versuchte[12], an der Seite des Bootes heraufzuklettern[13], doch[14] sein Herr, dessen Absicht[15] es war, ihn zu ertränken[16], schob[17] ihn immer[18] wieder mit dem Ruder[19] zurück. Indem[20] er dieses that, fiel[21] er selbst in's Wasser und wäre sicherlich[22] ertrunken, hätte nicht der Hund, als er seinen Herrn mit der Strömung[23] kämpfen[19] sah, das Boot wegschwimmen[25] lassen und ihn über[26] Wasser gehalten[27], bis Hülfe[28] kam, wodurch[29] Beide gerettet[30] wurden.

To be Memorized.

The harvest; crops, die Ernte, —; n.
Corn, das Korn, es; Körner; Getreide, s.

Seed, der Samen, s. | **Wheat, der Weizen, s.**
Barley, die Gerste. | **Rye, der Roggen, s.**
Rice, der Reiß, es. | **Oats, der Hafer, s.**
Potatoes, die Kartoffeln. | **Hay, das Heu, es.**

Natural, natürlich.

We have knit; we shall knit.
Wir haben gestrickt; wir werden stricken.

Pray, be seated. Nehmen Sie gefälligst Platz.
Omittance is no quittance. Aufgeschoben ist nicht aufgehoben.

---

80. Das Roß[1] und der Stier[2].

Auf[3] einem feurigen[4] Rosse ritt[5] stolz[6] ein muthiger[7] Knabe[8]. Da rief[9] ein wilder Stier dem Rosse zu[9]: „Schande[10]! von einem Knaben ließe[11] ich mich nicht regieren[12]!“ — „Aber ich,“ entgegnete[13] das Roß, „denn[14] was für Ehre[15] könnte[16] es mir bringen, einen Knaben abzuwerfen[17]?“

To be Memorized.

The cedar, die Ceder, -; n.
The weeping-willow, die Trauerweide, –; n.
The hickory, der Wallnußbaum, s; –bäume.
The poplar, die Pappel, –; n.
The gum-tree, der Gummibaum.
The rose, die Rose, –; n.
The pink, die Nelke, –; n.
The tulip, die Tulpe, –; n.
The lily, die Lilie, –; n.
The violet, das Veilchen, s.

Fertile, fruchtbar.

We have sewed; we shall sew.
Wir haben genäht; wir werden nähen.

Good-bye. Adieu! Auf Wiedersehen!
Between you and me. Unter vier Augen; unter uns.

81. Kein Löffel[1].

Der König August liebte es, sich mit dem Professor Taubmann, welcher ein witziger[2] Kopf war, von Zeit zu Zeit einen Spaß[3] zu machen. Einst[4] hatte er ihn zur Tafel[5] geladen[6], dabei aber anbefohlen[7], ihm keinen Löffel hinzulegen[8]. Als nun die Suppe[9] aufgetragen[10] wurde, und Jeder nach seinem Löffel griff[11], rief[12] der König über die Tafel: „Ein Schurke[13], wer keinen Löffel hat!" Schnell[14] nahm[15] Professor Taubmann eine Brotrinde[16], höhlte[17] sie aus[17], spießte[18] sie an die Gabel[19] und aß[20] mit diesem improvisirten Löffel seine Suppe unter dem Gelächter[21] der Anwesenden[22]. Als er fertig[23] war, rief er eben so laut: „Ein Schurke, wer seinen Löffel nicht ißt[20]!" und verzehrte[24] das Brod unter neuem Gelächter, in welches selbst[25] der König einstimmte.[26]

To be Memorized.

The European, der Europäer, s.
The Asiatic, der Asiat, en; en.
The African, der Afrikaner, s.
The American, der Amerikaner, s.
The German, der Deutsche, n; n.
The Spaniard, der Spanier, s.
The Frenchman, der Franzose, n; n.
The Englishman, der Engländer, s.
The Italian, der Italiener, s.
The Austrian, der Oestreicher, s.

Public, öffentlich.

They wash; have you washed?
Sie waschen; haben Sie gewaschen?

Do you know this gentleman? Kennen Sie den Herrn?
Out of sight, out of mind. Aus den Augen, aus dem Sinn.

---

82. Der Geizige[1].

„Ich Unglücklicher[2]!" klagte[3] ein Geizhals[4] seinem Nachbar[5]. „Man hat mir den Schatz[6], den ich in meinem Garten[7] vergraben[8] hatte, diese

Nacht entwendet[9] und einen Stein an dessen Stelle[10] gelegt[11]." „Du würdest," antwortete[12] der Nachbar, „deinen Schatz doch nicht benutzt[13] haben. Bilde[14] dir also[15] ein[14], der Stein sei dein Schatz, und du bist um nichts ärmer[16]." „Wäre ich auch nicht ärmer," erwiderte[17] der Geizhals, „so ist doch ein Anderer um so reicher[18]; ich möchte rasend[19] werden."

To be Memorized.

The heart, das Herz, ens and en; en.
The side, die Seite, –; n.
The knee, das Knie, es; e.
The leg, das Bein, es; e.
The foot, der Fuß, es; Füße.
The toe, die Zehe, –; n.
The skin, die Haut, –; Häute.
The flesh, das Fleisch, es.
The bone, der Knochen, s.
The brain, das Gehirn, (e)s; e.

Artificial, künstlich.

They cook;	have you cooked?
Sie kochen;	haben Sie gekocht?

Is your friend at home?	Ist Ihr Freund zu Hause?
He is easy to deal with.	Es ist leicht mit ihm auszukommen.

---

83. Eine charakteristische[1] Antwort[2].

Als der berühmte[3] Dr. Johnson sich[4] um[4] seine Frau bewarb[4], sagte er ihr, er sei von niedriger[5] Herkunft[6], besitze[7] durchaus kein Vermögen[8], und ein Onkel von ihm sei gehängt[9] worden. Die Dame entgegnete[10], ihr Vermögen sei nicht größer[11] als das seinige, und wenn auch bisher keiner von ihren Verwandten[12] gehängt worden sei, so besitze sie deren[13] mehr als zwanzig, die es reichlich[14] verdienten[15]. Die Heirath[16] kam[17] bekanntlich[18] zu[17] Stande[17].

To be Memorized.

The widow, die Wittwe, –; n.
The orphan, die Waise, –; n.
The guardian, der Vormund, es; Vormünder.
The boy, der Knabe, n; n.
The girl, das Mädchen, s.
The gentleman, der Herr, n; en.
The lady, die Dame, –; n.
Mister (Mr.), Herr, n; en.
Mistress (Mrs.), Frau, –; en.
Miss, Fräulein, s.

Visible, sichtbar.

They roast; have you roasted?
Sie braten; haben Sie gebraten?

He has gone out. Er ist ausgegangen.
Talk is talk, but money buys land. Baar Geld lacht.

---

84. Unglückliche[1] Auskunft[2].

„Entschuldigen[3] Sie, mein Herr, Sie haben sich[4] gestern[5] geäußert[4], daß Sie stets[6] dreihundert Gulden[7] liegen[8] hätten, wenn ein Bekannter[9] käme[10], der es brauchen[11] könnte[12]." Der Herr erwiderte[13]: „Ganz recht, es ist auch[14] so; aber wenn ich's hergebe[15], dann habe ich es nicht mehr liegen, und wenn dann wieder[16] ein Bekannter kommt[10], so kann[12] ich es ihm nicht mehr zeigen[17]. Es thut[18] mir[18] daher[19] leid[18], daß ich Ihren Wunsch[20] nicht erfüllen[21] kann."

To be Memorized.

Supper, das Abendessen, s.
Water, das Wasser, s.
Wine, der Wein, (e)s; e.
Beer, das Bier, (e)s; e.
Coffee, der Kaffee, s.
Milk, die Milch.
Cream, der Rahm, (e)s.
Tea, der Thee, s.
Hunger, der Hunger, s.
Thirst, der Durst, es.

Inclined, geneigt.

They weigh; have you weighed?
Sie wiegen; haben Sie gewogen?

Dinner is ready. Das Mittagessen ist fertig.
To be plain-dealing. Kein Blatt vor den Mund nehmen.

---

85. Das Familienstück[1].

Der große englische Staatsmann Pitt wandte[2] sich[2] bei einer Parlamentswahl[3] an einen Krämer[4] um seine Stimme[5]. Dieser war grob[6] genug, ihm statt[7] aller Antwort[8] einen Strick[9] zu zeigen[10], mit den Worten[11]: „Nur damit kann ich dienen[12].“ Ganz freundlich[13] antwortete Pitt: „Ich danke[14] für Ihre Güte[15], aber ich will Sie nicht berauben[16], denn allem Vermuthen[17] nach ist es ein Familienstück[1].“

To be Memorized.

Two hundred, zweihundert. The third, der Dritte.
Thousand, tausend. The fourth, der Vierte.
A million, eine Million. A dozen, das Dutzend.
The first, der Erste. A half, die Hälfte.
The second, der Zweite. A fourth, das Viertel.

Injurious, schädlich.

They build; have you built?
Sie bauen; haben Sie gebaut?

I am not listening to him. Ich höre nicht auf ihn.
Take away my good name, and you take away my life. Ehre verloren, Alles verloren.

---

86. Ein würdiger[1] Bescheid[2].

Als Kaiser Joseph in Wien seiner Zeit die französische Komödie[3] aufhob[4], um ein deutsches Nationaltheater an ihre Stelle[5] zu setzen[6],

beklagte sich[7] der Gesandte[8] Frankreichs, daß er in Wien auf alles Theatervergnügen[9] verzichten[10] müsse[11]. „Machen Sie es wie der österreichische[12] Gesandte in Paris," entgegnete[13] der Monarch, „das[14] heißt[14], lernen Sie die Sprache der Nation, unter[15] der Sie leben[16]."

To be Memorized.

Sunday, der Sonntag, s; e.
Monday, der Montag, s; e.
Tuesday, der Dienstag, s; e.
Wednesday, der Mittwoch, s; e.
Thursday, der Donnerstag, s; e.
Friday, der Freitag, s; e.
Saturday, der Samstag, s; e.
Sonnabend, s; e.
A holiday, der Festtag, s; e.
Feiertag, s; e.
Light, das Licht, es; er.
Lightning, der Blitz, es; e.

Pointed, spitzig.

They plant; have you planted?
Sie pflanzen; haben Sie gepflanzt?

Did you understand me? Haben Sie mich verstanden?
To blunder out. Mit der Thüre in's Haus fallen.

---

87. Rachel[1].

Als die berühmte[2] Schauspielerin Rachel beim Ausbruche[3] des Krimkrieges[4] Petersburg verließ[5], wurde ihr zu Ehren[6] von einer hochstehenden[7] Person ein Festessen gegeben. Einer der anwesenden[8] jungen Offiziere sagte zu der Künstlerin[9]: „Wir werden keinen Abschied[10] von Ihnen nehmen, sondern[11] lieber sagen: Auf Wiedersehen[12]! denn[13] wir hoffen[14], Sie bald in Paris bewundern[15] zu können[16] und im französischen Schaumweine[17] Ihre Gesundheit[18] zu trinken[19]." — „Mein Herr," antwortete[20] die Tragödin[21], „Frankreich ist nicht reich genug, um alle seine Gefangenen[22] mit Champagner zu traktiren[23]."

To be Memorized.

Rain, der Regen, s.
Snow, der Schnee, s.
Hail, der Hagel, s.
Frost, der Frost, es; Fröste.
Wind, der Wind, es; e.
Thunder, der Donner, s.
The storm, der Sturm, es; Stürme.
The thunderstorm, das Gewitter, s.
The writing-desk, der Schreibtisch, es; e.
The carpet, der Teppich, s; e.
The bookcase, der Bücherschrank, s; –schränke.
The cuspidor, der Spucknapf, s; –näpfe.

Immense, unermeßlich.

They bark; Sie bellen; have they barked? haben sie gebellt?

Will you take breakfast? Wollen Sie frühstücken?
To laugh in one's sleeve. Sich ins Fäustchen lachen.

---

88. Drei Zeiten[1].

Ein Knabe[2], der nur sehr unregelmäßig[3] die Schule besuchte[4], wurde einst bei der Prüfung[5] im Sprachunterricht[6] gefragt[7], wie viele Zeiten es gäbe[8]. „Drei," antwortete er. Auf die weitere Frage des Schulinspektors[9]: „Wie heißen[10] sie?" antwortete er dreist[11]: „Guten Morgen[12], guten Tag[13] und guten Abend[14]."

To be Memorized.

The coach-maker, der Wagenbauer, s.
The dress-maker, die Nätherin, –; nen.
The gardener, der Gärtner, s.
The jeweller, der Juwelier, s; e.
The milliner, die Putzmacherin, –; nen.
The printer, der Buchdrucker, s.
The upholsterer, der Tapezierer, s.
The watchmaker, der Uhrmacher, s.

Legible, leserlich.

They order;	have you ordered?
Sie bestellen;	haben Sie bestellt?

What are you thinking of?	Woran denken Sie?
Laugh on Friday, cry on Sunday.	Auf Freud' folgt Leid.

---

89. Zweifelhaftes[1] Einkommen[2].

Ein Engländer gab[3] den Kommissären[4] der Einkommensteuer[5] folgende Antwort[6]; „Während[7] der letzten drei Jahre beliefen[8] sich[8] meine Einkünfte[9] auf etwas weniger[10] als 160 Pfund; in Zukunft[11] werden sie zweifelhafter sein, da der Mann gestorben[12] ist, von dem ich das Geld zu borgen[13] pflegte[14]."

To be Memorized.

A ton, die Tonne, –; n.	The leopard, der Leopard, s, en; e, en.
A hundredweight, der Centner, s.	The hen, die Henne, –; n.
A gallon, die Gallone, –; n.	The rooster, der Hahn, es; Hähne.
A quart, das Quart, es; e.	The goose, die Gans, –; Gänse.
An inch, der Zoll, es; e.	
The bird, der Vogel, s; Vögel.	

American, amerikanisch.

They arrive;	have you arrived?
Sie kommen an;	sind Sie angekommen?

Open the door.	Oeffnen Sie die Thüre!
Well begun is half won.	Frisch gewagt ist halb gewonnen.

---

90. Der Bratapfel[1].

Lafontaine[2] hatte die Gewohnheit[3], jeden Abend einen Bratapfel zu essen[4]. Einmal[5] wurde er aus dem Zimmer[6] gerufen[7] und legte[8] den

Apfel auf das Kaminsims[9]. Während[10] seiner Abwesenheit[11] kam ein Freund ins Zimmer, sah[12] den Apfel und verzehrte[13] ihn. Lafontaine kam[14] zurück[14], fand[15] den Apfel nicht, errieth[16] aber den Zusammenhang[17] und rief[7] mit erkünstelter[18] Aufregung[19]: „Wo ist der Apfel hingekommen, den ich hier gelassen[20] habe?" — „Ich weiß[21] nicht," sagte der Andere. „Das freut[22] mich, zu hören[23], denn[24] ich hatte Arsenik[25] hineingethan[26], um die Ratten zu vergiften[27]." — „Herr Gott! ich bin vergiftet," rief der Gast äußerst[28] erschreckt[29]; „schicken[30] Sie schnell zu einem Arzte[31]!" — „Lieber Freund," sagte Lafontaine, „beruhigen[32] Sie sich; ich erinnere[33] mich[33] eben[34], daß ich diesmal vergessen[35] habe, Gift hineinzuthun; allein[36] es thut mir doch leid, daß es einer Lüge[37] bedurfte[38], um die Wahrheit zu entdecken[39]."

To be Memorized.

The duck, die Ente, –; n.
The pigeon; dove, die Taube, –; n.
The lark, die Lerche, –; n.
The nightingale, die Nachtigall, –; en.
The canary-bird, der Kanarienvogel, s; –vögel.
The mocking-bird, der Spottvogel, s; –vögel.
The swallow, die Schwalbe, –; n.
The parrot, der Papagei, s; en.
The crow, die Krähe, –; n.
The eagle, der Adler, s.

German, deutsch.

They ring (the bell); have you rung (the bell)?
Sie klingeln; haben Sie geklingelt?

Take care. Geben Sie acht! Sehen Sie sich vor!
To be on good terms with. Auf gutem Fuße stehen.

---

91. Das Gespenst[1].

Ein Spaßvogel[2] wollte den berühmten[3] Naturforscher[4] Cuvier erschrecken[5] und erschien[6] eines Nachts als Gespenst mit einem Ochsenkopf[7]

vor dessen Bett[8]. Cuvier erwachte[9] und sah[10] die Erscheinung[11] mit feurigen Augen und lechzender[12] Zunge vor sich stehen[13]. „Was willst du denn von mir?" fragte[14] er. „Dich fressen[15]!" brüllte[16] das Gespenst. „Mich fressen?" rief der Gelehrte[17]; „die Hörnerträger[18] sind nur grasfressende[19] Thiere, du kannst also[20] mit mir nicht fertig[21] werden[21]; mach', daß du fortkommst." Das Gespenst wußte[22] hierauf nichts zu erwidern[23] und ging[24] seiner Wege. Cuvier aber legte[25] sich auf die andere Seite[26] und schlief[27] weiter[28].

To be Memorized.

Beans, die Bohnen.	Peas, die Erbsen.
Cabbage, der Kohl, s.	Cucumbers, die Gurken.
Salad, der Salat, s.	Cauliflower, der Blumenkohl, s.

French, französisch.

He had proven;	they will have proven.
Er hatte bewiesen;	sie werden bewiesen haben.

That is rather dear.	Das ist etwas theuer.
Forbearance is no acquittance.	Geborgt ist nicht geschenkt.

---

92. Prinz Moritz[1] von Nassau.

In der Schlacht[2] von Nieuport[3] im Jahre 1600 schickte[4] Prinz Moritz alle Schiffe zurück[5], um seinen Truppen[6] die Gelegenheit[7] zum Rückzuge[8] zu benehmen[9]. Als er diese nun zum Gefechte[10] anführte[11], sagte er: „Meine Freunde! Nieuport, welches im Besitz[12] des Feindes ist, liegt[13] hinter[14] euch; das Meer[15] ist zu eurer Linken[16]; ein Fluß zu eurer Rechten, und der Feind in der Front. Es[17] gibt[17] daher[18] keinen andern Weg[19] zu marschiren[20], als über die Leichen[21] dieser Männer." Durch diesen heldenmüthigen[22] Beschluß[23] gewann[24] er eine Schlacht, welche die Republik rettete[25] und ihm selbst die größte Ehre[26] verschaffte[27].

To be Memorized.

Onions, die Zwiebeln.
Sweet potatoes, die Süßkartoffeln.
The lilac, der Flieder, s.
The forget-me-not, das Vergißmeinnicht, s.
The lily of the valley, die Maiblume, –; n.

English, englisch.

He had despised; they will have despised.
Er hatte verachtet; sie werden verachtet haben.

Give me a book. — Geben Sie mir ein Buch.
Once done, done forever. — Geschehene Dinge sind nicht zu ändern.

---

93. Die Gracchen[1].

Eine Dame aus Campanien[2], welche sehr reich und eitel[3] auf Pomp[4] und Staat[5] war, machte einen Besuch[6] bei Cornelia, der berühmten[7] Mutter der Gracchen. Hier prahlte[8] sie mit ihren Diamanten und Juwelen auf eine auffallende[9] Weise[10] und ersuchte[11] Cornelia, ihr doch auch ihre Juwelen zu zeigen[12]. Cornelia lenkte[13] gewandt[14] die Unterhaltung[15] auf einen andern Gegenstand[16] und erwiderte[17], sie warte[18] auf die Rückkehr[19] ihrer Söhne, welche zur Freischule gegangen waren. Als dieselben zurückkehrten und in das Zimmer ihrer Mutter traten[20], sagte sie zu der Dame in einer nicht zu verkennenden[21] Weise: „Dieses sind meine Juwelen; der einzige[22] Schmuck[23], den ich bewundere[24]."

To be Memorized.

The Prussian, der Preuße, n; n.
The Bavarian, der Baier, n; n.
The Swiss, der Schweizer, s.
The Russian, der Russe, n; n.
The Swede, der Schwede, n; n.
The Pole, der Pole, n; n.

Spanish, spanisch.

He had joked; they will have joked.
Er hatte gescherzt; sie werden gescherzt haben.

Dress yourself. Kleiden Sie sich an!
Strings strained too much will break. Gestrenge Herren regieren nicht lange.

---

94. Wer beging[1] die Thorheit[2]?

Ein durchreisender[3] Geistlicher[4] wurde einst dem König von Neapel als ein Mann vorgestellt,[5] welcher ein Buch besitze[6], worin die Thorheiten der Großen seiner Zeit aufgezeichnet[7] wären. Der König fragte[8], ob[9] auch er darin stehe[10]? Der Fremde[11] schlug[12] nach[12] und fand[13]: „Der König von Neapel hat einen Mohren[14] mit 12,000 Dukaten nach Afrika gesandt[15], um Pferde dafür zu kaufen[16]."

„Warum hältst[17] du das für[17] eine Thorheit?" fragte der König. „Weil der Mohr mit dem Gelde in seinem Lande bleiben[18] wird," war die Antwort[19]. „Wenn er aber doch wieder[20] kommt[20], wie dann?" „Dann trage[21] ich an Eurer Majestät Stelle[22] den Namen[23] des Mohren ein[21]."

To be Memorized.

The blood, das Blut, es.
The nerves, die Nerven.
The veins, die Adern.
The muscles, die Muskeln.
The throat, die Kehle, –; n.

Italian, italienisch.

He had taken away; they will have taken away.
Er hatte weggenommen; sie werden weggenommen haben.

There is no danger. Das hat keine Gefahr.
A quiet conscience sleeps amidst thunder. Ein gut' Gewissen ist ein sanftes Ruhekissen.

95. Ueberlistet[1].

In seinem Garten vergrub[2] ein Blinder aus Furcht[3] vor Dieben[4] 500 Thaler. Ein Nachbar[5] bemerkte[6] es und grub[7] sie Nachts[8] aus[7]. Der Blinde vermißte[9] seinen Schatz[10] und hatte sogleich[11] den Nachbar in Verdacht.[12] Er ging[13] zu demselben und sagte: „Guter Freund, ich habe mir nach[14] und[14] nach[14] 1000 Thaler gesammelt[15] und bereits[16] die Hälfte[17] davon in meinem Garten vergraben. Nun bin ich unschlüssig[18], ob ich die andere Hälfte auch dorthin bringen soll, und bitte[19] daher um Ihren Rath[20]." Der Nachbar rieth[21] ihm natürlich dazu und brachte[22], nachdem der Blinde fortgegangen war, die 500 Thaler wieder an ihren Ort[23], in der Hoffnung[24], 1000 Thaler dafür zu bekommen.[25] Allein[26] der Blinde nahm[27] das Wiedervergrabene in Empfang[27] und sagte später[28] zu seinem Nachbar: „Diesmal hat der Blinde besser gesehen[29], als der mit zwei Augen."

To be Memorized.

Once, einmal.	Triple, dreifach.
Twice, zweimal.	The first time, das erste Mal.
Double, doppelt.	

Prussian, preußisch.

He had fastened;	they will have fastened.
Er hatte angebunden;	sie werden angebunden haben.

Go upstairs.	Gehen Sie hinauf!
There is many a slip between the cup and the lip.	Glück und Glas, wie bald bricht das.

---

96. Gott erhalte[1] unsern Fürsten[2]!

In einer kleinen Residenzstadt[3] feierte[4] man den Geburtstag[5] des Landesfürsten. Abends[6] wurde im Theater das Volkslied[7] gesungen[8],

nach dessen Beendigung[9] man, wie üblich[10], rief[11]: „Gott erhalte unsern Fürsten!“ Vorzüglich[12] eine Stimme[13] von der obersten[14] Gallerie hörte[15] nicht auf[15], dies zu rufen und störte[16] damit das beginnende Schauspiel[17]. Endlich sandte[18] der Fürst einen Kammerdiener[19] mit einer Zwanzigthalerrolle hinauf, um den unermüdlichen[20] Schreier damit zu beruhigen[21]. Der Kammerdiener[19] fragte den Mann, wer er sei, und warum er so unbändig[22] gerufen habe? „Ja, sehen[23] Sie,“ erwiderte[24] dieser, „ich bin ein armer Mann, und weil w i r bisher[25] unsern Fürsten haben erhalten müssen[26], so freut[27] es mich, daß man rief: Gott erhalte unsern Fürsten, und da habe ich mit geschrieen[28], so viel ich konnte[29].“

To be Memorized.

The marten, der Marder, s.
The wren, der Zaunkönig, s; e.
The hawk, der Falke, n; n.
The jay-bird, die Elster, –; n.
The robin, das Rothkehlchen, s.
The oriole, der Kirschvogel, s; -vögel.
The pheasant, der Fasan, s, en; en.
The snipe, die Schnepfe, –; n.

Russian, russisch.

He had dragged; they will have dragged.
Er hatte geschleppt; sie werden geschleppt haben.

Come down-stairs. — Kommen Sie herunter!
Caught in his own trap. — Wer einem Andern eine Grube gräbt, fällt selbst hinein.

---

97. Das Fragezeichen[1].

Pope[2], von Natur klein und verwachsen[3], war mit einigen[4] Freunden im Kaffeehause[5] und stritt[6] sich[6] mit ihnen über den Sinn[7] einer lateinischen Stelle[8]. Ein junger Mann, der in[9] der[9] Nähe[9] stand[10], bat[11] sich

höflich[12] das Blatt[13] aus[11]. Pope reichte[14] es ihm mit wegwerfendem[15] Blick[16] hin[14]. Nach aufmerksamem[17] Durchlesen[17] gab[18] Jener das Blatt zurück[18] und sagte, er halte[19] dafür, daß, um es verstehen[20] zu können, nach einem gewissen[21] Worte ein Fragezeichen stehen sollte. Pope, ärgerlich[22] darüber, daß seinem Scharfblicke[23] der Fehler[24] entgangen[25] war, warf[26] dem jungen Manne die spitzige[27] Frage hin[26]: „Was ist denn ein Fragezeichen?“ Schnell[28], aber kalt[29], erwiderte[30] Dieser: „Ein kleines, buckeliges Ding, das oft unverschämt[31] fragt[32].“

To be Memorized.

The sunflower; heliotrope, die Sonnenblume, –; n.
The honey-suckle, das Geisblatt, es; –blätter.
The mignonette, die Reseda.
The camellia, die Camelie, –; n.
The ivy, der Epheu, s.

Swedish, schwedisch.

He had torn; they will have torn.
Er hatte zerrissen; sie werden zerrissen haben.

What kind of a bird is that? Was für ein Vogel ist das?
Nobody will care for it. Darnach wird kein Hahn krähen.

---

98. Die Klage[1] der Esel[2].

Die Esel beklagten[3] sich[3] bei Zeus[4], daß die Menschen mit ihnen zu grausam[5] umgingen[6]. „Unser starker[7] Rücken[8],“ sagten sie, „trägt[9] ihre Lasten[10], unter welchen sie und auch jedes schwächere[11] Thier erliegen[11] müßten[12]. Und doch wollen sie uns durch unbarmherzige[14] Schläge[15] zu einer Geschwindigkeit[16] zwingen[17], die uns durch die Last unmöglich[18] gemacht wird. Verbiete[19] ihnen daher, so unbillig[20] zu sein. Wir wollen ihnen dienen[21], weil[22] es scheint[23], daß du uns dazu erschaffen[24] hast; allein[25] geschlagen wollen wir ohne Ursache[26] nicht werden.“ —

„Mein Geschöpf[27]," antwortete[28] Zeus, „deine Bitte[29] ist nicht ungerecht[30]; aber ich sehe keine Möglichkeit[31], die Menschen zu überzeugen[32], daß eure natürliche Langsamkeit[33] keine Faulheit[34] sei. Und so lange sie dieses nicht glauben[35], werdet ihr geschlagen werden. Doch ich sinne[36], euer Schicksal[37] zu erleichtern[38]. Die Unempfindlichkeit[39] soll von nun an euer Theil[40] sein; eure Haut soll sich[41] gegen die Schläge verhärten[41] und den Arm des Treibers[42] ermüden[43]."

To be Memorized.

The inn, das Gasthaus, es; -häuser.
The pavement, das Pflaster, s.
The wall, die Mauer, – n
The harbor, der Hafen, s; Häfen.
The cemetery, der Kirchhof, (e)s; -höfe.

Scotch, schottisch.

He had spoiled; they will have spoiled.
Er hatte verdorben; sie werden verdorben haben.

What will become of you? Was soll aus Ihnen werden?
The receiver is as bad as the thief. Der Hehler ist so gut wie der Stehler.

---

99. Noch nie den Rücken[1] zugekehrt[2].

Ein General fiel[3] bei Friedrich in Ungnade[4], ohne es verdient[5] zu haben. Alle Versuche[6] seiner Freunde, den König zu besänftigen[7], waren vergebens[8]. Einst begegnete[9] der General dem Könige; aber dieser wandte[10] ihm den Rücken zu[10]. Der General sagte laut und feierlich[11]: „Nun sehe[12] ich doch, daß Eure Majestät aufgehört[13] haben, mein Feind zu sein." „Was wollen Sie damit sagen?" fragte der Monarch verdrießlich[14]. „Eure Majestät haben Ihren Feinden noch nie den Rücken zugekehrt," antwortete[15] der General. Diese Schmeichelei[16] erwarb[17] ihm wieder die Gunst[18] des Königs.

To be Memorized.

The catfish, der Katzenfisch, es; e.
The barse, der Barsch, es; e.
The trout, die Forelle, –; n.
The pike, der Hecht, es; e.
The salmon, der Lachs, es, e; Lächse.

Dutch, holländisch.

He had covered; they will have covered.
Er hatte zugedeckt; sie werden zugedeckt haben.

I have said so all along. Ich habe es immer gesagt.
First come, first served. Wer zuerst kommt, mahlt zuerst.

---

100. Wie die Arbeit, so der Lohn[1].

Die Frau eines armen Mannes war gefährlich[2] erkrankt. Er ging daher zu einem Arzte, der ebenso sehr wegen[3] seiner Geschicklichkeit[4], als seines Geizes[5] bekannt war. Da er glaubte, der Doktor würde nicht kommen, ohne bestimmte[6] Bezahlung[7] zu erwarten[8], so zog[9] der Mann eine Börse[10] heraus und sagte zu ihm: „Hier habe ich zwanzig Thaler; die sind Alles, was ich in der Welt besitze[11]; ich will sie Ihnen geben, ob[12] sie nun meine Frau umbringen[13] oder kuriren[14]." Der Doktor war damit zufrieden und besuchte[15] die Frau. Allein[16] sie starb[17] schon in einigen[18] Tagen. Der Arzt verlangte[19] jetzt die zwanzig Thaler. Der Mann fragte ihn, ob er seine Frau umgebracht hätte. „Gewiß[20] nicht," antwortete der Doktor. „Haben Sie sie kurirt?" „Nein, sie ist gestorben." „Dann haben Sie auch kein Recht zu dem Gelde; denn Sie haben sie weder[21] umgebracht noch kurirt."

To be Memorized.

The Turk, der Türke, n; n.
The Irishman, der Irländer, s.
The Dutchman, der Holländer, s.
The Greek, der Grieche, n; n.

The Portuguese, der Portugiese, n; n.

The Scotchman, der Schotte, n; n.

Greek; Grecian, griechisch.

He had reckoned; they will have reckoned.
Er hatte gerechnet; sie werden gerechnet haben.

After annoy, there comes joy. Auf Regen folgt Sonnenschein.
You don't know what you are about. Sie wissen nicht, woran Sie sind.

SELECT READER.

Der kluge[1] Richter[2].

1. Ein reicher Mann im Morgenlande[3] hatte eine beträchtliche[4] Geldsumme, welche in einem Tuche[5] eingenäht[6] war, aus Unvorsichtigkeit[7] verloren. Er machte daher seinen Verlust[8] bekannt und bot[9], wie man zu sagen pflegt[10], dem ehrlichen[11] Finder eine Belohnung[12] von 100 Thalern an[9]. Da kam bald ein guter, ehrlicher Mann daher gegangen[13]. „Dein Geld habe ich gefunden; dies wird's wohl sein. So nimm dein Eigenthum[14] zurück!" So sprach er mit dem heitern[15] Blick eines ehrlichen Mannes. Der Andere machte auch ein fröhliches[16] Gesicht[17], aber nur, weil er sein geschätztes[18] Geld wieder hatte; denn wie es um seine Ehrlichkeit aussah[19], wird sich bald zeigen. Er zählte[20] das Geld und dachte[21] unterdessen[22] geschwind nach[21], wie er den treuen Finder um[23] die Belohnung bringen[23] könnte. „Guter Freund," sprach er hierauf, „es waren eigentlich[24] 800 Thaler in dem Tuche eingenäht, ich finde aber nur 700 Thaler. Ihr werdet also[25] wohl eine Naht aufgetrennt[26] und Eure 100 Thaler Belohnung herausgenommen haben. Da habt Ihr wohl daran gethan, ich danke Euch." Das war nicht schön; wir sind aber noch nicht am Ende. Ehrlich währt[27] am längsten, und Unrecht schlägt seinen eigenen Herrn.

2. Der ehrliche Finder, dem es weniger um die 100 Thaler, als um seine unbescholtene[28] Rechtschaffenheit[29] zu thun war, versicherte[30], daß er das Päckchen so gefunden habe, wie er es bringe, und es so bringe,

wie er es gefunden habe. Am Ende kamen sie vor den Richter. Beide bestanden[31] auch hier noch auf ihrer Behauptung[32], der Eine, daß er von dem Gefundenen Nichts genommen und das Päcklein nicht versehrt[33] habe. Da war guter Rath theuer[34]. Aber der kluge Richter, der die Ehrlichkeit des Einen und die schlechte Gesinnung[35] des Andern zum voraus[36] zu kennen schien, griff[37] die Sache so an[37]. Er ließ sich von Beiden über das, was sie aussagten[38], eine feste und feierliche[39] Versicherung[40] geben und that hierauf folgenden Ausspruch[41]: „Demnach wenn der Eine von Euch 800 Thaler verloren, der Andere aber nur ein Päcklein mit 700 Thalern gefunden hat, so kann auch das Geld des Letzteren nicht dasjenige sein, auf welches der Erstere ein Recht hat. Du, ehrlicher Finder, nimmst also das Geld wieder zurück, welches Du gefunden hast, und behältst[42] es in guter Verwahrung[43], bis der kommt, der nur 700 Thaler verloren hat. Aber Dir weiß ich keinen andern Rath[44], als Du geduldest[45] Dich[45], bis sich derjenige meldet[46], der Deine 800 Thaler gefunden hat." So sprach der Richter, und dabei blieb[47] es.

Johann Peter Hebel, 1760–1826.

Das Opfer[1] kindlicher[2] Liebe.

1. Nachdem ich das nördliche Amerika nach allen Richtungen[3] durchstreift[4] und auch Haiti[5] besucht hatte, schiffte[6] ich mich mit einer reichen Ernte[7] von Pflanzen in Port-au-Prince nach Frankreich ein[6]. Unser Schiff war zum Theil mit irländischen Matrosen bemannt, unter denen sich[8] vornehmlich[9] die beiden Beckner, Vater und Sohn, auszeichneten[8]. Der Vater galt für den besten Matrosen in der englischen Marine[10], und der Sohn, obgleich[11] er erst ein Knabe von zwölf Jahren war, gab[12] dem Vater nur wenig nach[12]. Groß und stark über seine Jahre,

leuchtete aus seinem von Sonne und Wetter gebräunten Gesichte zugleich[13] der Muth eines Mannes, eine kindliche Gutmüthigkeit[14] und jener unbesiegliche[15] Frohsinn[16], der den Irländer so vorzüglich[17] auszeichnet. Auch war er der Liebling[18] Aller, die auf dem Schiffe waren. Wenn wir ihm bei seinen Geschäften[19] zusahen und uns über die Gewandtheit[20] freuten, mit der er auch das Schwerste so leicht verrichtete[21], als ob es Nichts wäre, und Alles beachtete,[22] obgleich er sich um Nichts zu bekümmern[23] schien, dann pflegte[24] der Vater wohl zu sagen: „Ist's ein Wunder? Ein guter Irländer ist auch ein guter Seemann, und mein Volney hat das Seewasser gekostet[25], eh' er Vater sagen konnte. Ich nahm ihn überall mit, und wenn ich ihn aus dem Kahn[26] ins Wasser warf[27], war es ihm ein Spaß[28], und er lachte mich an; und als er kaum vier Jahre alt war, konnte er schwimmen wie ein Fisch.

2. „Zwei Jahre später versprach[29] ich ihm einmal, er sollte mit hinüber nach England fahren, nahm aber mein Versprechen zurück, weil er eine Dummheit[30] gemacht und eine Strafe[31] verdient hatte. Er war außer[32] sich[32], und ich mußte ihn einsperren[33]. Was thut der Junge? Er springt zum Fenster hinaus, läuft[34] an's Ufer und stürzt sich ins Wasser; und als ich so an der Leiter[35] hänge und das Bramsegel[36] einreffe[37], kommt Etwas hinten nachgeschwommen, und da ich hinsehe, wer soll's sein, als mein Volney, der, wie er meiner ansichtig[38] wird, die linke Hand hoch in die Höhe hebt und lacht. In wenigen Minuten war er am Schiff und wurde am Tau[39] heraufgezogen, und alle unsere Leute waren wie närrisch[40] vor Freuden über den Jungen und herzten[41] und küßten ihn, und da ich ihm drohte[42], lachten sie mich aus und schrieen, er stünde unter dem Schutze[43] Seiner großbritannischen Majestät[44] und dem ihrigen. Da that ich ihm denn auch Nichts und hatte innerlich[45] selbst meine Freude an seinem Ungehorsam[46]. So war der Junge im vierten Jahre; im zehnten war er ein tüchtiger[47] Schiffsjunge,

und jetzt, wo er zwölf Jahre alt ist, arbeitet er für Zwei und wird auch für Zwei bezahlt[48]."

3. Wenn der Alte so sprach, strahlten[49] seine Augen, und sein ganzes Gesicht leuchtete[50] vor Freude, und er konnte kaum das Ende seiner Erzählungen finden. Wir hörten[51] ihm Alle gern zu[51], weil er ein so treuherziger[52] Mann war und seine Erzählungsweise uns höchlich ergötzte[53]. Nun war unter den französischen Reisegefährten[54] ein französischer Kaufmann, der seine Frau vor Kurzem in New-Orleans verloren hatte und jetzt nach Bordeaux[55] reiste, um das Kind, das sie ihm hinterlassen hatte, zu seinen Schwiegereltern[56] zu bringen. Dieses Kind, ein Mädchen von fünf Jahren, dem man das französische Blut in jeder Bewegung[57] ansah[58], entwischt[59] eines Morgens seiner schlummernden Wärterin[60] und steigt[61] auf das Verdeck[62], wahrscheinlich[63] um den alten Beckner aufzusuchen, der sich[64] viel mit dem Kinde abgab[64] und ihm mancherlei Zeitvertreib[65] machte. Da Dieser nun nicht gleich[66] bei der Hand war, wagte[67] es sich[67] zu weit an den Rand[68] hin, und indem es neugierig[69] in die Tiefe blickt, wird es vom Schwindel[70] ergriffen[71] und fällt hinab. Die Wärterin, die dem Kinde nachgeeilt[72] ist, sieht es fallen; auf ihr Angstgeschrei[73] kommt Beckner herbei, stürzt sich in das Meer, ergreift das Kind, das durch die lockere[74] Bekleidung noch über dem Wasser gehalten[75] wird, und indem[76] er es mit der linken Hand festhält[75], rudert[77] er mit der rechten dem Schiffe nach.[78]

4. Das Verdeck hatte sich jetzt mit Menschen angefüllt; Alle starrten[79] nach dem kräftigen Schwimmer hin[79], vor Allen, wie man denken kann, der Vater des Kindes, welcher die Bewegungen[80] des Matrosen mit seinen eigenen begleitete[81], in die See hinaus rief und dem zitternden[82] Kinde Muth einsprach[83]. Dieses drückte sich ängstlich an seinen Retter[84], und Beckner ruderte, so schnell er mit einer Hand konnte, dem Schiffe nach, und schon war er ziemlich[85] nahe, als er einen lauten

Schrei ausstieß[86], der uns Alle mit Entsetzen[87] erfüllte. Niemand wußte gleich die Ursache[88]; aber indem wir der Richtung seiner Augen folgten, erblickten[89] wir einen Haifisch[90], der die Fluth mit unglaublicher[91] Schnelligkeit[92] durchschnitt[93] und in wenigen Augenblicken den Schwimmenden erreichen[94] mußte. Alles gerieth in Bewegung; Einer lief gegen den Andern; die Einen schrieen, um das Thier zu schrecken[95]; Andere warfen nach ihm, was ihnen in die Hände kam; Flinten[96] wurden abgefeuert und Kanonenschläge[97] losgelassen. Umsonst.[98] Der Lärm[99], die Angst[100] war allgemein[101]; des Vaters Zustand[102] aber ist nicht zu beschreiben. Ungeschreckt verfolgt das Unthier seinen Weg, und nur noch wenige Klafter[103] entfernt[104], schien es seiner Beute[105] schon gewiß zu sein. Jeder erwartete das Entsetzlichste. In diesem Augenblicke kam Volney Beckner seinem Vater zu Hülfe. Einen Hirschfänger[106] in der Hand, den er in der Kajüte[107] seines Kapitäns gefunden hatte, stürzte er auf das Verdeck, warf sich kopfabwärts[108] in das Meer, tauchte[109] unter und begann einen Kampf mit dem Ungeheuer[110] des Abgrundes[111]. Bald färbte[112] dieses mit seinem Blute das Meer, und während es sich nach dem neuen Feinde hinkehrt[113], der ihm so unerwartet den Weg verlegt[114], wird dem älteren Beckner vom Schiffe herab ein Tau zugeworfen. Er greift darnach; zweimal entschlüpft[115] es bei dem Schwanken[116] der Wellen seiner Hand; endlich hält er es fest und wird mit dem Kinde auf dem Arme hinaufgezogen. Während dieser Zeit hat ihm Volney den Rücken freigehalten, abwechselnd[117] bemüht[118], sich[120] den Angriffen[119] des Thieres zu entziehen[120] und ihm Wunden beizubringen. Es war ein Kampf der Gewandtheit[121] und der rohen[122] Kraft[123], wie man ihn wohl nicht leicht wieder sehen wird.

5. Aus vielen Wunden entströmte[124] dem Ungeheuer das Blut; aber keine dieser Wunden war tödtlich[125], und den unerschrockenen[126] Kämpfer verließ die Kraft. Er muß eilig auf dem Schiffe Rettung[127] suchen;

er greift nach einem herabhängenden[128] Tau, und während der alte Beckner über Bord steigt, das Kind dem Vater zureicht[129] und dieser bald das Kind, bald dessen Vater umarmt, schwingt sich auch Volney an dem schwankenden Tau in die Höhe. Noch einen Augenblick, und er war in Sicherheit.[130]. Es sollte nicht sein. Das Raubthier[131], über und über mit seinem Blute bedeckt, wüthend[132], daß seine Beute ihm zu entfliehen[133] droht, sammelt[134] alle seine Kräfte, schwingt sich auf, erfaßt[135] — es ist entsetzlich[136] zu sagen — den Unglücklichen in der Mitte des Leibes[137], reißt[138] ihn von einander und verschlingt[139] vor unseren Augen die erbeutete Hälfte. Ein Schrei des Entsetzens und der Wuth[140] drang aus jedem Munde, als der zerfleischte[141] Leichnam heraufkam. Sprachlos[142] stand Beckner da; seine starren Blicke hefteten[143] sich auf die unglücklichen Reste seines Sohnes; seine Züge[144] verzerrten[145] sich[145], und er sank bewußtlos[146] zu Boden. Mit Mühe[147] ins Leben zurückgerufen, sagte er scheinbar[148] ruhig: „Wo ist Volney?“ Dann, als besänn' er sich, stieß er ein Jammergeschrei[149] aus, das uns durch die Seele ging. Der Kaufmann wich[150] nicht von seiner Seite und leistete ihm jede Hülfe, welche die Umstände[151] forderten; und wenn die Ausbrüche[152] der wilden Verzweiflung[153] zu ruhen schienen, versuchte er von seiner Dankbarkeit[154] zu sprechen und von Belohnungen[155]. Da sah ihn der Arme mit einer Miene[156] an, in der sich der grimmige[157] Schmerz und die gewohnte Gutmüthigkeit wunderbar mischten, und sagte: „Ich danke Ihnen für Ihre gute Meinung[158]; reden Sie aber nicht von Belohnung! Ihr' Kind hab' ich gerettet, weil es eben ein hilfloses[159] Kind war; es ist mir lieb, es Ihnen erhalten zu haben. Nun aber mein Volney dahin ist, die Freude und der Stolz[160] meines Lebens, sind mir alle Schätze[161] der Welt nichts, gar nichts. Es ist aus mit mir!“ Nach diesen Worten fing er von Neuem an zu jammern[162], und heiße Thränen strömten über seine Wangen[163], die ersten vielleicht[164], die er je

vergossen[165] hatte. Dann stand er auf und ging schweigend[166] an sein gewohntes[167] Geschäft.

6. Während dies auf dem Verdecke geschah, umschwamm das gräßliche[168] Raubthier, unserer Wuth spottend[169], zwei- und dreimal das Schiff; dann wendete es sich nach der offenen See, und lange noch sahen wir, als es die Fluth langsam durchschnitt, die purpurne[170] Farbe, die es hinter sich herzog[171], bis es sich in die blaue Ferne[172] verloren hatte.

Pyrrhus[1] und Fabricius[2].

Die Tarentiner hatten den Pyrrhus, König von Epirus[3], gegen die Römer zu Hülfe gerufen. Diese schickten den Fabricius als Gesandten[4] an den Pyrrhus, damit er mit ihm die Auswechselung[5] der Gefangenen unterhandle[6]. Fabricius, der zwar sehr arm war, aber wegen seiner Rechtschaffenheit[7] und Tapferkeit zu Rom in der größten Achtung[8] stand, wurde von Pyrrhus freundschaftlich aufgenommen. Er bat ihn auch, ein reiches Geschenk als Zeichen[9] der Achtung anzunehmen; allein Fabricius schlug[10] es aus[10]. Am folgenden Tage wollte Pyrrhus die berühmte Geistesgegenwart[11] des Mannes auf die Probe[12] stellen[13]. Er ließ zu dem Ende[14] vorher insgeheim[15] seinen großen Elephanten, ein Thier, desgleichen[16] Fabricius nie gesehen hatte, hinter einen Vorhang[17] führen. Nach geendeter Unterredung gab er ein Zeichen; der Vorhang ward weggezogen, und der Elephant streckte[18] mit einem entsetzlichen[19] Gebrüll[20] seinen Rüssel[21] über des Römers Kopf hin. Pyrrhus betrachtete begierig[22] die Mienen[23] des Fabricius; dieser aber wandte sich gelassen[24] um und sagte: „So wenig mich gestern dein Geld gereizt[25], so wenig schreckt mich heute dein Elephant.“ Noch verschiedene Versuche[26] machte Pyrrhus, diesen heldenmüthigen[27] Mann zu bewegen,

als sein Freund und erster[28] Feldherr bei ihm zu bleiben, die bei einem genügsamen[29] und unverdorbenen[30] Römer, wie sie in dieser Zeit noch waren, natürlich Nichts fruchteten. Den Antrag[31] wegen Auswechselung der Gefangenen lehnte[32] der König ab[32]; um dem Fabricius jedoch einen Beweis seiner Achtung zu geben, erlaubte er den römischen Gefangenen, zu dem bevorstehenden[33], großen Feste der Saturnalien nach Rom zu gehen, dort mit den Ihrigen fröhlich zu sein und sich nachher wieder in seinem Lager[34] als Gefangene einzustellen. Sie gingen und kehrten zur gesetzten[35] Frist[36] zurück, ja der Senat[37] setzte Todesstrafe darauf, wenn Jemand von ihnen zurückbliebe.

Als Fabricius bald darauf als Konsul mit seinen Amtsgenossen[38] das Heer wider den Pyrrhus führte, erhielt er einen Brief von des Königs gewissenlosem[39] Leibarzte[40], worin Dieser sich erbot[41], seinen Herrn gegen eine angemessene[42] Belohnung zu vergiften[43]. Der Konsul sandte sogleich den Brief dem Pyrrhus, der vor Erstaunen ausrief: „Eher könnte die Sonne von ihrem Laufe[44] abgelenkt[45] werden, als Fabricius vom Wege der Rechtschaffenheit[7].“ Er strafte den Arzt, wie er es verdiente[46], und sandte den Römern zur Dankbarkeit[47] alle Gefangenen ohne Lösegeld[48] zurück.

Grube.

Hohe Vaterlandsliebe[1] bei den Römern.

1. Horatius Cocles.

Nördlich von Rom lag das fruchtbare[2] Land der Etrusker[3]; ein mächtiger etruskischer König, Porsena, war von Tarquinius zu einem Kriegszuge[4] gegen Rom beredet[5] worden. Dieser drang[6] mit einem großen Heere siegreich vor[6], und es gelang[7] ihm, die Stadt einzu-

schließen[8]. Nur der Fluß Tiber trennte ihn noch von Rom; mit seinen kriegslustigen[9] Schaaren[10] rückte[11] er an die Brücke[12], welche die beiden Ufer des Flusses verband[13]. Eine kleine Schaar von Römern, die auf der Brücke Wache[14] hielt, floh[15]. Bloß[16] ein Mann, Horatius Cocles mit Namen, blieb am Eingange[17] der Brücke stehen; zwei Andere, durch das Beispiel[18] des Tapfern ermuntert[19], gesellten[20] sich[20] zu ihm, und diese drei Männer sperrten[21] das Brückenthor[22] und hielten[23] mit ihren Schildern und Schwertern den Feind zurück[23]. Unterdessen[24] wird hinter ihnen die hölzerne[25] Brücke abgebrochen[26]; als man an das letzte Brett[27] kommt, rufen die Römer den Ihrigen zu, nun möchten sie sich retten. Die Zwei gehen zurück, Horatius aber bleibt allein und kämpft[28] so lange, bis die Brücke hinter ihm einstürzt[29]. So fällt er mit seiner ganzen Rüstung[30] in den Strom hinab. Aber muthig[31] schwimmt er zu den Seinen hinüber, die ihn frohlockend[32] empfangen[33]. Die feindlichen[34] Wurfspieße[35] hatten ihn nicht verletzt[36].

2. Mucius Scävola.

Konnte nun auch der feindliche König nicht in die Stadt selber kommen, so hielt er doch alle Zugänge[37] besetzt[38] und drohete[39], das geängstigte Rom auszuhungern[40]. Da entschloß[41] sich[41] ein edler Jüngling, Mucius, zu einer kühnen[42] That, um die Feinde in Schrecken[43] zu setzen. Er ging allein in das Lager[44] der Feinde, mit einem Dolche[45] unter dem Mantel. Unangefochten[46] kam er vor das königliche Zelt[47], wo eben den Kriegsleuten[48] der Sold[49] ausgezahlt wurde. Mucius, welcher den König nicht kannte, stürzte[50] auf den los[50], an welchen sich die meisten Soldaten wandten, und erdolchte[51] den Schreiber[52] des Königs. Sogleich[53] ergriffen[54] die Soldaten den Unbekannten, entwaffneten[55] ihn und führten ihn vor den König Porsena. Furchtlos[56] sprach der kühne Jüngling: „Mein Name ist Mucius, ich bin ein römi=

scher Bürger[57] und wollte den Feind meines Vaterlandes ermorden[58]. Da ich mich getäuscht[59] habe, will ich Dir gestehen[60], daß ich nicht der Einzige bin, welcher Dir nach dem Leben strebt[61]." Der König erschrack[62] und drohete, ihn verbrennen zu lassen, wenn er nicht die ganze Verschwörung[63] entdecken[64] würde. Der römische Jüngling aber sprach kein Wort mehr, sondern entblößte[65] seinen rechten Arm, ging an ein dastehendes Kohlenbecken[66] und hielt mit unverändertem[67] Angesichte[68] seine Hand in die Gluth[69] und ließ sie langsam darin verbrennen. Da ergriff Staunen[70] und Entsetzen[71] die Umstehenden, und der König rief: „Geh' ungestraft[72]! Du hast feindlicher an Dir, als an mir gehandelt[73]. Ich wollte, daß solche Tapferkeit[74] auch für mich stritte[75]!"

Es war dem Könige angst[76] geworden vor solchen Männern, und er bot nun selber den Römern die Hand zum Frieden. Rom mußte Geiseln[77] stellen[78] und einige früher von den Etruskern eroberte Landstriche[79] zurückgeben.

Horatius Cocles und Mucius wurden vom Volke hochgepriesen[80] und reichlich beschenkt[81]; Mucius erhielt[82] den ehrenvollen Beinamen[83] „Scävola," d. i. „Linkhand," und dieser Name erbte[84] sich auf die Nachkommen[85] fort[84].

3. Klölia.

Unter den römischen Geiseln, die nach dem Etruskerlande abgeführt[86] wurden, befand sich auch eine edle Jungfrau[87], Klölia mit Namen. Gleich in der ersten Nacht überlistete[88] sie ihre Wächter[89], entfloh[90] mit den übrigen[91] Mädchen und stürzte[92] sich in die Tiber. Glücklich schwamm sie an das andere Ufer und langte[93] wieder in Rom an[93]. Ihre Gespielinnen[94] waren ihr gefolgt und auch der Gefangenschaft[95] entronnen[96]. Doch die Römer sandten[97] die entflohenen Mädchen sogleich zum Porsena zurück. Dieser lobte und bewunderte[98] die Klölia

und schenkte[99] ihr die Freiheit[100], indem er ihr zugleich[101] erlaubte, sich noch einige von den übrigen Geiseln zu erbitten[102]. Klölia wählte[103] sich die jüngsten unter[104] den Mädchen und kehrte[105] mit diesen fröhlich nach Rom zurück[106]. Grube.

Lykurg[1].

Zwei Staaten[2] des alten Griechenlandes[3] erlangten[4] früh eine Gewalt über alle andern; das war auf dem eigentlichen Festlande[5] Athen und auf der Halbinsel[6] Morea, welche man nach einem alten Könige Pelops die Pelopsinsel oder den Peloponnes[7] nannte, Sparta. In diesem Staat, der immer von zwei Königen regiert wurde, hat etwa[8] 800 Jahre vor Christi Geburt ein berühmter Gesetzgeber[9], Lykurg, gelebt. Er war der jüngere Bruder eines Königs und wurde deshalb nach dem Tode desselben Vormund[10] seines unmündigen[11] Sohnes, der erst nach seines Vaters Tode geboren wurde. Wohl gab es einige vornehme[12] Spartaner, welche den Lykurg selbst auf den Thron setzen[13] wollten. Als er aber das hörte, nahm er das Knäblein, trug es auf den Markt und rief[14] laut, so daß man es weit hören konnte: „Spartaner, es ist uns ein König geboren." Dann aber ging er selbst mehrere Jahre auf Reisen, um jeden Verdacht[15] zu entfernen[16], als ob er selbst die Herrschaft[17] für sich wolle. Unterwegs lernte er die Einrichtungen[18] anderer Länder kennen, und da inzwischen[19] allerlei[20] Unzufriedenheit[21] und Verwirrung[22] in Sparta entstanden waren, und man ihn deshalb zurückrief, um Ordnung im Lande zu stiften[23], so war er nun im Stande, seinem Volke eine vortreffliche Verfassung[24] zu geben. Vor allem kam es ihm darauf an[25], ein ganz neues Geschlecht[26] von Menschen aufzuziehen[27]; denn er wollte nur gesunde und kräftige Menschen in

Sparta haben. Dazu mußten die Eltern ihre Kinder von früh auf abhärten[28]. Sie wurden nicht warm eingehüllt[29], man gewöhnte sie früh an geringe[30] Kost[31], sie mußten lernen allein zu sein, ohne sich zu fürchten und ohne zu schreien. Sobald der Knabe sieben Jahre alt war, durfte er nicht mehr länger im älterlichen[32] Hause bleiben, sondern er wurde nun von Staatsbeamten[33] öffentlich[34] erzogen[35]. Man vereinigte[36] die Knaben gleichen Alters in Rotten[37]; ihr ganzes Leben, ihr Unterricht, ihre Uebungen[38] und Spiele waren von nun an gemeinschaftlich[39]. Man lehrte sie Lesen und Schreiben; das größte Gewicht[40] aber legte man auf körperliche Ausbildung[41], damit sie dereinst dem Feinde des Vaterlands muthig entgegen treten könnten. Schon kleine Kinder führten[42] kriegerische Tänze auf[42]. Dann übten sich die Knaben im Laufen, Ringen[43] und Werfen. Bei ihren Uebungen und Spielen waren die älteren Männer gegenwärtig[44], und alle jungen wetteiferten[45], sich vor ihren Augen auszuzeichnen[46]. Alle Tage badeten sie sich im Flusse. Ihre Kleidung bestand[47] bis zum zwölften Jahre in einem anliegenden Rock und einem Mantel darüber; von da an mußten sie sich mit dem Mantel begnügen[48]. Schuhe zu tragen, war ihnen nicht gestattet, sie gingen stets barfuß. Auf der Straße mußten sie sich still und bescheiden[49] verhalten, sie mußten beim Gehen die Hände in den Mantel gehüllt haben und den Blick auf den Boden senken. Jeder Bürger[50] hatte das Recht, einen Knaben zu züchtigen[51], den er auf einer Unart[52] ertappte[53], und wenn dieser es seinem Vater klagte, so war dieser verpflichtet[54], ihn noch einmal zu strafen. Die Kost der Kinder war höchst einfach und knapp[55]. Sie schliefen rottenweise zusammen; ihr Lager[56] bestand aus Schilfrohr[57], welches sie selbst vom Flusse holten. Man gewöhnte auch die Knaben, auf jede Frage schnell und kurz zu antworten.

Die Uebungen des Körpers wurden von den Männern fortgesetzt;

darauf mußte jeder Spartaner seine Zeit verwenden[58]. Deshalb war es Keinem gestattet[59], ein Handwerk[60] oder sonst ein Geschäft[61] zu treiben[62], das auf Gelderwerb[63] abzielte[64]. Man überließ das den Sklaven. Als man später in Griechenland überall goldene und silberne Münzen[65] schlug[66], wurde das in Sparta verboten; hier begnügte man sich mit schwerem eisernen Geld, das man zum Handel[67] mit andern Völkern[68] wenig brauchen konnte. Das Grundeigenthum[69] wurde zu gleichen[70] Theilen unter die Spartaner vertheilt. Um alle Weichlichkeit[71] und Genußsucht[72] im Essen und Trinken fern zu halten, veranstaltete Lykurg, daß alle Männer öffentlich mit einander speisten[73]; je fünfzehn saßen an einem Tische. Die Speisen, zu deren Herstellung[74] Jeder einen Beitrag[75] geben mußte, bestanden in Gerste[76], Wein, Käse und Fleisch, meistens Schweinefleisch. Das Hauptgericht[77] war alle Tage ein Brei[78], dessen dunkle Farbe von dem Blute kam, womit es gekocht wurde, die sogenannte schwarze Suppe.

Eine gewisse Abwechselung[79] kam in das fast eintönige[80] Leben der Spartaner durch die Jagd; denn die umliegenden Wälder waren reich an wilden Ziegen[81], Säuen[82], Hirschen[83] und Bären[84], und man verstand es in Sparta trefflich[85], die Hunde zum Spüren[86] abzurichten[87]. Dabei gab es dann Gelegenheit genug, Muth und Abhärtung zu bewähren[88]. Das Wild wurde wie Kriegsbeute[89] betrachtet[90] und durfte auf den Tisch gebracht werden, um die einförmige Tafelordnung[91] der gemeinsamen Mahlzeiten zu unterbrechen[92].

Bewundernswerth[93] waren die Spartaner, wenn sie in den Krieg zogen; da zeigte es sich, welchen Werth[94] es hatte, daß Jeder von früh auf gelernt hatte, den eigenen Willen zu opfern[95] und für das Vaterland zu leben. Zu Fuß und in geschlossener Ordnung zogen sie in den Kampf, gewaffnet mit ehernem[96] Panzer[97], Helm[98], Beinschienen[99] und einem großen, ovalen Schilde; die rechte Hand hielt einen starken

Spieß[100] von etwa acht Fuß Länge; an der Seite hing ein Schwert. Die Kleidung des Soldaten war purpurroth. — Dicht[101] gedrängt[102] standen die Männer in der Schlachtreihe; weit ausschreitend mit den Füßen, stemmten[103] sie sich[103] fest[104] gegen die Erde, bissen sich in die Lippen, deckten Brust, Schultern und Leib mit dem Schilde und schwangen dann mit der Rechten die Lanzen, wobei der Helmbusch[105] auf dem Haupte furchtbar nickte[106]. Hatten sie die Spieße gegen den Feind geschleudert[107], dann drangen sie mit dem Schwerte auf ihn ein. Brust gegen Brust rangen sie mit ihm, während ihre Diener, als Leichtbewaffnete[108], Steine in die Reihen[109] der Gegner[110] schleuderten. So warfen sie die feindlichen Schaaren in die Flucht. Im Kampfe für das Vaterland, für Weib und Kind zu sterben, galt[111] für[111] die höchste Ehre; den gefallenen Krieger beklagte Jung und Alt; man erwies[112] um seinetwillen seinen Kindern und den Kindern seiner Kinder die größte Auszeichnung[113]. Wer aber mit dem siegreichen[114] Heere[115] wieder zurückkam, dem erzeigten Alle ihre Achtung[116]: wo er erschien, standen auch Aeltere[117] vor ihm auf. Solche Gesinnung[118] machte lange Zeit die Spartaner zum tapfersten Stamme[119] der Griechen. Grube.

Die Eroberung[1] von Troja[2].

1. Nachdem[3] die Griechen[4] zehn Jahre lang vor Troja gelagert[5] und vergebens[6] gekämpft hatten, nahmen sie endlich ihre Zuflucht[7] zur List[8]. Auf den Rath[9] des Odysseus[10] fällten[11] sie auf dem waldreichen Idagebirge[12] hochstämmige[13] Tannen[14], und umzimmerte[15] der kunstreiche[16] Held Epeos ein mächtiges[17] Roß[18]. Er machte zuerst die Füße des Pferdes, dann den Bauch[19], über diesen fügte er den gewölbten[20] Rücken[21], hinten die Weichen[22], vorn den Hals[23], und über diesen formte er zierlich[24]

die Mähne[25], die sich flatternd zu bewegen schien. Kopf und Schweif[26] wurden reichlich mit Haaren versehen[27], aufgerichtete[28] Ohren an den Pferdekopf gesetzt und gläserne leuchtende[29] Augen unter der Stirn[30] angebracht — kurz, es fehlte Nichts, was an einem lebendigen Pferde sich regt und bewegt. Und weil[31] ihm Minerva[32] half[33], vollendete[34] der Meister das Werk in drei Tagen, zur Bewunderung[35] des ganzen Heeres.

2. Nun stiegen[36] die tapfersten Helden, Neoptolemus, der Sohn des Achilles, Menelaus, Diomedes, Odysseus, Philocktet, Ajax und Andere, zuletzt Epeos, der das Roß gefertigt, in den geräumigen[37] Bauch des hölzernen Pferdes; die übrigen Griechen aber steckten[38] Zelte[39] und Lagergeräth[40] in Brand[38] und segelten nach der nahe gelegenen Insel[41] Tenedos, wo sie ans Land stiegen[42].

3. Als die Trojaner den Rauch[43] vom Lager in die Luft steigen sahen und auch die Schiffe verschwunden[44] waren, strömten sie voll Freude aus der Stadt dem griechischen Lager zu und erblickten[45] hier das gewaltige, hölzerne Roß. Während sie unter einander stritten[46], ob man das Wunderding[47] verbrennen oder in die Stadt schaffen[48] sollte, trat[49] Laokoon, ein Priester des Apollo, in ihre Mitte und rief: „Unselige[50] Mitbürger[51]! welcher Wahnsinn[52] treibt Euch! Meint Ihr, die Griechen seien wirklich davon geschifft, oder eine Gabe der Danaer[53] verberge[54] keinen Betrug[55]? Kennt Ihr den Odysseus nicht besser? Entweder[56] ist irgend eine Gefahr[57] in dem Rosse verborgen, oder es ist eine Kriegsmaschine, die von dem im Verborgenen[58] lauernden[59] Feinde in unsere Stadt getrieben wird. Was es aber auch sein mag — trauet[60] dem hölzernen Thiere nicht!" Mit diesen Worten stieß er eine mächtige, eiserne Lanze in den Bauch des Pferdes. Der Speer zitterte[61] im Holze und aus der Tiefe[62] tönte ein Wiederhall[63] wie aus einer Kellerhöhle[64]. Aber der Sinn der Trojaner blieb verblendet[65].

4. Siehe, auf einmal bringen trojanische Hirten[66] einen gefangenen Griechen daher. Sinon hieß er; sie hatten ihn im Schilfe[67] des Stamander[68] ertappt[69]. Da freuten sich Alle. Neugierig[70] stellten sie sich im Kreise[71] um ihn herum und drangen[72] in ihn, er solle auf der Stelle bekennen[73], was das Pferd bedeute[74]. Das eben hatte der Arglistige[75] gewünscht, denn er hatte es früher[76] mit seinen Landsleuten verabredet[77], sich von den Trojanern fangen zu lassen und dann die Trojaner zu bewegen[78], daß sie das Pferd in ihre Stadt führten. Er fing laut an zu weinen und stellte sich lange, als könne und dürfe er um Alles in der Welt nicht das Geheimniß[79] verrathen[80]. „Nein, ich bitte Euch," sprach er, „tödtet mich lieber auf der Stelle[81]!" Um so neugieriger wurden die Trojaner. Endlich gab[82] er ihren Bitten und Drohungen[83] nach[82]. „So hört denn," rief er; „die Griechen schiffen jetzt nach Hause. Auf Befehl[84] des Priesters ward dieses Pferd gezimmert, damit die Heimfahrt[85] der Danaer glücklich sei; denn es ist ein Sühnungsgeschenk[86] für die beleidigte[87] Schutzgöttin[88] Eurer Stadt, deren Bildniß[89] Diomedes und Odysseus einst freventlich[90] entwandten[91]. Kommt das Pferd unverletzt[92] in Eure Stadt, so wird sie nach dem Ausspruch[93] des Sehers[94] unüberwindlich[95] sein und die Völker rings umher beherrschen. Das eben wollten Eure Feinde verhindern[96]: darum bauten sie das Roß so groß, daß es nicht durch die Thore[97] geht."

5. So sprach der listige[98] Grieche, und die bethörten[99] Trojaner glaubten seiner gleißenden[100] Rede. Eiligst[101] machten sie jetzt Räder unter das Pferd, hefteten Stricke[102] an seinen Bauch, und Alt und Jung spannte[103] sich daran. Wer nicht so glücklich war, einen Strick erfassen zu können, schloß sich wenigstens dem Zuge[104] der Knaben und Mädchen an, die schön geschmückt[105] zu beiden Seiten gingen und feierliche[106] Lieder sangen. Nun kommen sie an das Thor; aber das Pferd ist zu groß. Flugs[107] sind starke Männer bereit und reißen[108] einen Theil der

Stadtmauer nieder[108]. Jubelnd[109] schieben sie das Pferd durch die weite Oeffnung[110]; der Zug geht durch die langen Straßen hin nach der Burg[111]. Hier, vor dem Tempel der Göttin, wird das Wunderthier feierlich ausgestellt, damit Jeder es sehen und über seinen Besitz sich freuen möge.

6. So fröhlich[112] der Tag, so schrecklich[113] war die ihm folgende Nacht. Während Alles in tiefem Schlafe liegt, schleicht[114] Sinon sich[114] zu dem hölzernen Pferde, öffnet leise die Thür, und die geharnischten[115] Männer steigen aus dem finstern Bauche hervor. Sie gehen nach den Thoren der Stadt; die Wächter[116] schlafen, man tödtet[117] sie. Draußen aber harrten[118] schon der Griechen beutelustige[119] Schaaren. Die Thore werden geöffnet, und mit freudigem Siegesgeschrei[120] dringen die Danaer in die wehrlose[121] Stadt. Sinon läuft mit Brandfackeln[122] in den Straßen umher und zündet[123] die Häuser an[123]. Zu spät merken die Trojaner den Verrath[124]. In allen Straßen, in allen Häusern wird blutig gekämpft. Bald steht die ganze Stadt in Flammen, und was nicht vom Schwerte[125] der Griechen fortgerafft[126] wird, stirbt den Tod durchs[127] Feuer. Nur ein kleines Häuflein[128] rettet sich, mit ihm der fromme[129] Aeneas. Wie er Alles verloren sah, wie schon die Flamme aus dem Giebel[130] seines Daches helllodernd[131] gen Himmel schlug: da nahm er hurtig[132] seinen alten Vater Anchises auf die Schultern[133], sein Söhnlein[134] Askanias bei der Hand, und so entkam[135] er dem Verderben[136].

7. Nicht so glücklich war der König Priamus. Er hatte sich mit Weib und Kind in das Innere[137] des Palastes geflüchtet[138] und sich dort vor den Altären der Hausgötter flehend[139] niedergeworfen. An dieser heiligen Stätte[140] hoffte der unglückliche Greis[141] Gnade[142] zu finden bei den erzürnten[143] Feinden. Aber wie hatte er sich[144] geirrt[144]. Mit entblößten[145] Schwertern drangen[146] sie herein[146]; erst stachen[147] sie die

Söhne nieder vor den Augen des Vaters, dann diesen selbst. Sein Weib und seine Kinder schleppten[148] sie auf die Schiffe und theilten[149] dann die Sklaven unter[150] sich. Menelaus bekam seine Helena wieder; aber das schöne Ilion lag zertrümmert[151]. Grube.

Aus der Nibelungensage.

Siegfried.

1. Im Burgunderlande[1] erwuchs[2] Jungfrau Chriemhild, die schönste in allen Landen. Drei königliche Brüder hatten sie in Pflege[3], Gunther, Gernot und der junge Giselher. Zu Worms[4] am Rhein wohnten sie in großer Macht; kühne[5] Recken[6] waren ihre Dienstmannen[7], die kühnsten von ihnen Hagen von Tronje und Volker von Alzei, der Spielmann[8]. Viele Helden hatten bisher vergeblich[9] um Chriemhild geworben[10]. Da hörte auch Siegfried[11], Sohn des Königs Siegesmund und der Sieglind zu Santen in Niederlanden[12], von ihrer großen Schönheit[13]. In früher Jugend[14] schon hatte er Wunder mit seiner Hand gethan; den Hort[15] (Schatz) der Nibelungen hatte er gewonnen, sammt dem Schwert Balmung[16] und der Tarnkappe[17], den Lindwurm[18] erschlagen[19] und in dem Blute seine Haut[20] zu Horn gehärtet[21]. Jetzt zog er aus nach Worms, wurde mit Ehren[22] vom König Gunther empfangen[23], blieb[24] über ein Jahr in Freundschaft dort und nahm Theil an den Heerfahrten[25] Gunthers. Bei einem Feste, welches dieser seinen Helden veranstaltete[26], sah Siegfried Chriemhild zuerst[27]. Wie aus den Wolken[28] der rothe Morgen, ging die Minnigliche[29] hervor; wie der Mond vor den Sternen, leuchtete[30] sie vor den Jungfrauen, die ihr folgten. Sie grüßte[31] den Helden, sie ging an seiner Hand.

2. Fern aber über die See, auf Island[32], wohnte die schöne Königin

Brunhild. Wer sie zum Weibe (für Minne) begehrte[33], mußte in drei Spielen[34] ihr obsiegen[35], im Speerschießen[36], Steinwurf[37] und Sprung[38]; fehlte er in einem, so hatte er das Haupt verloren. Auf sie stellte Gunther den Sinn[39] und gelobte[40] seine Schwester dem kühnen Siegfried, wenn er ihm Brunhilde erwerben[41] helfe. Sie fuhren[42] mit gutem Winde den Rhein herab[43] und kamen durch die See zum Isenstein. Als sie an das Land getreten[43], hielt Siegfried dem Könige das Roß[44], damit[45] er für dessen Dienstmann[46] gehalten werde. Sie ritten[47] in die Burg[48]; bald darauf hoben[49] die Kampfspiele an[49]. Unsichtbar[50] durch die Tarnkappe stand Siegfried bei Gunther; er übernahm die Werke, der König die Geberde[51]. So errangen[52] sie dreifachen Sieg; Brunhild erkannte sich zürnend[53] überwunden[54] und hieß ihre Mannen[55] König Gunther huldigen[56]. Dann ließ sie sich von Gunther nach Worms führen und wurde Gunthers Gemahlin[57]. — Zu gleicher Zeit wurde Chriemhild Siegfrieds Weib; sie zogen nach Santen, wo sein Vater ihm die Krone abtrat[58].

3. Zehn Jahre vergingen, und stets[59] dachte Brunhild, warum Siegfried an seinem Lande keinen Lehendienst[60] leiste[61] Sie beredete[62] Gunther, den Freund und die Schwester zu einem großen Fest auf die Sonnenwende[63] zu laden. Das geschah; in festlicher Freude verbrachten[64] sie zehn Tage. Am elften vor Vesperzeit[65] saßen die zwei Königinnen zusammen. Da rühmte[66] Chriemhild ihren Siegfried, wie er herrlich vor allen Recken gehe. Brunhild entgegnete[67], daß er doch nur Gunthers Eigenmann[68] sei. So eiferten[69] sie in kränkenden[70] Worten. Als sie bald darauf in den Münster[71] gehen wollten, hieß[72] Brunhild Chriemhilden als Dienstweib zurückstehen[73]; da warf[74] Chriemhild ihr vor[74], daß sie doch einst von Siegfried, nicht von Gunther, bezwungen[76] sei; wies[77] ihr zum Zeichen[78] einen Ring und Gürtel[79], den Siegfried Brunhilden unbemerkt[80] genommen hatte, und ging in den

Münster vor der weinenden[81] Königin. Dieser gelobte[82] Hagen, da sie unablässig[83] weinte und klagte, ihre Thränen an Siegfried zu rächen[84]. Falsche Boten wurden an ihn bestellt[85], die einen Angriff[86] der Sachsen meldeten[87]. Siegfried, der seinen Freunden stets gern diente, erbot[88] sich[88] alsbald[89], den Kampf für sie zu bestehen[90]. Als das Heer bereit war, nahm Hagen von Chriemhilde Abschied. Sie bat ihn, über Siegfrieds Leben in der Schlacht zu wachen[91]. Deshalb[92] vertraute[93] sie ihm, daß Siegfried an einer Stelle, zwischen[94] den Schultern, verwundbar[95] sei, wohin ihm ein Lindenblatt gefallen, als er sich im Blute des Drachen gebadet[96]. Diese Stelle zu bezeichnen[97], nähte[98] sie, nach Hagens Rath[99], auf ihres Mannes Gewand[100] ein kleines Kreuz[101].

4. Hagen freute sich der gelungenen[102] List[103], und kaum[104] war Siegfried ausgezogen, so kamen andere Boten[105] mit Friedenskunde[106]. Ungern[107] kehrte[108] Siegfried um[108], statt[109] der Heerfahrt[110] sollte nun im Wasgauwalde eine Jagd[111] auf Schweine[112], Bären[113] und Wisente (wilde Ochsen) gehalten werden. Mit Gunther, Hagen und großem Jagdgefolge[114] ritt Siegfried zu Walde. Dort trennten[115] sich die Jagdgesellen[116]; vor[117] Allen gewann Siegfried Lob[118]; kein Thier entrann[119] ihm. Dann ritt er zur Feuerstätte[120]; dort setzten sich die Jäger zum Mahle; Speise brachten die Jäger genug, aber die Schenken[121] säumten[122]. Hagen gab an, er habe gemeint[123], das Jagen solle heut im Spessart sein, dorthin habe er den Wein gesandt. Doch hier nahe sei ein kühler Brunnen[124]. Zu diesem beredete[125] er mit Siegfried einen Wettlauf[126]. Sie zogen[127] die Kleider aus[127]; wie zwei Panther liefen sie durch den Klee[128]; Siegfried, all sein Waffengeräth[129] mit sich tragend, erreichte[130] den Brunnen zuerst. Wie er sich[131] zur Quelle neigte[131], um zu trinken, faßte[132] Hagen den Speer, den Siegfried an die Linde gelehnt[133], und stieß[134] ihn dem Helden durch das Kreuzeszeichen, daß sein Blut an des Mörders Gewand spritzte[135]. Siegfried springt auf,

die Speerstange[136] ragt[137] ihm aus der Wunde, den Schild rafft[138] er auf[138], denn Schwert und Bogen trug Hagen weg; so ereilt[139] er den Mörder und schlägt[140] ihn mit dem Schilde zu Boden. Aber dem Helden weicht[141] Kraft und Farbe, blutend fällt er in die Blumen; die Verräther[142] scheltend[143], die seine Treue so gelohnt, und Chriemhilden dem Bruder empfehlend[144], ringt er den Todeskampf.

5. In der Nacht führten sie den Leichnam über den Rhein; Hagen hieß ihn vor Chriemhilds Kammerthür[145] legen[146]. Als man zur Messe[147] läutete[148], brachte der Kämmerer[149] Licht und sah den blutigen Todten, ohne ihn zu erkennen[150]. Er meldete[151] es Chriemhilden, die mit ihren Frauen zum Münster gehen wollte. Sie wußte, daß es ihr Mann[152] sei, noch ehe sie ihn gesehen; zur Erde[153] sank sie, und das Blut brach ihr aus dem Munde. Bald erschallten[154] Burg und Stadt von der Wehklage[155]. Am andern Morgen ward der Leichnam auf einer Bahre[156] im Münster ausgestellt. Da kamen Gunther und der grimme[157] Hagen; der König jammerte.[158] „Räuber," sagte er, „haben den Helden erschlagen[159]." Chriemhild hieß[160] sie zur Bahre treten, wenn sie sich unschuldig[161] zeigen wollten; da blutete[162] vor Hagen die Wunde des Todten. — Drei Tage und drei Nächte blieb Chriemhild bei ihm. Als darauf Siegfried zu Grabe getragen wurde, ließ Chriemhild den Sarg[163] wieder aufbrechen, erhob[164] noch einmal sein schönes Haupt mit ihrer weißen Hand, küßte den Todten, und ihre lichten[165] Augen weinten Blut. Dann saß sie Jahre lang im tiefsten Schmerz[166], mit Gunther redete sie kein Wort, Hagen sah sie niemals[167]. Gernot und Giselher brachten[168] sie endlich dahin[168], daß sie Gunther wieder grüßte; dann wurde sie beredet[169], den Hort[170], ihre Morgengabe[171] von Siegfried, herführen[172] zu lassen. Aber Hagen, welcher fürchtete, sie würde durch die Schätze zu großen Anhang[173] gewinnen, versenkte[174] ihn in den Rhein.

Grube.

Alexander der Große.

1. Als der kriegerische[1] und weise König Philipp von Macedonien ermordet[2] worden war, folgte ihm im Jahre 336 v. Chr. sein Sohn Alexander, erst 20 Jahre alt, ein schöner Jüngling, der schon an der Seite des Vaters sich[3] als tapferer Krieger bewährt[3] hatte. Er war noch ein Knabe, als seinem Vater ein mächtiges, schwarzes Streitroß[4] zum Kauf angeboten wurde. Gern hätte der König das schöne Thier behalten[5], aber Niemand war im Stande, es zu besteigen[6]. Da trat Alexander heran, der bemerkt hatte, daß das Pferd vor seinem Schatten[7] scheute[8], führte[9] es gegen die Sonne, und während er es streichelte[10], schwang er sich plötzlich auf und jagte[11] davon. Aengstlich[12] harrten[13a] die Umstehenden seiner Rückkehr; als er aber nach einiger Zeit das Roß schaumbedeckt[13b] und gebändigt[14] zurück brachte, umarmte ihn sein Vater und sprach: „Mein Sohn, suche dir ein anderes Königreich[15], Macedonien ist für dich zu klein!" Zu seinem Erzieher[16] hatte Philipp einen der berühmtesten Gelehrten[17] seiner Zeit gewonnen, den Aristoteles[18]; der sorgte[19], daß sein Zögling[20] Alles lernte, was eines Königs würdig war. Mit besonderer Freude las Alexander die Gesänge des alten Dichters Homer, der die Heldenthaten[21] der Griechen bei Eroberung[22] der Stadt Troja erzählt, und sehnte[23] sich[23] danach, auch, wie Homer von seinem Helden Achilles singt, „Immer der Beste zu sein und vorzustreben[24] den Andern."

2. Während sein Vater die griechischen Städte beherrschte, die wilden Volksstämme[25] an den Nordgrenzen[26] Macedoniens bändigte[27] und ein Heer[28] rüstete[29], um die langjährige Unbill[30], die Persien den Griechen zugefügt[31] hatte, zu rächen[32], klagte sein Sohn, daß ihm der Vater Nichts mehr zu thun übrig lasse. Als nun die Ermordung Philipps ihn auf den Thron berief, glaubten Viele, jetzt hätte das strenge[33] Regiment[34]

ein Ende, und die Athener meinten sogar[35], den Knaben Alexander hätten sie nicht zu fürchten. Da zog[36] Alexander nach Griechenland, zerstörte[37] dort eine große Stadt von Grund aus[37] und bedrohte[38] Athen, indem er sprach: „Die Athener haben mich einen Knaben gescholten[39]; jetzt habe ich ihnen gezeigt, daß ich ein Jüngling[40] bin; unter den Mauern ihrer Stadt werde ich beweisen[41], daß ich ein Mann bin.“ Indeß[42] gab[43] er nach[43], als man ihm vorstellte[44], wie Athen in früheren Zeiten so muthvoll die überlegene[45] Macht der Perser zurückgeschlagen[46] und ganz Griechenland beschützt[47] habe. Damals versuchte der Perserkönig Xerxes, der fast eine Million Streiter[48] ins Feld stellte, das griechische Volk zu unterjochen[49], ohne daß es ihm gelang[50]. Jetzt wollte Alexander das Vergeltungsrecht[51] üben[52] und führte deshalb schon zwei Jahre nach seiner Thronbesteigung[53] sein Heer über die Meerenge[54] nach Asien.

3. In Persien regierte der König Darius Kodomannus, ein guter, aber unkriegerischer Mann, der auf die Kunde[55] von Alexanders Landung ihm große Heere entgegen stellte. Am Flusse Granikus[56] kam es zum Kampfe. Alexanders Fußvolk[57], mit langen Lanzen bewaffnet und in enggeschlossener[58] Schlachtordnung[59], der sogenannten Phalanx, aufgestellt, entschied[60] den Sieg; zahllose[61] Perser bedeckten das Schlachtfeld.

4. Beim Weiterziehen[62] kam Alexander nach Gordium[63]. Hier stand in einem Tempel ein uralter[64] Wagen, an dessen Deichsel[65] ein seltsam[66] geschürzter[67] Knoten befestigt[68] war, und die Sage[69] erzählte, daß Derjenige, der ihn auflösen[70] könne, zum Könige von Asien bestimmt[71] sei. Alexanders Gefolge[72] war ängstlich gespannt[73], ob dieses Kunststück dem Könige gelingen möchte. Er aber zog sein Schwert und hieb[74] den Knoten entzwei, um zu zeigen, daß Waffengewalt ihm Asiens Krone verschaffen würde. Im Frühjahr[75] setzt Alexander den beschwerlichen[76] Zug[77] durch ein unbekanntes feindliches Gebirgsland[78] fort. Dreimal

trat das Gebirge so nahe an das Meer, daß nur ein, wenige Ellen[79] breiter, Weg[80] übrig war. Leicht hätten hier die Perser ihn aufhalten[81] können; aber König Darius verließ[82] sich[82] auf die große Zahl seiner aus vielerlei Völkerschaften bestehenden[83] Truppen, die er indeß in der weiten Ebene[84] von Issus versammelt hatte. Fünf Tage brauchte das ungeheure[85] Heer, um über den Euphrat[86] zu gelangen, und siegesgewiß[87], in voller Königspracht, in Seide und Gold gekleidet, von einem glänzenden Hofstaat umgeben[88], erwartete Darius seinen Feind.

5. In der nun folgenden Schlacht standen sich die beiden Fürsten zum ersten Male selbst gegenüber: Darius auf goldenem Wagen[89], der mit den weißen, der Sonne geheiligten[90] Pferden bespannt war, beschützt[91] von seinen besten Truppen; Alexander zu Roß an der Spitze[92] der Seinigen, brachte schnell die Leibwache[93] des Persers zum Wanken[94]. Kaum gewahrte[95] Darius, daß seine geheiligte Person in die Nähe[96] der Feinde gerieth[97], so ließ[98] er Alles im Stich[98], auch das Zelt[99], in dem seine Gattin und Mutter sich befanden, und setzte sich an die Spitze seines Heeres, freilich nur zur schimpflichen[100] Flucht[101].

6. Den ersten, ernsten Widerstand[102] fand Alexander in der Stadt Tyrus[103], die er sieben Monate lang belagern[104] mußte; dann aber nahm[105] er einen großen Theil des persischen Reiches ohne Schwierigkeit[106] ein[105] und baute in Aegypten, da wo der Nil ins Meer fließt, die Stadt Alexandria, die noch bis auf den heutigen Tag seinen Namen trägt[107]. Ueber drei Jahre lang schaltete[108] er so als Herrscher, während der eigentliche[109] König von Persien sich beschäftigte, ein neues Heer zu einer neuen Niederlage[110] zusammen[111] zu treiben[111]. Diesmal waren etwa dreißig Kriegselephanten dabei, die auf ihrem Rücken Thürme[112] mit Bewaffneten[113] trugen und selbst abgerichtet[114] waren, die Feinde mit ihren mächtigen Füßen zu zermalmen[115]. Eine Menge von Sichelwagen[116], an deren Rädern[117] und Deichselspitzen[118] scharfe

Sensen[119] und Sicheln[120] befestigt waren, sollten unter dem feindlichen Fußvolk aufräumen[121], Wolfsgruben[122] und Fußangeln[123] das Schlachtfeld unsicher machen. Aber trotzdem[124] gewann Alexander bei Gaugamela[125] wieder einen leichten Sieg, und zwar den entscheidenden[126]. Darius floh zum zweiten Male und ward auf der Flucht von einem ungetreuen[127] Diener getödtet. Alexander fand den ausgeplünderten Leichnam[128] des einst so mächtigen Herrschers auf der Landstraße[129], ein Beispiel von der Wandelbarkeit[130a] menschlichen Geschickes[130b].

7. Unendliche Schätze[131] waren in den verschiedenen Palästen in Babylon, Susa und anderen Städten aufgehäuft[132]; sie fielen mit ganz Persien dem Sieger zu. Aber nicht als grausamer[133] Eroberer trat Alexander seinen neuen Unterthanen[134] gegenüber. Persien, Griechenland und Macedonien wollte er ein gleich gerechter[135] Herr sein, und nahm[136] deshalb viele persische Sitten[137] an[136], vermählte sich mit einer persischen Frau, nahm persische Krieger in sein Heer auf und forderte[138] endlich auch, daß Alle ihn auf persische Weise begrüßen sollten. Aber niederzufallen[139] und mit der Stirn[140] den Boden zu berühren[141], erschien den Macedoniern mit Recht eine Knechtssitte[142]; sie wollten keinen persischen Herrscher, sondern ihrem Könige in griechischer Weise weiter dienen. Alexander erkannte[143] deutlich, daß für ihn und die Soldaten die Zeit der Ruhe[144] noch nicht gekommen war, er mußte durch neue Siege dem Heere zeigen, daß auch im persischen Kleide[145] die alte Tapferkeit dieselbe geblieben[146] sei.

8. In das Wunderland Indien[147] sollte diesmal der Zug gehen, in das Land, das die Natur mit verschwenderischer[148] Fülle ausgestattet[149] hat, und dessen Reichthümer damals ein mächtiges und gebildetes[150] Volk im Besitz hatte. Nicht weichliche[151] Perser stellten sich hier Alexander entgegen, tapfere Männer unter kriegerischen Fürsten waren es, und wenn es ihm auch gelang, einzelne[152] derselben in Güte[153] zu ge-

winnen, so erwartete ihn doch an dem breiten, reißenden Indus[154] der König Porus mit einem mächtigen Heere, um ihm den Uebergang[155] zu wehren[156]. Durch List[157] gelangte Alexander in einer dunklen Nacht über den Fluß, und in der Schlacht war es nicht leicht für die Truppen, gegen die vielen Elephanten sich[158] zu behaupten[158]. Auf einem derselben kämpfte König Porus tapfer bis zuletzt. Als Alles verloren war, da ergab er sich als Gefangener. „Wie willst du behandelt[159] werden?" fragte ihn Alexander. „Königlich," war die Antwort des Indiers. „Das würde schon meinetwegen[160] geschehen," erwiederte der Sieger, worauf der gefangene Fürst bemerkte — das eine Wort schließe[161] Alles ein[161]. Alexander gab ihm sein Land zurück und gewann einen treuen Verbündeten[162] an ihm.

9. Endlich aber verlangte das Heer die Rückkehr[163]. Vergeblich[164] suchte Alexander, die Soldaten zum Weitergehen zu bewegen[165], nicht Güte, nicht Zorn des Herrschers konnten sie umstimmen[166]. Der Rückzug[167] nach Persien führte durch unfruchtbare Einöden[168] und legte[169] dem Heere unerträgliche[170] Qualen[171] auf[169]. Mückenschwärme[172] peinigten Mensch und Thier, und am meisten quälte der Durst, dem Viele erlagen[173]. Auch hier zeigte sich Alexander als wahrhaft großer Mann. Einige Soldaten hatten etwas trübes[174] Wasser entdeckt und brachten den kostbaren[175] Fund[176] in einem Helme zum Könige. Er dankte ihnen und goß[177] es vor ihren Augen in den glühenden Sand: „Ich will Nichts vor meinen tapferen Truppen voraus haben!" Jauchzender Zuruf[178] antwortete ihm: „Dieses Wasser hat uns Alle erquickt[179]," riefen die Reiter, „wir fühlen uns nicht mehr als sterbliche Menschen, so lange ein solcher König uns führt."

10. Etwa[180] 100 Millionen Einwohner eines Reiches von 200,000 Quadratmeilen[181] nannten Alexander ihren Herrn, und Alle empfanden[182] seine Fürsorge[183]. Er unterdrückte[184] die Räuberhorden[185], baute Land-

straßen[186] und sorgte für ihre Sicherheit[187], legte[188] neue Städte an[188], in denen der Kaufmann seine Waare aufspeichern[189] konnte, und fand doch noch Zeit, sich um das Kleinste in seiner Umgebung zu kümmern. So war er der Herr der Welt, wenigstens[190] fast der damals bekannten Welt, als eine plötzliche[191] Krankheit seinem thatenreichen[192] Leben in wenig Tagen ein Ziel setzte. Er war erst 33 Jahre alt, als er starb, und schwer wurde es den Menschen, an den Tod dessen zu glauben, der ihnen noch so unentbehrlich[193] schien[194] Grube.

Die drei Spinnerinnen.

Märchen[1] von Gebrüder Grimm.

(Jacob Grimm, 1785–1863; Wilhelm Grimm, 1786–1859.)

Es war ein Mädchen faul[2] und wollte nicht spinnen[3], und die Mutter mochte sagen, was sie wollte, sie konnte es nicht dazu bringen. Endlich übernahm[4] die Mutter Zorn und Ungeduld, daß sie ihm Schläge[5] gab, worüber es laut zu weinen anfing. Nun fuhr[6] gerade die Königin vorbei[6], und als sie das Weinen hörte, ließ sie anhalten[7], trat[8] in das Haus und fragte die Mutter, warum sie ihre Tochter schlüge, daß man sie draußen auf der Straße schreien hörte. Da schämte[9] sich[9] die Frau, daß sie die Faulheit ihrer Tochter offenbaren sollte und sprach: „Ich kann sie nicht vom Spinnen abbringen, sie will immer und ewig spinnen, und ich bin arm und kann den Flachs nicht herbeischaffen[10].“ Da antwortete die Königin: „Ich höre nichts lieber als spinnen und bin nicht vergnügter[11], als wenn die Räder schnurren: gebt mir eure Tochter mit ins Schloß, ich habe Flachs genug, da soll sie spinnen, so viel sie Lust hat.“ Die Mutter wars von Herzen gerne zufrieden, und die Königin nahm das Mädchen mit. Als sie ins

Schloß gekommen waren, führte sie es hinauf zu den drei Kammern[12], die lagen von unten bis oben voll vom schönsten Flachs. „Nun spinne mir diesen Flachs," sprach sie, „und wenn du es fertig[13] bringst[13], so sollst du meinen ältesten Sohn zum Gemahl[14] haben; bist du gleich arm, so acht' ich nicht darauf, dein unverdroßner Fleiß ist Ausstattung[15] genug." Das Mädchen erschrak innerlich, denn es konnte den Flachs nicht spinnen, und wärs dreihundert Jahr alt geworden, und hätte jeden Tag von Morgen bis Abend dabei gesessen. Als es nun allein war, fing es an zu weinen und saß so drei Tage, ohne die Hand zu rühren[16]. Am dritten Tage kam die Königin, und als sie sah, daß noch nichts gesponnen war, verwunderte sie sich, aber das Mädchen entschuldigte[17] sich damit, daß es vor großer Betrübniß[18] über die Entfernung[19] aus seiner Mutter Hause noch nicht hätte anfangen können. Das ließ sich die Königin gefallen[20], sagte aber beim Weggehen[21], „Morgen mußt du mir anfangen zu arbeiten."

Als nun das Mädchen wieder allein war, wußte es sich nicht mehr zu rathen und zu helfen, und trat in seiner Betrübniß vor das Fenster. Da sah es drei Weiber[22] daherkommen, davon hatte die erste einen breiten Platschfuß[23], die zweite hatte eine so große Unterlippe, daß sie über das Kinn herunterhing, und die dritte hatte einen breiten Daumen[24]. Sie blieben vor dem Fenster stehen, schauten hinauf und fragten das Mädchen, was ihm fehlte[25]. Es klagte ihnen seine Noth, da trugen sie ihm ihre Hülfe an und sprachen: „Willst du uns zur Hochzeit[26] einladen[27], dich unser nicht schämen und uns deine Basen[28] heißen[29], auch an deinem Tisch sitzen lassen, so wollen wir dir den Flachs spinnen, und das in kurzer Zeit." „Von Herzen gern," antwortete es, „kommt nur herein und fangt gleich[30] die Arbeit an." Da ließ es die drei seltsamen Weiber herein und machte in der ersten Kammer eine Lücke[31], wo sie sich hinsetzten und ihr Spinnen anhuben. Die Eine zog den Faden[32] und trat

das Rad[33]; die Andere netzte[34] den Faden, die Dritte drehte[35] ihn und schlug mit dem Finger auf den Tisch, und so oft sie schlug, fiel eine Zahl[36] Garn[37] zur Erde, und das war aufs feinste gesponnen. Vor der Königin verbarg sie die drei Spinnerinnen und zeigte ihr, so oft sie kam, die Menge des gesponnenen Garns, daß diese des Lobes kein Ende fand. Als die erste Kammer leer[38] war, ging es an die zweite, endlich an die dritte, und die war auch bald aufgeräumt[39]. Nun nahmen die drei Weiber Abschied[40] und sagten zum Mädchen: „Vergiß[41] nicht, was du uns versprochen hast, es wird dein Glück[42] sein."

Als das Mädchen der Königin die leeren Kammern und den großen Haufen Garn zeigte, richtete sie die Hochzeit aus, und der Bräutigam[43] freute sich, daß er eine so geschickte[44] und fleißige Frau bekäme und lobte sie gewaltig[45]. „Ich habe drei Basen," sprach das Mädchen, „und da sie mir viel Gutes gethan haben, so wollte ich sie nicht gern in meinem Glücke vergessen: erlaubt doch, daß ich sie zu der Hochzeit einlade, und daß sie mit an dem Tische sitzen." Die Königin und der Bräutigam gaben ihre Einwilligung[46]. Als nun das Fest anhub[47], traten drei Jungfern[48] in wunderlicher Tracht[49] herein, und die Braut sprach: „Seid willkommen[50], liebe Basen." „Ach," sagte der Bräutigam, „wie kommst du zu der garstigen[51] Freundschaft?" Darauf ging er zu der Einen mit dem breiten Platschfuß und fragte: „Wovon habt Ihr einen solchen breiten Fuß?" „Vom Treten[52]," antwortete sie, „vom Treten." Da ging der Bräutigam zur Zweiten und sprach: „Wovon habt Ihr nur die herunterhängende Lippe?" „Vom Lecken[53]," antwortete sie, „vom Lecken." Da fragte er die Dritte: „Wovon habt Ihr den breiten Daumen?" „Vom Fadendrehen[54]," antwortete sie, „vom Fadendrehen." Da erschrak der Königssohn und sagte: „So soll mir nun und nimmermehr meine schöne Braut ein Spinnrad[55] anrühren!" Damit war sie das böse Flachsspinnen los[56].

Der Rosenelf[1].

Märchen[2] von H. C. Andersen, (1805–1875.)

Mitten[3] in einem Garten wuchs[4] ein Rosenstock[5], der war ganz voller Rosen, und in einer derselben, der schönsten von allen, wohnte[6] ein Elf; er war so winzig[7] klein, daß kein menschliches Auge ihn erblicken[8] konnte und hatte Flügel von den Schultern bis gerade hinunter zu den Füßen. O, welcher Duft war in seinen Zimmern, und wie klar und schön waren die Wände! Es waren ja die blaßrothen Rosenblätter.

Den ganzen Tag erfreute er sich im warmen Sonnenschein, flog[9] von Blume zu Blume, tanzte auf den Flügeln des fliegenden Schmetterlings[10] und maß[11], wie viele Schritte er zu gehen hatte, um über alle Landstraßen[12] und Steige zu gelangen[13], welche auf einem einzigen Lindenblatte sind. Das war, was wir die Adern im Blatte nennen, die er für Landstraßen und Steige nahm, ja das waren große Wege für ihn! Ehe er damit fertig wurde, ging[14] die Sonne unter[14], er hatte auch spät damit angefangen[15].

Es wurde kalt, der Thau fiel und der Wind wehte; nun war es das Beste, nach Hause zu kommen; er tummelte[16] sich[16] so sehr er konnte, aber die Rose hatte sich geschlossen[17], er konnte nicht hineingelangen — keine einzige Rose stand geöffnet. Der arme kleine Elf erschrak[18] sehr. Er war früher nie nachts weggewesen, hatte immer süß hinter den warmen Rosenblättern geschlummert. O, das wird sicher sein Tod werden!

Am andern Ende des Gartens, wußte er, befand sich eine Laube[19] mit schönen Jelängerjelieber, die Blumen sahen wie große bemalte Hörner aus; in eine derselben wollte er hinabsteigen und bis morgen schlafen.

Er flog dahin. Was sah er da! Es waren zwei Menschen darin: ein junger, hübscher Mann und ein schönes Mädchen; sie saßen neben

einander und wünschten, daß sie sich nicht zu trennen brauchten; sie waren einander so gut, weit mehr noch, als das beste Kind seiner Mutter und seinem Vater sein kann.

„Doch müssen wir uns trennen[20]!“ sagte der junge Mann. „Dein Bruder mag uns nicht leiden, deshalb sendet er mich mit einem Auftrage so weit über Berge und See fort! Lebe wohl, meine süße Braut, denn das bist du mir doch!“

Dann küßten sie sich, und das junge Mädchen weinte und gab ihm eine Rose. Aber bevor sie ihm dieselbe reichte, drückte sie einen Kuß darauf, so fest und so innig, daß die Blume sich öffnete. Da flog der kleine Elf in diese hinein und lehnte sein Haupt gegen die feinen, duftenden Wände; hier konnte er gut hören, daß Lebewohl[21] gesagt wurde. Und er fühlte, daß die Rose ihren Platz an des jungen Mannes Brust erhielt. O, wie schlug doch das Herz darinnen! Der kleine Elf konnte gar nicht einschlafen, so pochte[22] es.

Doch nicht lange lag die Rose auf der Brust. Der Mann nahm sie hervor, und während er einsam in dem dunkeln Walde ging, küßte er die Blume, so oft und so stark, daß der kleine Elf fast erdrückt wurde; er konnte durch das Blatt fühlen, wie die Lippen des Mannes brannten, und die Rose selbst hatte sich, wie bei der stärksten Mittagssonne, geöffnet.

Da kam ein anderer Mann, finster und böse; es war des hübschen Mädchens schlechter Bruder. Ein scharfes und großes Messer zog er hervor, und während jener die Rose küßte, stach der schlechte Mann ihn todt, schnitt[23] seinen Kopf ab[23] und begrub ihn mit dem Körper in der weichen Erde unter dem Lindenbaume.

„Nun ist er vergessen und fort,“ dachte der schlechte Bruder; „er kommt nie mehr zurück. Eine lange Reise sollte er machen, über Berge und Seen, da kann man leicht das Leben verlieren, und das hat er ver-

loren. Er kommt[24] nicht mehr zurück[24], und mich darf meine Schwester nicht nach ihm fragen." Dann scharrte er mit dem Fuße verdorrte Blätter über die lockere Erde und ging wieder in der dunkeln Nacht nach Hause. Aber er ging nicht allein, wie er glaubte; der kleine Elf begleitete ihn, er saß in einem vertrockneten, aufgerollten Lindenblatte, welches dem bösen Manne, als er grub, in die Haare gefallen war. Der Hut war nun darauf gesetzt, es war dunkel darin, und der Elf zitterte vor Schreck und Zorn über die schlechte That.

In der Morgenstunde kam der böse Mann nach Hause; er nahm seinen Hut ab und ging in der Schwester Schlafstube[25] hinein. Da lag das schöne, blühende Mädchen und träumte von ihm, dem sie so gut war und von dem sie nun glaubte, daß er über Berge und durch Wälder gehe; der böse Bruder neigte[26] sich[26] über sie und lachte häßlich, wie nur ein Teufel lachen kann, da fiel das trockne Blatt aus seinem Haare auf die Bettdecke nieder, aber er bemerkte es nicht und ging hinaus, um in der Morgenstunde selbst ein wenig zu schlafen. Aber der Elf schlüpfte aus dem verdorrten Blatte, setzte sich in das Ohr des schlafenden Mädchens und erzählte ihr, wie in einem Traum, den schrecklichen Mord, beschrieb[27] ihr den Ort, wo der Bruder ihn erschlagen und seine Leiche verscharrt hatte, erzählte von dem blühenden Lindenbaume dicht dabei und sagte: „Damit du nicht glaubst, daß es ein Traum sei, was ich dir erzählt habe, so wirst du auf deinem Bette ein verdorrtes Blatt finden!" Und das fand sie, als sie erwachte.

O, welch bittere Thränen weinte sie und durfte doch Niemand ihren Schmerz anvertrauen[28]! Das Fenster stand den ganzen Tag offen, der kleine Elf konnte leicht zu den Rosen und all' den übrigen Blumen nach dem Garten hinaus gelangen, aber er wagte es nicht die Betrübte zu verlassen. Im Fenster stand ein Strauch mit Monatsrosen, in eine der Blumen setzte er sich und betrachtete das arme Mädchen. Ihr

Bruder kam oft in die Kammer hinein, und war heiter trotz[29] seiner Schlechtigkeit, aber sie durfte kein Wort über ihren Herzenskummer sagen.

Sobald es dunkel wurde, schlich[30] sie sich aus dem Hause, ging im Walde nach der Stelle, wo der Lindenbaum stand, nahm die Blätter von der Erde, grub in dieselbe hinein und fand ihn sogleich, der erschlagen worden war. O, wie weinte sie und bat den lieben Gott, daß er sie auch bald sterben lasse! —

Gern hätte sie die Leiche mit nach Hause genommen, aber das konnte sie nicht; da nahm sie das bleiche Haupt mit den geschlossenen Augen, küßte den kalten Mund und schüttelte die Erde aus seinem schönen Haar. „Das will ich behalten[31]!“ sagte sie, und als sie Erde und Blätter auf den todten Körper gelegt hatte, nahm sie den Kopf und einen kleinen Zweig von dem Jasminstrauch, der im Walde blühte, wo er begraben[32] war, mit sich nach Hause.

Sobald sie in ihrer Stube war, holte sie sich den größten Blumentopf, der zu finden war, in diesen legte sie des Todten Kopf, schüttete Erde darauf und pflanzte dann den Jasminzweig in den Topf.

„Lebewohl! Lebewohl!“ flüsterte der kleine Elf, er konnte es nicht länger ertragen, all' diesen Schmerz zu sehen, und flog deshalb hinaus zu einer Rose im Garten; aber die war abgeblüht, da hingen nur einige welke Blätter an der grünen Hagebutte.

„Ach, wie bald ist es doch mit all' dem Schönen und Guten vorbei!“ seufzte der Elf. Zuletzt fand er eine Rose wieder, die wurde sein Haus, hinter ihren feinen und duftenden Blättern konnte er wohnen.

Jeden Morgen flog er nach dem Fenster des armen Mädchens, und da stand sie immer bei dem Blumentopf und weinte. Die bitteren Thränen fielen auf den Jasminzweig, und mit jedem Tage, wie sie bleicher und bleicher und bleicher wurde, stand der Zweig frischer und

grüner da, ein Schößling[33] trieb nach dem andern hervor, kleine, weiße Knospen blühten auf, und sie küßte sie, aber der böse Bruder schalt[34] und fragte, ob sie närrisch[35] geworden sei? Er konnte es nicht begreifen, weshalb sie immer über den Blumentopf weine. Er wußte ja nicht, welche Augen da geschlossen und welche rothen Lippen da zu Erde geworden waren; sie neigte ihr Haupt gegen den Blumentopf, und der kleine Elf von der Rose fand sie so schlummern; da setzte er sich in ihr Ohr, erzählte von dem Abend in der Laube, vom Duft der Rose, und der Elfen Liebe; sie träumte süß, und während sie träumte, entschwand[36] das Leben, sie war eines stillen Todes verblichen[37], sie war bei ihm, den sie liebte, im Himmel.

Und die Jasminblumen öffneten ihre großen, weißen Glocken[38]; sie dufteten eigenthümlich süß, anders konnten sie nicht über die Todte weinen.

Aber der böse Bruder betrachtete den schön blühenden Strauch, nahm ihn als ein Erbgut zu sich, und setzte ihn in seine Schlafstube, dicht beim Bette, denn er war herrlich anzuschauen und der Duft war süß und lieblich. Der kleine Rosenelf folgte mit, flog von Blume zu Blume; in jeder wohnte ja eine kleine Seele, und dieser erzählte er von dem ermordeten jungen Manne, dessen Haupt nun Erde unter der Erde war, erzählte von dem bösen Bruder und der armen Schwester.

„Wir wissen es," sagte eine jede Seele in den Blumen, „wir wissen es! Sind wir nicht aus des Erschlagenen Augen und Lippen entsprossen[39]? Wir wissen es; wir wissen es!" Und dann nickten sie sonderbar mit dem Kopfe.

Der Rosenelf konnte es gar nicht begreifen, wie sie so ruhig sein konnten, und flog hinaus zu den Bienen, die Honig sammelten, erzählte ihnen die Geschichte von dem bösen Bruder, und die Bienen sagten es

ihrer Königin, welche befahl, daß sie alle am nächsten Morgen den Mörder umbringen sollten.

Aber in der Nacht vorher, es war die erste Nacht, welche auf den Tod der Schwester folgte, als der Bruder in seinem Bette dicht neben dem Jasminstrauch schlief, öffnete sich jeder Blumenkelch, unsichtbar[40], aber mit giftigen[41] Spießen, stiegen die Blumenseelen hervor und setzten sich zuerst in seine Ohren und erzählten ihm böse Träume, flogen darauf über seine Lippen und stachen seine Zunge mit den giftigen Spießen. „Nun haben wir den Todten gerächt!" sagten sie und flogen zurück in des Jasmins weiße Glocken.

Als es Morgen wurde, und das Fenster der Schlafstube geöffnet wurde, fuhr der Rosenelf mit der Bienenkönigin und dem ganzen Bienenschwarm herein, um ihn zu tödten.

Aber er war schon todt; es standen Leute rings um das Bett, die sagten: „Der Jasminduft hat ihn getödtet!"

Da verstand der Rosenelf der Blumen Rache, und er erzählte es der Königin der Bienen, und sie summte mit ihrem ganzen Schwarm um den Blumentopf; die Bienen waren nicht zu verjagen, da nahm ein Mann den Blumentopf fort und eine Biene stach[42] seine Hand, so daß er den Topf fallen ließ und er zerbrach[43].

Da sahen sie den bleichen Todtenschädel[44], und sie wußten, daß der Todte im Bette ein Mörder war.

Die Bienenkönigin summte in der Luft und sang von der Rache der Blumen und von dem Rosenelf, und daß hinter dem geringsten Blatte Einer wohnt, der das Böse erzählen und rächen[45] kann.

Walther Lund.

Roman von Philipp Galen, (Dr. Ph. Carl Lange, 1813 ——.)

Zweites Kapitel.

Der Einsiedler[1].

Wohl eine Stunde verweilte[2] er schon in der kleinen Hütte[3], und immer noch strömte[4] der Regen auf die Erde herab[4], die durstig mit unzählig[5] geöffneten Poren die köstliche[6] Flüssigkeit[7] einsog[8]. Noch immer wollte sich das Gewölk[9] nicht ganz theilen, und von Zeit zu Zeit rollte ein sanfterer Donner drüben[10] an den Bergen entlang. Endlich hatten die Wolken ihren ganzen Reichthum[11] herabgeschüttet[12] und besaßen nichts mehr, was sie der geliebten Erde, von der sie stammten[13], geben konnten, ja, sie hatten sich gänzlich erschöpft[14], oder waren in dem unendlichen Raume verflattert[15], so daß der Himmel wieder frei und fröhlich über den Gefilden zu lächeln begann. Unser Wanderer hatte dies Bild zu Ende gedacht und schaute sich schweigend[16] in der dampfenden Natur um. Jener wollüstig balsamische Duft, der den Kräutern[17] und Gräsern entsteigt, wenn nach langer Dürre[18] ein frischer Regen sie benetzt[19], erfüllte rings die gereinigte Luft, und es war in der That ein belebender[20] Genuß, die aufathmenden Lungen mit dem würzigen[21] Lebensstoffe[22] zu füllen. Das Gewitter und seine Begleiter[23] hatten die Ruhe und den Frieden, nach denen er kurz vorher so sehnlich[24] verlangte[25], wieder in weitere Ferne gerückt[26], sein leicht bewegliches[27] Blut, den stürmenden Elementen folgend, war in fieberische[28] Wallung[29] gerathen[30], und seine sprühenden[31] Augen blitzten[32] unverkennbar[33] das innere Feuer heraus[32].

Aber da sorgte[34] eine andere, der vorangegangenen[35] unmittelbar[36] folgende[37] Erscheinung[38] dafür[34], die Spannung[39] seiner Empfindungen[40]

zu sänftigen[41] und das Bedürfniß[42] seiner Seele nach dem so köstlichen Frieden vollauf[43] zu stillen[44]. Kaum nämlich[45] war das Gewitter vorübergerauscht, so begann das zurückgedrängte[46] Leben in der Umgebung[47] des Wanderers wieder munter[48] aufzutauchen[49]. Arbeiter, Menschen und Thiere, kamen aus ihren Verstecken[50] hervor und schritten an ihr letztes Tagewerk. Eine Heerde brauner Rinder[51], fröhlich und zufrieden brüllend[52], wankte[53] mit ihrem harmonischen Geläute über das dampfende Gefild[54] seiner Heimat zu[53]. Die Vögel in den Bäumen zwitscherten, die Insekten in den Gräsern summten, im Großen und Kleinen belebte[55] sich[55] die vor Schreck und Erwartung verstummte[56] Natur. Das Alles ging[59] so allmälig[57], so feierlich[58], so natürlich von Statten[59] und so übereinstimmend[60] folgte Eins dem Anderen, daß es den Frieden der Seele in derselben Stufenreihe[61], wie er verschwunden[62] war, wieder hervorrief. Und um die abendliche Stille noch feierlicher zu machen und das Herz ganz mit den Gefühlen der Ergebung[63] zu füllen, begann die nahe Kirchenglocke in langgezogenen Tönen ihre Stimme über Wald und Flur wehklagend[64] auszugießen[65].

Der immer noch auf dem Flecke[66], wo wir ihn verlassen, weilende Mann lauschte[67] mit allen seinen Sinnen auf die Vorgänge[68], die wir hier mit unserer matten[69] Feder zu schildern[70] versucht, die Erregung[71] seiner leidenschaftlichen[72] Natur schmolz[73] und die milde Gottesnatur[74], die neben jener in seinem Herzen schlummerte[75], war erwacht. Namentlich die wehklagenden Klänge[76] aus der Dorfkirche schienen ihn weich und feierlich zu stimmen; er senkte seinen Kopf andächtig[77] und griff mit der Rechten nach dem Orte, wo es in seiner Brust wie Orgelton[78] bebte[79] und schwoll[80]. Langsam trat er aus der Hütte ins Freie und schaute sich um, ob er allein oder in Gesellschaft[81] von Menschen[82] sei, von denen er in diesem Augenblicke nicht gestört sein mochte, aber er erblickte kein lebendes Wesen[83] in seiner nächsten Nähe, außer[84] etwa[85] einen kleinen

Vogel, der zwei oder drei Mal vor seinen Füßen, wie um ihn zu necken[86], hin und her flog. Endlich entschloß[87] er sich[87], dem Dorfe näher zu gehen; aber nicht seinem nächsten Ende wandte[88] er sich[88] zu, sondern[89] dem ihm gerade am fernsten liegenden. Es war ihm noch zu hell, um in dasselbe einzutreten, er wollte, aus Gründen die wir noch nicht kennen, von Niemandem auf seinem Wege[90] gesehen werden. So wandte er sich im großen Bogen[91] um das ganze Dorf herum, und gerade als er den Eingang[92] von Weitem vor sich liegen sah, blinkte der erste Stern[93] ihm von dem abendlichen Himmel entgegen. Ihn aber begrüßte er herzlich, dankbar anschauend, wie man einen lieben und lange abwesenden[94] Freund begrüßt. Dicht[95] vor dem Dorfe begegnete ihm ein Mann mit einem Gebetbuche[96] unter dem Arme. Auf seine Frage, was das Geläute[97] bedeutet[98] habe, antwortete der Bauer, indem er einen Augenblick stehen blieb[99]: „Wir haben Stromers jüngstes Kind begraben[100]. Guten Abend!"

„Ich dachte es mir," flüsterte der Andere halblaut und ließ den in entgegengesetzter[101] Richtung[102] schreitenden[103] Landmann hinter sich. Mitten im Dorfe, wo es schon dunkler und schattiger als im Freien war, kam ein etwa siebenjähriges Mädchen heran, das, selbst noch ein Kind, ein nur wenig kleineres mühsam[104] auf dem Arme trug. Beide weinten. „Warum weinst du?" fragte der Fremde. „Meine kleine Schwester ist gestorben und sie haben sie eben begraben," erwiderte das Kind schluchzend[105]. „Sind deine Eltern arm?" „Ach ja, mein Herr!" „Hier hast du Etwas — gib es deiner Mutter." „Ach, die ist seit vier Wochen auch todt." „So! Du Arme! So gib es deinem Vater." „Ich danke. Gute Nacht!" Er war wieder allein. Niemandem mehr begegnend, Niemandes mehr begehrend[106], setzte[107] er seinen Weg fort[107] und näherte sich am Ende des Dorfes der Kirche, welcher gegenüber[108], nur durch die Straße getrennt, wie man jetzt sah, das Pfarrhaus[109] lag.

Die Kirche zur Rechten lassend, ging er hinter der Kirchhofsmauer[110] her, schaute sich rings um, ob irgend Jemand ihn vielleicht beobachte[111], und da er keinen Menschen bemerkte, stieg er auf einen ihm bekannten großen Stein, sprang[112] von da auf die Mauer und mit einem zweiten Sprunge befand er sich innerhalb[113] des Kirchhofes, der einzige Lebende[114] jetzt unter so vielen Todten.

Wenn die Unterhaltung[115] mit Lebendigen uns keinen Reiz[116] mehr verleiht[117], so lieben wir es wohl, zu den Todtenhügeln[118] zu gehen und mit Denen, die unter dem grünen Rasen[119] schlummern, ein trauliches[120] Zwiegespräch[121] zu halten. Ihnen können wir Alles sagen, was uns preßt[122] und quält[123], denn sie verstehen uns immer; sie haben auch Vertrauen[124] zu uns, wie wir zu ihnen, und verrathen[125] uns nicht; und wenn wir wieder von ihnen gehen, so haben sie unsere Seele beruhigt[126] und wir nehmen einen Theil ihres Friedens mit in unser heimathliches Haus zurück.

Mit ähnlichen[127] Gefühlen mochte der einsame[128] Mann das stille Feld des Todes betreten. Nicht lange, und er fand[129] die zunächst gesuchten frischen Gräber der Mutter und Schwester des armen Mädchens, mit dem er soeben gesprochen. Einige stille Worte murmelnd[130] ging er an ihnen vorüber und näherte sich einer Trauerbirke[131], die klagend[132] und doch so rührend[133] schön ihre hängenden Zweige tief auf zwei mit herrlichem Rasen bewachsene Hügel[134], einen großen und einen etwas kleineren, senkte. Vor ihnen angekommen, stand er eine Weile still und betrachtete sie wehmüthig[135]. Seine Miene[136] dabei können wir nicht beschreiben, denn wir sehen sie im Abenddunkel nicht mehr, wohl aber können wir sie uns denken. Ueber das größere Grab fortschreitend, stand er zur Seite des kleineren. Hier schlug[137] er die Hände zusammen[137] und betete still. Dann setzte er sich darauf, legte seinen Kopf in beide Hände, beugte sich vorn über und blieb, ungestört[138] seinen

schmerzlichen Gedanken überlassen, lange Zeit ohne Bewegung[139] sitzen. Es mußte eine süße, aber auch zugleich bittere Erinnerung[140] sein, die den einsamen Wanderer mit dem unter dem Rasen schlummernden Geschöpfe[141] verband[142], denn seine Empfindungen[143] waren heftig[144] und seine Schmerzen namenlos[145] tief[146]. Das sehen wir an seiner lange unverändert gebeugten Stellung[147], und das hören wir an den wehklagenden Seufzern[148], die von Zeit zu Zeit seinen geschlossenen und wie im Gebete murmelnden Lippen entschlüpften[149]. Endlich schien er fertig zu sein. Er erhob[150] den Kopf gegen den wolkenlosen[151] Himmel, von dem herab der unterdeß aufgegangene Mond sein glänzendes Licht auf das schmerzlich bewegte Gesicht[152] fallen ließ. Und da bemerken wir deutlich[153] die Spuren zweier reichen Thränenströme, die aus den Augen über die Wangen gelaufen waren und sich in dem üppigen Barthaar[154] verloren hatten. Sonst aber war es ruhig und mild, wie das eines Kindes, und wenn eine nicht unedle[155] Mischung[156] von geistigem[157] Stolze und physischer[158] Ueberlegenheit[159] vorher vielleicht darauf gelegen hatte, jetzt war auch diese davon verschwunden. So hatte er die gewünschte Ruhe auch für heute gefunden, er war mit sich, mit der Welt wieder ausgesöhnt[160], und die rings um ihn in sanften Schlummer sinkende Erde, von dem milden Nachtlichte freundlich beschienen, konnte mit Recht das Spiegelbild[161] seiner eigenen befriedigten Seele genannt werden. Leichteren Sinnes und mit hastigerer[162] Bewegung[163], als er sich vorher niedergelassen, erhob er sich, sprach einen halblauten Abschiedsgruß zu den beiden Gräbern und stieg auf dieselbe Weise, wie er gekommen war, über die Kirchhofsmauer zurück. Geraden Weges nun, nicht eilig, nicht zögernd, begab er sich jetzt nach der Einsiedelei[164]; und daß er daselbst wohlbehalten und zuerst und allein von dem treuen Hunde begrüßt anlangte, haben wir schon im vorigen Kapitel erfahren[165].

Aus „Die Ritter vom Geiste."

Roman von Carl Gutzkow, (1811–1878.)

Erstes Kapitel; drittes Buch.

Neue Menschen.

Die vielthorige[1], in breiter Fläche[2] gelegene, laut rauschende[3] Residenz hatte seit einigen Jahren ein neues Viertel[4] gewonnen, das man seiner vielen schönen, von den vornehmsten[5] Herrschaften[6] bewohnten Häuser wegen[7] das diplomatische nannte[8]. Es lag außerhalb[9] der längst durchbrochenen Ringmauer[10] in einer Gegend[11], wo früher nur Felder waren. Eine sich rund schlängelnde[12] Nebenstraße[13] lenkte[14] von der staubigen, schnurgeraden Hauptallee ab[14] und bot[15] rechts und links zwischen hohen Bäumen, Gärten und jungen Anlagen[16] ein Gemisch von Villen dar, die, ohne nach einem bestimmten Plan angelegt zu sein, darin eine harmonische Wirkung[17] übten[18], daß sie im Styl und der gefälligen Ausschmückung[19] der nur auf's Comfortable gerichteten[20] Theile[21] sich wechselseitig überboten[22].

Vor den Villen lagen kleine Gärten mit kleinen Springbrunnen[23] oder einfache englische Boulingreens[24]. Sogar in der gefälligen Verzierung[25] der eisernen Gitter[26] suchten sich die Besitzer oder die reichern Abmiether[27] anderer auf Speculation gebauter Häuser zu übertreffen.

Ziemlich in der Mitte dieser vom Gewühl[28] der Stadt entrückten[29] Niederlassung[30] lag ein ganz besonders hervorstechendes, geschmackvoll angelegtes Landhaus[31]. Es war von stattlicher Breite[32] und mit den obern Mansarden[33] gerechnet, fast dreistöckig. Das obere Dach war in italienischer Weise platt und rings mit einem eisernen Gitter[26] geschmückt. Zwei Balcone hingen an den Fenstern der Hauptetage[34],

zeltartig[35] überwölbt[36] mit roth- und graugestreiftem Damastzeug[37] und
unter diesen vor der Sonne schützenden[38] Dächern mit den farbig-
sten Blumen geschmückt[39]. Die Einfahrt[40] geschah[41] durch eine guß-
eiserne[42] Pforte von geschmackvoller[43] Zeichnung[44]. Auf einem ge-
kieselten[45] Wege gelangte man zu einem epheu-[46] und weinumrankten[47]
Ueberbau[48] an der rechten Seite des Landhauses, wo die Wagen
anfuhren und Strohdecken[49] bis zu den Stufen des Eingangs hinauf
gelegt waren. Ein Gebüsch[50] von Rosenhecken an dem Gitter ent-
lang versteckte[51] den Einblick[52] in den einfachen Vorgarten. Zierlich[53]
rankten sich die Rosen durch das eiserne Gitter hindurch, ein Anblick,
der manchen sinnigen Wanderer stillstehen[54] und ihn freudig oder weh-
müthig Italiens gedenken ließ. Die Fenster waren von außen mit
langen, gleichfalls[55] roth- und graugestreiften Staubgardinen[56] verdeckt.
Nach hinten lagen auf der einen Seite Ställe[57a], Remisen[58a] und ein
Wirthschaftsgebäude[57b]; nach der andern erstreckte sich ein Anbau[58b] bis
in den Garten, der umfangreich die sorgsamste Pflege[59] verrieth[60] und in
seinen äußersten Grenzen[61] noch von den Treibhäusern[62] und der Woh-
nung des Gärtners eingefaßt war. Der nur einstöckige hintere Anbau[63]
des Hauses endete nach dem Garten zu in einem Salon und einer
Veranda. Beide hingen zusammen und waren nur durch hohe Glas-
thüren getrennt[64]. In diesem Salon sah der, der eintreten durfte, Di-
vans, Causeusen und die ganze übliche[65] Ausstattung[66] einer reichen
und, wenigstens der Mode nach beurtheilt, geschmackvollen Ausstattung.
Die Fenster waren von buntem Glase und warfen blaue und rothe
Lichter von magischer[67] Wirkung auf das glatte Getäfel des gefälligen
Gesellschaftsraums[68]. An den Wänden[69], die mit eingebrannter[70] Wachs-
malerei[71] geziert waren, rankten sich aus weißlackirten Untersätzen[72]
Epheustöcke[73] empor und versteckten ihre äußersten Spitzen[74] hinter den
schweren gelbseidenen Gardinen, die, oben sich von den Fensterrundun-

gen[75] herab senkend, hinter schwere Rosetten zurückgesteckt waren. Die grünen Zweiglein[76] suchten nach der Sonne, deren Licht die Nahrung[77] ihres Lebens ist. Vom Plafond, der gleichfalls mit enkaustischer[78] Malerei glänzend überzogen und mit Goldleisten[79] eingefaßt war, hing ein geschmackvoller[80] Kronleuchter[81] von Bronce und Krystall herab. An den Wänden sah man zwischen den sechs Fenstern (drei lagen auf jeder Seite) Beleuchtungsglocken, die Abends ihren Schimmer durch ein mattes rothes Glas warfen.

Durch diese Räume nun schritt[82], von der Garten- oder Hofseite herkommend, in Begleitung[83] einer älteren Dame stattlichen Aussehens[84], die Besitzerin[85] dieser comfortablen Wohnung. Es war eine hohe, magere[86] Gestalt[87], in eleganter Morgenkleidung. Die Dame war nicht mehr jung und schien auch auf den Schein dessen, was sie nicht mehr besaß, keinen allzulebhaften[88] Anspruch[89] zu machen. Sie trug ein weißseidenes Bandeau[90] um das strenge, früher[91] vielleicht wenn nicht schön, doch interessant gewesene Haupt mit den dunkelumschatteten[92], scharfstechenden[93] Augen. Der große weiße Kaschmirschlafrock[94] war mit grellstem[95] seidenen Roth gefüttert[96] und gab, wenn er aufschlug[97], der stolz daherschreitenden Frau ein Ansehen, als wäre sie für den Purpur geboren. Sie hatte ein feinbattistenes[98] Spitzentuch[99] in der Hand, womit sie zuweilen über die hohe Stirn[100] fuhr, um die Spuren[101] der Hitze oder irgend[102] einer gewaltigen[103] Anstrengung[104], die sie überstanden zu haben schien[105], zu tilgen[106]. Das weißseidene Bandeau, das mit einem Zipfel[107] über den noch an den schwärzesten[108] Haaren[109] reichen Hinterkopf[110] fiel, gab ihrem Blick[111] etwas Scharfes und Stechendes[112], fast wie vom Ausdruck[113] eines Raubvogels[114]. Nach vorn war über dem sonst fast ebenholzschwarz[115] gewesenen Haar schon ein leichter Anflug[116] von künftigen[117] Silbers sichtbar[118]. In einem gewellten[119] Scheitel[120] lag dies grauschimmernde Haar über der Stirn und den Schlä-

sen[121]. Das Bandeau schien die Unentschlossenheit[122] anzudeuten[123], ob sich die Dame bereit erklären[124] sollte, ganz im grauen Haare, das mancher geistreichen[125] und doch noch leidenschaftlichen[126] Matrone schön[127] stehen[127] kann, ausdrücklich[128] ihren Stolz zu suchen oder es vorläufig[129] noch so viel wie möglich[130] zu verbergen[131].

Hinter der Dame und ihrer ältern Begleiterin, die etwas gebückter[132], etwas hinfälliger[133] ging, aber doch unter der feinen breitkantigen[134] Spitzenhaube[135] die List und Schlauheit[136] ihrer Augen nicht verbergen konnte, folgte ein Bedienter, der ein silbernes Wasserbecken[137] und ein feines damastenes Handtuch[138] trug. Seine Herrin tauchte[139] die schöngepflegten[140] langfingerigen Hände mehrmals in das Wasser, ihre Begleiterin nahm von einem in einer Ecke[141] des Saales stehenden Tischchen[142] ein Krystallflacon[143] und spritzte[144] von dessen wohlriechendem[145] Inhalt[146] noch in die silberne Schüssel[147]. Dann nahm die Gebieterin das Handtuch, trocknete[148] sich sorgfältig und schickte den Bedienten mit dem Befehle[149] fort, daß Ernst[150a], sowie er vom Schlosse wieder zurück wäre, unverzüglich[150b] zu ihr kommen sollte. Als der Bediente gehen wollte, rief sie ihm noch die Frage nach: „und Franz ist mit dem Landauer[151] noch immer nicht da?“ „Vor einer Viertelstunde ist er gekommen, Excellenz,“ war die Antwort. „Ich will ihn sogleich sprechen!“ „Excellenz haben bestellt[152], daß er auf's Schloßamt[153] kommt, sowie er steht und geht!“ bemerkte[154] zögernd[155] der Diener. „Und ich sage, er soll erst zu mir kommen und nicht wie er steht und geht. Er soll sich reinigen und wie es sich gehört anziehen[156]. Wenn ich ihn gesprochen habe, erst dann geht er zum Geheimrath[157].“

Der Bediente murmelte ängstlich ein „Zu Befehl!“ und ging mit dem Wasserbecken und dem Handtuch über die Veranda in den Hof zurück, von wo alle Drei und zwar aus der großen Wagenremise gekommen waren.

Pauline von Harder — denn in ihrem Hause befinden wir uns — warf sich erschöpft[158] und mißgestimmt[159] auf eines der rings im Ueberfluß[160] vorhandenen Polster[161] und sprach zu Charlotte Ludmer, ihrer vieljährigen Wirthschaftsführerin[162] und vertrautesten[163] Freundin, die soeben ein großes langes Stück Papier auf den Tisch gelegt hatte, mit matter Stimme die Worte: „So haben wir denn wirklich Nichts gefunden und alle Mühe[164], alle Umsicht[165] und Sorgfalt[166] sind vergebens[167] gewesen!“

„Ich komme immer mehr auf die Ueberzeugung[168] zurück,“ sagte Charlotte Ludmer, die Vertraute[169], indem sie eine kleine Dose[170] von gedrechseltem Horn aus ihrem Rockschlitz[171] griff, und wie ein Mann in aller Form eine Prise[172] nahm, „daß die Sage von den für die Veröffentlichung[173] bestimmten[174] Denkwürdigkeiten[175] der Fürstin Amanda von Hohenberg ein leeres[176] Gerücht[177] ist.“

„Unsern Untersuchungen[178] nach[179] zu schließen[179],“ sagte die Geheimräthin[180] Pauline von Harder, „möchte man glauben, daß du Recht hast, Charlotte. Haben wir wohl eine Spalte[181], eine Ritze[182] unerforscht[183] gelassen! An jeden Boden[184] klopften wir, ob er hohl[185] ist, in jedes Polster fuhr ich mit diesem spitzen[186] Dolch[187], den mir einst Rodewald in Italien schenkte, und von dem ich nie geahnt[188] hätte, daß ich mit ihm noch nach den Spuren[189] seines Verraths[190] suchen würde. — Charlotte, wie schmerzliche Erinnerungen[191] weckt mir doch das Andenken[192] alter Zeit — !“ „Gib die tödtliche Waffe her, Kind,“ sagte die Aeltere und griff nach einem verrosteten[193] Stilet[194], das die Geheimräthin aus dem Brustschlitz[195] des eleganten Kaschmirschlafrocks gezogen hatte. Es war ein florentinischer[196] Dolch mit damascirter Arbeit auf den drei Kanten[197], von zierlich[198] gearbeitetem Griff[199], eine Schlange[200] vorstellend, die sich so eigenthümlich[201] ringelt, daß die Hand bequem[202] in einer ihrer Windungen[203] ruhen konnte. Der Dolch selbst aber war

eine lang aus dem geöffneten Mund hervorgestreckte[204] Giftzunge[205], dreikantig[206], dünn[207] und vom härtesten Stahl gearbeitet. „Gib ihn her, Kind," wiederholte[208] die Ludmer, als ihn Pauline zu ernst betrachtete[209]. „Ha! Es war in Verona," sagte Pauline träumerisch[210]. „Wir hatten Romeo's und Julien's Grab gesehen und scherzten[211] darüber, daß der Unverstand[212] der Zeiten einen Futtertrog[213] für Pferde hat daraus machen können, oder aus dem alten Futtertroge, wie Rodewald in seiner scharfen, ungläubigen[214] Weise sagte, später das Grab der Julia! Es ist dreißig Jahre her[215], und noch seh' ich uns wie heute, als ich, krank damals und elend[216], an seinem Arm hing[217], und wir vom Tode sprachen, der mir damals als eine so leicht[218] zutreffende[219] Möglichkeit[220] bevorstand. Rodewald stieg[221] langsam mit mir auf[221] einen Hügel[222] vor der Stadt und zeigte mir die große in Sonnenglanz[223] hingegossene[224] Ebene[225]. Ergriffen[226] von all dem Licht, dem Sonnenschein, dem Grün, dem duftigen[227] Nebel[228], dem Violet der fernen[229] Berge und dem blauen Aufblitz[230] einer Ecke[231] vom Lago di Garda, sagte er: ‚Wenn du stirbst, Pauline, so wirst du mir schwerlich[232] ein Restchen[233] Gift zurücklassen, wie Romeo Julien. Da[234] muß es ein anderes Mittel sein!' Und damit zog er den Dolch, so daß ich aufschrie[235] und zurückfuhr[236]. Ach es war nur ein Scherz[237] von ihm, er glaubte gar nicht an meine Krankheit, er glaubte noch weniger an meinen Tod und an den seinigen am wenigsten[238]. Es stand ihm aber doch schön, so halb zu spielen und halb zu philosophiren! Ich entriß[239] ihm den Dolch. Er lachte und sagte: er hätte sich ihn, während[240] ich in der Santa Maria die Gräber betrachtete, bei einem Alterthümler[241] gekauft. Mir Albernen[242] war es Bedürfniß[243], seine Worte für Ernst zu nehmen! Ich ergriff das tödtliche Instrument, verbarg[244] es und gab es ihm nicht zurück —. Zwei Jahre darauf[245], in Landeck, da hätte ich es ihm allerdings[246] selbst in die Brust stoßen[247] mögen, und als ich genas[248], ja, da, in Ems — da mir selbst!"

„Pauline! Pauline!“ rief die Ludmer und verbarg vor ihrer leidenschaftlichen[249] Freundin und Herrin den Stahl; „wie kommst du nur auf diese alten Dinge zurück! Konnten wir denn auch nicht etwas Andres nehmen, um damit alte, staubige[250] Polster zu durchstechen[251]!“

„Wie ich so in den alten Geräthschaften[252] Amandens wühlte[253],“ fuhr[254] die Geheimräthin träumerisch fort[254] und stützte[255] den Kopf auf[255], der ihr brannte[256], „wie wehte[257] mich's gespenstig[258] an! Es war mir, als lebten wir Alle noch, sie, die Elende[259], ich selbst noch wie einst — und Zeck stand plötzlich[260] vor mir — ach, und was nicht Alles! Man soll den alten Plunder[261], womit sie noch im Tode auf dem Schloß kokettiren wollte, hinbringen, wohin man will! Es mag in ihm noch soviel Lüge[262] und Verläumdung[263] versteckt[264] liegen — ich will nichts mehr wissen — nichts, nichts! — ich habe dies Leben satt[265]! Leben mit Furcht, das ist mehr als der Tod.“ Damit erhob[266] sich[266] die wild erregte[267] und leidenschaftliche Frau und schritt heftig[268] und wie von einer, wie es schien, unstillbaren[269] Unruhe[270] gequält[271], im Saale auf und ab. Die Ludmer nahm in aller Ruhe eine Prise und lachte, daß das zahnlose[272] Kinn wackelte[273]. „Hi! hi! hi!“ schallte es durch den Gartensalon. —

„Was ist?“ wandte sich Frau von Harder streng[274]. „Alles das der Zorn,“ sagte die Alte, „daß unsere Mühe und Plage vergebens war. Nachlaß[275]! Schulden hat sie nachgelassen. Das ist ihr Nachlaß! Die Geschichte[276] von ihren Papieren war ein Schreckschuß[277]. Wer hätte sie fortnehmen sollen? Ihre Pfaffen[278]? Zeisel ließ ja sogleich[279] Alles versiegeln[280] und mit Beschlag[281] belegen[282]. Der Fürst wollt' es so, und sie hat es selber angeordnet. Zwei Jahre stand's unberührt[283]. Die Papiere sind verbrannt, wo kann was hingekommen sein? Und unten in der Remise[284] — da haben wir seit heute früh Fünf bis jetzt um Elf Alles untersucht, wir sind matt[285] und müde davon; wir haben uns,

gut gerechnet[286], siebenmal waschen müssen von all' dem Staub und Moder[287], und hinter keinem Bild, in keiner Schublade[288] ist was zu finden. Von dieser Seite aus sind wir sicher, und du hast alle Aussicht[289], unter die Heiligen zu kommen, was du doch wohl willst! Hi! hi!"

„Noch vor sechs Jahren," sprach jetzt die Geheimräthin ruhiger, „hätte über mich erzählt werden können, was da wollte! Es war eine Zeit, wo man noch die Leidenschaften als die Quelle[290] edler Gefühle anerkannte[291]. Aber jetzt, wo sich[292] Alles verändert[292] hat, wo das junge Herrscherpaar[293] einen neuen Ton in die Gesellschaft[294] einführte[295], jetzt, wo sich Alles dadurch auszuzeichnen[296] sucht, so gewöhnlich[297], so unscheinbar[298] als möglich zu sein und nur den nächsten Pflichten[299] zu leben, jetzt könnt' ich bei einer so wilden Zügellosigkeit[300] der Urtheile[301] und der völligen[302] Schutzlosigkeit[303] des Einzelnen[304] gegen das Gewühl[305] der Zeit, die Alles, das Beste, rasch verbraucht[306] und von sich wirft[307], eine solche Oeffentlichkeit[308] der Rache[309] nicht ertragen[310]. Und glaubst du nicht, Charlotte, daß sie Alles, Alles weiß, von Allem, Allem unterrichtet[311] war? . . ." Die Alte schwieg[312] und zuckte[313] die Achseln[314]. „Du hättest sie in deiner Amarantha[315] schonen[316] sollen," sagte sie dann. „Jedermann rieth[317] auf[317] Amanda, und der Spott[318] war unverkennbar[319]. Nach Allem, was einst zwischen euch vorging, nach Allem, dessen du dir, als kitzlich[320] und zu heiß zum Anfassen[321], bewußt[322] warst, hättest du lieber schweigen sollen, und du weißt, was ich überhaupt[323] davon dachte, als du die Feder ergriffst!" —

Die Geheimräthin seufzte[324]. „Das ist vorbei[325]," sagte sie dann. „Ja, ich hätte dir folgen sollen. Ich schrieb, weil Alles schrieb, und da ich nichts erfinden konnte, so erzählte[326] ich, was ich oder Andere erlebt hatten. Ich streifte[327] mit genauer[328] Noth an Partieen vorüber[327], wo ich mich und Andere zu schonen alle Ursache[329] hatte, und doch reizte[330]

mich der Kitzel[331] des Spottes[332] und der Trieb[333] der Vergeltung[334]. Ich fühlte, daß ich plötzlich[335] in der Feder[336] eine Waffe[337] hatte, die mir damals allmächtig schien. Ja! Amarantha ist Amanda, und sie ist es auch nicht. Ich ließ eine Magdalena fromm[338] werden, aber Amanda konnte ich doch wohl nicht in allen Sünden[339] Amaranthens wiederfinden. Dennoch nahm man sie für Amarantha, und ich erschrak[340] genug, als ich eines Morgens einen Brief mit dem Postzeichen[341] Plessen empfange[342] und die einfachen[343], von einer mir wohl erinnerlichen[344] Hand geschriebenen Worte lese: ‚Die Fürstin Amanda von Hohenberg schreibt keine Romane[345], aber sie schreibt Bekenntnisse[346]. Die mag Gott richten[347]!‘ Damals lacht' ich über die Drohung[348]. Es schien mir die Drohung der Ohnmacht[349]. Ich schwelgte[350] in den Huldigungen[351], die die Gesellschaft meiner jungen Feder zollte[352]. Aber die Gesellschaft ist nicht mehr die „Gesellschaft“, die Fürstin ist gestorben, alle Welt erzählt von Denkwürdigkeiten, an denen sie in ihren letzten Lebensaugenblicken[353] geschrieben hätte, und Eines, Eines, Charlotte — die Zecks lebten auf ihren Gütern[354] — hab' ich also nicht Ursache[355] zu zittern[356]?“

Die alte Freundin blieb[357] bei ihrer unerschütterlichen[358] Ruhe und erschöpfte[359] sich in einer Menge[360] von Trost-[361] und Gleichgültigkeitsgründen[362], die auf eine leichte Ansicht[363] vom Leben hinausliefen[364]. Pauline hatte diese Ansicht früher auch getheilt. Daß sie jetzt nicht mehr davon getröstet[365] wurde, das hing[366] nicht etwa mit einer gesteigerten[367] Innerlichkeit[368] ihres Wesens[369], mit dem Gefühl der Reue[370] und Besserung[371] zusammen[366], sondern[372] mit der eigenthümlichen[373] Wendung[374] der öffentlichen[375] Verhältnisse[376], die ihrem Ehrgeiz[377] Schranken[378] setzte, an denen sie bis zur Verzweiflung[379] bohrte[380] und rüttelte[381], ohne[382] sie erschüttern[383] oder hinwegräumen[384] zu können.

POEMS.

Du bist wie eine Blume.

Du bist wie eine Blume,
So hold[1] und schön[2] und rein[3];
Ich schau'[4] dich an[4], und Wehmuth[5]
Schleicht[6] mir in's Herz hinein[6].

Mir ist[7], als ob ich die Hände
Auf's Haupt dir legen[8] sollt',
Betend[9], daß Gott dich erhalte[10]
So rein und schön und hold.

Heinrich Heine (1799–1856).

Haidenröslein[1].

Sah[2] ein Knab' ein Röslein stehn[3],
Röslein auf der Haiden,
War so jung und morgenschön[4],
Lief[5] er schnell es nah zu sehn,
Sah's mit vielen Freuden[6].
Röslein, Röslein, Röslein roth,
Röslein auf der Haiden.

Knabe sprach[7]: Ich breche dich[8],
Röslein auf der Haiden!

Röslein sprach: Ich steche[9] dich,
Daß du ewig[10] denkst[11] an mich,
Und ich will's nicht leiden[12].
Röslein, Röslein, Röslein roth,
Röslein auf der Haiden.

Und der wilde Knabe brach
's Röslein auf der Haiden;
Röslein wehrte[13] sich und stach,
Half[14] ihm doch kein Weh[15] und Ach[16],
Mußt' es eben leiden.
Röslein, Röslein, Röslein roth,
Röslein auf der Haiden.

J. W. Göthe (1749–1832).

Mein Vaterland[1].

Treue[2] Liebe bis zum Grabe
Schwör'[3] ich dir mit Herz[4] und Hand;
Was ich bin, und was ich habe,
Dank'[5] ich dir, mein Vaterland.

Nicht in Worten[6] nur, in Liedern[7]
Ist mein Herz zum Dank bereit[8];
Mit der That[9] will ich's erwiedern[10]
Dir in Noth[11], in Kampf[12] und Streit[13].

In der Freude[14], wie im Leide[15]
Ruf ich's Freund[16] und Feinden[17] zu:
Ewig sind vereint[18] wir Beide,
Ach, mein Trost[19], mein Glück[20] bist du.

Treue Liebe bis zum Grabe
Schwör' ich dir mit Herz und Hand;
Was ich bin, und was ich habe
Dank' ich dir, mein Vaterland.

Hoffmann v. Fallersleben (1798–1874).

Frühling[1].

Wenn der Frühling auf die Berge[2] steigt[3],
Und im Sonnenstrahl[4] der Schnee zerfließt[5],
Wenn das erste Grün am Baum sich zeigt[6],
Und im Gras das erste Blümlein[7] sprießt[8] —
Wenn vorbei im Thal[9] nun mit einem Mal
Alle Regenzeit[10] und Winterqual[11],
Schallt[12] es von den Höh'n[13] bis zum Thale weit:
O, wie wunderschön[14] ist die Frühlingszeit!

Wenn am Gletscher[15] heiß die Sonne leckt[16],
Wenn die Quelle[17] von den Bergen springt[18],
Alles rings mit jungem Grün sich deckt[19],
Und das Lustgetön[20] der Wälder klingt[21] —
Lüfte[22] lind[23] und lau[24] würzt[25] die grüne Au[26],
Und der Himmel lacht so rein und blau,
Schallt es von den Höh'n bis zum Thale weit:
O, wie wunderschön ist die Frühlingszeit!

Fr. M. Bodenstedt (1819 ——).

Die Rache[1].

Der Knecht[2] hat erstochen[3] den edlen Herrn[4];
Der Knecht wär' selber ein Ritter[5] gern[6].

Er hat ihn erstochen im dunklen Hain[7]
Und den Leib[8] versenket[9] im tiefen Rhein;

Hat angelegt[10] die Rüstung[11] blank[12],
Auf des Herren Roß[13] sich geschwungen[14] frank[15].

Und als er sprengen[16] will über die Brück'[17],
Da stutzet[18] das Roß und bäumt[19] sich[19] zurück.

Und als er die güld'nen[20] Sporen[21] ihm gab,
Da schleudert's[22] ihn wild in den Strom[23] hinab[22].

Mit Arm, mit Fuß er rudert[24] und ringt[25],
Der schwere Panzer[26] ihn niederzwingt[27].

L. Uhland (1787-1862).

Das Mädchen[1] aus[2] der Fremde[3].

In einem Thal[4] bei armen Hirten[5]
Erschien[6] mit jedem jungen Jahr,
Sobald die ersten Lerchen[7] schwirrten[8],
Ein Mädchen schön und wunderbar.

Sie war nicht in dem Thal geboren[9],
Man wußte[10] nicht, woher sie kam;
Doch schnell war ihre Spur[11] verloren[12],
Sobald das Mädchen Abschied[13] nahm.

Beseligend[14] war ihre Nähe[15],
Und alle Herzen wurden weit;
Doch eine Würde[16], eine Höhe[17]
Entfernte[18] die Vertraulichkeit[19].

Sie brachte Blumen mit und Früchte,
Gereift[20] auf einer andern Flur[21],
In einem andern Sonnenlichte,
In einer glücklichern Natur;

Und theilte[22] Jedem eine Gabe,
Dem Früchte, Jenem Blumen aus;
Der Jüngling und der Greis am Stabe[23],
Ein Jeder ging beschenkt[24] nach Haus.

Willkommen waren alle Gäste;
Doch nahte[25] sich[25] ein liebend Paar,
Dem reichte[26] sie der Gaben beste,
Der Blumen allerschönste[27] dar.

Friedrich Schiller (1759-1805).

Die Lorelei.

Ich weiß[1] nicht, was soll es bedeuten[2],
Daß ich so traurig bin;
Ein Märchen[3] aus alten Zeiten,
Das kommt mir nicht aus dem Sinn[4].
Die Luft[5] ist kühl und es dunkelt[6],
Und ruhig fließt[7] der Rhein;
Der Gipfel des Berges funkelt[8]
Im Abendsonnenschein.

Die schönste Jungfrau sitzet
Dort oben wunderbar,
Ihr goldnes Geschmeide[9] blitzet[10],
Sie kämmt[11] ihr goldenes Haar.
Sie kämmt es mit goldenem Kamme
Und singt ein Lied dabei;
Das hat eine wundersame,
Gewaltige[12] Melodei.

Den Schiffer im kleinen Schiffe
Ergreift[13] es mit wildem Weh[14];
Er schaut[15] nicht die Felsenriffe,
Er schaut nur hinauf in die Höh'[16].
Ich glaube, die Wellen verschlingen[17]
Am Ende Schiffer und Kahn[18]!
Und das hat mit ihrem Singen
Die Lorelei gethan.

Heinrich Heine (1799-1856).

Räthsel[1].

Es sind zwei kleine Fensterlein[2]
In einem großen Haus,
Da schaut[3] die ganze Welt hinein[4],
Die ganze Welt heraus[5].

Ein Maler[6] sitzet[7] immer dort[8],
Kennt[9] seine Kunst genau[10],
Malt alle Dinge[11] fort und fort[12],
Weiß, schwarz, roth, grün und blau.

Dies malt er eckig[13], jenes rund,
Lang, kurz, wie's ihm beliebt[14];
Wer nennet all die Farben[15] und
Die Formen[16], die er gibt?

Ein Zauberer[17] ist's, ich sag es kühn[18]!
Was faßt[19] der Erde Schooß[20],
Das malt er auf ein Fleckchen[21] hin,
Wie eine Linse[22] groß.

Auch was der Hausherr denkt und fleht[23],
Malt er an's Fenster an,
Daß Jeder, der vorüber geht,
Es deutlich[24] sehen kann.

Und freut[25] der Herr im Hause sich[25],
Und nimmt[26] der Schmerz[27] ihn ein[26],
So zeigen öfters Perlen[28] sich
An beiden Fensterlein.

Ist schönes Wetter, gute Zeit,
So sind sie hell[29] und lieb[30];
Doch wenn es stürmet, fröstelt, schneit[31],
So werden sie gar[32] trüb[33].

Und geht des Hauses Herr zur Ruh[34],
Nicht braucht er dann ein Licht;
Da schlägt[35] der Tod die Läden[36] zu[35],
Und ach — das Fenster bricht.

J. F. Castelli (1781-1862).

Barbarossa[1].

Der alte Barbarosse,
Der Kaiser Friederich,
Im unterird'schen[2] Schlosse
Hält[3] er verzaubert[4] sich.

Er ist niemals[5] gestorben[6],
Er lebt darin noch jetzt;
Er hat im Schloß verborgen[7]
Zum Schlaf sich[8] hingesetzt[8].

Er hat hinabgenommen[9]
Des Reiches[10] Herrlichkeit[11]
Und wird einst[12] wiederkommen[13]
Mit ihr zu seiner Zeit.

Der Stuhl ist elfenbeinern[14],
Darauf der Kaiser sitzt;
Der Tisch ist marmelsteinern[15],
Worauf sein Haupt er stützt[16].

Sein Bart ist nicht von Flachse,
Er ist von Feuersgluth[17],
Ist durch den Tisch gewachsen[18],
Worauf sein Kinn[19] ausruht.

Er nickt[20] als wie im Traume[21],
Sein Aug' halb offen zwinkt[22];
Und je nach langem Raume[23]
Er einem Knaben winkt[24].

Er spricht im Schlaf zum Knaben:
„Geh hin vor's Schloß, o Zwerg[25],
Und sieh, ob noch die Raben
Herfliegen[26] um[26] den Berg.

Und wenn die alten Raben
Noch fliegen immerdar,
So muß ich auch noch schlafen[27]
Verzaubert hundert Jahr."

Friedrich Rückert (1789-1866).

Wanderschaft[1].

Der Mai ist gekommen,
Die Bäume schlagen[2] aus[2],
Da bleibe[3], wer Lust[4] hat,
Mit Sorgen[5] zu[6] Haus[6]!
Wie die Wolken[7] dort wandern
Am himmlischen Zelt[8],
So steht auch mir der Sinn[9]
In die weite, weite Welt.

Frisch auf drum, frisch auf drum,
Im hellen Sonnenstrahl[10],
Wohl über die Berge[11],
Wohl durch das tiefe Thal[12]!
Die Quellen[13] erklingen[14],
Die Bäume rauschen[15] all';
Mein Herz ist wie 'ne Lerche[16]
Und stimmet[17] ein[17] mit Schall[18].

O Wandern, o Wandern,
Du freie Burschenlust[19]!
Da weht[20] Gottes Odem[21]
So frisch in die Brust;
Da singet und jauchzet[22]
Das Herz zum Himmelszelt[23]:
Wie bist du doch so schön,
O du weite, weite Welt!

Emanuel Geibel (1815-1884).

Erlkönig.

Wer reitet[1] so spät durch Nacht und Wind?
Es ist der Vater mit seinem Kind;
Er hat den Knaben wohl[2] in dem Arm,
Er faßt[3] ihn sicher, er hält[4] ihn warm.

Mein Sohn, was birgst[5] du so bang[6] dein Gesicht?
Siehst[7], Vater, du den Erlkönig nicht!
Den Erlkönig mit Kron' und Schweif[8]? —
Mein Sohn, es ist ein Nebelstreif[9]. —

„Du liebes Kind, komm geh' mit mir!
Gar schöne Spiele[10] spiel' ich mit dir;
Manch' bunte[11] Blumen sind an dem Strand,
Meine Mutter hat manch' gülden[12] Gewand[13]." —

Mein Vater, mein Vater, und hörest du nicht,
Was Erlkönig mir leise verspricht[14]? —
Sei ruhig, bleibe ruhig, mein Kind;
In dürren[15] Blättern säuselt[16] der Wind. —

„Willst, feiner Knabe, du mit mir geh'n?
Meine Töchter sollen dich warten[17] schön;
Meine Töchter führen[18] den nächtlichen Reih'n[19]
Und wiegen[20] und tanzen und singen dich ein[20]."

Mein Vater, mein Vater, und siehst du nicht dort
Erlkönigs Töchter am düstern[21] Ort? —
Mein Sohn, mein Sohn, ich seh' es genau[22]:
Es scheinen die alten Weiden[23] so grau. —

„Ich liebe dich, mich reizt[24] deine schöne Gestalt[25];
Und bist du nicht willig, so brauch[26] ich Gewalt[27]." —
Mein Vater, mein Vater, jetzt faßt er mich an!
Erlkönig hat mir ein Leid's[28] gethan!

Dem Vater grauset's[29], er reitet geschwind[30],
Er hält in den Armen das ächzende[31] Kind,
Erreicht[32] den Hof mit Müh'[33] und Noth[34];
In seinen Armen das Kind war todt.

J. W. Göthe (1749–1832).

Der Handschuh[1].

Vor seinem Löwengarten[2],
Das Kampfspiel[3] zu erwarten[4],
Saß König Franz[5],
Und um ihn die Großen[6] der Krone[7],
Und rings auf hohem Balkone[8]
Die Damen in schönem Kranz[9].

Und wie er winkt[10] mit dem Finger,
Auf[11] thut[11] sich der weite Zwinger[12],
Und hinein[14] mit bedächtigem[13] Schritt
Ein Löwe tritt[14]
Und sieht sich stumm[15]
Rings um,
Mit langem Gähnen[16],
Und schüttelt die Mähnen[17],
Und streckt[18] die Glieder[19],
Und legt sich nieder.

Und der König winkt wieder.
Da öffnet sich behend[20]
Ein zweites Thor;
Daraus rennt[21]
Mit wildem Sprunge[22]
Ein Tiger hervor.
Wie er den Löwen erschaut,
Brüllt[23] er laut,

Schlägt[24] mit dem Schweif[25]
Einen furchtbaren Reif[26],
Und recket[27] die Zunge,
Und im Kreise scheu
Umgeht[28] er den Leu[29]
Grimmig[30] schnurrend[31];
Darauf streckt er sich murrend[32]
Zur Seite nieder.

Und der König winkt wieder;
Da speit das doppelt geöffnete Haus[33]
Zwei Leoparden[34] auf einmal aus.
Die stürzen mit muthiger Kampfbegier[35]
Auf das Tigerthier;
Das packt[36] sie mit seinen grimmigen Tatzen[37],
Und der Leu[29] mit Gebrüll[38]
Richtet[39] sich auf[39]; da wird's still,
Und herum im Kreis,
Von Mordsucht[40] heiß,
Lagern[41] sich die gräulichen Katzen.

Da fällt von des Altans[42] Rand
Ein Handschuh von schöner Hand
Zwischen den Tiger und den Leu'n
Mitten hinein.

Und zum Ritter Delorges, spottender[43] Weis',
Wendet sich Fräulein Kunigund:
„Herr Ritter, ist eure Lieb' so heiß,
Wie Ihr mir's schwört[44] zu jeder Stund',
Ei, so hebt mir den Handschuh auf!"

Und der Ritter in schnellem Lauf
Steigt hinab in den furchtbar'n Zwinger
Mit festem Schritte,

Und aus der Ungeheuer[45] Mitte
Nimmt er den Handschuh mit keckem Finger.

Und mit Erstaunen[46] und mit Grauen[47]
Sehen's die Ritter und Edelfrauen,
Und gelassen bringt er den Handschuh zurück.
Da schallt[48] ihm sein Lob[49] aus jedem Munde,
Aber mit zärtlichem[50] Liebesblick —
Er verheißt[51] ihm sein nahes Glück —
Empfängt[52] ihn Fräulein Kunigunde.
Und er wirft ihr den Handschuh in's Gesicht[53]:
„Den Dank, Dame, begehr'[54] ich nicht!"
Und verläßt[55] sie zur selben Stunde.

Friedrich Schiller (1759–1805).

SELECT WORDS AND PHRASES.

The Human Body. Vom Menschen.

Man, der Mensch, en; en.
The body, der Körper, s.
The head, der Kopf, es; Köpfe.
The face, das Gesicht, es; er.
The hair, die Haare.
The forehead, die Stirn, –; en.
The eye, das Auge, s; n.
The eyeball, der Augapfel, s.
The nose, die Nase, –; n.
The ear, das Ohr, es; en.
The chin, das Kinn, es; e.
The beard, der Bart, es; Bärte.
The mouth, der Mund, es; e, Münde.
The lip, die Lippe, –; n.
The tooth, der Zahn, es; Zähne.
The tongue, die Zunge, –; n.
The neck, der Hals, es; Hälse.
The shoulder, die Schulter, –; n.
The back, der Rücken, s.
The arm, der Arm, es; e.
The elbow, der Ellbogen, s.
The fist, die Faust, –; Fäuste.
The hand, die Hand, –; Hände.
The finger, der Finger, s.
The thumb, der Daumen, s.
The stomach, der Magen, s.
The pulse, der Puls, es; e.
The chest, die Brust, –; Brüste.
The lungs, die Lunge, –; n.
The liver, die Leber.
The heart, das Herz, D. ens, en; en.
The side, die Seite, –; n.
The knee, das Knie, es; e.
The leg, das Bein, es; e.
The foot, der Fuß, es; Füße.
The sole, die Fußsohle, –; n.
The toe, die Zehe, –; n.
The skin, die Haut, –; Häute.
The flesh, das Fleisch, es.
The bone, der Knochen, s.
The brain, das Gehirn, s; e.
The blood, das Blut, es.
The nerves, die Nerven (*m.*).
The veins, die Adern (*f.*).
The muscles, die Muskeln (*m.*).
The throat, die Kehle, –; n.

Relationship. Verwandtschaft.

The father, der Vater, s; Väter.
The mother, die Mutter, –; Mütter.
The brother, der Bruder, s; Brüder.
The sister, die Schwester, –; n.
The son, der Sohn, es; Söhne.
The daughter, die Tochter, –; Töchter.
The husband, der Mann, es; Männer.
The wife, die Frau, –; en.
The parents, die Eltern.
The family, die Familie, –; n.
The grandfather, der Großvater, s; –väter.
The grandmother, die Großmutter, –; –mütter.
The grandson, der Enkel, s.
The granddaughter, die Enkelin, –; nen.
The uncle, der Onkel, s.
The aunt, die Tante, –; n.
The nephew, der Neffe, n; n.
The niece, die Nichte, –; n.
The cousin (a boy), der Vetter, s; n.
The cousin (a girl), die Base, –; n.
The father-in-law, der Schwiegervater, s; –väter.
The mother-in-law, die Schwiegermutter, –; –mütter.
The son-in-law, der Schwiegersohn, es; –söhne.
The daughter-in-law, die Schwiegertochter, –; –töchter.
The brother-in-law, der Schwager, s; Schwäger.
The sister-in-law, die Schwägerin, –; nen.
The widower, der Wittwer, s.
The widow, die Wittwe, –; n.
The orphan, die Waise, –; n.
The guardian, der Vormund, es; –münder.
The child, das Kind, es; er.
The boy, der Knabe, n; n.
The girl, das Mädchen, s.
The gentleman, der Herr, n; en.
The lady, die Dame, –; n.
Mister (Mr.), Herr, n; en.
Mistress (Mrs.), Frau, –; en.
Miss, Fräulein, s.

Means of Subsistence. Nahrungsmittel.

Bread, das Brod, es; e.
Brown bread, das Schwarzbrod, es; e.
Flour, das Mehl, es.
Meat, das Fleisch, es.
Roast meat, der Braten, s.

Beef, das Rindfleisch, es.
Veal, das Kalbfleisch, es.
Lamb, das Lammfleisch, es.
Mutton, das Hammelfleisch, es.
Pork, das Schweinefleisch, es.
Bacon, der Speck, es.
Fat, das Fett, es.
Ham, der Schinken, s.
Vegetables, das Gemüse, s.
Soup, die Suppe, –; n.
Rice, der Reis, es.
Egg, das Ei, es; er.
Omelette, der Eierkuchen, s.
Salt, das Salz, es.
Oil, das Oel, es.
Vinegar, der Essig, s.
Salad, der Salat, es; e.
Pepper, der Pfeffer, s.
Butter, die Butter.
Cake, der Kuchen, s.
Cheese, der Käse, s.
Breakfast, das Frühstück, es; e.
Dinner, das Mittagsessen, s.
Supper, das Abendessen, s.
Water, das Wasser, s.
Wine, der Wein, es; e.
Beer, das Bier, s; e.
Coffee, der Kaffee, s.
Milk, die Milch.
Cream, der Rahm, es.
Tea, der Thee, s.
Hunger, der Hunger, s.
Thirst, der Durst, es.

Numbers. Zahlen.

One, eins.
Two, zwei.
Three, drei.
Four, vier.
Five, fünf.
Six, sechs.
Seven, sieben.
Eight, acht.
Nine, neun.
Ten, zehn.
Eleven, elf.
Twelve, zwölf.
Thirteen, dreizehn.
Fourteen, vierzehn.
Fifteen, fünfzehn.
Sixteen, sechzehn.
Seventeen, siebzehn.
Eighteen, achtzehn.
Nineteen, neunzehn.
Twenty, zwanzig.
Twenty-one, einundzwanzig.
Twenty-two, zweiundzwanzig.
Thirty, dreißig.
Forty, vierzig.
Fifty, fünfzig.
Sixty, sechzig.
Seventy, siebzig.
Eighty, achtzig.

Ninety, neunzig.
Hundred, hundert.
Two hundred, zweihundert.
Thousand, tausend.
Five thousand, fünftausend.
A million, eine Million.
The first, der Erste.
The second, der Zweite.
The third, der Dritte.
The fourth, der Vierte.
A dozen, das Dutzend.
A half, die Hälfte.
A third, das Drittel.
A fourth, das Viertel.
Once, einmal.
Twice, zweimal.
Double, doppelt.
Triple, dreifach.
The first time, das erste Mal.

Time. Die Zeit.

A minute, die Minute, –; n.
A moment, der Augenblick, es; e.
An hour, die Stunde, –; n.
Half an hour, eine halbe Stunde.
A quarter of an hour, eine Viertelstunde.
The day, der Tag, es; e.
The week, die Woche, –; n.
The month, der Monat, (e)s; e.
The year, das Jahr, es; e.
Leap-year, das Schaltjahr, es; e.
Morning, der Morgen, s.
Noon, der Mittag, s; e.
Afternoon, der Nachmittag, s; e.
Evening, der Abend, s; e.
Night, die Nacht, –; Nächte.
Midnight, die Mitternacht, –; -nächte.
The season, die Jahreszeit, –; en.
Spring, der Frühling, s; e.
Summer, der Sommer, s.
Autumn, der Herbst, es; e.
Winter, der Winter, s.
January, der Januar, s.
February, der Februar, s.
March, der März, es; e.
April, der April, s.
May, der Mai, es; e.
June, der Juni, s.
July, der Juli, s.
August, der August, es; e.
September, der September, s.
October, der Oktober, s.
November. der November, s.
December, der Dezember, s.
Sunday, der Sonntag, s; e.
Monday, der Montag, s; e.
Tuesday, der Dienstag, s; e.
Wednesday, der Mittwoch, s.
Thursday, der Donnerstag, s; e.

Friday, der Freitag, s; e.
Saturday, der Samstag, s; e. Sonnabend, s; e.
A holiday, der Festtag, s; e, der Feiertag, s; e.

The Universe. Das Weltall.

God, der Gott, es; Götter.
The creator, der Schöpfer, s.
The creature, das Geschöpf, es; e.
The world, die Welt, –; en.
Heaven, der Himmel, s.
The sun, die Sonne, –; n.
The moon, der Mond, es; e, en.
The star, der Stern, es; e.
The planet, der Planet, en; en.
The comet, der Komet, en; en.
Air, die Luft, –; Lüfte.
Earth, die Erde, n.
Water, das Wasser, s.
Fire, das Feuer, s.
Sea, das Meer, es; e.
The island, die Insel, –; n.
The lake, der See, s; n.
The river, der Fluß, es; Flüsse.
The animal, das Thier, es; e.
The plant, die Pflanze, –; n.
The tree, der Baum, es; Bäume.
The mineral, das Mineral, s; ien.
Gold, das Gold, es.
Silver, das Silber, s.
Iron, das Eisen, s.
Copper, das Kupfer, s.
Steel, der Stahl, es.
Brass, das Messing, es.
Tin, das Zinn, es.
Lead, das Blei, es.
The horizon, der Horizont, es; e.
Light, das Licht, es; e, er.
Lightning, der Blitz, es; e.
Thunder, der Donner, s.
Rain, der Regen, s.
Snow, der Schnee, s.
Hail, der Hagel, s.
Frost, der Frost, es; Fröste.
Wind, der Wind, es; e.
The storm, der Sturm, es; Stürme.
The thunderstorm, das Gewitter, s.

Furniture. Hausgeräth.

The table, der Tisch, es; e.
The chair, der Stuhl, es; Stühle.
The arm-chair, der Lehnstuhl, es; –stühle.
The sofa, das Sofa, s; s.
The looking-glass, der Spiegel, s.
The picture, das Bild, es; er.
The clock, die Uhr, –; en.

The bed, das Bett, es; en.
The cradle, die Wiege, –; n.
The mattress, die Matratze, –; n.
The curtains, die Vorhänge.
The plate, der Teller, s.
The pot, der Topf, es; Töpfe.
The dish, die Schüssel, –; n.
The pitcher, der Krug, es; Krüge.
The lamp, die Lampe, –; n.
The lantern, die Laterne, –; n.
The broom, der Besen, s.
The basket, der Korb, es; Körbe.
The cupboard, der Schrank, es; Schränke.
The drawer, die Schublade, –; n.
The blanket, die Decke, –; n.
The spoon, der Löffel, s.
The fork, die Gabel, –; n.
The knife, das Messer, s.
The cup, die Tasse, –; n.
The saucer, die Untertasse, –; n.
The glass, das Glas, es; Gläser.
The coffee-pot, die Kaffeekanne, –; n.
The bottle, die Flasche, –; n.
The writing-desk, der Schreibtisch, es; e.
The carpet, der Teppich, es; e.
The book-case, der Bücherschrank, es; –schränke.
The cuspidor, der Spucknapf, es; –näpfe.

Clothing. Kleidung.

The coat, der Rock, es; Röcke.
The overcoat, der Ueberrock, es; –röcke.
The cloak, der Mantel, s; Mäntel.
The sleeve, der Aermel, s.
The lining, das Futter, s.
The pocket, die Tasche, –; n.
The button, der Knopf, es; Knöpfe.
The vest, die Weste, –; n.
Trousers, die Hosen.
The suspenders, die Hosenträger.
The dressing-gown, der Schlafrock, es; –röcke.
The hat, der Hut, es; Hüte.
The cap, die Mütze, –; n.
The cravat, die Halsbinde, –; n.
The handkerchief, das Taschentuch, es; –tücher.
The shirt, das Hemd, es; en.
The apron, die Schürze.
The stocking, der Strumpf, es; Strümpfe.
The boot, der Stiefel, s.
The shoe, der Schuh, es; e.
The slipper, der Pantoffel, s; n.
The brush, die Kleiderbürste, –; n.
The umbrella, der Regenschirm, es; e.
The parasol, der Sonnenschirm, es; e.

The House. Das Haus.

The house, das Haus, es; Häuser.
The door, die Thüre, –; n.
The lock, das Schloß, es; Schlösser.
The key, der Schlüssel, s.
The bell, die Klingel.
The bolt, der Riegel, s.
The stairs, die Treppe, –; n.
The step, die Stufe, –; n.
The dining-room, das Eßzimmer, s.
The parlor, das Besuchszimmer, s.
The room, das Zimmer, s.
The bedroom, das Schlafzimmer, s.
The window, das Fenster, s.
The kitchen, die Küche, –; n.
The ceiling, die Decke, –; n.
The floor, der Fußboden, s; –böden.
The wall, die Wand, –; Wände.
The pantry, die Speisekammer.
The roof, das Dach, es; Dächer.
The stable, der Stall, es; Ställe.
The barn, die Scheune, –; n.
The wood-house, der Holzschuppen, s.
The coach-house, der Wagenschuppen, s.
The iron-gate, das Gitter, s.
The arbor, die Laube, –; n.
The cellar, der Keller, s.
The garret, die Dachstube, –; n.
The stove, der Ofen, s; Oefen.

City; Town. Die Stadt.

The city, town, die Stadt, –; Städte.
The metropolis, die Hauptstadt, –; –städte.
The suburb, die Vorstadt, –; –städte.
The gate, das Stadtthor, es; e.
The tower, der Thurm, es; Thürme.
The church, die Kirche, –; n.
The church-yard, der Kirchhof, es; –höfe.
The convent, das Kloster, s; Klöster.
The palace, der Palast, es; Paläste.
The castle, das Schloß, es; Schlösser.
The custom-house, das Zollhaus, es; –häuser.
The post-office, die Post, –; en.
The school, die Schule, –; n.
The library, die Bibliothek, –; en.
The university, die Universität, –; en.

The exchange, die Börse, –; n.
The bank, die Bank, –; en.
The hospital, das Hospital, es; Hospitäler.
The prison, das Gefängniß, es; e.
The orphan-asylum, das Waisenhaus, es; –häuser.
The market-place, der Markt, es; Märkte.
The street, die Straße, –; n.
The alley, die Gasse, –; n.
The yard, der Hof, es; Höfe.
The bridge, die Brücke, –; n.
The shop, store, der Laden, s; Läden.
The hotel, das Hotel, s; e.
The inn, das Gasthaus, es; –häuser.
The pavement, das Pflaster, s.
The wall, die Mauer, –; n.
The harbor, der Hafen, s; Häfen.
The cemetery, der Kirchhof, es; –höfe.

Trades. Gewerbe.

The laborer, der Arbeiter, s.
The baker, der Bäcker, s.
The butcher, der Metzger, s.
The miller, der Müller, s.
The tailor, der Schneider, s.
The shoemaker, der Schuhmacher, s.
The brewer, der Bierbrauer, s.
The hatter, der Hutmacher, s.
The blacksmith, der Schmied, es; e.
The locksmith, der Schlosser, s.
The coppersmith, der Kupferschmied, es; e.
The saddler, der Sattler, s.
The cabinetmaker, der Schreiner, s.
The mason, der Maurer, s.
The glazier, der Glaser, s.
The potter, der Töpfer, s.
The cooper, der Böttcher, s.
The turner, der Drechsler, s.
The bookbinder, der Buchbinder, s.
The tanner, der Gerber, s.
The dyer, der Färber, s.
The weaver, der Weber, s.
The druggist, der Apotheker, s.
The barber, der Barbier, s; e.
The bookseller, der Buchhändler, s.
The carpenter, der Zimmermann, s; –leute.
The wagon-maker, der Stellmacher, s.
The coach-maker, der Wagenbauer, s.
The dress-maker, die Nähterin, –; nen.

The gardener, der Gärtner, s.
The jeweler, der Juwelier, s; e.
The milliner, die Putzmacherin, –; nen.

The printer, der Buchdrucker, s.
The upholsterer, der Tapezierer, s.
The watchmaker, der Uhrmacher, s.

Business. Geschäft.

Commerce, der Handel, s.
The merchant, der Kaufmann, es; –leute.
The shop, store, der Laden, s; Läden. [s.
The bookkeeper, der Buchhalter,
The clerk, der Gehülfe, n; n.
The cashier, der Kassirer, s.
The customer, der Kunde, n; n.
The goods, die Waare, –; n.
The bill; account, die Rechnung, –; en.
The receipt, die Quittung, –; en.
A pound, das Pfund, es; e.
A yard, die Elle, –; n.
A piece, das Stück, es; e.
A dozen, das Dutzend, s; e.
The payment, die Zahlung, –; en.
The discount, der Rabatt, es; e.

A bale, der Ballen, s.
The box, die Kiste, –; n.
The ledger, das Hauptbuch, es; –bücher.
The cash-book, das Kassabuch, es; –bücher.
The office, das Komptoir, s; e.
A sale, der Verkauf, es; –käufe.
Cloth, das Tuch, es; e, Tücher.
Velvet, der Sammet, es; e.
Linen, die Leinewand.
Flannel, der Flanell, s; e.
Sugar, der Zucker, s.
A ton, die Tonne, –; n. [s.
A hundredweight, der Centner,
A gallon, die Gallone, –; n.
A quart, das Quart, es; e.
An inch, der Zoll, es; e.
A foot, der Fuß, es; Füße.

Animals. Thiere.

The animal, das Thier, es; e.
The horse, das Pferd, es; e.
The colt, das Füllen, s.
The donkey, der Esel, s.

The mule, der Maulesel, s.
The dog, der Hund, es; e.
The cat, die Katze, –; n.
The rat, die Ratte, –; n.

The mouse, die Maus, –; Mäuse.
The rabbit, das Kaninchen, s.
The ox, der Ochs, en; en.
The cow, die Kuh, –; Kühe.
The bull, der Stier, es; e.
The calf, das Kalb, es; Kälber.
The sheep, das Schaf, es; e.
The lamb, das Lamm, es; Lämmer.
The hog, das Schwein, es; e.
The goat, die Ziege, –; n.
The monkey, der Affe, n; n.
The stag, der Hirsch, es; e.
The fox, der Fuchs, es; Füchse.
The wolf, der Wolf, es; Wölfe.
The bear, der Bär, en; en.
The lion, der Löwe, n; n.
The camel, das Kameel, es; e.
The elephant, der Elephant, en; en.
The tiger, der Tiger, s.
The leopard, der Leopard, es, en; e, en.
The bird, der Vogel, s; Vögel.
The hen, die Henne, –; n.
The rooster, der Hahn, es; Hähne.
The goose, die Gans, –; Gänse.
The duck, die Ente, –; n.
The pigeon, the dove, die Taube, –; n.
The lark, die Lerche, –; n.
The nightingale, die Nachtigall, –; en.
The canary-bird, der Kanarienvogel, s; –vögel.
The mockingbird, der Spottvogel, s; –vögel.
The swallow, die Schwalbe, –; n.
The parrot, der Papagei, s; e.
The sparrow, der Sperling, s; e.
The crow, die Krähe, –; n.
The eagle, der Adler, s.
The marten, der Marder, s.
The wren, der Zaunkönig, s; e.
The hawk, der Falke, n; n.
The jaybird, die Elster, –; n.
The robin, das Rothkehlchen, s.
The oriole, der Kirschvogel, s; –vögel.
The pheasant, der Fasan, s, en; en.
The snipe, die Schnepfe, –; n.
The catfish, der Katzenfisch, es; e.
The barse, der Barsch, es; e.
The trout, die Forelle, –; n.
The pike, der Hecht, es; e.
The salmon, der Lachs, es; e, Lächse.

The Country. Das Land.

The country, das Land, es; Länder.
The plain, die Ebene, –; n.
The mountain, der Berg, es; e.
The valley, das Thal, es; Thäler.
The hill, der Hügel, s.

The village, das Dorf, es; Dörfer.
The country-house, das Landhaus, es; –häuser.
The farm, der Pachthof, es; –höfe: die Meierei, –; en.
The farmer, der Landwirth, es; e.
The mill, die Mühle, –; n.
The forest, der Wald, es; Wälder.
The road, der Weg, es; e.
The spring, die Quelle, –; n.
The field, das Feld, es; er: der Acker, s; Aecker.
Sand, der Sand, es.
Gravel, der Kies, es; e.
Dust, der Staub, es.
The meadow, die Wiese, –; n.
The plow, der Pflug, es; Pflüge.
The sickle, die Sichel, –; n.
The scythe, die Sense, –; n.
Corn, das Korn, das Getreide, s.
Wheat, der Weizen, s.
Rye, der Roggen, s.
Oats, der Hafer, s.
Straw, das Stroh, es.
Hay, das Heu, es.
The ear, die Aehre, –; n.
Seed, der Samen, s.
The harvest, crops, die Ernte, –; n.
Barley, die Gerste.
Rice, der Reiß, es.
Potatoes, die Kartoffeln.
Beans, die Bohnen.
Cabbage, der Kohl.
Salad, der Salat, es.
Cucumbers, die Gurken.
Cauliflower, der Blumenkohl.
Peas, die Erbsen.
Onions, die Zwiebeln.
Sweet potatoes, die Süßkartoffeln.

The School. Die Schule.

The teacher, master, der Lehrer, s.
The pupil, der Schüler, s.
The student, der Student, en; en.
The book, das Buch, es; Bücher.
The leaf, das Blatt, es; Blätter.
The page, die Seite, –; n.
The writing, die Schrift, –; en.
Paper, das Papier, es; e.
The pen, die Feder, –; n.
Chalk, die Kreide, –; n.
Ink, die Dinte, –; n.
The inkstand, das Dintenfaß, es; –fässer.
The penknife, das Federmesser, s.
The letter, der Brief, es; e.
The essay, der Aufsatz, es; –sätze.
The pencil, der Bleistift, es; e.
The slate, die Schiefertafel, –; n.
The sponge, der Schwamm, es; Schwämme.
The exercise, die Aufgabe, –; n.
The mistake, der Fehler, s.

Trees, Fruit, and Flowers. Bäume, Früchte und Blumen.

The apple, der Apfel, s; Aepfel.
The apple-tree, der Apfelbaum, es; -bäume.
The pear, die Birne, -; n.
The pear-tree, der Birnbaum, es; -bäume.
The plum, die Pflaume, -; n.
The cherry, die Kirsche, -; n.
The peach, der Pfirsich, es; e.
The orange, die Apfelsine, -; n.
The lemon, die Citrone, -; n.
Grapes, die Weintrauben (*f.*).
The fig, die Feige, -; n.
The walnut, die Wallnuß, -; -nüsse.
The raspberry, die Himbeere, -; n.
The gooseberry, die Stachelbeere, -; n.
The blackberry, die Brombeere, -; n.
The strawberry, die Erdbeere, -; n.
Dates, die Datteln (*f.*).
The oak-tree, die Eiche, -; n.
The acorn, die Eichel, -; n.
The elm, die Ulme, -; n.
The pine, die Fichte, -; n.
The fir, die Tanne, -; n.
The maple, der Ahorn, s; e.
The willow, die Weide, -; n.
The weeping-willow, die Trauerweide, -; n.
The cedar, die Ceder, -; n.
The hickory, der Wallnußbaum, es; -bäume.
The poplar, die Pappel, -; n.
The gum-tree, der Gummibaum, es; -bäume.
The rose, die Rose, -; n.
The pink, die Nelke, -; n.
The tulip, die Tulpe, -; n.
The lily, die Lilie, -; n.
The violet, das Veilchen, s.
The lilac, der Flieder, s.
The forget-me-not, das Vergißmeinnicht, s.
The lily-of-the-valley, die Maiblume, -; n.
The sunflower, die Sonnenblume, -; n.
The honeysuckle, das Geisblatt, es; -blätter.
The heliotrope, die Sonnenblume.
The mignonette, die Reseda, -; s, Reseden.
The camellia, die Camelie, -; n.
The ivy, der Epheu, s.

Countries and Nations. Länder und Nationen.

Europe, Europa, s.
Asia, Asien, s.
The European, der Europäer, s.
The Asiatic, der Asiat, en; en.

Africa, Afrika, s.
America, Amerika, s.
Germany, Deutschland, s.
France, Frankreich, s.

England, England, s.
Spain, Spanien, s.
Italy, Italien, s.
Austria, Oestreich, s.
Prussia, Preußen, s.
Bavaria, Baiern, s.
Switzerland, die Schweiz.
Russia, Rußland, s.
Sweden, Schweden, s.
Poland, Polen, s.
Turkey, die Türkei.
Ireland, Irland, s.
Scotland, Schottland, s.
Holland, Holland, s.
Portugal, Portugal, s.

Greece, Griechenland, s.

The African, der Afrikaner, s.
The American, der Amerikaner, s.
The German, der Deutsche, n; n.
The Frenchman, der Franzose,
n; n. [s.
The Englishman, der Engländer,
The Spaniard, der Spanier, s.
The Italian, der Italiener, s.
The Austrian, der Oestreicher, s.
The Prussian, der Preuße, n; n.
The Bavarian, der Baier, n; n.
The Swiss, der Schweizer, s.
The Russian, der Russe, n; n.
The Swede, der Schwede, n; n.
The Pole, der Pole, n; n.
The Turk, der Türke, n; n.
The Irishman, der Irländer, s.
The Scotchman, der Schotte, n; n.
The Dutchman, der Holländer, s.
The Portuguese, der Portugiese,
n; n.
The Greek, der Grieche, n; n.

Adjectives. Eigenschaftswörter.

Good, gut.
Bad, schlecht.
Big, tall, large, groß.
Small, little, klein.
High, hoch.
Deep, tief.
Low, niedrig.
Round, rund.
Long, lang.

Short, kurz.
Warm, warm.
Cold, kalt.
Proud, stolz.
Angry, zornig.
Sorry, betrübt.
Cowardly, feige.
Hardy, kühn.
Courageous, muthig.

Violent, heftig.
Industrious, fleißig.
Lazy, idle, faul.
Tiresome, ermüdend.
Tired, müde.
Silly, einfältig.
Careless, lässig.
Neat, sauber.
Clean, reinlich.
Dirty, schmutzig.
Wild, wild.
Severe, streng.
Difficult, heavy, schwer.
Easy, light, leicht.
Soft, weich.
Hard, hart.
Stiff, steif.
Strong, stark.
Weak, schwach.
Healthy, gesund.
Unhealthy, ungesund.
Sick, ill, krank.
Pale, blaß.
Thin, dünn, mager.
Blue, blau.
Green, grün.
White, weiß.
Red, roth.
Black, schwarz.
Stupid, dumm.
Big, stark; fett.
Sober, mäßig.
Civil, höflich.
Fast, schnell.
Slow, langsam.
Patient, geduldig.
Honest, ehrlich, rechtschaffen.
Clever, geschickt.
Learned, gelehrt.
Eloquent, beredt.
Zealous, eifrig.
Ignorant, unwissend.
Negligent, nachlässig.
False, falsch.
True, wahr.
Ugly, häßlich.
Plain, einfach; eben.
Flat, flach.
Open, offen.
Fresh, frisch.
Ripe, reif.
Prudent, klug.
Dry, trocken.
Wet, naß.
Thick, dick.
Sweet, süß.
Sour, sauer.
Bitter, bitter.
Hungry, hungrig.
Thirsty, durstig.
Empty, leer.
Full, voll.
Glad, froh.
Happy, glücklich.
Satisfied, zufrieden.
Sad, traurig.
Astonished, erstaunt.
Important, wichtig.
Pretty, hübsch.
Beautiful, schön.

Dark, dunkel.
Poor, arm.
Rich, reich.
Horrible, schrecklich.
Ambitious, ehrgeizig.
Valiant, tapfer.
Domestic, häuslich.
Vigorous, kräftig.
Brittle, zerbrechlich; spröde.
Humble, demüthig.
Peaceable, friedlich.
Docile, gelehrig.
Frank, freimüthig.
Bald, kahl.
Bent, gebückt.
Raw, roh, ungekocht.
Damp, feucht.
Spoiled, verdorben.
Afflicted, betrübt.
Confused, verlegen.
Disgusted, verdrießlich.
Dangerous, gefährlich.
Fatal, verderblich.
Efficient, wirksam.
Salty, gesalzen.
Doubtful, zweifelhaft.
Natural, natürlich.
Fertile, fruchtbar.
Public, öffentlich.
Artificial, künstlich.
Visible, sichtbar.
Inclined, geneigt.
Injurious, schädlich.
Pointed, spitzig.
Immense, unermeßlich.
Legible, leserlich.
American, amerikanisch.
German, deutsch.
French, französisch.
English, englisch.
Spanish, spanisch.
Italian, italienisch.
Prussian, preußisch.
Russian, russisch.
Swedish, schwedisch.
Scotch, schottisch.
Dutch, holländisch.
Greek, Grecian, griechisch.

VERBS. Zeitwörter.

To speak, sprechen, *irreg.*
To say, sagen.
To think, denken, *irreg.*
To tell, erzählen.
To ask, fragen, *reg. & irreg.*
To cry, schreien, *irreg.*; weinen.
To repeat, wiederholen.
To reply, erwidern.
To be silent, schweigen, *irreg.*
To answer, antworten.
To understand, verstehen, *irreg.*
To mistake, sich irren.
To doubt, zweifeln.
To assure, versichern.

To praise, loben..
To blame, tadeln.
To believe, glauben.
To know, wissen, *irreg.*; kennen, *irreg.*
To avoid, vermeiden, *irreg.*
To imitate, nachahmen.
To convince, überzeugen.
To forget, vergessen, *irreg.*
To remember, sich erinnern.
To be willing, wollen, *irreg.*
To wish, wünschen.
To like, love, lieben.
To flatter, schmeicheln.
To hope, hoffen.
To rejoice, sich freuen.
To give, geben, *irreg.*
To thank, danken.
To honor, ehren.
To hate, hassen.
To lie, lügen, *irreg.*
To punish, bestrafen.
To swear, schwören, *irreg.*
To beat, schlagen, *irreg.*
To regret, bedauern.
To repent, bereuen.
To forgive, verzeihen, *irreg.*
To excuse, entschuldigen.
To laugh, lachen.
To live, leben; wohnen.
To feel, fühlen.
To see, sehen, *irreg.*
To look for, suchen.
To come to see, besuchen.
To hear, listen, hören.

To grow, wachsen, *irreg.*
To move, bewegen, *reg. & irreg.*
To go, walk, gehen, *irreg.*
To go out, ausgehen, *irreg.*
To eat, essen, *irreg.*
To drink, trinken, *irreg.*
To run, laufen, *irreg.*
To come, kommen, *irreg.*
To follow, folgen.
To meet, begegnen.
To spring, jump, springen, *irreg.*
To fall, fallen, *irreg.*
To dance, tanzen.
To play, spielen.
To climb, klettern.
To stand, stehen, *irreg.*
To sit down, sich setzen.
To lie, liegen, *irreg.*
To lie down, sich niederlegen.
To sleep, schlafen, *irreg.*
To rest, ausruhen.
To get up, aufstehen, *irreg.*
To dream, träumen.
To dress, sich ankleiden.
To breakfast, frühstücken.
To dine, zu Mittag essen, *irreg.*
To fast, fasten.
To cut, schneiden, *irreg.*
To smoke, rauchen.
To whistle, pfeifen, *irreg.*
To cough, husten.
To stoop, sich bücken.
To tremble, zittern.
To bind, binden, *irreg.*
To draw, ziehen, *irreg.*; zeichnen.

To show, zeigen.
To take, nehmen, *irreg.*
To accept, annehmen, *irreg.*
To receive, empfangen, *irreg.*
To break, zerbrechen, *irreg.*
To lose, verlieren, *irreg.*
To find, finden, *irreg.*
To carry, tragen, *irreg.*
To bring, bringen, *irreg.*
To lead, führen.
To travel, reisen.
To cost, kosten.
To buy, kaufen.
To sell, verkaufen.
To learn, lernen.
To pay, bezahlen.
To lend, leihen, *irreg.*
To gain, gewinnen, *irreg.*
To read, lesen, *irreg.*
To write, schreiben, *irreg.*
To sing, singen, *irreg.*
To copy, abschreiben, *irreg.*
To steal, stehlen, *irreg.*
To translate, übersetzen.
To begin, anfangen, *irreg.*
To finish, aufhören.
To be able, können, *irreg.*
To work, arbeiten.
To paint, malen.
To dye, färben.
To knit, stricken.
To sew, nähen.
To wash, waschen, *irreg.*
To cook, kochen.
To roast, braten, *irreg.*
To weigh, wiegen, *irreg.*
To build, bauen.
To plant, pflanzen.
To bark, bellen.
To order, bestellen.
To arrive, ankommen, *irreg.*
To ring (the bell), klingeln.
To prove, beweisen, *irreg.*
To despise, verachten.
To joke, scherzen.
To take away, wegnehmen, *irreg.*
To fasten, befestigen.
To drag, schleppen.
To tear, zerreißen, *irreg.*
To spoil, verderben, *irreg.*
To cover, zudecken.
To reckon, rechnen.

Short Phrases. Kurze Sätze.

Short Phrases.	Kurze Sätze.
Good morning, sir.	Guten Morgen, mein Herr.
Good evening.	Guten Abend.
That is true.	Das ist wahr.
I believe so.	Ich glaube es.
That's well.	Das ist gut.
It is late.	Es ist spät.
It is early.	Es ist früh.
You are right.	Sie haben Recht.
I am wrong.	Ich habe Unrecht.
I am cold; warm.	Mir ist kalt; warm.
I do not say anything.	Ich sage Nichts.
He is not there.	Er ist nicht da.
Who is it?	Wer ist es?
Who is knocking?	Wer klopft?
It is I.	Ich bin es.
Indeed.	In der That.
Who is calling me?	Wer ruft mich?
What do you want?	Was wollen Sie?
What are you doing?	Was machen Sie?
Where is he?	Wo ist er?
What do you say?	Was sagen Sie?
Come here.	Kommen Sie hierher.
Sit down.	Setzen Sie sich.
Take a seat.	Nehmen Sie Platz.
Eat something; drink something.	Essen Sie Etwas; trinken Sie Etwas.
Begin to work.	Fangen Sie an zu arbeiten.
Make haste.	Beeilen Sie sich.
Be quiet.	Seien Sie ruhig.
Go away.	Gehen Sie weg.
Not so quick.	Nicht so schnell.
I know it.	Ich weiß es.

We are at home.	Wir sind zu Hause.
He is going home.	Er geht nach Hause.
I am fatigued; tired.	Ich bin müde.
I am sleepy.	Ich bin schläfrig.
I am hungry; thirsty.	Mich hungert; durstet.
I did not hear.	Ich habe nicht gehört.
I thank you very much.	Ich danke Ihnen sehr.
I doubt it.	Ich zweifle daran.
This is fine.	Das ist schön.
I am glad of it.	Das freut mich.
All is lost.	Alles ist verloren.
Of what do you speak?	Wovon sprechen Sie?
What do you wish?	Was wünschen Sie?
What is to be done?	Was ist da zu thun?
Where are you going?	Wo gehen Sie hin?
I am going to school.	Ich gehe zur Schule.
Make room.	Machen Sie Platz.
Allow me to pass.	Lassen Sie mich vorbei.
Give me a glass of water.	Geben Sie mir ein Glas Wasser.
Speak louder.	Sprechen Sie laut.
You speak too low.	Sie sprechen zu leise.
I am going to bed.	Ich gehe schlafen.
What are you reading?	Was lesen Sie?
I am reading the newspaper.	Ich lese die Zeitung.
Do you speak French?	Sprechen Sie französisch?
I speak it a little.	Ich spreche es ein wenig.
How do you do?	Wie geht es?
How are you?	Wie befinden Sie sich?
I am quite well.	Ich befinde mich ganz wohl.
I have a headache.	Ich habe Kopfweh.
I am hoarse.	Ich bin heiser.
How old are you?	Wie alt sind Sie?
I am fifteen years old.	Ich bin fünfzehn Jahre alt.
What is your name?	Wie heißen Sie?
My name is N.	Ich heiße N.

To-day; yesterday.	Heute; gestern.
Some days ago.	Vor einigen Tagen.
Last week.	Vorige Woche.
A week ago.	Vor acht Tagen.
What time is it?	Wie viel Uhr ist es?
It is half past six.	Es ist halb Sieben.
It is nearly eight o'clock.	Es ist bald acht Uhr.
How time flies!	Wie die Zeit vergeht!
The weather is fine.	Es ist schönes Wetter.
It is raining; snowing.	Es regnet; schneit.
The sun is shining.	Die Sonne scheint.
It is hailing; it is lightening.	Es hagelt; es blitzt.
With great pleasure.	Mit vielem Vergnügen.
I am ready.	Ich bin fertig.
I am glad to see you.	Es freut mich, Sie zu sehen.
You are very kind.	Sie sind sehr gütig.
Pray be seated.	Nehmen Sie gefälligst Platz.
Good-by.	Auf Wiedersehen; Adieu.
Do you know this gentleman?	Kennen Sie den Herrn?
Is your friend at home?	Ist Ihr Freund zu Hause?
He has gone out.	Er ist ausgegangen.
Dinner is ready.	Das Mittagsessen ist fertig.
I am not listening to him.	Ich höre nicht auf ihn.
Did you understand me?	Haben Sie mich verstanden?
Will you take breakfast?	Wollen Sie frühstücken?
What are you thinking of?	Woran denken Sie?
Open the door.	Oeffnen Sie die Thüre.
Take care.	Geben Sie acht! Sehen Sie sich vor!
That is rather dear.	Das ist etwas theuer.
Give me a book.	Geben Sie mir ein Buch!
Dress yourself.	Kleiden Sie sich an!
There is no danger.	Das hat keine Gefahr.
Go upstairs.	Gehen Sie hinauf!
Come downstairs.	Kommen Sie herunter!

What kind of a bird is that?	Was für ein Vogel ist das?
What will become of you?	Was soll aus Ihnen werden?
I have said so all along.	Ich habe es immer gesagt.
You don't know what you are about.	Sie wissen nicht, woran Sie sind.

Longer Phrases. Längere Sätze.

Tell me, if you please.	Sagen Sie mir gefälligst.
Be so kind as to tell me.	Haben Sie die Güte, mir zu sagen.
I have a favor to ask you.	Ich habe eine Bitte an Sie.
You would oblige me very much.	Sie würden mich sehr verbinden.
You may depend upon me.	Sie können sich auf mich verlassen.
I do not object to it.	Ich habe Nichts dagegen.
I accept it with thanks.	Ich nehme es mit Dank an.
That is quite impossible.	Das ist mir unmöglich.
It is not my fault.	Das ist meine Schuld nicht.
I could not help it.	Ich kann Nichts dafür.
It does not depend upon me.	Das hängt nicht von mir ab.
I do not meddle with such matters.	Ich mische mich nicht in diese Dinge.
I beg your pardon.	Ich bitte um Verzeihung.
I am positive about it.	Ich bin meiner Sache gewiß.
There is no doubt about it.	Es ist kein Zweifel daran.
You have my word for it.	Ich gebe Ihnen mein Wort darauf.
Are you in earnest?	Sprechen Sie im Ernste?
You are greatly mistaken.	Sie irren sich sehr.
Nothing finer could be seen.	Es gibt nichts Schöneres.
It is beyond praise.	Es übertrifft alles Lob.
I am in a wrong mood.	Ich bin nicht gut gestimmt.
I cannot bear it any longer.	Ich halte es nicht länger aus.
What do you think of it?	Was halten Sie davon?
It is a good idea.	Das ist ein guter Gedanke.
You are out of breath.	Sie sind ganz außer Athem.
What is the matter with you?	Was fehlt Ihnen?

English	German
Rest a little.	Ruhen Sie ein wenig aus.
Go straight on.	Gehen Sie gerade aus.
Go back a little.	Gehen Sie ein wenig zurück.
To whom are you speaking?	Mit wem sprechen Sie?
Wash your hands and face.	Waschen Sie Hände und Gesicht.
Have you brushed my coat?	Haben Sie meinen Rock gebürstet?
In my case, what would you do?	Was würden Sie an meiner Stelle thun?
Lend me five dollars, if you please.	Leihen Sie mir gefälligst fünf Thaler.
I understand German better than I speak it.	Ich verstehe Deutsch besser, als ich es spreche.
You have a bad pronunciation.	Sie haben eine schlechte Aussprache.
He has made great progress.	Er hat große Fortschritte gemacht.
You are welcome, my friend.	Seien Sie willkommen, mein Freund.
You are still very young.	Sie sind noch sehr jung.
It is time to get up.	Es ist Zeit aufzustehen.
My watch has stopped.	Meine Uhr ist stehen geblieben.
I have been here this hour.	Ich bin seit einer Stunde hier.
I could not sleep.	Ich habe nicht schlafen können.
It will rain all day.	Es wird den ganzen Tag regnen.
How do you like this house?	Wie gefällt Ihnen dieses Haus?
I am shivering with cold.	Ich zittere vor Kälte.
I have not seen you for a long time.	Ich habe Sie schon lange nicht gesehen.
How did you spend your time?	Wie haben Sie die Zeit zugebracht?
We are always delighted to see you.	Es freut uns immer, Sie zu sehen.
Come to see us as soon as you can.	Besuchen Sie uns sobald als möglich.

Some Peculiar Phrases and Idioms. Einige Redensarten und Idiome.

I am pleased here.	Es gefällt mir hier.
There is no harm.	Das hat Nichts zu sagen.
Set the table.	Deckt den Tisch.
Will you be one of the party?	Werden Sie dabei sein?
You do it in the wrong way.	Sie fangen das unrecht an.
I can make nothing of it.	Ich kann nicht klug daraus werden.
It is a matter of course.	Das versteht sich von selbst.
It is as it ought to be.	Das hat seine Richtigkeit.
Words won't do for him.	Er läßt sich nicht mit leeren Worten abspeisen.
That brings grist to his mill.	Es ist Wasser auf seine Mühle.
He submits to everything.	Er läßt Alles mit sich machen.
He finds fault with everything.	Er hat an Allem Etwas auszusetzen.
To kill two birds with one stone.	Mit einer Klappe zwei Fliegen schlagen.
Ill weeds grow apace.	Unkraut vergeht nicht.
Good wares find a ready market.	Gute Waare lobt sich selbst.
Every one's own is fair.	Jedem das Seine.
Good appetite needs no sauce.	Hunger ist der beste Koch.
A man's house is his castle.	Jeder ist Herr in seinem Hause.
Ill-gotten gains seldom prosper.	Unrecht Gut gedeiht nicht.
Every one has his hobby.	Jedem Narren gefällt seine Kappe.
Jack will never make a gentleman.	Art läßt nicht von Art.
Fine feathers make fine birds.	Kleider machen Leute.
Lightly come, lightly go.	Wie gewonnen, so zerronnen.
Time will show a way.	Kommt Zeit, kommt Rath.
Time and patience bring all things to maturity.	Zeit bringt Rosen.
Practice makes perfect.	Uebung macht den Meister.

The work shows the workman.	Das Werk lobt den Meister.
Too much of one thing is good for nothing.	Allzuviel ist ungesund.
Omittance is no quittance	Aufgeschoben ist nicht aufgehoben.
Between you and me.	Unter vier Augen.
Out of sight, out of mind.	Aus den Augen, aus dem Sinn.
He is easy to deal with.	Es ist leicht mit ihm auszukommen.
Talk is talk, but money buys land.	Baar Geld lacht.
To be plain-dealing.	Kein Blatt vor den Mund nehmen.
Take away my good name, and you take away my life.	Ehre verloren, Alles verloren.
To blunder out.	Mit der Thüre ins Haus fallen.
To laugh in one's sleeve.	Sich ins Fäustchen lachen.
Laugh on Friday, cry on Sunday.	Auf Freud' folgt Leid.
Well begun is half done.	Frisch gewagt ist halb gewonnen.
To be on good terms with.	Auf gutem Fuße stehen.
Forbearance is no acquittance.	Geborgt ist nicht geschenkt.
Once done, done for ever.	Geschehene Dinge sind nicht zu ändern.
Strings strained too much will break.	Gestrenge Herren regieren nicht lange.
A quiet conscience sleeps amid thunder.	Ein gut' Gewissen ist ein sanftes Ruhekissen.
There is many a slip between the cup and the lip.	Glück und Glas, wie bald bricht das.
Caught in his own trap.	Wer einem Andern eine Grube gräbt, fällt selbst hinein.
Nobody will care for it.	Darnach wird kein Hahn krähen.
The receiver is as bad as the thief.	Der Hehler ist so gut wie der Stehler.
First come, first served.	Wer zuerst kommt, mahlt zuerst.
After annoy, there comes joy.	Auf Regen folgt Sonnenschein.

NOTES.

NOTES TO COLLOQUIAL EXERCISES.

1. Gutes Geschäft.

1) good. 2) business. 3) two. 4) persons. 5) to buy, *reg.* 6) together. 7) riding-horse. 8) I. 9) to ride, reiten, ritt, geritten. 10) say, *reg.* 11) one. 12) to walk, gehen, ging, gegangen. 13) you. 14) other. 15) satisfied.

2. Mittagszeit.

1) Dinner-time. 2) when. 3) eat, essen, aß, gegessen, iß. 4) then. 5) really. 6) dinner; at noon. 7) ask, *reg.* 8) avaricious. 9) his. 10) little. 11) niece. 12) softly. 13) as soon. 14) go away, *irr.* 15) reply, *reg.* 16) child.

3. Keinen Platz.

1) No. 2) place. 3) James. 4) to settle, *reg.* 5) fly. 6) nose. 7) kingdoms. 8) to cry out, rufen, rief, gerufen. 9) therein. 10) find, finden, fand, gefunden.

4. Früh aufstehen.

1) Early. 2) to rise, aufstehen, stand auf, aufgestanden. 3) to urge, *reg.* 4) to relate, *reg.* 5) story. 6) in the morning. 7) a purse. 8) of. 9) money. 10) to find, finden, fand, gefunden. 11) to lose, verlieren, verlor, verloren. 12) still. 13) earlier.

5. Lessing.

1) Lessing, a German poet, 1729–1781. 2) to come, kommen, kam, gekommen. 3) evening. 4) home. 5) to knock, *reg.* 6) door. 7) servant. 8) to look, sehen, sah, gesehen. 9) window. 10) to recognize, erkennen, erkannte, erkannt. 11) master. 12) darkness. 13) to cry, rufen, rief, gerufen. 14) poet. 15) at home. 16) that does not matter. 17) to answer, *reg.* 18) another time. 19) again. 20) to go, gehen, ging, gegangen. 21) peacefully. 22) away.

6. Das Muster.

1) Sample. 2) foolish. 3) to sell, *reg.* 4) in order. 5) more quickly. 6) to dispose of, los werden, wurde los, losgeworden. 7) to break, brechen, brach, gebrochen. 8) stone. 9) to sit down, *reg.* 10) among. 11) sellers. 12) market. 13) for sale. 14) whereupon. 15) to answer, *reg.* 16) two-story. 17) of it.

7. Gute Antwort.

1) Good. 2) answer. 3) physician. 4) to hasten, *reg.* 5) patient. 6) passing. 7) acquaintance. 8) to notice. 9) sleeve. 10) coat. 11) hole. 12) to peep, *reg.* 13) wisdom. 14) out. 15) stupidity. 16) in. 17) to reply, *reg.* 18) coolly.

8. Hafer.

1) Oats. 2) peasant. 3) gate. 4) to stop, anhalten, hielt an, angehalten. 5) inspector. 6) wagon. 7) to search, *reg.* 8) to answer, *reg.* 9) scarcely. 10) audible. 11) voice. 12) softly. 13) further. 14) in order that. 15) horses. 16) to hear, *reg.* 17) stealthy. 18) answer.

9. Die Prüfung.

1) Examination. 2) auxiliary used to form the passive voice, werden, wurde, geworden. 3) scholar. 4) to ask, *reg.* 5) islands. 6) to lie, liegen, lag, gelegen. 7) ocean. 8) to be named, heißen, hieß, geheißen. 9) to answer, *reg.*

10. Zwei Apfelsinen.

1) Two. 2) oranges. 3) to ask, *reg.* 4) child. 5) nine. 6) years. 7) to tell, *reg.* 8) lives, *reg.* 9) to give, geben, gab, gegeben. 10) reverend. 11) sir. 12) to answer, *reg.* 13) but.

11. Zu Hause.

1) At. 2) home. 3) lady. 4) to say, *reg.* 5) guests. 6) to make, *reg.* 7) comfortable. 8) to do, thun, that, gethan. 9) as if. 10) as. 11) myself. 12) to wish, *reg.* 13) heart. 14) also.

12. Treffende Antwort.

1) Suitable. 2) answer. 3) King of Prussia, 1712–1786. 4) physician-in-ordinary. 5) A physician of Hanover, 1728–1795. 6) whether. 7) already. 8) many. 9) other. 10) world. 11) to send, *reg.* 12) as. 13) as. 14) also. 15) the same. 16) glory.

13. Heiserkeit.

1) Hoarseness. 2) well-known. 3) prima donna. 4) to refuse, *reg.* 5) nominally. 6) on account of. 7) to. 8) question. 9) physician. 10) weather. 11) to take cold, *reg.* 12) to answer. 13) unfortunately. 14) damp. 15) theater-programme.

14. Weißen.

1) To whiten, *reg.* 2) mediocre. 3) artist. 4) to consider, halten, hielt, gehalten. 5) distinguished. 6) painter. 7) to wish, *reg.* 8) ceiling. 9) hall. 10) to fresco, *reg.* 11) first. 12) hearers. 13) to do, thun, that, gethan.

15. Leichter Tod.

1) Easy death. 2) party. 3) to speak, sprechen, sprach, gesprochen. 4) cold. 5) winter evening. 6) frozen. 7) to think, denken, dachte, gedacht. 8) some one. 9) freezing to death. 10) to sit down, *reg.* 11) to go to sleep einschlafen, schlief ein, eingeschlafen. 12) to wake up, *reg.* 13) dead.

16. Die Welt sehen.

1) World. 2) to see, sehen, sah, gesehen. 3) day. 4) greatly. 5) to wish, *reg.* 6) to listen, *reg.* 7) attention. 8) to answer, *reg.* 9) against it. 10) to travel, *reg.* 11) but. 12) to fear, *reg.* 13) while.

17. Die Kugel.

1) Ball. 2) soldier. 3) musket-ball. 4) knee. 5) to wound, *reg.* 6) physician. 7) to make, *reg.* 8) several. 9) incisions. 10) to extract, herausnehmen, nahm heraus, herausgenommen. 11) pain. 12) overcome. 13) to lose, verlieren, verlor, verloren. 14) finally. 15) patience. 16) why. 17) unmercifully. 18) to handle, *reg.* 19) to look for, *reg.* 20) before. 21) pocket. 22) to reply, *reg.*

18. Wer bist du denn?

1) Who. 2) then. 3) little. 4) beggar. 5) to run after, nachlaufen, lief nach, nachgelaufen. 6) gentleman. 7) continually. 8) to beg, bitten, bat, gebeten. 9) for. 10) gift. 11) dead. 12) children. 13) to ask, *reg.* 14) stranger. 15) to take up, annehmen, nahm an, angenommen. 16) affair. 17) only. 18) because. 19) indeed. 20) sad.

19. Niemand fragt danach.

1) Nobody. 2) to ask, *reg.* 3) about it. 4) German. 5) guest. 6) to break, umwerfen, warf um, umgeworfen. 7) accident. 8) Englishman. 9) whether. 10) Germany. 11) custom. 12) calmly. 13) to reply, *reg.* 14) but. 15) if. 16) however. 17) to happen, geschehen, geschah, geschehen. 18) at least.

20. Erinnerung.

1) Recollection. 2) sir. 3) polite. 4) hotel-keeper. 5) guest. 6) to be on the point of, im Begriffe stehen, stand im Begriffe, im Begriffe gestanden. 7) hotel. 8) to leave, verlassen, verließ, verlassen. 9) bill. 10) to pay, *reg.* 11) to recollect, *reg.* 12) on the way. 13) pocket-book. 14) to lose, verlieren, verlor, verloren. 15) to take out, herausziehen, zog heraus, herausgezogen.

21. Drei Worte.

1) Words. 2) courtier. 3) to beg, bitten, bat, gebeten. 4) Prime minister of France, 1602–1661. 5) distress. 6) to represent, *reg.* 7) to be allowed, dürfen, durfte, gedurft. 8) well. 9) only. 10) winter-time. 11) frost. 12) hunger. 13) to answer, *reg.* 14) wood. 15) bread. 16) to procure, *reg.* 17) petitioner.

22. Sein oder nicht sein.

1) To be. 2) actor. 3) to apply, sich wenden, wandte sich, sich gewandt. 4) A celebrated English author, 1693–1766. 5) stage. 6) to admit, zulassen, ließ zu, zugelassen. 7) to begin, beginnen, begann, begonnen. 8) celebrated. 9) soliloquy. 10) question. 11) absurd. 12) elocution. 13) to displease, mißfallen, mißfiel, mißfallen. 14) to exclaim, ausrufen, rief aus, ausgerufen. 15) upon my honor. 16) most. 17) certainly.

23. Stolz.

1) Pride. 2) Conqueror of Mexico, 1485–1547. 3) Spain. 4) to return, *reg.* 5) emperor. 6) coldly. 7) to receive, empfangen, empfing, empfangen. 8) to present, *reg.* 9) unexpectedly. 10) to ask, *reg.* 11) haughtily. 12) answer. 13) just. 14) provinces. 15) to give, geben, gab, gegeben. 16) than. 17) ancestors. 18) towns. 19) to leave, hinterlassen, hinterließ, hinterlassen.

24. Das kleine Haus.

1) Little. 2) house. 3) poet. 4) to build, *reg.* 5) to ask, *reg.* 6) to content oneself. 7) to be able, können, konnte, gekonnt. 8) As. 9) novels.

10) palaces. 11) to describe, beschreiben, beschrieb, beschrieben. 12) modest. 13) words. 14) cheaper. 15) stones.

25. Nach dem Leben trachten.

1) After. 2) life. 3) to seek, *reg.* 4) to be obliged, müssen, mußte, gemußt. 5) to leave, verlassen, verließ, verlassen. 6) to say, *reg.* 7) well-known. 8) a man who contracts debts. 9) why. 10) to ask, *reg.* 11) hotel-keepers. 12) how so? 13) food. 14) payment. 15) therefore. 16) to die of hunger.

26. Studiren.

1) To study, *reg.* 2) peasant. 3) vicinity. 4) clergyman. 5) village. 6) to speak, sprechen, sprach, gesprochen. 7) frequently. 8) excuse. 9) to dismiss, abweisen, wies ab, abgewiesen. 10) pastor. 11) finally. 12) to cry or exclaim, rufen, rief, gerufen. 13) indignantly. 14) why. 15) to send, *reg.* 16) king. 17) already.

27. Guter Rath.

1) Good. 2) advice. 3) poor. 4) men. 5) to sleep, schlafen, schlief, geschlafen. 6) together. 7) bed. 8) to hear, *reg.* 9) room. 10) thief. 11) to creep around, herumschleichen, schlich herum, herumgeschlichen. 12) to push, anstoßen, stieß an, angestoßen. 13) to whisper, *reg.* 14) to answer. 15) to call to, anschreien, schrie an, angeschrieen. 16) perhaps. 17) to let, lassen, ließ, gelassen. 18) fright. 19) something. 20) to fall, fallen, fiel, gefallen.

28. Wahl.

1) Choice. 2) mechanics. 3) inn. 4) to place before, vorsetzen, setzte vor, vorgesetzt. 5) nothing. 6) but. 7) eggs. 8) immediately. 9) to take, nehmen, nahm, genommen. 10) larger. 11) to choose, *reg.* 12) nonsense. 13) to retort, *reg.* 14) for. 15) to mean, *reg.* 16) to reply, *reg.* 17) wish, wollen, wollte, gewollt.

29. Wo ist der Narr?

1) Where. 2) fool. 3) court-fool. 4) to go walking, spazieren gehen, ging spazieren, spazieren gegangen. 5) jokingly. 6) to like, gern haben, hatte gern, gern gehabt. 7) right. 8) side. 9) to walk, gehen, ging, gegangen. 10) to bother, *reg.* 11) at all. 12) on. 13) other.

30. Goldmachen.

1) Making gold. 2) certain. 3) Italian. 4) concerning. 5) art. 6) to write, schreiben, schrieb. geschrieben. 7) hope. 8) of. 9) reward. 10) Pope. 11) Giovanni de Medici, 1475–1521. 12) to dedicate, *reg.* 13) because. 14) holy. 15) to see, sehen, sah, gesehen. 16) persistently. 17) to pursue, *reg.* 18) to give, geben, gab, gegeben. 19) finally. 20) empty. 21) purse. 22) to be able, können, konnte, gekonnt. 23) to need, *reg.* 24) bag. 25) to do, *or* to put, thun, that, gethan.

31. Aerzte.

1) Physicians. 2) A celebrated German naturalist, 1769–1859. 3) to become, werden, wurde, geworden. 4) frequently. 5) old. 6) there is. 7) there. 8) no. 9) wonderful. 10) among. 11) several. 12) to reply, *reg.* 13) many a one. 14) much. 15) more wonderful.

32. Ruhm.

1) Glory. 2) the same. 3) to die, sterben, starb, gestorben. 4) to come, kommen, kam, gekommen. 5) earth. 6) conceited. 7) author. 8) to observe, *reg.* 9) some one. 10) events. 11) to tend, *reg.* 12) German. 13) disadvantage.

33. Ein Prahler.

1) Boaster. 2) journeys. 3) to make, *reg.* 4) indeed. 5) without. 6) my own. 7) property. 8) other. 9) assistance. 10) to travel, fortkommen, kam fort, fortgekommen. 11) to ask, *reg.* 12) some one. 13) by means of. 14) wits. 15) intellect. 16) to reply, *reg.* 17) then. 18) by all means. 19) cheaply. 20) to travel, *reg.* 21) to receive, erhalten, erhielt, erhalten. 22) answer.

34. Billige Medaille.

1) Cheap. 2) medal. 3) Frenchman. 4) soldier. 5) to wear, tragen, trug, getragen. 6) mockingly. 7) government. 8) trifle. 9) to reward, *reg.* 10) francs. 11) worth. 12) only. 13) to cost, *reg.* 14) to reply, *reg.* 15) Englishman. 16) The name of a great general, as well as of a French gold coin.

35. Schlechter Witz.

1) Poor. 2) wit. 3) possessor of an estate; landlord. 4) clergyman. 5) to meet, sich treffen, traf sich, sich getroffen. 6) company. 7) stupid.

8) to be obliged, müssen, mußte, gemußt. 9) minister. 10) to become, werden, wurde, geworden. 11) to rejoin, *reg.* 12) views. 13) different. 14) sainted. 15) to think, denken, dachte, gedacht. 16) quite. 17) otherwise.

36. Preisfrage.

1) Prize-question. 2) following. 3) to lay before, *reg.* 4) why. 5) to succeed, durchgreifen, griff durch, durchgegriffen. 6) thoughts. 7) to be frightened, erschrecken, erschrak, erschrocken. 8) world. 9) since. 10) philosopher. 11) lived about 600 years before Christ. 12) oxen. 13) sacrifice. 14) to promise, versprechen, versprach, versprochen. 15) to tremble, *reg.*

37. Den Geist aufgeben.

1) Ghost. 2) to give up, aufgeben, gab auf, aufgegeben. 3) actor. 4) to play. 5) part. 6) badly. 7) to hiss off, auszischen, zischte aus, ausgezischt. 8) after. 9) time. 10) to endure, ertragen, ertrug, ertragen. 11) to put, *reg.* 12) audience. 13) by this means. 14) again. 15) humor. 16) I am sorry. 17) with. 18) unsuccessful. 19) satisfied.

38. Abnahme.

1) Waning. 2) village-schoolmaster. 3) to declare, *reg.* 4) pupils. 5) moon. 6) to inhabit, *reg.* 7) saucy. 8) scholar. 9) to put, aufwerfen, warf auf, aufgeworfen. 10) question. 11) to become of, hinkommen, kam hin, hingekommen. 12) then. 13) to wane, or grow smaller, abnehmen, nahm ab, abgenommen. 14) also. 15) to reply, *reg.* 16) greatest. 17) calmness.

39. Bescheidene Bitte.

1) Modest. 2) request. 3) obliging. 4) coat. 5) to. 6) gate. 7) city. 8) to take with one, mitnehmen, nahm mit, mitgenommen. 9) to beg, bitten, bat, gebeten. 10) gentleman. 11) carriage. 12) highway. 13) to overtake, einholen, holte ein, eingeholt. 14) pleasure. 15) person addressed. 16) kindly. 17) get, bekommen, bekam, bekommen. 18) easily. 19) pedestrian. 20) against. 21) to remain, bleiben, blieb, geblieben. 22) in it.

40. Ein Vorwand.

1) Excuse. 2) evening. 3) battle. 4) to come, kommen, kam, gekommen. 5) to beg, bitten, bat, gebeten. 6) for. 7) permission. 8) to visit, *reg.* 9) death. 10) near. 11) to go, gehen, ging, gegangen. 12) to see through. *reg.* 13) ought, *reg.* 14) to honor, *reg.* 15) in order. 16) to live, *reg.* 17) earth.

41. Gute Wirkung.

1) Good. 2) impression. 3) rich. 4) miser. 5) to listen, *reg.* 6) once 7) a sermon. 8) duty. 9) benevolence. 10) to teach, *reg.* 11) touching. 12) affecting. 13) speech. 14) to speak, sprechen, sprach, gesprochen. 15) church. 16) to leave, verlassen, verließ, verlassen. 17) really. 18) almost. 19) to beg, *reg.* 20) to go, gehen, ging, gegangen.

42. Wohl gespeist zu haben.

1) To dine, *reg.* 2) to rise, aufstehen, stand auf, aufgestanden. 3) table. 4) fare. 5) frugal. 6) host. 7) to call to, zurufen, rief zu, zugerufen. 8) guests. 9) to wish. 10) A celebrated humorist, 1794–1858. 11) to be in a place, sich befinden, befand sich, sich befunden. 12) likewise. 13) among. 14) to remark, *reg.*

43. Hanf.

1) Hemp. 2) countryman. 3) to sow, *reg.* 4) field. 5) students. 6) to ride, reiten, ritt, geritten. 7) by. 8) joke. 9) to cry, rufen, rief, gerufen. 10) one. 11) to reap, *reg.* 12) fruit. 13) peasant. 14) to answer, *reg.* 15) to be right, recht haben. 16) for.

44. Abschreckendes Beispiel.

1) Discouraging. 2) example. 3) itinerant preacher. 4) to meet, *reg.* 5) a drunken man. 6) reproaches. 7) concerning. 8) intemperance. 9) to scold, ausschelten, schalt aus, ausgescholten. 10) temperance-society. 11) to consider, halten, hielt, gehalten. 12) duty. 13) sinful. 14) life. 15) attentive. 16) to take, annehmen, nahm an, angenommen. 17) colleague. 18) to preach. 19) then.

45. Heinrich IV. von Frankreich.

1) France. 2) battle. 3) to make, halten, hielt, gehalten. 4) speech. 5) to. 6) soldiers. 7) short. 8) to make, *reg.* 9) noticeable. 10) impression. 11) to run, *reg.* 12) as follows. 13) Frenchmen. 14) to see, sehen, sah, gesehen. 15) enemy. 16) let, lassen, ließ, gelassen. 17) to attack, angreifen, griff an, angegriffen.

46. Herzog von Orleans als Regent.

1) Duke. 2) as. 3) regent. 4) France. 5) to appoint, ernennen, ernannte, ernannt. 6) to insist, bestehen, bestand, bestanden. 7) upon. 8) right. 9) pardon. 10) against. 11) hands. 12) to bind, binden, band,

gebunden. 13) to prevent, *reg.* 14) harm. 15) to produce, *reg.* 16) free. 17) to do, *reg.* 18) to be able, können, konnte, gekonnt.

47. Theure Eier.

1) Dear. 2) eggs. 3) king. 4) Saxony. 5) to travel, *reg.* 6) the Tyrol. 7) village-inn. 8) to halt, anhalten, hielt an, angehalten. 9) boiled. 10) carriage. 11) to bring, bringen, brachte, gebracht. 12) landlord. 13) to demand, *reg.* 14) florins. 15) to find, finden, fand, gefunden. 16) exorbitant. 17) to bring, *reg.* 18) to speak, *reg.* 19) rare. 20) to answer, *reg.* 21) respectfully. 22) more rare.

48. Es gehört in die Zeitung.

1) To belong, *reg.* 2) newspaper. 3) miser. 4) to present, *reg.* 5) a beggar. 6) piece. 7) cake. 8) to take, nehmen, nahm, genommen. 9) table. 10) lying. 11) to wrap up, *reg.* 12) to leave, lassen, ließ, gelassen. 13) to read, lesen, las, gelesen. 14) to cry out, rufen, rief, gerufen. 15) surprised. 16) that doesn't matter. 17) the poor man. 18) to anybody. 19) to give, geben, gab, gegeben.

49. Wenn's wahr ist.

1) True. 2) empress. 3) author. 4) special. 5) grace. 6) to treat, *reg.* 7) greeting. 8) everybody. 9) complete. 10) freedom. 11) what a pity! 12) spirited. 13) dramatist. 14) France. 15) to invite, laden, lud, geladen.

50. Euer Gnaden.

1) Your Grace. 2) of Northern Germany. 3) a learned man. 4) waiter. 5) to address, *reg.* 6) modestly. 7) to reply, *reg.* 8) noble. 9) lord. 10) do not worry about it. 11) to answer, *reg.* 12) waiter. 13) to be called, heißen, hieß, geheißen. 14) scamp.

51. Im Zuchthause.

1) House of correction. 2) stranger. 3) to visit, *reg.* 4) village church-yard. 5) small. 6) number of graves. 7) largeness. 8) relationship. 9) to stand, stehen, stand, gestanden. 10) inquiry. 11) to receive, erhalten, erhielt, erhalten. 12) to cut with a scythe. 13) decisive. 14) answer. 15) peasants. 16) to die, sterben, starb, gestorben.

52. Politik.

1) Policy. 2) a German author, 1715–1769. 3) any. 4) anybody. 5) to invite, laden, lud, geladen. 6) to appear, erscheinen, erschien, erschienen.

7) among. 8) guests. 9) to do, thun, that, gethan. 10) quarter of an hour. 11) company. 12) to wait, *reg.* 13) to let, lassen, ließ, gelassen. 14) easily. 15) a searching for. 16) a false accusation. 17) faults. 18) to employ, anwenden, wandte an, angewandt.

53. Du verdienst nicht, daß dich die Sonne bescheint.

1) To deserve, *reg.* 2) sun. 3) to shine upon, *reg.* 4) nobleman. 5) to go walking, spazieren gehen, ging spazieren, spazieren gegangen. 6) during. 7) heat of the sun. 8) garden. 9) to see, sehen, sah, gesehen. 10) visit. 11) to expect, *reg.* 12) tree. 13) to sleep, schlafen, schlief, geschlafen. 14) angrily. 15) to commence, losgehen, ging los, losgegangen. 16) to cry out, rufen, rief, gerufen. 17) scoundrel. 18) to lie, liegen, lag, gelegen. 19) instead of. 20) to work, *reg.* 21) to answer, *reg.* 22) therefore. 23) shade.

54. Wir sind Alles schuldig.

1) To be in debt. 2) prince. 3) pass, ziehen, zog, gezogen. 4) town. 5) to hear, *reg.* 6) especially. 7) poverty. 8) to reign, *reg.* 9) at the same time. 10) inhabitants. 11) brilliant. 12) reception. 13) to prepare, *reg.* 14) astonishment. 15) to make known, zu erkennen geben, gab zu erkennen, zu erkennen gegeben. 16) to do, thun, that, gethan. 17 indebted. 18) also.

55. Ein Drahtzieher.

1) A wire-puller. 2) travelling. 3) journeyman. 4) rather. 5) beggar. 6) to make or become, *reg.* 7) to work, *reg.* 8) to pull, ziehen, zog, gezogen. 9) bell. 10) door of a house. 11) owner. 12) to open, *reg.* 13) window. 14) to wish, *reg.* 15) fellow. 16) to beg, bitten, bat, gebeten. 17) gift. 18) to receive, erhalten, erhielt, erhalten. 19) trade. 20) to follow, treiben, trieb, getrieben. 21) master of the house. 22) to grasp, *reg.* 23) wire. 24) bell. 25) to lead, *reg.*

56. Die fürchterliche Drohung.

1) Frightful. 2) threat. 3) medicine. 4) important. 5) lawsuit. 6) to lose, verlieren, verlor, verloren. 7) to give expression to, auslassen, ließ aus, ausgelassen. 8) against. 9) judge. 10) remark. 11) more than. 12) life. 13) to cost, *reg.* 14) on account of. 15) to take prisoner, festnehmen, nahm fest, festgenommen. 16) explanation. 17) to ask, *reg.* 18) clearer. 19) because. 20) property. 21) to take away, bringen, brachte, gebracht. 22) choice. 23) physician. 24) to become, werden, wurde, geworden.

57. Wahre Höflichkeit.

1) True. 2) politeness. 3) when. 4) once. 5) to walk, gehen, ging, gegangen. 6) to greet, *reg.* 7) passing. 8) negro. 9) to return, *reg.* 10) expression. 11) friendliness. 12) merchant. 13) to take, nehmen, nahm, genommen. 14) opportunity. 15) to ask, *reg.* 16) to condescend, sich herablassen, ließ sich herab, sich herabgelassen. 17) to be able, können, konnte, gekonnt. 18) slave. 19) really. 20) to answer, *reg.* 21) to excel, übertreffen, übertraf, übertroffen. 22) to let, lassen, ließ, gelassen.

58. Antwort eines Matrosen.

1) Answer. 2) sailor. 3) voyage. 4) to set out, *reg.* 5) friends. 6) to wonder, *reg.* 7) ocean. 8) to venture, *reg.* 9) father. 10) grandfather. 11) great-grandfather. 12) shipwreck. 13) to perish, umkommen, kam um, umgekommen. 14) to ask, *reg.* 15) to die, sterben, starb, gestorben. 16) bed. 17) ancestors. 18) because. 19) to observe, *reg.*

59. Was innerhalb der Häuser vorgeht.

1) Inside. 2) of the houses. 3) to happen, vorgehen, ging vor, vorgegangen. 4) clever. 5) physician. 6) to speak, sprechen, sprach, gesprochen. 7) prince. 8) deceased. 9) A German physician, 1762–1836. 10) sickness. 11) heal, *reg.*. 12) to be able, können, konnte, gekonnt. 13) to be acquainted with, kennen, kannte, gekannt. 14) human. 15) body. 16) exactly. 17) by all means. 18) replied. 19) to be in the same position, gehen, ging, gegangen. 20) night-watchman. 21) streets. 22) to know, wissen, wußte, gewußt.

60. Die goldene Gans.

1) Goose. 2) queen. 3) to put up at, einkehren, kehrte ein, eingekehrt. 4) journey. 5) inn. 6) to name, nennen, nannte, genannt. 7) days. 8) dollars. 9) to pay, *reg.* 10) to be obliged, müssen, mußte, gemußt. 11) landlord. 12) to beg, bitten, bat, gebeten. 13) entering. 14) humbly. 15) return. 16) honor. 17) visit. 18) to grant, *reg.* 19) again. 20) sign. 21) to take, halten, hielt, gehalten. 22) to answer, *reg.*

61. Ludwig XVI.

1) Louis. 2) during. 3) trial. 4) to put, *reg.* 5) certain. 6) some. 7) pounds. 8) to do, thun, that, gethan. 9) voice. 10) to refuse, *reg.* 11) tears. 12) eyes. 13) to answer, *reg.* 14) always. 15) joy. 16) to afford, to give, *reg.* 17) that is to say. 18) charitable. 19) purposes. 20) to use, *reg.*

62. Eine königliche Belohnung.

1) Kingly. 2) reward. 3) Macedonian. 4) soldier. 5) to drive, treiben, trieb, getrieben. 6) day. 7) donkey. 8) to load, beladen, belud, beladen. 9) use. 10) to intend, *reg.* 11) animal. 12) fatigued. 13) condition. 14) farther. 15) burden. 16) to carry, tragen, trug, getragen. 17) to take, nehmen, nahm, genommen. 18) therefore. 19) considerable. 20) distance. 21) trouble. 22) just. 23) moment. 24) to sink down, hinsinken, sank hin, hingesunken. 25) to see, sehen, sah, gesehen. 26) burden. 27) to throw, werfen, warf, geworfen. 28) to exclaim, ausrufen, rief aus, ausgerufen. 29) exhausted. 30) to endeavor, *reg.* 31) to. 32) tent. 33) to belong, *reg.*

63. Schuldig bleiben.

1) In debt. 2) to remain, bleiben, blieb, geblieben. 3) ride. 4) to meet, *reg.* 5) A Scottish novelist, 1771–1832. 6) beggar. 7) gift. 8) to beg, ansprechen, sprach an, angesprochen. 9) poet. 10) to feel for something, greifen, griff, gegriffen. 11) pocket. 12) to find, finden, fand, gefunden. 13) small. 14) with. 15) to say, *reg.* 16) mark me. 17) to bless, *reg.* 18) grace. 19) may, mögen, mochte, gemocht. 20) to live, *reg.* 21) until. 22) to pay, *reg.*

64. So ist es besser.

1) Better, gut, besser, am besten. 2) special. 3) playing on the flute. 4) eternal. 5) pity. 6) leader of an orchestra. 7) majesty. 8) musician. 9) to become, werden, wurde, geworden. 10) Lassen Sie's gut sein is equivalent to the English "Let well enough alone." 11) to answer, *reg.* 12) to be better off, besser stehen, stand besser, besser gestanden.

65. Der lahme Bettler.

1) Lame. 2) beggar. 3) to beg, bitten, bat, gebeten. 4) gentleman. 5) alms. 6) the person addressed. 7) to speak, sprechen, sprach, gesprochen. 8) yesterday. 9) to limp, *reg.* 10) right. 11) leg. 12) left. 13) to reply, *reg.* 14) to stand, aushalten, hielt aus, ausgehalten. 15) to change, *reg.*

66. Kalter Ofen.

1) Cold. 2) stove. 3) saloon. 4) tolerably. 5) autumn-day. 6) to light a fire, *reg.* 7) daily. 8) guests. 9) to sit, sitzen, saß, gesessen. 10) to make, *reg.* 11) fretful. 12) face. 13) waiter. 14) to let, allow, lassen, ließ, gelassen. 15) at least. 16) to remove, *reg.* 17) indeed. 18) frightful. 19) coldness. 20) out of it.

67. Zwanzig Zeugen.

1) Twenty. 2) witnesses. 3) presiding judge. 4) court. 5) an accused person; defendant. 6) testimony. 7) to convict, *reg.* 8) to see, sehen, sah, gesehen. 9) merchant. 10) watch. 11) pocket. 12) to steal, stehlen, stahl, gestohlen. 13) to say, *reg.* 14) at least. 15) to produce, auftreiben, trieb auf, aufgetrieben.

68. Talleyrand.

1) A French diplomatist and wit, 1754–1838. 2) dying. 3) to lie, liegen, lag, gelegen. 4) to surround, umstehen, umstand, umstanden. 5) physicians. 6) bed. 7) to find out, *reg.* 8) to cough, *reg.* 9) to whistle, pfeifen, pfiff, gepfiffen. 10) to be able, können, konnte, gekonnt. 11) prince's private physician. 12) to excuse, erlassen, erließ, erlassen. 13) in order that. 14) they. 15) learned. 16) close. 17) comedy. 18) hiss, auspfeifen, pfiff aus, ausgepfiffen. 19) although. 20) to deserve, *reg.* 21) farewell.

69. Wahrheit über Alles.

1) Truth. 2) everything. 3) to hear, erfahren, erfuhr, erfahren. 4) editor. 5) to punish, *reg.* 6) because. 7) the king's speech at the opening of Parliament. 8) as possible. 9) soon. 10) to give, geben, gab, gegeben. 11) to be able, können, konnte, gekonnt. 12) to manufacture, *reg.* 13) to hope, *reg.* 14) to treat, *reg.* 15) to compare, vergleichen, verglich, verglichen. 16) to find, finden, fand, gefunden. 17) to understand, verstehen, verstand, verstanden. 18) far.

70. Der Wolf und der Schäfer.

1) Wolf. 2) shepherd. 3) cruel. 4) contagious disease. 5) to lose, verlieren, verlor, verloren. 6) to learn, erfahren, erfuhr, erfahren. 7) to come, kommen, kam, gekommen. 8) to offer, *reg.* 9) to say, sprechen, sprach, gesprochen. 10) misfortune. 11) to occur, betreffen, betraf, betroffen. 12) I am sorry for you. 13) to like, mögen, mochte, gemocht. 14) to weep, *reg.* 15) the name of the wolf. 16) to reply, *reg.* 17) sympathetic. 18) to add, hinzufügen, *reg.* 19) of his neighbor. 20) to suffer, *reg.*

71. Kühne Anklage.

1) Bold. 2) accusation. 3) in vain. 4) to endeavor, *reg.* 5) Macedonia. 6) audience. 7) to obtain, *reg.* 8) concerning. 9) certain. 10) injuries. 11) to inflict, *reg.* 12) sharply. 13) to listen, *reg.* 14) to exclaim, rufen, rief, gerufen. 15) also. 16) astonished. 17) to meditate,

nachsinnen, sann nach, nachgesonnen. 18) thoughts. 19) while. 20) to allow, *reg.* 21) to continue, fortfahren, fuhr fort, fortgefahren. 22) to grant, *reg.* 23) request. 24) rule. 25) attentively. 26) objections. 27) of all those. 28) to speak to, *reg.*

72. Der Esel und das Jagdpferd.

1) Ass. 2) horse. 3) to presume, sich vermessen, vermaß sich, sich vermessen. 4) for. 5) wager. 6) to run, laufen, lief, gelaufen. 7) contest. 8) to turn out, ausfallen, fiel aus, ausgefallen. 9) wretchedly. 10) to laugh at, *reg.* 11) to perceive, *reg.* 12) to say, *reg.* 13) to lie, liegen, lag, gelegen. 14) to tread, step, treten, trat, getreten. 15) a few months ago. 16) thorn. 17) foot. 18) to pain, *reg.*

73. Für Zwei ist sie zu klein.

1) To lie, liegen, lag, gelegen. 2) once. 3) window. 4) to hear, *reg.* 5) noise. 6) to see, sehen, sah, gesehen. 7) opening. 8) page. 9) snuff-box. 10) to look at, *reg.* 11) pinch of snuff. 12) to take, nehmen, nahm, genommen. 13) to close, schließen, schloß, geschlossen. 14) whether. 15) to please, gefallen, gefiel, gefallen. 16) surprised. 17) to answer, *reg.* 18) repeated. 19) question. 20) to belong, *reg.*

74. Der Rabe.

1) Raven. 2) fox. 3) to see, sehen, sah, gesehen; sieh! 4) altars. 5) of the gods. 6) to rob, *reg.* 7) offerings. 8) to exist, *reg.* 9) to think, denken, dachte, gedacht. 10) to like, mögen, mochte, gemocht. 11) to know, wissen, wußte, gewußt. 12) whether. 13) share. 14) because. 15) bird. 16) to consider, halten, hielt, gehalten. 17) bold. 18) to share, *reg.*

75. Nicht zu Hause.

1) At home. 2) well-meaning. 3) clergyman. 4) to step, treten, trat, getreten. 5) dwelling. 6) to whom. 7) conscience. 8) to speak, *reg.* 9) to perceive, *reg.* 10) to hide, verbergen, verbarg, verborgen. 11) behind. 12) curtains. 13) however. 14) incompletely. 15) to peep out, hervorsehen, sah hervor, hervorgesehen. 16) preacher. 17) to go out, ausgehen, ging aus, ausgegangen. 18) to answer, *reg.* 19) girl. 20) in the future. 21) to forget, vergessen, vergaß, vergessen.

76. Die Nachtigall und der Pfau.

1) Nightingale. 2) peacock. 3) sociable. 4) to find, finden, fand, gefunden. 5) among. 6) singers. 7) of the forest. 8) enviers. 9) per-

haps. 10) species. 11) to think, denken, dachte, gedacht. 12) to fly down. herabfliegen, flog herab, herabgeflogen. 13) confidingly. 14) to admire, *reg.* 15) to say, sprechen, sprach, gesprochen. 16) his. 17) to let, lassen, ließ, gelassen. 18) to need, *reg.* 19) to envy, *reg.* 20) pleasing. 21) to become, werden, wurde, geworden.

77. Der kluge Richter.

1) Wise. 2) judge. 3) slater. 4) East. 5) to fall, *reg.* 6) work. 7) street. 8) to fall, fallen, fiel, gefallen. 9) unfortunately. 10) to kill, todtschlagen, schlug todt, todtgeschlagen. 11) seriously. 12) to injure, *reg.* 13) to have one arrested, lassen, ließ, gelassen. 14) to lead, *reg.* 15) to make use of, aufwenden, wandte auf, aufgewandt. 16) influence. 17) severely. 18) to punish, *reg.* 19) although. 20) innocence. 21) to prove, erweisen, erwies, erwiesen. 22) to appeal, sich berufen, berief sich, sich berufen. 23) accuser. 24) law. 25) retaliation. 26) condemn, *reg.* 27) exactly. 28) position. 29) to place, *reg.* 30) old man. 31) accident. 32) to order, befehlen, befahl, befohlen. 33) to climb, steigen, stieg, gestiegen. 34) to throw down, *reg.* 35) to kill, *reg.* 36) to be able, können, konnte, gekonnt.

78. Der Affe und der Fuchs.

1) Monkey. 2) fox. 3) to name, nennen, nannte, genannt. 4) clever. 5) to imitate, *reg.* 6) to be able, können, konnte, gekonnt. 7) to boast, *reg.* 8) to *or* against. 9) to speak, sprechen, sprach, gesprochen; sprich! 10) contemptible. 11) to occur, einfallen, fiel ein, eingefallen.

79. Großmüthige Rache eines Thieres.

1) Magnanimous. 2) revenge. 3) animal. 4) gladly. 5) rid of. 6) to take, nehmen, nahm, genommen. 7) a river of France. 8) to hire, *reg.* 9) river. 10) to arrive, ankommen, kam an, angekommen. 11) to throw, werfen, warf, geworfen. 12) to endeavor, *reg.* 13) to climb up, *reg.* 14) but. 15) design. 16) to drown, *reg.* 17) to shove, schieben, schob, geschoben. 18) always. 19) oar. 20) while. 21) to fall, fallen, fiel, gefallen. 22) certainly. 23) current. 24) to struggle, *reg.* 25) to drift, wegschwimmen, schwamm weg, weggeschwommen. 26) above. 27) to hold, halten, hielt, gehalten. 28) help. 29) by means of which. 30) to save, *reg.*

80. Das Roß und der Stier.

1) horse. 2) bull. 3) upon. 4) fiery. 5) to ride, reiten, ritt, geritten. 6) proudly. 7) spirited. 8) boy. 9) to call, zurufen, rief zu, zugerufen.

10) for shame. 11) to let, lassen, ließ, gelassen. 12) to govern, *reg.* 13) to reply, *reg.* 14) for. 15) honor. 16) can, können, konnte, gekonnt. 17) to throw off, abwerfen, warf ab, abgeworfen; wirf ab!

81. Kein Löffel.

1) Spoon. 2) witty. 3) joke. 4) once. 5) to dinner. 6) to invite, laden, lud, geladen. 7) to order, anbefehlen, befahl an, anbefohlen. 8) to place, *reg.* 9) soup. 10) to serve, auftragen, trug auf, aufgetragen. 11) to take hold of, greifen, griff, gegriffen. 12) to call out, rufen, rief, gerufen. 13) rascal. 14) quickly. 15) to take, nehmen, nahm, genommen. 16) crust of bread. 17) to hollow out, *reg.* 18) to stick on, *reg.* 19) fork. 20) to eat, essen, aß, gegessen. 21) laughter. 22) people present. 23) ready, finished. 24) to eat, *reg.* 25) even. 26) to join, *reg.*

82. Der Geizige.

1) Miser. 2) unhappy man. 3) to complain, *reg.* 4) miser. 5) neighbor. 6) treasure. 7) garden. 8) to bury, vergraben, vergrub, vergraben. 9) to steal, *reg.* 10) place. 11) to lay, *reg.* 12) to answer, *reg.* 13) to use, *reg.* 14) to imagine, einbilden, bildete ein, eingebildet. 15) then. 16) poorer. 17) to reply, *reg.* 18) richer. 19) mad.

83. Eine charakteristische Antwort.

1) Characteristic. 2) answer. 3) celebrated. 4) to court, sich bewerben, bewarb sich, sich beworben. 5) lowly. 6) origin. 7) to possess, besitzen, besaß, besessen. 8) property. 9) to hang, *reg.* 10) to answer, *reg.* 11) larger. 12) relations. 13) of them. 14) richly. 15) to deserve, *reg.* 16) wedding. 17) to accomplish, kommen, kam, gekommen. 18) as is well known.

84. Unglückliche Auskunft.

1) Unsuccessful. 2) information. 3) to excuse, *reg.* 4) to declare, *reg.* 5) yesterday. 6) always. 7) florins. 8) to lie, liegen, lag, gelegen. 9) acquaintance. 10) to come, kommen, kam, gekommen. 11) to use, *reg.* 12) to be able, können, konnte, gekonnt. 13) to reply, *reg.* 14) even. 15) to give away, hergeben, gab her, hergegeben. 16) again. 17) to show, *reg.* 18) I am sorry. 19) therefore. 20) wish. 21) to fulfil, *reg.*

85. Das Familienstück.

1) Family heir-loom. 2) to apply, sich wenden, wandte sich, sich gewandt. 3) election of a Parliament. 4) shopkeeper. 5) vote. 6) rude. 7) in-

stead of. 8) answer. 9) halter. 10) to show, *reg.* 11) words. 12) to serve, *reg.* 13) friendly. 14) to thank, *reg.* 15) kindness. 16) to rob, *reg.* 17) appearances.

86. Ein würdiger Bescheid.

1) Worthy. 2) reply. 3) comedy. 4) to abolish, aufheben, hob auf, aufgehoben. 5) place. 6) to put, *reg.* 7) to complain, *reg.* 8) ambassador. 9) enjoyment of the theatre. 10) to forego, *reg.* 11) to be obliged, müssen, mußte, gemußt. 12) Austrian. 13) to answer, *reg.* 14) that is. 15) among. 16) to live, *reg.*

87. Rachel.

1) Rachel, a French actress. 2) celebrated. 3) outbreak. 4) Crimean war. 5) to leave, verlassen, verließ, verlassen. 6) honor. 7) of a high social position. 8) present. 9) artist. 10) leave. 11) but. 12) till we meet again. 13) for. 14) to hope, *reg.* 15) to admire, *reg.* 16) to be able, können, konnte, gekonnt. 17) sparkling wine. 18) health. 19) to drink, trinken, trank, getrunken. 20) to answer, *reg.* 21) tragedian. 22) prisoners. 23) to treat, *reg.*

88. Drei Zeiten.

1) Times. 2) boy. 3) irregularly. 4) to attend, *reg.* 5) examination. 6) language-lesson. 7) to ask, *reg.* 8) there were. 9) superintendent of schools. 10) to be called, heißen, hieß, geheißen. 11) promptly. 12) morning. 13) day. 14) evening.

89. Zweifelhaftes Einkommen.

1) Uncertain. 2) income. 3) to make, *reg.* 4) commissary, a government officer. 5) income-tax. 6) answer. 7) during. 8) to amount to, sich belaufen, belief sich, sich belaufen. 9) income. 10) less. 11) future. 12) to die, sterben, starb, gestorben. 13) to borrow, *reg.* 14) to be in the habit of, *reg.*

90. Der Bratapfel.

1) Baked apple. 2) A French author, 1621–1695. 3) habit. 4) to eat, essen, aß, gegessen. 5) once. 6) room. 7) to call, rufen, rief, gerufen. 8) to lay, *reg.* 9) mantelpiece. 10) during. 11) absence. 12) to see, sehen, sah, gesehen. 13) to eat up, *reg.* 14) to return, zurückkommen, kam zurück, zurückgekommen. 15) to find, finden, fand, gefunden. 16) to guess, errathen, errieth, errathen. 17) connection. 18) feigned. 19) excitement.

20) to leave, lassen, ließ, gelassen. 21) to know, wissen, wußte, gewußt. 22) to please, *reg.* 23) to hear, *reg.* 24) for. 25) arsenic. 26) to put in, hineinthun, that hinein, hineingethan. 27) to poison, *reg.* 28) exceedingly. 29) frightened. 30) to send, *reg.* 31) physician. 32) to calm, *reg.* 33) to remember, *reg.* 34) just now. 35) to forget, vergessen, vergaß, vergessen. 36) but. 37) lie. 38) to need, *reg.* 39) to discover, *reg.*

91. Das Gespenst.

1) Ghost. 2) a person fond of joking. 3) celebrated. 4) naturalist. 5) to frighten, *reg.* 6) to appear, erscheinen, erschien, erschienen. 7) ox's-head. 8) bed. 9) to awake, *reg.* 10) to see, sehen, sah, gesehen. 11) apparition. 12) protruding. 13) to stand, stehen, stand, gestanden. 14) to ask, *reg.* 15) to eat, fressen, fraß, gefressen. 16) to roar, *reg.* 17) learned man. 18) horned animals. 19) herbivorous or grass-eating. 20) therefore. 21) to make away with, werden, wurde *or* ward, geworden. 22) to know, wissen, wußte, gewußt. 23) to reply, *reg.* 24) to go, gehen, ging, gegangen. 25) to lay, *reg.* 26) side. 27) to sleep, schlafen, schlief, geschlafen. 28) again.

92. Prinz Moritz von Nassau.

1) A general in the Thirty Years' War, 1567–1625. 2) battle. 3) a town in Belgium. 4) to send, *reg.* 5) back. 6) troops. 7) opportunity. 8) retreat. 9) to take away, benehmen, benahm, benommen. 10) fight. 11) to lead, *reg.* 12) possession. 13) to lie, liegen, lag, gelegen. 14) behind. 15) ocean. 16) left. 17) there is. 18) therefore. 19) way. 20) to march, *reg.* 21) corpses. 22) heroic. 23) resolution. 24) to win, gewinnen, gewann, gewonnen. 25) to save, *reg.* 26) honor. 27) to secure, *reg.*

93. Die Gracchi.

1) The Gracchi, Roman statesmen, who lived in the second century B. C. 2) a city of Italy. 3) vain. 4) splendor. 5) state. 6) visit. 7) celebrated. 8) to brag, *reg.* 9) remarkable. 10) manner. 11) to request, *reg.* 12) to show, *reg.* 13) to turn, *reg.* 14) cleverly. 15) conversation. 16) subject. 17) to reply, *reg.* 18) to wait, *reg.* 19) return. 20) to enter, treten, trat, getreten. 21) to be mistaken. 22) only. 23) ornament. 24) to admire, *reg.*

94. Wer beging die Thorheit?

1) To commit, begehen, beging, begangen. 2) folly. 3) travelling. 4) clergyman. 5) to present, *reg.* 6) to possess, besitzen, besaß, besessen.

7) to describe, *reg.* 8) to ask, *reg.* 9) whether. 10) to be among them, stehen, stand, gestanden. 11) stranger. 12) to refer to a book, nachschlagen, schlug nach, nachgeschlagen. 13) to find, finden, fand, gefunden. 14) Moor. 15) to send, senden, sandte, gesandt. 16) to buy, *reg.* 17) to consider, halten, hielt, gehalten. 18) to remain, bleiben, blieb, geblieben. 19) answer. 20) to return, wieder kommen, kam wieder, wiedergekommen. 21) to record, eintragen, trug ein, eingetragen. 22) place. 23) name.

95. Ueberlistet.

1) Overreached. 2) to bury, vergraben, vergrub, vergraben. 3) fear. 4) of thieves. 5) neighbor. 6) to observe, *reg.* 7) to dig up, ausgraben, grub aus, ausgegraben. 8) by night. 9) to miss, *reg.* 10) treasure. 11) immediately. 12) suspicion. 13) to go, gehen, ging, gegangen. 14) by degrees. 15) to gather together, *reg.* 16) already. 17) half. 18) undecided. 19) to beg, bitten, bat, gebeten. 20) advice. 21) to advise, rathen, rieth, gerathen. 22) to bring, bringen, brachte, gebracht. 23) place. 24) hope. 25) to obtain, bekommen, bekam, bekommen. 26) but. 27) to receive, nehmen, nahm, genommen. 28) afterwards. 29) to see, sehen, sah, gesehen.

96. Gott erhalte unsern Fürsten.

1) To save, erhalten, erhielt, erhalten. 2) prince. 3) the city where the prince resides. 4) to celebrate, *reg.* 5) birthday. 6) in the evening. 7) national song. 8) to sing, singen, sang, gesungen. 9) close. 10) usual. 11) to call, rufen, rief, gerufen. 12) especially. 13) voice. 14) highest. 15) to cease, aufhören, hörte auf, aufgehört. 16) to disturb, *reg.* 17) play *or* drama. 18) to send, senden, sandte, gesandt. 19) valet. 20) untiring. 21) to quiet, *reg.* 22) persistently. 23) to see, sehen, sah, gesehen. 24) to answer, *reg.* 25) until now. 26) to be obliged, müssen, mußte, gemußt. 27) to please, *reg.* 28) to cry *or* scream, schreien, schrie, geschrieen. 29) to be able, können, konnte, gekonnt.

97. Das Fragezeichen.

1) The interrogation-point. 2) Pope, an English author, 1688–1744. 3) hunchbacked. 4) several. 5) coffee-house. 6) to dispute, sich streiten, stritt sich, sich gestritten. 7) meaning. 8) passage. 9) near by. 10) to stand, stehen, stand, gestanden. 11) to ask for, ausbitten, bat aus, ausgebeten. 12) politely. 13) paper. 14) to present, *reg.* 15) disdainful. 16) glance. 17) careful perusal. 18) to return, zurückgeben, gab zurück, zurückgegeben. 19) to consider, halten, hielt, gehalten. 20) to understand, verstehen, verstand, verstanden. 21) certain. 22) vexed. 23) keen sight. 24) mistake.

25) to escape, entgehen, entging, entgangen. 26) to fling, hinwerfen, warf hin, hingeworfen. 27) pointed. 28) quickly. 29) coolly. 30) to answer, *reg.* 31) impudently. 32) to ask, *reg.*

98. Die Klage der Esel.

1) Complaint. 2) asses. 3) to complain, *reg.* 4) Jupiter. 5) cruel. 6) to deal, umgehen, ging um, umgegangen. 7) strong. 8) back. 9) to carry, tragen, trug, getragen. 10) burdens. 11) weaker. 12) to sink beneath, erliegen, erlag, erlegen. 13) to be obliged, müssen, mußte, gemußt. 14) unmerciful. 15) beatings. 16) speed. 17) to compel, zwingen, zwang, gezwungen. 18) impossible. 19) to forbid, verbieten, verbot, verboten. 20) unreasonable. 21) to serve, *reg.* 22) because. 23) to seem, scheinen, schien, geschienen. 24) to create, erschaffen, erschuf, erschaffen. 25) but. 26) cause. 27) creature. 28) to answer, *reg.* 29) prayer. 30) unjust. 31) possibility. 32) to convince, *reg.* 33) slowness. 34) laziness. 35) to believe, *reg.* 36) to intend, sinnen, sann, gesonnen. 37) lot. 38) to lighten, *reg.* 39) insensibility. 40) portion. 41) to harden, *reg.* 42) driver. 43) to fatigue, *reg.*

99. Noch nie den Rücken zugekehrt.

1) Back. 2) to turn, *reg.* 3) to fall, fallen, fiel, gefallen. 4) disgrace. 5) to deserve, *reg.* 6) endeavors. 7) to appease, *reg.* 8) unsuccessful. 9) to meet, *reg.* 10) to turn, zuwenden, wandte zu, zugewandt. 11) solemnly. 12) to see, sehen, sah, gesehen. 13) to cease, aufhören, hörte auf, aufgehört. 14) ill-humoredly. 15) to answer, *reg.* 16) flattery. 17) to win, erwerben, erwarb, erworben. 18) favor.

100. Wie die Arbeit, so der Lohn.

1) This title is equivalent to our English expression, "No cure, no pay." 2) dangerously. 3) on account. 4) skill. 5) avarice. 6) stipulated. 7) payment. 8) to expect, *reg.* 9) to pull, ziehen, zog, gezogen. 10) purse. 11) to possess, besitzen, besaß, besessen. 12) if. 13) to kill, umbringen, brachte um, umgebracht. 14) to cure, *reg.* 15) to visit, *reg.* 16) but. 17) to die, sterben, starb, gestorben. 18) few. 19) to demand, *reg.* 20) certainly. 21) neither — nor.

NOTES TO SELECT READER.

Der kluge Richter.

1) Wise. 2) judge. 3) East. 4) considerable. 5) cloth. 6) to sew up, *reg.* 7) imprudence. 8) loss. 9) to offer, anbieten, bot an, angeboten. 10) to be accustomed, *reg.* 11) honest. 12) reward. 13) kam daher gegangen is equivalent to the English expression *came along.* 14) property. 15) open. 16) joyful. 17) face. 18) treasured. 19) to appear, aussehen, sah aus, ausgesehen. 20) to count, *reg.* 21) to consider, nachdenken, dachte nach, nachgedacht. 22) in the mean time. 23) to defraud of, (Einen) um etwas bringen, brachte (Einen) um etwas, (Einen) um etwas gebracht. 24) really. 25) therefore. 26) to rip open, auftrennen, trennte auf, aufgetrennt. 27) to continue, *reg.* 28) irreproachable. 29) integrity. 30) to protest, *reg.* 31) to insist, bestehen, bestand, bestanden. 32) statement. 33) to injure, *reg.* 34) difficult. 35) intention. 36) thoroughly. 37) to arrange, angreifen, griff an, angegriffen. 38) to affirm, *reg.* 39) solemn. 40) assurance. 41) judgment. 42) to keep, behalten, behielt, behalten. 43) security. 44) advice. 45) to be patient, *reg.* 46) to show, *reg.* 47) to remain, bleiben, blieb, geblieben.

Das Opfer kindlicher Liebe.

1) Sacrifice. 2) filial. 3) direction. 4) to traverse, *reg.* 5) one of the West Indies. 6) to embark. 7) harvest. 8) to distinguish oneself, *reg.* 9) especially. 10) navy. 11) although. 12) to be inferior to, nachgeben, gab nach, nachgegeben. 13) at the same time. 14) good-humor. 15) unconquerable. 16) cheerfulness. 17) especially. 18) favorite. 19) work. 20) dexterity. 21) to perform, *reg.* 22) to tend to, *reg.* 23) to trouble. 24) to be used, *reg.* 25) to taste, *reg.* 26) boat. 27) to throw, werfen, warf, geworfen. 28) joke. 29) to promise, versprechen, versprach, versprochen. 30) a foolish trick. 31) punishment. 32) beside himself. 33) to lock up, *reg.* 34) to run, laufen, lief, gelaufen. 35) ladder. 36) the top-gallant sail. 37) to reef, *reg.* 38) in sight. 39) rope. 40) foolish. 41) to embrace, *reg.* 42) to threaten, *reg.* 43) protection. 44) Majesty. 45) secretly. 46) disobedience. 47) capable. 48) to pay, *reg.* 49) to

beam, *reg.* 50) to brighten, *reg.* 51) to listen, *reg.* 52) true-hearted. 53) to entertain, *reg.* 54) fellow-passengers. 55) a city of France. 56) wife's parents. 57) motion. 58) to see, ansehen, sah an, angesehen. 59) to slip away from, *reg.* 60) nurse. 61) to climb, steigen, stieg, gestiegen. 62) deck. 63) apparently. 64) to play, sich abgeben, gab sich ab, sich abgegeben. 65) pastimes. 66) immediately. 67) to venture, *reg.* 68) edge. 69) curiously. 70) dizziness. 71) to seize, ergreifen, ergriff, ergriffen. 72) to hurry after, *reg.* 73) cry of distress. 74) loose. 75) to hold, halten, hielt, gehalten. 76) while. 77) to row, *reg.* 78) towards. 79) to stare, *reg.* 80) motions. 81) to accompany, *reg.* 82) trembling. 83) to instil, einsprechen, sprach ein, eingesprochen. 84) rescuer. 85) tolerably. 86) to utter, ausstoßen, stieß aus, ausgestoßen. 87) terror. 88) cause. 89) to perceive, *reg.* 90) shark. 91) incredible. 92) swiftness. 93) to cut through, durchschneiden, durchschnitt, durchschnitten. 94) to reach, *reg.* 95) to frighten, *reg.* 96) guns. 97) reports of a cannon. 98) in vain. 99) noise. 100) anxiety. 101) universal. 102) condition. 103) fathoms. 104) distant. 105) prey. 106) cutlass. 107) cabin. 108) head foremost. 109) to dive, *reg.* 110) monster. 111) deep. 112) to color, *reg.* 113) to turn, *reg.* 114) to intercept, *reg.* 115) to escape, *reg.* 116) undulation. 117) alternately. 118) to endeavor, *reg.* 119) attacks. 120) to elude, sich entziehen, entzog sich, sich entzogen. 121) dexterity. 122) brute. 123) force. 124) to stream forth, *reg.* 125) mortal. 126) intrepid. 127) rescue. 128) hanging. 129) to hand, *reg.* 130) safety. 131) beast of prey. 132) enraged. 133) to escape, entfliehen, entfloh, entflohen. 134) to gather, *reg.* 135) to seize, *reg.* 136) horrible. 137) body. 138) to tear, reißen, riß, gerissen. 139) to devour, verschlingen, verschlang, verschlungen. 140) rage. 141) mangled. 142) speechless. 143) to fix, *reg.* 144) features. 145) to become distorted, *reg.* 146) unconscious. 147) difficulty. 148) seemingly. 149) a cry of agony. 150) to move, weichen, wich, gewichen. 151) circumstances. 152) outbreak. 153) despair. 154) gratitude. 155) reward. 156) expression. 157) fierce. 158) intention. 159) helpless. 160) pride. 161) treasures. 162) to lament, *reg.* 163) cheeks. 164) perhaps. 165) to shed, vergießen, vergoß, vergossen. 166) silently. 167) usual. 168) frightful. 169) to defy, *reg.* 170) purple. 171) to leave behind, herziehen, zog her, hergezogen. 172) distance.

Pyrrhus und Fabricius.

1) King of Epirus. 2) Roman consul, about 280 years B. C. 3) a division of ancient Greece. 4) ambassador. 5) exchange. 6) to negotiate, *reg.* 7) integrity. 8) esteem. 9) evidence. 10) to refuse, aus-

schlagen, schlug aus, ausgeschlagen. 11) presence of mind. 12) proof. 13) to put, *reg.* 14) purpose. 15) secretly. 16) whose like. 17) curtain. 18) to extend, *reg.* 19) terrible. 20) roar. 21) trunk. 22) eagerly. 23) expression. 24) composedly. 25) to tempt, *reg.* 26) efforts. 27) heroic. 28) chief. 29) contented. 30) uncorrupted. 31) proposition. 32) to decline, *reg.* 33) approaching. 34) camp. 35) appointed. 36) time. 37) the Roman senate. 38) colleagues. 39) unscrupulous. 40) prince's private physician. 41) to offer, erbieten, erbot, erboten. 42) sufficient. 43) to poison, *reg.* 44) course. 45) to turn aside, *reg.* 46) to deserve, *reg.* 47) gratitude. 48) ransom.

Hohe Vaterlandsliebe bei den Römern.

1) Patriotism. 2) fertile. 3) Etruscans. 4) campaign. 5) to persuade, *reg.* 6) to advance, vordringen, drang vor, vorgedrungen. 7) to succeed, gelingen, gelang, gelungen. 8) to besiege, einschließen, schloß ein, eingeschlossen. 9) warlike. 10) troops. 11) to march, *reg.* 12) bridge. 13) to unite, verbinden, verband, verbunden. 14) watch. 15) to flee, fliehen, floh, geflohen. 16) only. 17) approach. 18) example. 19) encouraged. 20) to join, *reg.* 21) to bar, *reg.* 22) the gate of the bridge. 23) to keep back, zurückhalten, hielt zurück, zurückgehalten. 24) in the mean time. 25) wooden. 26) to break down, abbrechen, brach ab, abgebrochen. 27) plank. 28) to fight, *reg.* 29) to give way, *reg.* 30) armor. 31) bravely. 32) joyfully. 33) to receive, empfangen, empfing, empfangen. 34) hostile. 35) javelins. 36) to injure, *reg.* 37) entrances. 38) occupied. 39) to threaten, *reg.* 40) to starve, *reg.* 41) to resolve, sich entschließen, entschloß sich, sich entschlossen. 42) bold. 43) fright. 44) camp. 45) dagger. 46) unmolested. 47) tent. 48) soldiers. 49) pay. 50) to rush, *reg.* 51) to stab, *reg.* 52) secretary. 53) immediately. 54) to seize, ergreifen, ergriff, ergriffen. 55) to disarm, *reg.* 56) fearlessly. 57) citizen. 58) to assassinate, *reg.* 59) to deceive, *reg.* 60) to confess, gestehen, gestand, gestanden. 61) to seek, *reg.* 62) to become frightened. erschrecken, erschrack, erschrocken. 63) conspiracy. 64) to disclose, *reg.* 65) to make bare, *reg.* 66) brazier. 67) unchanging. 68) countenance. 69) flame. 70) astonishment. 71) horror. 72) unpunished. 73) to treat, *reg.* 74) bravery. 75) to contend, streiten, stritt, gestritten. 76) anxious. 77) hostages. 78) to give, *reg.* 79) tracts of land. 80) highly praised. 81) rewarded. 82) to receive, erhalten, erhielt, erhalten. 83) name. 84) to inherit, *reg.* 85) posterity. 86) to carry off, *reg.* 87) a lady of rank. 88) to surprise, *reg.* 89) guards. 90) to escape, entfliehen, entfloh, entflohen. 91) remaining. 92) to throw, *reg.* 93) to reach, *reg.*

94) companions. 95) captivity. 96) to flee from, entrinnen, entrann, entronnen. 97) to send, senden, sandte, gesandt. 98) to admire, *reg.* 99) to present, *reg.* 100) freedom. 101) also. 102) to obtain, erbitten, erbat, erbeten. 103) to choose, *reg.* 104) among. 105) to return, *reg.*

Lykurg.

1) Lycurgus, a celebrated Spartan lawgiver, about 800 years B. C. 2) states. 3) Greece. 4) to obtain, *reg.* 5) mainland. 6) peninsula. 7) Peloponnesus. 8) about. 9) lawgiver. 10) guardian. 11) under age. 12) of high rank. 13) to place, *reg.* 14) to call, rufen, rief, gerufen. 15) suspicion. 16) to remove, *reg.* 17) supreme power. 18) institutions. 19) in the mean time. 20) all sorts of. 21) dissatisfaction. 22) confusion. 23) to restore, *reg.* 24) constitution. 25) the phrase, vor allem kam es ihm darauf an, means, "it was his greatest desire." 26) generation. 27) to train, aufziehen, zog auf, aufgezogen. 28) to harden, *reg.* 29) to clothe, *reg.* 30) meagre. 31) diet. 32) parental. 33) officers of the state. 34) publicly. 35) to educate, erziehen, erzog, erzogen. 36) to unite, *reg.* 37) companies. 38) exercise. 39) in common. 40) emphasis. 41) development. 42) to perform, aufführen, führte auf, aufgeführt. 43) wrestling. 44) present. 45) to endeavor, *reg.* 46) to distinguish, *reg.* 47) to consist, *reg.* 48) to satisfy, *reg.* 49) modestly. 50) citizen. 51) to punish, *reg.* 52) misdeed. 53) to catch, *reg.* 54) to be obliged, *reg.* 55) meagre. 56) bed. 57) reeds. 58) to spend, *reg.* 59) to permit, *reg.* 60) trade. 61) business. 62) to follow, treiben, trieb, getrieben. 63) the acquisition of money. 64) to have in view, *reg.* 65) money. 66) to coin, schlagen, schlug, geschlagen. 67) commerce. 68) nations. 69) real estate. 70) equal. 71) effeminacy. 72) greediness. 73) to eat, *reg.* 74) preparation. 75) contribution. 76) barley. 77) principal dish. 78) porridge. 79) variety. 80) monotonous. 81) goats. 82) wild boars. 83) deer. 84) bears. 85) thoroughly. 86) the chase. 87) to train, *reg.* 88) to prove, *reg.* 89) the spoils of war. 90) to look upon, *reg.* 91) bill of fare. 92) to interrupt, unterbrechen, unterbrach, unterbrochen. 93) admirable. 94) value. 95) to sacrifice, *reg.* 96) brass. 97) coat-of-mail. 98) helmet. 99) greaves. 100) spear. 101) closely. 102) crowded. 103) to tread, *reg.* 104) firmly. 105) plumes on the helmet. 106) to nod, *reg.* 107) to hurl, *reg.* 108) light-armed. 109) ranks. 110) enemy. 111) to be considered, gelten, galt, gegolten. 112) to show, erweisen, erwies, erwiesen. 113) esteem. 114) victorious. 115) army. 116) respect. 117) older people. 118) sentiment. 119) tribe.

Die Eroberung von Troja.

1) Siege. 2) Troy, a city of Asia Minor. 3) after. 4) Greeks. 5) to encamp, *reg.* 6) in vain. 7) recourse. 8) stratagem. 9) advice. 10) Ulysses. 11) to fell, *reg.* 12) Mount Ida. 13) long-stemmed. 14) firs. 15) to manufacture, *reg.* 16) accomplished. 17) powerful. 18) horse. 19) belly. 20) arched. 21) back. 22) flanks. 23) neck. 24) gracefully. 25) mane. 26) tail. 27) to furnish, versehen, versah, versehen. 28) erect. 29) glistening. 30) forehead. 31) because. 32) goddess of wisdom. 33) to help, helfen, half, geholfen. 34) to complete, *reg.* 35) astonishment. 36) to climb, steigen, stieg, gestiegen. 37) spacious. 38) in Brand stecken, to set fire to, *reg.* 39) tents. 40) equipments. 41) island. 42) an's Land steigen, to disembark. 43) smoke. 44) to disappear, verschwinden, verschwand, verschwunden. 45) to perceive, *reg.* 46) to contend, streiten, stritt, gestritten. 47) prodigy. 48) to convey, schaffen, schuf, geschaffen. 49) to step, treten, trat, getreten. 50) wretched. 51) fellow-citizens. 52) madness. 53) Greeks. 54) to hide, verbergen, verbarg, verborgen. 55) deception. 56) either. 57) danger. 58) ambuscade. 59) to lie, *reg.* 60) to trust, *reg.* 61) to tremble, *reg.* 62) interior. 63) echo. 64) vault. 65) to blind, *reg.* 66) shepherds. 67) reeds. 68) a river in Asia Minor. 69) to catch, *reg.* 70) full of curiosity. 71) circle. 72) to insist, dringen, drang, gedrungen. 73) to confess, bekennen, bekannte, bekannt. 74) to signify, *reg.* 75) crafty man. 76) before. 77) to arrange, *reg.* 78) to induce, bewegen, bewog, bewogen. 79) secret. 80) to betray, verrathen, verrieth, verrathen. 81) spot. 82) to yield, nachgeben, gab nach, nachgegeben. 83) threats. 84) command. 85) return. 86) atonement. 87) offended. 88) tutelary goddess. 89) image. 90) wickedly. 91) stole, entwenden, entwandte, entwandt. 92) uninjured. 93) decision. 94) seer. 95) invincible. 96) to prevent, *reg.* 97) gate. 98) wily. 99) infatuated. 100) hypocritical. 101) hurriedly. 102) cords. 103) to hitch, *reg.* 104) procession. 105) adorned. 106) festive. 107) quickly. 108) to tear down, niederreißen, riß nieder, niedergerissen. 109) joyfully. 110) opening. 111) citadel. 112) joyful. 113) terrible. 114) to creep, schleichen, schlich, geschlichen. 115) armed. 116) watchmen. 117) to kill, *reg.* 118) to wait, *reg.* 119) eager for booty. 120) cries of victory. 121) defenceless. 122) torches. 123) to set fire to, *reg.* 124) treachery. 125) sword. 126) to sweep away, *reg.* 127) by. 128) remnant. 129) pious. 130) gable. 131) blazing brightly. 132) hastily. 133) shoulders. 134) little son. 135) to escape, entkommen, entkam, entkommen. 136) destruction. 137) interior. 138) to flee, *reg.* 139) imploringly. 140) sanctuary. 141) old man. 142) mercy. 143) angry. 144) to be mistaken, *reg.* 145) un-

sheathed. 146) to enter by force, hereindringen, drang herein, hereingedrungen. 147) to stab, stechen, stach, gestochen. 148) to drag, *reg.* 149) to divide, *reg.* 150) among. 151) in ruins.

Aus der Nibelungensage.

1) Burgundy. 2) to grow up, erwachsen, erwuchs, erwachsen. 3) care. 4) a city of Germany. 5) bold. 6) heroes. 7) vassals. 8) musician. 9) unsuccessfully. 10) to sue, werben, warb, geworben. 11) a hero. 12) Netherlands. 13) beauty. 14) youth. 15) treasure. 16) the name of the sword. 17) a mantle which made the wearer invisible. 18) dragon. 19) to slay, erschlagen, erschlug, erschlagen. 20) skin. 21) to harden, *reg.* 22) honor. 23) to receive, empfangen, empfing, empfangen. 24) to stay, bleiben, blieb, geblieben. 25) crusade. 26) to provide, *reg.* 27) for the first time. 28) clouds. 29) the beautiful one. 30) to shine, *reg.* 31) to greet, *reg.* 32) Iceland. 33) to obtain, *reg.* 34) games. 35) to conquer, *reg.* 36) hurling the spear. 37) throwing stones. 38) jumping. 39) heart. 40) to promise, *reg.* 41) to win, erwerben, erwarb, erworben. 42) to travel down, herabfahren, fuhr herab, herabgefahren. 43) to step, treten, trat, getreten. 44) horse. 45) in order that. 46) vassal. 47) to ride, reiten, ritt, geritten. 48) fortress. 49) to begin, anheben, hob an, angehoben. 50) invisible. 51) gestures. 52) to gain, erringen, errang, errungen. 53) angrily. 54) to overcome, überwinden, überwand, überwunden. 55) soldiers. 56) to do homage, *reg.* 57) wife. 58) to abdicate, abtreten, trat ab, abgetreten. 59) continually. 60) feudal service. 61) to render, *reg.* 62) to persuade, *reg.* 63) solstice. 64) to spend, verbringen, verbrachte, verbracht. 65) time for vespers. 66) to praise, *reg.* 67) to reply, *reg.* 68) vassal. 69) to vie, *reg.* 70) painful. 71) cathedral. 72) to order, heißen, hieß, geheißen. 73) to stand back, zurückstehen, stand zurück, zurückgestanden. 74) to reproach, vorwerfen, warf vor, vorgeworfen. 76) to conquer, bezwingen, bezwang, bezwungen. 77) to show, weisen, wies, gewiesen. 78) evidence. 79) girdle. 80) unperceived. 81) weeping. 82) to vow, *reg.* 83) continually. 84) to avenge, *reg.* 85) to dispatch, *reg.* 86) attack. 87) to notify, *reg.* 88) to offer, sich erbieten, erbot sich, sich erboten. 89) at once. 90) to endure, bestehen, bestand, bestanden. 91) to guard, *reg.* 92) therefore. 93) to confide, *reg.* 94) between. 95) vulnerable. 96) to bathe, *reg.* 97) to indicate, *reg.* 98) to sew, *reg.* 99) advice. 100) garment. 101) cross. 102) successful. 103) stratagem. 104) scarcely. 105) messengers. 106) news of peace. 107) unwillingly. 108) to turn back, umkehren, kehrte um, umgekehrt. 109) instead of. 110) campaign. 111) hunt. 112) (wild) hogs. 113) bears. 114) company of huntsmen.

115) to separate, *reg.* 116) hunting party. 117) above. 118) praise. 119) to escape, entrinnen, entrann, entronnen. 120) fireplace. 121) beverages. 122) to be delayed, *reg.* 123) to be of the opinion, *reg.* 124) spring. 125) to propose, *reg.* 126) race. 127) to take off, ausziehen, zog aus, ausgezogen. 128) clover. 129) armor. 130) to reach, *reg.* 131) to stoop, *reg.* 132) to seize, *reg.* 133) to stand against, *reg.* 134) to pierce, stoßen, stieß, gestoßen. 135) to spurt, *reg.* 136) the handle of the spear. 137) to project, *reg.* 138) to pick up, *reg.* 139) to overtake, *reg.* 140) to strike, schlagen, schlug, geschlagen. 141) to forsake, weichen, wich, gewichen. 142) traitor. 143) to curse, schelten, schalt, gescholten. 144) to commend, empfehlen, empfahl, empfohlen. 145) the door of the room. 146) to lay, *reg.* 147) mass. 148) to summon, *reg.* 149) chamberlain. 150) to recognize, erkennen, erkannte, erkannt. 151) to make known, *reg.* 152) husband. 153) earth. 154) to resound. 155) lamentation. 156) bier. 157) cruel. 158) to wail, *reg.* 159) to slay, erschlagen, erschlug, erschlagen. 160) to call, heißen, hieß, geheißen. 161) innocent. 162) to bleed, *reg.* 163) coffin. 164) to lift, erheben, erhob, erhoben. 165) clear. 166) pain. 167) never. 168) to accomplish, dahinbringen, brachte dahin, dahingebracht. 169) to persuade, *reg.* 170) treasure. 171) dower. 172) to bring, *reg.* 173) power. 174) to sink, *reg.*

Alexander der Große.

1) Warlike. 2) to murder. 3) to prove one's worth. 4) war-horse. 5) to keep, behalten, behielt, behalten. 6) to mount, besteigen, bestieg, bestiegen. 7) shadow. 8) to shy, *reg.* 9) to lead, *reg.* 10) to stroke, *reg.* 11) to gallop, *reg.* 12) anxiously. 13*a*) to await, *reg.* 13*b*) covered with foam. 14) subdued. 15) kingdom. 16) tutor. 17) scholar. 18) Aristotle, 384–320 B. C. 19) to take care, *reg.* 20) pupil. 21) heroic deeds. 22) conquest. 23) to long, *reg.* 24) to surpass. 25) tribes. 26) northern boundary. 27) to subdue, *reg.* 28) army. 29) to fit out, *reg.* 30) injury. 31) to inflict, *reg.* 32) to avenge, *reg.* 33) severe. 34) government. 35) even. 36) to march, ziehen, zog, gezogen. 37) to destroy, *reg.* 38) to threaten, *reg.* 39) to chide, schelten, schalt, gescholten. 40) youth. 41) to prove, *reg.* 42) however. 43) to yield, nachgeben, gab nach, nachgegeben. 44) to represent, *reg.* 45) superior. 46) to repel, zurückschlagen, schlug zurück, zurückgeschlagen. 47) to defend, *reg.* 48) soldiers. 49) to subjugate, *reg.* 50) to succeed, gelingen, gelang, gelungen. 51) the right of retaliation. 52) to exercise, *reg.* 53) accession to the throne. 54) straits. 55) news. 56) a river of Western Asia. 57) infantry. 58) compact. 59) battle-array. 60) to decide, entscheiden, entschied, entschieden.

61) innumerable. 62) progress. 63) a town of Bithynia, in Asia Minor. 64) ancient. 65) shaft. 66) peculiarly. 67) tied. 68) to fasten, *reg.* 69) tradition. 70) to untie, *reg.* 71) to be destined, *reg.* 72) attendants. 73) intent. 74) to cut, hauen, hieb, gehauen. 75) spring. 76) difficult. 77) march. 78) mountainous country. 79) yards. 80) passage. 81) to stop, aufhalten, hielt auf, aufgehalten. 82) to depend on, sich verlassen, verließ sich, sich verlassen. 83) to consist, *reg.* 84) plains. 85) immense. 86) Euphrates, a river in Asia. 87) confident of victory. 88) to surround, umgeben, umgab, umgeben. 89) chariot. 90) consecrated. 91) to defend, *reg.* 92) head. 93) body-guard. 94) wavering. 95) to perceive, *reg.* 96) vicinity. 97) to come near, gerathen, gerieth, gerathen. 98) im Stich lassen, to abandon. 99) tent. 100) disgraceful. 101) flight. 102) resistance. 103) Tyre, a city of Syria. 104) to besiege, *reg.* 105) to conquer, einnehmen, nahm ein, eingenommen. 106) difficulty. 107) to bear, tragen, trug, getragen. 108) to rule, *reg.* 109) actual. 110) defeat. 111) to collect, zusammentreiben, trieb zusammen, zusammengetrieben. 112) towers. 113) armed men. 114) trained. 115) to crush, *reg.* 116) war-chariot. 117) wheels. 118) ends of the shafts. 119) scythes. 120) sickles. 121) to mow down, *reg.* 122) covered pits. 123) snares. 124) notwithstanding. 125) a city of Assyria, a country of Western Asia. 126) decisive. 127) faithless. 128) corpse. 129) road. 130*a*) mutability. 130*b*) fortune. 131) treasures. 132) to heap up, *reg.* 133) cruel. 134) subjects. 135) just. 136) to adopt, annehmen, nahm an, angenommen. 137) customs. 138) to demand, *reg.* 139) to fall down, niederfallen, fiel nieder, niedergefallen. 140) forehead. 141) to touch, *reg.* 142) servile custom. 143) to recognize, erkennen, erkannte, erkannt. 144) rest. 145) clothing. 146) to remain, bleiben, blieb, geblieben. 147) India. 148) extravagant. 149) to enrich, *reg.* 150) civilized. 151) effeminate. 152) several. 153) favor. 154) the western boundary of Asia. 155) passage. 156) to hinder, *reg.* 157) strategy. 158) to hold one's ground, *reg.* 159) to treat, *reg.* 160) for my sake. 161) to include, einschließen, schloß ein, eingeschlossen. 162) ally. 163) return. 164) in vain. 165) to induce, *reg.* 166) to change one's mind, *reg.* 167) return. 168) desert. 169) to put, *reg.* 170) unendurable. 171) torture. 172) swarms of gnats. 173) to succumb, erliegen, erlag, erlegen. 174) muddy. 175) precious. 176) discovery. 177) to pour, gießen, goß, gegossen. 178) cheering. 179) to refresh, *reg.* 180) about. 181) square miles. 182) to perceive, empfinden, empfand, empfunden. 183) care. 184) to subdue, *reg.* 185) bands of robbers. 186) highroads. 187) security. 188) to found, *reg.* 189) to store, *reg.* 190) at least. 191) sudden. 192) active. 193) indispensable. 194) to appear, scheinen, schien, geschienen.

Die drei Spinnerinnen.

1) Fairy story. 2) lazy. 3) to spin, spinnen, spann, gesponnen. 4) to overcome, übernehmen, übernahm, übernommen. 5) blows. 6) to ride by, vorbeifahren, fuhr vorbei, vorbeigefahren. 7) to stop, anhalten, hielt an, angehalten. 8) to step, treten, trat, getreten. 9) to be ashamed of oneself. 10) to procure, *reg.* 11) better satisfied. 12) rooms. 13) to finish, fertig bringen, brachte fertig, fertig gebracht. 14) husband. 15) portion *or* dowry. 16) to move, *reg.* 17) to excuse. 18) sorrow. 19) removal. 20) to please, gefallen, gefiel, gefallen. 21) departure. 22) women. 23) a flat foot. 24) thumb. 25) to be the matter, *reg.* 26) wedding. 27) to invite, einladen, lud ein, eingeladen. 28) cousins. 29) to call, heißen, hieß, geheißen. 30) immediately. 31) clear space. 32) thread. 33) wheel. 34) to moisten, *reg.* 35) to twist, *reg.* 36) quantity. 37) yarn. 38) empty. 39) to clear out, *reg.* 40) leave. 41) to forget, vergessen, vergaß, vergessen. 42) good-fortune. 43) bridegroom. 44) clever. 45) exceedingly. 46) consent. 47) to begin, anheben, hub *or* hob an, angehoben. 48) maidens. 49) apparel. 50) welcome. 51) improper. 52) turning a spinning-wheel. 53) moistening the thread. 54) to twist, *reg.* 55) spinning-wheel. 56) rid of.

Der Rosenelf.

1) The fairy of the rose. 2) fairy-story. 3) the midst of. 4) to grow, wachsen, wuchs, gewachsen. 5) rose-bush. 6) to live, wohnen, wohnte, gewohnt. 7) exceedingly. 8) to perceive, *reg.* 9) to fly, fliegen, flog, geflogen. 10) butterfly. 11) to measure, messen, maß, gemessen. 12) roads. 13) to reach, *reg.* 14) to set, untergehen, ging unter, untergegangen. 15) to begin, anfangen, fing an, angefangen. 16) to hurry, *reg.* 17) to close, schließen, schloß, geschlossen. 18) to become frightened, erschrecken, erschrak, erschrocken. 19) a green arbor. 20) to separate, *reg.* 21) farewell. 22) to beat, *reg.* 23) to cut off, abschneiden, schnitt ab, abgeschnitten. 24) to come back, zurückkommen, kam zurück, zurückgekommen. 25) sleeping-room. 26) to bend, *reg.* 27) to describe, beschreiben, beschrieb, beschrieben. 28) to confide, *reg.* 29) in spite of. 30) to creep, schleichen, schlich, geschlichen. 31) to keep, *reg.* 32) to bury, begraben, begrub, begraben. 33) tendril. 34) to scold, schelten, schalt, gescholten. 35) insane. 36) to expire, entschwinden, entschwand, entschwunden. 37) to turn pale, verbleichen, verblich, verblichen. 38) bells. 39) to spring up, entsprießen, entsproß, entsprossen. 40) invisible. 41) poisonous. 42) to sting, stechen, stach, gestochen. 43) to break in pieces, zerbrechen, zerbrach, zerbrochen. 44) the skull of the dead man. 45) to avenge, *reg.*

Walther Lund.

1) Hermit. 2) to tarry, *reg.* 3) hut. 4) to pour down, *reg.* 5) innumerable. 6) delicious. 7) liquid. 8) to drink in, einsaugen, sog ein, eingesogen. 9) clouds. 10) on the other side. 11) wealth. 12) to pour down, *reg.* 13) to be descended from, *reg.* 14) to exhaust, *reg.* 15) to scatter, *reg.* 16) silently. 17) plants. 18) drought. 19) to moisten, *reg.* 20) reviving. 21) aromatic. 22) breath of life. 23) accompaniments. 24) sincerely. 25) to long for, *reg.* 26) to remove, *reg.* 27) moved. 28) feverish. 29) emotion. 30) to rouse, gerathen, gerieth, gerathen. 31) glowing. 32) to portray. 33) unmistakably. 34) to produce; to see to, *reg.* 35) preceding. 36) immediately. 37) succeeding. 38) appearance. 39) intensity. 40) feelings. 41) to diminish, *reg.* 42) want. 43) completely. 44) to subdue, *reg.* 45) that is to say. 46) suppressed. 47) neighborhood. 48) joyfully. 49) to emerge, *reg.* 50) hiding. 51) cows. 52) lowing. 53) to wander, *reg.* 54) fields. 55) to revive, *reg.* 56) silenced. 57) gradually. 58) so solemnly. 59) to proceed. 60) harmoniously. 61) manner. 62) to vanish, verschwinden, verschwand, verschwunden. 63) resignation. 64) mournfully. 65) to pour out, ausgießen, goß aus, ausgegossen. 66) spot. 67) to listen, *reg.* 68) incidents. 69) feeble. 70) to describe, *reg.* 71) agitation. 72) passionate. 73) literally, to melt; in this place, to disappear, schmelzen, schmolz, geschmolzen. 74) divine nature. 75) to slumber, *reg.* 76) chimes. 77) devoutly. 78) the tones of an organ. 79) to tremble, *reg.* 80) to swell, schwellen, schwoll, geschwollen. 81) company. 82) human beings. 83) creature. 84) unless. 85) perhaps. 86) to tease, *reg.* 87) to resolve, sich entschließen, entschloß sich, sich entschlossen. 88) to turn, sich wenden, wandte sich, sich gewandt. 89) but. 90) way. 91) circle. 92) entrance. 93) star. 94) absent. 95) close. 96) prayer-book. 97) ringing. 98) to signify, *reg.* 99) to remain, bleiben, blieb, geblieben. 100) to bury, begraben, begrub, begraben. 101) contrary. 102) direction. 103) walking. 104) laboriously. 105) sobbing. 106) to desire, *reg.* 107) to continue, *reg.* 108) opposite. 109) parsonage. 110) churchyard wall. 111) to observe, *reg.* 112) to spring; to jump, springen, sprang, gesprungen. 113) inside. 114) living person. 115) intercourse. 116) charm. 117) to afford, verleihen, verlieh, verliehen. 118) mounds of the dead. 119) turf. 120) confidential. 121) conversation. 122) to oppress, *reg.* 123) to torment, *reg.* 124) confidence. 125) to betray, verrathen, verrieth, verrathen. 126) to calm, *reg.* 127) similar. 128) lonely. 129) to find, finden, fand, gefunden. 130) to murmur, *reg.* 131) birch-tree. 132) mournfully. 133) touchingly. 134) mounds. 135) sorrowfully. 136) expression. 137) to fold, zusammen-

schlagen, schlug zusammen, zusammengeschlagen. 138) undisturbed. 139) motion. 140) recollection. 141) creature. 142) to unite, verbinden, verband, verbunden. 143) emotions. 144) violent. 145) unspeakably. 146) great. 147) position. 148) sighs. 149) to escape, *reg.* 150) to raise, erheben, erhob, erhoben. 151) cloudless. 152) countenance. 153) plainly. 154) beard. 155) ignoble. 156) mixture. 157) intellectual. 158) physical. 159) superiority. 160) to reconcile, *reg.* 161) reflection. 162) more rapid. 163) motion. 164) hermitage. 165) to experience, *irr.*

Aus „Die Ritter vom Geiste."

1) Having many gates. 2) plain. 3) bustling. 4) addition. 5) principal. 6) nobility. 7) on account of. 8) to name, nennen, nannte, genannt. 9) outside. 10) walls around a city. 11) district. 12) meandering. 13) a private road. 14) to lead away. 15) to present, anbieten, bot an, angeboten. 16) pleasure grounds. 17) effect. 18) to produce, *reg.* 19) ornamentation. 20) to direct, *reg.* 21) parts of the city. 22) to surpass, überbieten, überbot, überboten. 23) fountains. 24) lawns. 25) decorations. 26) railings. 27) tenants. 28) bustle. 29) removed. 30) retreat. 31) country-seat. 32) breadth. 33) mansard roof. 34) principal story. 35) like a tent. 36) arched. 37) damask. 38) protecting. 39) to ornament, *reg.* 40) entrance. 41) to be, geschehen, geschah, geschehen. 42) cast-iron. 43) tasteful. 44) design. 45) gravel. 46) ivy. 47) covered with vines. 48) structure. 49) straw covering. 50) hedge. 51) to hide, *reg.* 52) view. 53) gracefully. 54) to pause, stillstehen, stand still, stillgestanden. 55) likewise. 56) curtains to keep out the dust. 57*a*) stables. 58*a*) carriage-houses. 57*b*) farmhouses. 58*b*) addition. 59) care. 60) to reveal, verrathen, verrieth, verrathen. 61) limits. 62) hothouses. 63) back building. 64) to separate, *reg.* 65) usual. 66) furniture. 67) magical. 68) reception-room. 69) walls. 70) glazed. 71) wax-paintings. 72) vases. 73) ivy-vines. 74) tendrils. 75) window-frames. 76) little twigs. 77) nourishment. 78) artistic. 79) gold cornices. 80) tasteful. 81) chandelier. 82) to pace, schreiten, schritt, geschritten. 83) company. 84) appearance. 85) possessor. 86) slender. 87) figure. 88) too persistent. 89) claim. 90) head-dress. 91) formerly. 92) shadowy. 93) piercing. 94) cashmere wrapper. 95) most dazzling. 96) to line, *reg.* 97) to open, aufschlagen, schlug auf, aufgeschlagen. 98) fine cambric. 99) lace handkerchief. 100) forehead. 101) traces. 102) perhaps. 103) powerful. 104) excitement. 105) to seem, scheinen, schien, geschienen. 106) to destroy, *reg.* 107) corner. 108) blackest. 109) hair. 110) back of the head. 111) looks. 112) penetrating. 113) expression.

114) of a bird of prey. 115) black as ebony. 116) approach. 117) future. 118) visible. 119) wavy. 120) circle. 121) temples. 122) uncertainty. 123) to indicate, *reg.* 124) to declare, *reg.* 125) spirited. 126) of strong feelings. 127) to be becoming. 128) expressly. 129) at first. 130) possible. 131) to hide, verbergen, verbarg, verborgen. 132) bent. 133) stooping. 134) wide-bordered. 135) lace cap. 136) craftiness. 137) basin. 138) napkin. 139) to dip, *reg.* 140) beautifully cared for. 141) corner. 142) small table. 143) crystal flask. 144) to sprinkle, *reg.* 145) fragrant. 146) contents. 147) bowl. 148) to dry, *reg.* 149) order. 150*a*) Ernest. 150*b*) immediately. 151) landau. 152) to order. 153) office of the castle. 154) to observe, *reg.* 155) lingeringly. 156) to dress up, anziehen, zog an, angezogen. 157) councillor. 158) exhausted. 159) out of humor. 160) abundance. 161) cushions. 162) housekeeper. 163) most intimate. 164) trouble. 165) search. 166) care. 167) in vain. 168) conviction. 169) confidante. 170) snuff-box. 171) pocket. 172) pinch of snuff. 173) publication. 174) certain. 175) memoirs. 176) empty. 177) report. 178) endeavors. 179) to judge from. 180) the wife of a councillor. 181) crack. 182) crevice. 183) unsearched. 184) floor. 185) hollow. 186) sharp. 187) dagger. 188) to suspect, *reg.* 189) evidences. 190) treason. 191) recollections. 192) memory. 193) rusty. 194) stiletto. 195) breast-pocket. 196) Florentine. 197) edge. 198) elegantly. 199) handle. 200) serpent. 201) peculiar. 202) comfortably. 203) coils. 204) projecting. 205) poisonous tongue. 206) three-edged. 207) slender. 208) to repeat, *reg.* 209) to watch, *reg.* 210) dreamily. 211) to jest, *reg.* 212) stupidity. 213) feeding-trough. 214) incredulous. 215) ago. 216) miserable. 217) to hang, hängen, hing, gehangen. 218) easily. 219) coming to pass. 220) possibility. 221) to ascend, aufsteigen, stieg auf, aufgestiegen. 222) hill. 223) sunshine. 224) far-reaching. 225) plain. 226) to be affected. 227) perfumed. 228) mist. 229) distant. 230) view. 231) corner. 232) scarcely. 233) remnant. 234) then. 235) to scream, aufschreien, schrie auf, aufgeschrieen. 236) to shrink back, *reg.* 237) jest. 238) least of all. 239) to snatch, entreißen, entriß, entrissen. 240) while. 241) antiquarian. 242) stupidity. 243) evidence. 244) to hide, verbergen, verbarg, verborgen. 245) afterwards. 246) by all means. 247) to thrust, stoßen, stieß, gestoßen. 248) to get well, genesen, genas, genesen. 249) passionate. 250) dusty. 251) to pierce; to stick through, durchstechen, stach durch, durchgestochen. 252) furniture. 253) to rummage, *reg.* 254) to continue, fortfahren, fuhr fort, fortgefahren. 255) to support. 256) to burn, brennen, brannte, gebrannt. 257) to blow, *reg.* 258) ghost-like. 259) unhappy one. 260) suddenly. 261) old documents. 262) lies. 263) calumnies. 264) to hide, *reg.*

265) to have enough of. 266) to rise, sich erheben, erhob sich, sich erhoben. 267) excited. 268) violently. 269) irrepressible. 270) restlessness. 271) to torment, *reg.* 272) toothless. 273) to quiver, *reg.* 274) severely. 275) bequest. 276) history. 277) shock. 278) priests. 279) immediately. 280) to seal, *reg.* 281) attachment. 282) literally, to cover, *reg.* 283) undisturbed. 284) coach-house. 285) weary. 286) to reckon, *reg.* 287) mould. 288) drawer. 289) prospect. 290) source. 291) to acknowledge, anerkennen, erkannte an, anerkannt. 292) to change, *reg.* 293) royal couple. 294) society. 295) to introduce, *reg.* 296) to distinguish, auszeichnen, zeichnete aus, ausgezeichnet. 297) commonplace. 298) insignificant. 299) duties. 300) dissoluteness. 301) opinion. 302) complete. 303) defencelessness. 304) individual. 305) crowd. 306) to destroy, *reg.* 307) to throw, werfen, warf, geworfen. 308) publicity. 309) revenge. 310) to endure, ertragen, ertrug, ertragen. 311) instructed; informed. 312) to remain silent, schweigen, schwieg, geschwiegen. 313) to shrug, *reg.* 314) shoulders. 315) name of a novel written by the princess. 316) to spare, *reg.* 317) to hit upon, i. e. to guess, aufrathen, rieth auf, aufgerathen. 318) mockery. 319) unmistakable. 320) delicate. 321) to the touch. 322) to be conscious of. 323) altogether. 324) to sigh, *reg.* 325) over. 326) to relate, *reg.* 327) to pass by, *reg.* 328) exact. 329) cause. 330) to charm, to attract, *reg.* 331) delicacy. 332) mockery. 333) love. 334) retaliation. 335) suddenly. 336) pen. 337) weapon. 338) pious. 339) sins. 340) to be frightened, erschrecken, erschrak, erschrocken. 341) postmark. 342) to receive, empfangen, empfing, empfangen. 343) simple. 344) recognizable. 345) novels. 346) confessions. 347) to judge, *reg.* 348) threat. 349) weakness. 350) to indulge, *reg.* 351) admiration. 352) to yield, *reg.* 353) moments. 354) estates. 355) cause. 356) to tremble, *reg.* 357) to remain, bleiben, blieb, geblieben. 358) undisturbed. 359) to exhaust, *reg.* 360) multitude. 361) comfort. 362) reasons for indifference. 363) view. 364) to be founded on, hinauslaufen, lief hinaus, hinausgelaufen. 365) to comfort, *reg.* 366) to depend upon, zusammenhängen, hing zusammen, zusammengehangen. 367) increased. 368) introspection. 369) being. 370) repentance. 371) improvement. 372) but. 373) peculiar. 374) turn. 375) public. 376) affairs. 377) ambition. 378) bounds. 379) despair. 380) to drill, *reg.* 381) to shake, *reg.* 382) without. 383) to affect strongly, *reg.* 384) to remove, *reg.*

NOTES TO POEMS.

Du bist wie eine Blume.

1) Lovely. 2) beautiful. 3) pure. 4) to look at, *reg.* 5) sadness. 6) to creep, hineinschleichen, schlich hinein, hineingeschlichen. 7) mir ist, it seems to me. 8) to lay, *reg.* 9) praying. 10) to keep, erhalten, erhielt, erhalten.

Haidenröslein.

1) Little rose growing on the heath. 2) to see, sehen, sah, gesehen. 3) to stand, stehen, stand, gestanden. 4) beautiful as the morning. 5) to run, laufen, lief, gelaufen. 6) joy. 7) to speak, sprechen, sprach, gesprochen. 8) to break, brechen, brach, gebrochen. 9) to prick, stechen, stach, gestochen. 10) for ever. 11) to think, denken, dachte, gedacht. 12) to endure, leiden, litt, gelitten. 13) to defend, *reg.* 14) to help, helfen, half, geholfen. 15) woe is me! 16) oh!

Mein Vaterland.

1) Native country. 2) faithful. 3) to pledge, *reg.* 4) heart. 5) to thank, *reg.* 6) words. 7) songs. 8) prepared. 9) deed. 10) to requite, *reg.* 11) need. 12) battle. 13) strife. 14) joy. 15) sorrow. 16) friend. 17) enemy. 18) unite. 19) comfort. 20) happiness.

Frühling.

1) Spring. 2) mountains. 3) to ascend, steigen, stieg, gestiegen. 4) sunbeams. 5) to dissolve, zerfließen, zerfloß, zerflossen. 6) to show, *reg.* 7) floweret. 8) to bloom, sprießen, sproß, gesprossen. 9) valley. 10) rainy season. 11) distress of winter. 12) to sound, *reg.* 13) heights. 14) wonderfully beautiful. 15) glacier. 16) to touch lightly. 17) spring, rivulet. 18) to gush, springen, sprang, gesprungen. 19) to cover, *reg.* 20) sounds of joy. 21) to resound, *reg.* 22) zephyrs. 23) mild. 24) warm. 25) to perfume, *reg.* 26) meadow.

Die Rache.

1) Retribution. 2) squire. 3) to stab, erstechen, erstach, erstochen. 4) master. 5) knight. 6) gladly. 7) grove. 8) body. 9) to sink, *reg.* 10) to put on, *reg.* 11) armor. 12) polished. 13) steed. 14) to swing, schwingen, schwang, geschwungen. 15) freely. 16) to gallop, *reg.* 17) bridge. 18) to start, *reg.* 19) to rear, *reg.* 20) golden. 21) spurs. 22) to cast, *reg.* 23) stream. 24) to row, *reg.* 25) to struggle, ringen, rang, gerungen. 26) coat-of-mail. 27) to drag under, niederzwingen, zwang nieder, niedergezwungen.

Das Mädchen aus der Fremde.

1) Maiden. 2) from. 3) a foreign country. 4) valley. 5) shepherds. 6) to appear, erscheinen, erschien, erschienen. 7) larks. 8) to twitter, *reg.* 9) to be born, gebähren, gebar, geboren. 10) to know, wissen, wußte, gewußt. 11) trace. 12) to lose, verlieren, verlor, verloren. 13) departure. 14) blessed. 15) neighborhood. 16) dignity. 17) majesty. 18) to remove, *reg.* 19) familiarity. 20) to ripen, *reg.* 21) field. 22) to impart, *reg.* 23) staff. 24) to present with a gift. 25) to approach, *reg.* 26) to offer, *reg.* 27) most beautiful of all.

Die Lorelei.

1) To know, wissen, wußte, gewußt. 2) to signify, *reg.* 3) legend. 4) mind. 5) air. 6) to grow dark. 7) to flow, fließen, floß geflossen. 8) to sparkle, *reg.* 9) clothing. 10) to glitter, *reg.* 11) to comb, *reg.* 12) powerful. 13) to seize, ergreifen, ergriff, ergriffen. 14) misery. 15) to look, *reg.* 16) in die Höh, upwards. 17) to swallow up, verschlingen, verschlang, verschlungen. 18) skiff.

Räthsel.

1) A riddle. 2) little windows. 3) to look, *reg.* 4) in. 5) out. 6) painter. 7) to sit, sitzen, saß, gesessen. 8) there. 9) to know, kennen, kannte, gekannt. 10) thoroughly. 11) things. 12) fort und fort, continually. 13) square. 14) to please, *reg.* 15) colors. 16) shapes. 17) enchanter. 18) boldly. 19) to include, *reg.* 20) bosom. 21) a little spot. 22) lens. 23) to long for, *reg.* 24) plainly. 25) to rejoice, *reg.* 26) to seize, einnehmen, nahm ein, eingenommen. 27) pain. 28) pearls. 29) clear. 30) charming. 31) to snow, *reg.* 32) very. 33) dim. 34) rest. 35) to close, zuschlagen, schlug zu, zugeschlagen. 36) shutters.

Barbarossa.

1) Friedrich Barbarossa, emperor of Germany, 1121–1190. 2) subterranean. 3) to keep, halten, hielt, gehalten. 4) enchanted. 5) never. 6) to die, sterben, starb, gestorben. 7) to hide, verbergen, verbarg, verborgen. 8) to sit down, *reg.* 9) to take away, hinabnehmen, nahm hinab, hinabgenommen. 10) kingdom. 11) splendor. 12) some day. 13) to return, wiederkommen, kam wieder, wiedergekommen. 14) of ivory. 15) of marble. 16) to support, *reg.* 17) flames of fire. 18) to grow, wachsen, wuchs, gewachsen. 19) chin. 20) to nod, *reg.* 21) dream. 22) to quiver, *reg.* 23) space of time. 24) to beckon, *reg.* 25) dwarf. 26) to fly around, herumfliegen, flog herum, herumgeflogen. 27) to sleep, schlafen, schlief, geschlafen.

Wanderschaft.

1) Wandering. 2) to bud, ausschlagen, schlug aus, ausgeschlagen. 3) to remain, bleiben, blieb, geblieben. 4) desire. 5) cares. 6) at home. 7) clouds. 8) canopy. 9) der Sinn stehen, to have a mind. 10) rays of the sun. 11) mountains. 12) valley. 13) fountains. 14) to plash, erklingen, erklang, erklungen. 15) to rustle, *reg.* 16) sky-lark. 17) to chime in, *reg.* 18) echo. 19) the pleasure of a student. 20) to blow, *reg.* 21) breath. 22) to rejoice, *reg.* 23) the canopy of heaven.

Der Erlkönig.

1) To ride, reiten, ritt, geritten. 2) close. 3) to clasp, *reg.* 4) to hold, halten, hielt, gehalten. 5) to hide, bergen, barg, geborgen. 6) timidly. 7) to see, sehen, sah, gesehen. 8) train. 9) wreath of mist. 10) games. 11) gaily-colored. 12) golden. 13) garment. 14) to promise, versprechen, versprach, versprochen. 15) withered. 16) to rustle, *reg.* 17) to wait upon, *reg.* 18) to lead, *reg.* 19) the circle of a dance. 20) to rock to sleep, *reg.* 21) gloomy. 22) exactly. 23) willows. 24) to charm, *reg.* 25) figure. 26) to use, *reg.* 27) force. 28) injury. 29) to shudder, *reg.* 30) rapidly. 31) groaning. 32) to reach, *reg.* 33) trouble. 34) distress.

Der Handschuh.

1) Glove. 2) cage of lions. 3) prize-fighting. 4) to wait for, *reg.* 5) Francis. 6) people of rank. 7) kingdom. 8) balconies. 9) circles. 10) to beckon, *reg.* 11) to open, aufthun, that auf, aufgethan. 12) den. 13) deliberate. 14) to enter, hineintreten, trat hinein, hineingetreten. 15) silently. 16) yawns. 17) mane. 18) to stretch, *reg.* 19) limbs.

20) quickly. 21) to run, rennen, rannte, gerannt. 22) leap. 23) to roar, *reg.* 24) to strike, schlagen, schlug, geschlagen. 25) tail. 26) curve. 27) to stretch out, *reg.* 28) to walk around, umgehen, umging, umgangen. 29) lion. 30) fiercely. 31) growling. 32) snarling. 33) a kennel. 34) leopards. 35) love of fighting. 36) to clutch, *reg.* 37) claws. 38) roaring. 39) to erect. 40) thirst for blood. 41) to lie down, *reg.* 42) balcony. 43) mockingly. 44) to swear, *reg.* 45) monsters. 46) astonishment. 47) horror. 48) to resound, *reg.* 49) praise. 50) tender. 51) to promise, *reg.* 52) to receive, empfangen, empfing, empfangen. 53) face. 54) to desire, *reg.* 55) to leave, verlassen, verließ, verlassen.

LIST OF IRREGULAR VERBS.

Infinitive.	Present Indicative.	Imperfect.	Past Participle.	Imperative.
Backen, to bake.	ich backe, du bäckst, er bäckt	backte (buk)	gebacken	
Bedürfen, to need; to require.	ich bedarf, du bedarfst, er bedarf	bedurfte	bedurft	
Befehlen, to order, to command.	ich befehle, du befiehlst, er befiehlt	befahl	befohlen	befiehl
Beginnen, to begin.	ich beginne	begann	begonnen	
Beißen, to bite.	ich beiße	biß	gebissen	
Bergen, to save.	ich berge, du birgst, er birgt	barg	geborgen	birg
Bersten, to burst.	ich berste	barst	geborsten	
Besinnen, to recollect	ich besinne	besann	besonnen	
Besitzen, to possess.	ich besitze	besaß	besessen	
Betrügen, to deceive.	ich betrüge	betrog	betrogen	
Bewegen, to induce (regular in the sense of *to move*).	ich bewege	bewog	bewogen	
Biegen, to bend.	ich biege	bog	gebogen	
Bieten, to offer.	ich biete	bot	geboten	
Binden, to bind.	ich binde	band	gebunden	
Bitten, to request.	ich bitte	bat	gebeten	
Blasen, to blow.	ich blase, du bläsest, er bläst	blies	geblasen	
Bleiben, to remain.	ich bleibe	blieb	geblieben	
Brechen, to break.	ich breche, du brichst, er bricht	brach	gebrochen	brich
Brennen, to burn.	ich brenne	brannte	gebrannt	
Bringen, to bring.	ich bringe	brachte	gebracht	
Denken, to think.	ich denke	dachte	gedacht	
Dingen, to hire.	ich dinge	dang, dung	gedungen	
Dreschen, to thresh.	ich dresche, du drischest, er drischt	drosch	gedroschen	drisch
Dringen, to press.	ich dringe	drang	gedrungen	
Dürfen, to dare.	ich darf, du darfst, er darf	durfte	gedurft	
Empfangen, to receive.	ich empfange	empfing	empfangen	
Empfehlen, to recommend.	ich empfehle, du empfiehlst, er empfiehlt	empfahl	empfohlen	empfiehl

Infinitive.	Present Indicative.	Imperfect.	Past Participle.	Imperative.
Empfinden, to perceive.	ich empfinde	empfand	empfunden	
Erſcheinen, to appear.	ich erſcheine	erſchien	erſchienen	
Erſchrecken, to frighten.	ich erſchrecke, du erſchrickſt, er erſchrickt	erſchrak	erſchrocken	erſchrick
Ertrinken, to be drowned.	ich ertrinke	ertrank	ertrunken	
Eſſen, to eat.	ich eſſe, du iſſeſt, er ißt	aß	gegeſſen	iß
Fahren, to ride.	ich fahre, du fährſt, er fährt	fuhr	gefahren	
Fallen, to fall.	ich falle, du fällſt, er fällt	fiel	gefallen	
Fangen, to catch.	ich fange, du fängſt, er fängt	fing	gefangen	
Fechten, to fight.	ich fechte, du fichſt, er ficht	focht	gefochten	
Finden, to find.	ich finde	fand	gefunden	
Fliegen, to fly.	ich fliege	flog	geflogen	
Fliehen, to flee.	ich fliehe	floh	geflohen	
Fließen, to flow.	ich fließe	floß	gefloſſen	
Freſſen, to eat; to gobble.	ich freſſe, du friſſeſt, er frißt	fraß	gefreſſen	friß
Frieren, to freeze.	ich friere	fror	gefroren	
Geben, to give.	ich gebe, du gibſt, er gibt	gab	gegeben	gib
Gebieten, to command.	ich gebiete	gebot	geboten	
Gedeihen, to thrive.	ich gedeihe	gedieh	gediehen	
Gefallen, to please.	ich gefalle, du gefällſt, er gefällt	gefiel	gefallen	
Gehen, to go.	ich gehe	ging	gegangen	
Gelingen, to succeed.	es gelingt	gelang	gelungen	
Gelten, to be worth.	ich gelte, du giltſt, er gilt	galt	gegolten	gilt
Geneſen, to recover.	ich geneſe	genas	geneſen	
Genießen, to enjoy.	ich genieße	genoß	genoſſen	
Geſchehen, to happen.	es geſchieht	geſchah	geſchehen	
Gewinnen, to gain.	ich gewinne	gewann	gewonnen	
Gießen, to pour.	ich gieße	goß	gegoſſen	
Gleichen, to equal.	ich gleiche	glich	geglichen	
Gleiten, to glide.	ich gleite	glitt	geglitten	
Glimmen, to glimmer.	ich glimme	glomm	geglommen	
Graben, to dig.	ich grabe, du gräbſt, er gräbt	grub	gegraben	
Greifen, to grasp.	ich greife	griff	gegriffen	
Haben, to have.	ich habe, du haſt, er hat	hatte	gehabt	
Halten, to hold.	ich halte, du hältſt, er hält	hielt	gehalten	
Hauen, to strike, cut	ich haue	hieb	gehauen	
Heben, to lift, raise.	ich hebe	hob	gehoben	
Heißen, to name, call	ich heiße	hieß	geheißen	
Helfen, to help.	ich helfe, du hilfſt, er hilft.	half	geholfen	hilf
Kennen, to know.	ich kenne	kannte	gekannt	
Klimmen, to climb.	ich klimme	klomm	geklommen	
Klingen, to sound.	ich klinge	klang	geklungen	
Kneifen, to pinch.	ich kneife	kniff	gekniffen	

Infinitive.	Present Indicative.	Imperfect.	Past Participle.	Imperative.
Kommen, to come.	ich komme	kam	gekommen	
Können, to be able.	ich kann, du kannst, er kann	konnte	gekonnt	
Kriechen, to creep.	ich krieche	kroch	gekrochen	
Laden, to load.	ich lade	lud	geladen	
Lassen, to let, leave.	ich lasse, du lässest, er läßt	ließ	gelassen	
Laufen, to run.	ich laufe, du läufst, er läuft	lief	gelaufen	
Leiden, to suffer.	ich leide	litt	gelitten	
Leihen, to lend.	ich leihe	lieh	geliehen	
Lesen, to read.	ich lese, du liesest, er liest	las	gelesen	lies
Liegen, to lie.	ich liege	lag	gelegen	
Lügen, to lie (to tell a lie).	ich lüge	log	gelogen	
Meiden, to avoid.	ich meide	mied	gemieden	
Melken, to milk.	ich melke	molk	gemolken	
Messen, to measure.	ich messe, du missest, er mißt	maß	gemessen	miß
Mögen, to may, to be able.	ich mag, du magst, er mag	mochte	gemocht	
Müssen, to be obliged.	ich muß, du mußt, er muß	mußte	gemußt	
Nehmen, to take.	ich nehme, du nimmst, er nimmt	nahm	genommen	nimm
Nennen, to call.	ich nenne	nannte	genannt	
Pfeifen, to whistle.	ich pfeife	pfiff	gepfiffen	
Preisen, to praise.	ich preise	pries	gepriesen	
Quellen, to spring, to gush.	ich quelle, du quillst, er quillt	quoll	gequollen	quill
Rächen, to revenge.	ich räche	rächte	gerächt; gerochen.	
Rathen, to advise.	ich rathe, du räthst, er räth	rieth	gerathen	
Reiben, to rub.	ich reibe	rieb	gerieben	
Reißen, to tear.	ich reiße	riß	gerissen	
Reiten, to ride.	ich reite	ritt	geritten	
Rennen, to run.	ich renne	rannte	gerannt	
Riechen, to smell.	ich rieche	roch	gerochen	
Ringen, to wrestle.	ich ringe	rang	gerungen	
Rinnen, to leak, to drop.	ich rinne	rann	geronnen	
Rufen, to call.	ich rufe	rief	gerufen	
Schaffen, to produce, to create.	ich schaffe	schuf	geschaffen	
Scheiden, to separate	ich scheide	schied	geschieden	
Scheinen, to shine.	ich scheine	schien	geschienen	
Schelten, to scold.	ich schelte, du schiltst, er schilt	schalt	gescholten	
Scheren, to shear.	ich schere	schor	geschoren	
Schieben, to push, to slide.	ich schiebe	schob	geschoben	
Schießen, to shoot.	ich schieße	schoß	geschossen	
Schlafen, to sleep.	ich schlafe, du schläfst, er schläft	schlief	geschlafen	

Infinitive.	Present Indicative.	Imperfect.	Past Participle.	Imperative.
Schlagen, to beat, to strike.	ich schlage, du schlägst, er schlägt	schlug	geschlagen	
Schleichen, to sneak.	ich schleiche	schlich	geschlichen	
Schleifen, to grind.	ich schleife	schliff	geschliffen	
Schließen, to shut.	ich schließe	schloß	geschlossen	
Schlingen, to wind, to twist.	ich schlinge	schlang	geschlungen	
Schmeißen, to smite.	ich schmeiße	schmiß	geschmissen	
Schmelzen, to melt.	ich schmelze, du schmilzest, er schmilzt	schmolz	geschmolzen	schmilz
Schneiden, to cut.	ich schneide	schnitt	geschnitten	
Schrauben, to screw.	ich schraube	schrob	geschroben	
Schreiben, to write.	ich schreibe	schrieb	geschrieben	
Schreien, to cry.	ich schreie	schrie	geschrieen	
Schreiten, to step, to stride.	ich schreite	schritt	geschritten	
Schweigen, to be silent.	ich schweige	schwieg	geschwiegen	
Schwellen, to swell.	ich schwelle, du schwillst, er schwillt	schwoll	geschwollen	schwill
Schwimmen, to swim	ich schwimme	schwamm	geschwommen	
Schwinden, to disappear.	ich schwinde	schwand	geschwunden	
Schwingen, to swing, to vibrate.	ich schwinge	schwang	geschwungen	
Schwören, to swear.	ich schwöre	schwor, schwur	geschworen	
Sehen, to see.	ich sehe, du siehst, er sieht	sah	gesehen	sieh
Senden, to send.	ich sende	sandte	gesandt	
Sein, to be.	ich bin, du bist, er ist; wir sind, ihr seid, sie sind	war	gewesen	sei
Sieden, to boil.	ich siede	sott	gesotten	
Singen, to sing.	ich singe	sang	gesungen	
Sinken, to sink.	ich sinke	sank	gesunken	
Sinnen, to meditate.	ich sinne	sann	gesonnen	
Sitzen, to sit.	ich sitze	saß	gesessen	
Speien, to spit.	ich speie	spie	gespieen	
Spinnen, to spin.	ich spinne	spann	gesponnen	
Sprechen, to speak.	ich spreche, du sprichst, er spricht	sprach	gesprochen	sprich
Sprießen, to sprout.	ich sprieße	sproß	gesprossen	
Springen, to leap.	ich springe	sprang	gesprungen	
Stechen, to prick.	ich steche, du stichst, er sticht	stach	gestochen	stich
Stehen, to stand.	ich stehe	stand	gestanden	
Stehlen, to steal.	ich stehle, du stiehlst, er stiehlt	stahl	gestohlen	stiehl
Steigen, to mount, to rise.	ich steige	stieg	gestiegen	
Sterben, to die.	ich sterbe, du stirbst, er stirbt	starb	gestorben	stirb
Stoßen, to push.	ich stoße	stieß	gestoßen	

Infinitive.	Present Indicative.	Imperfect.	Past Participle.	Imperative.
Streichen, to rub, to strike.	ich streiche	strich	gestrichen	
Streiten, to contend, to fight.	ich streite	stritt	gestritten	
Thun, to do.	ich thue, du thust, er thut	that	gethan	
Tragen, to carry, to bear.	ich trage, du trägst, er trägt	trug	getragen	
Treffen, to hit.	ich treffe, du triffst, er trifft	traf	getroffen	triff
Treiben, to drive.	ich treibe	trieb	getrieben	
Treten, to tread.	ich trete, du trittst, er tritt	trat	getreten	tritt
Trinken, to drink.	ich trinke	trank	getrunken	
Verbergen, to conceal.	ich verberge, du verbirgst, er verbirgt	verbarg	verborgen	verbirg
Verbieten, to forbid.	ich verbiete	verbot	verboten	
Verderben, to spoil.	ich verderbe, du verdirbst, er verdirbt	verdarb	verdorben	verdirb
Vergessen, to forget.	ich vergesse, du vergissest, er vergißt	vergaß	vergessen	vergiß
Verlieren, to lose.	ich verliere	verlor	verloren	
Verzeihen, to pardon.	ich verzeihe	verzieh	verziehen	
Wachsen, to grow.	ich wachse, du wächsest, er wächst	wuchs	gewachsen	
Waschen, to wash.	ich wasche, du wäschest, er wäscht	wusch	gewaschen	
Wiegen, to weigh.	ich wiege	wog	gewogen	
Weichen, to yield.	ich weiche	wich	gewichen	
Weisen, to show.	ich weise	wies	gewiesen	
Wenden, to turn.	ich wende	wandte	gewandt	
Werben, to enlist.	ich werbe, du wirbst, er wirbt	warb	geworben	wirb
Werden, to become.	ich werde, du wirst, er wird	wurde	geworden	
Werfen, to throw.	ich werfe, du wirfst, er wirft	warf	geworfen	wirf
Winden, to wind.	ich winde	wand	gewunden	
Wissen, to know.	ich weiß, du weißt, er weiß	wußte	gewußt	wisse
Ziehen, to draw, pull.	ich ziehe	zog	gezogen	
Zwingen, to compel.	ich zwinge	zwang	gezwungen	

VOCABULARY.

VOCABULARY.

A.

Ab, off, of, from.
Ab und zu, to and fro.
Abändern, to alter; to change.
Abbehalten (den Hut), *irreg.*, to keep off (the hat).
Abberufen, *irreg.*, to call away, to recall.
Abbestellen, to countermand.
Abbitten, *irreg.*, to beg pardon, deprecate.
Abbrechen, *irreg.*, to break off, pluck off.
Abbrennen, *irreg.*, to burn down, discharge.
Abbringen, *irreg.*, to dissuade.
Abbruch, es; -brüche, (*m.*) disadvantage, detriment; — thun, *irreg.*, to encroach upon.
Abbürsten, to brush off, brush.
Abdanken, to discard, to abdicate.
Abdruck, es; -drücke, (*m.*) impression, copy; trigger.
Abdrucken, to print, print off.
Abend, s; -e, (*m.*) evening; west; zu — essen, to sup; der heilige —, Christmas eve; —essen, supper.
Abends, in the evening.
Abenteuer, s, (*n.*) adventure.
Aber, but; nun —, but now.
Aberglaube, ns, (*m.*) superstition.
Abfahren, *irreg.*, to set off, to depart.
Abfallen, *irreg.*, to fall off, to desert.
Abfassen, to compose, write.
Abfertigen, to dispatch, to return a sharp answer.
Abführen, to carry away, carry off.
Abgabe, -; n, (*f.*) delivery; tax, duty.
Abgang, s; -gänge, (*m.*) departure; sale; refuse.
Abgeben, *irreg.*, to deliver.
Abgehen, *irreg.*, to go off, depart.
Abgelaufen, *irreg.*; die Uhr ist —, the watch has run down.
Abgelegen, remote, distant.
Abgeneigt, disinclined; unfavorable.
Abgesandte, n, (*m.*) ambassador.
Abgeschmackt, absurd.
Abgespannt, weakened, enervated.
Abgott, es; -götter, (*m.*) idol.
Abhalten, *irreg.*, to keep off, to prevent.
Abhaltung, -; en, (*f.*) hindrance, impediment.
Abhang, s; -hänge, (*m.*) declivity, slope.
Abhängigkeit, -; en, (*f.*) dependence.
Abhelfen, *irreg.*, to help, remedy.
Abholen, to call away, to call for.

Abhülfe, (*f.*) relief, remedy.
Abkommen, *irreg.*, to get away.
Abkommen, s, (*n.*) agreement.
Abkömmling, s; e, (*m.*) descendant.
Abkunft, (*f.*) descent, origin, race.
Abkürzen, to shorten, abridge.
Abkürzung, –; en, (*f.*) abbreviation.
Ableben, (*n.*) decease, demise.
Ableiten, to deceive, mislead.
Ablenken, to avert, to divert.
Abliefern, to deliver.
Ablösen, to discharge (a gun), to separate.
Abnahme, –; n. (*f.*) diminution, decrease.
Abnehmen, *irreg.*, to take off, to decline.
Abnehmer, –s, (*m.*) buyer, customer.
Abräumen, to clear, remove.
Abreise, –; n, (*f.*) departure.
Abreisen, to depart, set off.
Abrufen, *irreg.*, to call away, to recall.
Abschaffen, *irreg.*, to abolish, to reform.
Abschätzen, to depreciate.
Abscheulich, detestable.
Abschicken, to dispatch, to send away.
Abschied, s; e, (*m.*) departure, leave.
Abschlag, s; –schläge, (*m.*) discount, abatement.
Abschlagen, *irreg.*, to beat off, to refuse.
Abschneiden, *irreg.*, to cut off, to clip.
Abschnitt, s; e, segment, division.
Abschreiben, *irreg.*, to copy, to transcribe.
Abschrift, –; en, (*f.*) copy, transcript.
Absetzen, to set down, to deposit.
Absicht, –; en, (*f.*) view, design, purpose.
Absichtlich, intentional, intended.
Absitzen, *irreg.*, to dismount.
Abstammen, to descend, to derive.
Abstatten, Dank —, to give thanks.
Absteigen, *irreg.*, to descend, to alight.
Abt, es; Äbte, (*m.*) abbot.
Abtei, –; en, (*f.*) abbey.
Abtheilen, to divide.
Abtheilung, –; en, (*f.*) division, partition.
Abtreten, *irreg.*, to cede; to walk off.
Abwarten, to wait for.
Abweisen, *irreg.*, to refuse, to repulse.
Abwesend, absent.
Abwesenheit, –; en, (*f.*) absence.
Abzahlen, to pay off.
Ach! alas! ah! oh!
Achsel, –; n, (*f.*) shoulder.
Acht, eight; acht Tage, a sennight.
Achtel, s, (*n.*) eighth part.
Achten, to regard, to value.
Achtsam, careful, attentive.
Achtung, (*f.*) attention, esteem.
Achtzehn, eighteen.
Achtzig, eighty.
Achtzigste, eightieth.
Acker, s; Äcker, (*m.*) field; acre; –bau, (*m.*) agriculture.
Adel, s, (*m.*) nobility; nobleness.
Ader, –; n, (*f.*) vein; artery; streak.
Adler, s, (*m.*) eagle.
Affe, n; n, (*m.*) ape, monkey.
Ah! ah!
Aehnlich, resembling, like.
Aehnlichkeit, –; en, (*f.*) resemblance.
Aehre, –; n, (*f.*) ear; Aehren lesen, to glean.

Albern, silly, absurd.
Allein, alone, only.
Allerdings, quite, indeed.
Allgemein, universal, general.
Allmacht, (*f.*) omnipotence.
Allmälig, by degrees, gradual.
Almosen, s, (*n.*) alms, charity.
Als, than, but; like.
Alsdann, then.
Also, thus, consequently.
Alt, old, ancient, aged.
Altar, s; Altäre, (*m.*) altar.
Alter, s, (*n.*) age, old age.
Ameise, –; n, (*f.*) ant, emmet.
Amt, s; Aemter, (*n.*) office, place.
Amtmann, s; –leute, (*m.*) bailiff, judge.
Amtsgenosse, n; n, (*m.*) colleague.
An, at, on, by, near.
Anbeten, to adore, worship.
Anbieten, *irreg.*, to offer, to bid.
Anblick, s; e, (*m.*) look, aspect.
Anbruch, s, (*m.*) break, beginning.
Andacht, –; en, (*f.*) devotion.
Andenken, s, (*n.*) remembrance.
Aendern, to alter, to change.
Anders, otherwise.
Anderswo, elsewhere.
Anderthalb, one and a half.
Andeuten, to signify, to notify
Aneignen, to appropriate.
Anempfehlen, *irreg.*, to recommend.
Anerbieten, *irreg.*, to offer, to tender.
Anerkennen, *irreg.*, to recognize.
Anfall, s; –fälle, (*m.*) attack, assault.
Anfang, s; –fänge, (*m.*) beginning.
Anfangen, *irreg.*, to begin.
Anfänger, s, (*m.*) beginner; novice.
Anfangs, at first.
Anführen, to lead; to deceive.
Anführer, s, (*m.*) leader, guide.
Angehören, to belong to.
Angenehm, agreeable, pleasing.
Angreifen, *irreg.*, to handle, to attack.
Angriff, s; e, (*m.*) attack, assault.
Aengstlich, anxious, uneasy.
Anhaltend, uninterrupted, lasting.
Anhöhe, –; n, (*f.*) eminence, hill.
Anhören, to hear, to listen to.
Ankaufen, to purchase, to buy.
Anklage, –; n, (*f.*) accusation, denunciation.
Anklagen, to accuse, to impeach.
Ankläger, s, (*m.*), Anklägerin (*f.*), accuser, impeacher.
Ankleiden, to dress.
Anklopfen, to knock at.
Ankommen, *irreg.*, to come to; to arrive.
Ankündigen, to announce.
Ankunft, (*f.*) arrival; descent.
Anliegen, s, (*n.*) petition, request.
Anmachen, to kindle; to adulterate.
Anmaßen, to presume, to pretend to.
Anmerkung, –; en, (*f.*) remark, observation.
Anmuth, (*f.*) charm, grace.
Annahme, –; n, (*f.*) acceptance.
Annehmen, *irreg.*, to accept, to adopt.
Anordnen, to order, to arrange.
Anrede, –; n, (*f.*) address, harangue.
Anreden, to address, to accost.
Anrufen, *irreg.*, to call to; to implore.
Anrühren, to touch; to touch upon.
Anschauen, to look at, to view.
Anschein, s, (*m.*) appearance.
Anschließen, *irreg.*, to join to; to chain.
Ansehen, *irreg.*, to look at, to behold.

Ansehen, s, (*n.*) appearance, respect.
Ansehnlich, considerable; respectable.
Ansicht, –; en, (*f.*) sight, view.
Ansichtig (werden), to perceive.
Ansiedler, s, (*m.*) settler, colonist.
Anspannen, to yoke to, to stretch.
Anspielung, –; en, (*f.*) allusion.
Anspruch, s; –sprüche, (*m.*) claim; in — nehmen, to lay claim to.
Anständig, proper; respectable.
Anstatt, instead of.
Anstellen, to place, to appoint.
Anstrengen, to strain; to exert.
Ansuchen, to apply for, petition.
Antheil, s; e, (*m.*) share, part; — nehmen, to partake of.
Antrag, s, –träge, (*m.*) offer, proposal.
Antreffen, *irreg.*, to meet with, to find.
Antwort, –; en, (*f.*) answer.
Antworten, to answer, to reply.
Anverwandte, n; n, (*m. and f.*) relation.
Anweisen, *irreg.*, to assign, to advise.
Anweisung, –; en, (*f.*) assignment.
Anwenden, to apply, to make use of.
Anwesend, present.
Anwesenheit, –; en, (*f.*) presence.
Anzahl, (*f.*) number, quantity.
Anzeichen, s, (*n.*) sign, token, mark.
Anzeige, –; en, (*f.*) indication; notice.
Anzeigen, to indicate, to give notice of.
Anziehen (Kleider), *irreg.*, to put on; to attract.
Anziehend, attractive; interesting.
Anzünden, to kindle, to light.
Apfel, s; Aepfel, (*m.*) apple; –muß, (*n.*) apple-sauce.
Apfelsine, –; n, (*f.*) orange.
Apotheke, –; n, (*f.*) drug-store, apothecary.
Apotheker, s, (*m.*) druggist.
Appetit, s, (*m.*) appetite.
Aprikose, –; n, (*f.*) apricot.
April, s, (*m.*) April.
Arbeit, –; en, (*f.*) labor; work; trouble.
Arbeiten, to labor, to work.
Arbeiter, s, (*m.*) workman.
Arbeitsam, industrious; laborious.
Arbeitslohn, s; –löhne, (*m.*) wages, hire, pay.
Architekt, en; en, (*m.*) architect.
Arm, poor.
Arm, es; e, (*m.*) arm.
Armee, –; n, (*f.*) army.
Aermel, s, (*m.*) sleeve.
Armselig, poor, needy, paltry.
Armuth, (*f.*) poverty, want.
Arsenik, s, (*m.*) arsenic.
Art, –; en, (*f.*) kind, species, quality.
Artig, genteel, civil, pretty.
Arzenei, –; en, (*f.*) medicine.
Arzt, es; Aerzte, (*m.*) physician.
Asche, (*f.*) ashes.
Ast, es; Aeste, (*m.*) bough, branch, arm.
Athem, s, (*m.*) breath; außer —, out of breath.
Athmen, to breathe, to respire.
Auch, also, too, likewise.
Auf, on, in, upon.
Aufbauen, to build up.
Aufbewahren, to keep, to preserve.
Aufdrücken, to open; to impress.
Aufenthalt, s, (*m.*) delay; residence.

Aufessen, *irreg.*, to eat up, to consume.
Auffallend, striking.
Aufführung, (*f.*) conduct, behavior.
Aufgang, s, (*m.*) rising, rise.
Aufgeben, *irreg.*, to give up, to abandon.
Aufhalten, *irreg.*, to hold up; to retard.
Aufhäufen, *irreg.*, to heap up, to accumulate.
Aufheben, *irreg.*, to lift up; to preserve.
Aufhören, to cease; to end.
Auflassen, *irreg.*, to leave open.
Auflauf, s; –läufe, (*m.*) tumult, uproar.
Auflegen, to lay on, to impose.
Auflösen, to loose, to untie; to dissolve.
Aufmachen, to open; to untie.
Aufmerksam, attentive; mindful.
Aufmerksamkeit, –; en, (*f.*) attention.
Aufnehmen, *irreg.*, to take up; to receive.
Aufräumen, to clear away.
Aufregen, to stir up; to incite.
Aufrichtig, sincere; true.
Aufruhr, s, (*m.*) uproar, tumult.
Aufsatz, es; –sätze, (*m.*) head-piece; essay.
Aufschieben, *irreg.*, to push open; to defer.
Aufschließen, *irreg.*, to unlock; to disclose.
Aufschreien, *irreg.*, to cry aloud, to scream.
Aufsehen, *irreg.*, to look up; to look at.
Aufseher, s, (*m.*) overseer; surveyor.
Aufspeichern, to lay up.
Aufspringen, *irreg.*, to spring up; to fly open.
Aufstehen, *irreg.*, to stand up, to rise up.
Auftrag, s, –träge, (*m.*) commission, charge.
Aufwachen, to awake, to rouse.
Aufwärts, upward, upwards.
Aufwecken, to awake, to rouse.
Augapfel, s; –äpfel, (*m.*) eyeball; pupil.
Auge, s; n, (*n.*) eye; unter vier Augen, among ourselves.
Augenblick, s; e, (*m.*) moment, instant.
Augenblicklich, instantaneous.
Augenbraune, –; n, (*f.*) eyebrow.
Augenlied, s; er, (*n.*) eyelid.
Augenwimpern, (*f.*) eyelashes.
August, (*m.*) August (Monat).
Aus, out of; through, finished.
Ausbessern, to mend, to repair.
Ausbleiben, *irreg.*, to stay out; to fail.
Ausbürsten, to brush, to sweep.
Ausdauer, (*f.*) perseverance, steadiness.
Ausdehnen, to extend; to enlarge.
Ausdruck, s; –drücke, (*m.*) expression.
Ausdrücken, to press out; to strain.
Ausdrücklich, expressly, explicitly.
Ausführlich, detailed, copious, large.
Ausfüllen, to fill out, to fill up.
Ausgabe, –; n, (*f.*) edition; expense.
Ausgeben, *irreg.*, to give out, to expend.
Ausgehen, *irreg.*, to go out, to proceed.
Ausgenommen, except, excepted.
Aushelfen, *irreg.*, to help out, to aid.
Auskleiden, to undress.

Auskommen, s, (*n.*) subsistence.
Auskunft, (*f.*) means; information.
Auslachen, to laugh at, to deride.
Ausland, s, (*n.*) foreign country.
Ausländer, s, (*m.*), Ausländerin, –; nen, (*f.*), foreigner.
Auslassen, *irreg.*, to let out; to omit.
Ausleihen, *irreg.*, to lend out, to put out.
Auslesen, *irreg.*, to choose, to select.
Ausliefern, to deliver.
Auslöschen, to extinguish, to deface.
Ausnahme, –; n, (*f.*) exception.
Ausrechnen, to reckon, to calculate.
Ausrede, –; n, (*f.*) excuse.
Ausreiten, *irreg.*, to ride out.
Ausrichten, to perform, to effect.
Ausrufen, *irreg.*, to cry, to call out.
Ausruhen, to rest, to repose.
Aussage, –; n, (*f.*) declaration; deposition.
Aussagen, to say, to declare.
Ausschlagen, *irreg.*, to refuse.
Ausschließen, *irreg.*, to shut out; exclude.
Ausschließlich, exclusive.
Aussehen, s, (*n.*) appearance; face.
Außen, without, out; abroad.
Außer, without, out of, except.
Außerdem, besides, moreover.
Außerhalb, outwardly, without.
Aeußerlich, external, exterior.
Außerordentlich, extraordinary.
Aeußerst, extreme, utter.
Aussicht, –; en, (*f.*) view, prospect.
Aussprechen, *irreg.*, to speak, to utter.
Ausspruch, s, –sprüche, (*m.*) enunciation, answer.
Aussteigen, *irreg.*, to step out, to alight.
Aussuchen, to select, to search.
Austheilen, to distribute, to divide.
Austrocknen, to dry.
Ausüben, to exercise, to commit.
Auswahl, –; en, (*f.*) choice, selection.
Auswählen, to choose, to select.
Auswandern, to emigrate.
Auswendig, outer; by heart.
Auszeichnen, to distinguish.
Autorität, –; en, (*f.*) authority.

B.

Bach, es; Bäche, (*m.*) brook, rivulet.
Bäcker, s, (*m.*) baker.
Backofen, s; –öfen, (*m.*) oven.
Bad, es; Bäder, (*n.*) bath.
Baden, to bathe.
Bald, soon, shortly.
Balken, s, (*m.*) beam; pale; loft.
Ball, es; Bälle, (*m.*) ball.
Band, es; Bänder, (*n.*) band; ribbon; (*m.*) volume.
Bande, (*n.*) *pl.* fetters, bonds.
Bank, –; Bänke, (*f.*) bank; bench.
Bär, en; en, (*m.*) bear; Bärin, –; nen, (*f.*) she-bear.
Barbier, s; e, (*m.*) barber; –messer, (*n.*) razor.
Barbieren, to shave.
Barfuß, bare-footed.
Barmherzig, merciful; pitiful.
Bart, es; Bärte, (*m.*) beard; ward, key-bit.
Bau, es; e, ten, (*m.*) building; edifice.
Bauen, to build; to cultivate.
Bauer, s; n, (*m.*) peasant, countryman.

Baum, es; Bäume, (*m.*) tree; pole, beam.

Baumaterialien, (*n. pl.*) building-materials.

Baumeister, s, (*m.*) architect.

Baumwolle, (*f.*) cotton.

Beabsichtigen, to have in view, to aim at.

Beamte, n; n, (*m.*) person in office, officer.

Beantworten, to answer, reply to.

Beauftragen, to commission, to charge.

Bedanken, to thank, to return thanks.

Bedauern, to pity; to regret.

Bedecken, to cover.

Bedenken, *irreg.*, to consider, to hesitate.

Bedenklich, doubtful, suspicious.

Bedeutend, significant, important.

Bedienen, to serve; to attend.

Bediente, n; n, (*m.*) servant; officer.

Bedingung, –; en, (*f.*) condition.

Bedürfen, *irreg.*, to need, to want; to lack.

Bedürfniß, es; e, (*n.*) want, necessity.

Bedürftig, needy, wanting.

Beendigen, to finish, to terminate.

Beere, –; n, (*f.*) berry.

Beet, es; e, (*n.*) bed (in a garden).

Befehl, s; e, (*m.*) command, order.

Befehlen, *irreg.*, to command, to order.

Befinden, *irreg.*, to find; to be; sich wohl —, to be well.

Befinden, s, (*n.*) health.

Befreien, to free, to deliver.

Befriedigen, to appease, to satisfy.

Befürchten, to fear, to apprehend.

Begebenheit, –; en, (*f.*) transaction, affair.

Begegnen, to meet; to treat, to use.

Begierig, desirous; eager; covetous.

Beginnen, *irreg.*, to begin.

Begleiten, to accompany, to attend.

Begnügen, to be satisfied, to be contented.

Begraben, *irreg.*, to inter, to bury.

Begräbniß, es; e, (*n.*) burial; tomb.

Begreifen, *irreg.*, to seize; to comprehend.

Begrüßen, to greet, to hail, to salute.

Behalten, *irreg.*, to keep, to retain; to reserve.

Behandeln, to handle; to treat.

Behaupten, to assert; to affirm.

Beherrschen, to rule, to govern.

Beherzt, courageous, bold.

Behülflich, serviceable; instrumental.

Bei, at, in, near; with, present.

Beide, both.

Beifall, s, (*m.*) assent, applause.

Beifügen, to add, to enclose.

Beil, (e)s; e, (*n.*) hatchet, ax.

Beiläufig, occasional, incidental.

Bein, es; e, (*n.*) leg; —bruch, es; -brüche, (*m.*) fracture.

Beinahe, almost, nearly.

Beiname, ns; n, (*m.*) nickname, surname.

Beinschiene, –; n, (*f.*) splint.

Beisammen, together.

Beispiel, s; e, (*n.*) example, instance.

Beißen, *irreg.*, to bite, to peck.

Beistand, s; -stände, (*m.*) assistance, aid; helper.

Beistehen, *irreg.*, to assist, to support.

Beitrag, s; -träge, (*m.*) contribution.
Beitragen, *irreg.*, to contribute.
Bekannt, known, familiar.
Bekannte, n; n, (*m. and f.*) acquaintance.
Bekanntschaft, –; en, (*f.*) acquaintance.
Bekennen, *irreg.*, to confess, to own.
Beklagen, to lament; to complain.
Bekleiden, to clothe; to invest.
Bekommen, *irreg.*, to obtain, to get.
Belästigen, to load; to molest.
Belehren, to inform; to instruct.
Beleidigen, to offend, to injure.
Belieben, to please, to like, to choose.
Belieben, s, (*n.*) pleasure, liking.
Bellen, to bark; to clamor.
Belohnen, to reward, to recompense.
Belohnung, –; en, (*f.*) reward, recompense.
Belustigen, to amuse, to divert.
Bemerken, to perceive; to observe.
Bemerkung, –; en, (*f.*) remark, observation.
Bemühen, to trouble, to take pains.
Bemühung, –; en, (*f.*) trouble; endeavor.
Benachrichtigen, to inform, to send word.
Beneiden, to envy, to grudge.
Benutzen, to make use of, to profit.
Beobachten, to observe, to consider.
Berathen, *irreg.*, to advise, to assist.
Berauben, to rob; to deprive, to strip.
Bereit, ready, prepared; willing.
Bereiten, to get ready, to dress.
Bereits, already.
Bereitwillig, ready, willing.
Bereuen, to repent, to regret.
Berg, es; e, (*m.*) mountain; hill; —werk, s; e, (*n.*) mine.
Bericht, es; e, (*m.*) report; account.
Berichten, to inform; to report.
Beruf, s; e, (*m.*) calling; duty, office.
Beruhigen, to quiet, to calm; to appease.
Berühmt, renowned, famous.
Berühren, to touch, to handle.
Beschäftigen, to busy, to employ.
Beschämen, to shame, to confound.
Bescheid, s; e, (*m.*) share; decision.
Beschließen, *irreg.*, to close, to conclude.
Beschluß, es; Beschlüsse, (*m.*) conclusion, resolution.
Beschmutzen, to dirty, to soil.
Beschneiden, *irreg.*, to cut.
Beschützen, to guard, to protect.
Beschwerde, –; n, (*f.*) trouble, complaint.
Beschweren, to load; to molest.
Beschwerlich, troublesome.
Besehen, *irreg.*, to look at, to view.
Besen, s, (*m.*) broom; —binder, s, broom-maker.
Besetzen, to occupy; to trim.
Besiegen, to vanquish, to conquer.
Besinnen, *irreg.*, to recollect.
Besinnung, –; en, (*f.*) recollection.
Besitz, es; e, (*m.*) possession; in — nehmen, to take possession.
Besitzen, *irreg.*, to possess, to enjoy.
Besitzer, s, (*m.*) possessor, owner.
Besitzung, –; en, (*f.*) possession.
Besoldung, –; en, (*f.*) pay, salary.
Besonders, separately; especially.
Besser, better.
Bestätigen, to confirm; to establish.

Bestehen, *irreg.*, to endure, to persist, to exist.
Bestehlen, *irreg.*, to rob, to pilfer.
Besteigen, *irreg.*, to mount, to ascend.
Bestellen, to appoint; to arrange.
Bestimmen, to define, to fix.
Bestrafen, to punish; to chastise.
Bestürzt, confounded, perplexed.
Besuch, es; e, (*m.*) visit; company.
Besuchen, to visit; to frequent.
Beten, to pray, to say prayers.
Betrachten, to view; to contemplate.
Beträchtlich, considerable.
Betrag, es; -träge, (*m.*) amount.
Betragen, *irreg.*, to conduct oneself.
Betragen, s, (*n.*) behavior, carriage.
Betrügen, *irreg.*, to cheat, to deceive.
Betrüger, s, (*m.*) deceiver, impostor.
Betrunken, drunk, intoxicated.
Bett, es; en, (*n.*) bed; —decke -; n, (*f.*) blanket.
Betteln, to ask alms, to beg.
Bettler, s, (*m.*) beggar.
Beunruhigen, to disquiet, to disturb.
Beurtheilen, to judge.
Beutel, s, (*m.*) bag, purse.
Bevor, before.
Bewachen, to watch, to guard.
Bewaffnen, to arm.
Bewahren, to keep, to take care of.
Bewegen, *reg. and irreg.*, to move; to affect.
Beweis, es; e, (*m.*) proof, argument.
Beweisen, *irreg.*, to prove.
Bewilligen, to consent, to allow.
Bewohnen, to inhabit, to dwell.
Bewohner, s, (*m.*), Bewohnerin (*f.*), inhabitant.
Bewundern, to admire.
Bezahlen, to pay, to satisfy.
Bezeichnen, to mark, to denote.
Bezeigen, to show; to prove by deed.
Bezirk, es; e, (*m.*) district.
Bibel, -; n, (*f.*) Bible, scripture.
Bibliothek, -; en, (*f.*) library.
Biegen, *irreg.*, to bend.
Biene, -; n, (*f.*) bee.
Bieten, *irreg.*, to bid, to command.
Bild, es; er, (*n.*) image, picture.
Bilden, to form; to cultivate.
Bildniß, es; e, (*n.*) effigy; portrait.
Billig, just, right, equitable.
Billigen, to approve; to consent to.
Billion, -; en, (*f.*) billion.
Binden, *irreg.*, to bind, to tie.
Binnen, within.
Birke, -; n, (*f.*) birch, birch-tree.
Birnbaum, es; -bäume, (*m.*) pear-tree.
Birne, -; n, (*f.*) pear.
Bis, till, until; as far as.
Bischof, es; Bischöfe, (*m.*) bishop.
Bisher, hitherto, till now.
Bissen, s, (*m.*) bit; morsel.
Bisweilen, sometimes, now and then.
Bitte, -; n, (*f.*) entreaty, solicitation.
Bitten, *irreg.*, to entreat, to pray, to beg.
Bitter, bitter; —salz, es, (*n.*) Epsom salts.
Bittschrift, -; en, (*f.*) petition, address.
Blaß, pale, bleak, wan.
Blatt, es; Blätter, (*n.*) leaf; blade; paper.
Blättchen, s, (*n.*) small leaf; foil.
Blau, blue.

Blau, (*n.*) blue color; —**holz,** (*n.*) log-wood.
Blech, es; e, (*n.*) plate; tin-plate.
Blei, es, (*n.*) lead; —stift, s, (*m.*) lead-pencil.
Bleiben, *irreg.*, to remain, to stay, to stop.
Bleich, pale, wan.
Blick, es; e, (*m.*) gleam, glance, look.
Blind, blind; mock.
Blitz, es; e, (*m.*) lightning; glance.
Blitzen, to glare, to lighten.
Blond, light-colored, fair.
Blühen, to bloom, to blossom.
Blume, –; n, (*f.*) flower.
Blut, es, (*n.*) blood.
Bluten, to bleed.
Blüthe, –; n, (*f.*) blossom, flower.
Boden, s, (*m.*) ground; soil.
Bogen, s, (*m.*) bow; arch; fiddle-stick.
Bohne, –; n, (*f.*) bean.
Boot, s; e, Bote, (*n.*) boat.
Bord, es; e, (*m.*) brim; board.
Borgen, to borrow; to lend.
Börse, –; n, (*f.*) purse; exchange.
Böse, bad, evil; wicked.
Bote, n; n, (*m.*) messenger.
Botschaft, –; en, (*f.*) message, errand.
Böttcher, s, (*m.*) cooper.
Braten, *irreg.*, to roast; to fry.
Braten, s, (*m.*) roast-meat.
Brauchbar, fit, useful.
Brauchen, to use, to make use of.
Brauhaus, es; –häuser, (*n.*) brew-house.
Braun, brown; —bier, brown beer.
Brav, brave; good, honest.
Brechen, *irreg.*, to break, to burst.
Brei, es, (*m.*) porridge.
Breit, broad; extended.
Bremse, –; n, (*f.*) horse-fly.
Brennen, *irreg.*, to burn; to consume.
Brennöl, s, (*n.*) oil for burning.
Brett, es; er, (*n.*) board; plank.
Brief, es; e, (*m.*) letter, epistle.
Brille, –; n, (*f.*) spectacles.
Bringen, *irreg.*, to bring, to convey.
Brod, es; e, (*n.*) bread; loaf (Laib): —rinde, (*f.*) crust.
Brombeere, –; n, (*f.*) blackberry.
Bruch, es; Brüche, (*m.*) breaking; fracture.
Brücke, –; n, (*f.*) bridge.
Bruder, s; Brüder, (*m.*) brother.
Brüderlich, brotherly, fraternal.
Brunnen, s, (*m.*) spring, well.
Brust, –; Brüste, (*f.*) breast, bosom.
Bube, n; n, (*m.*) boy, lad; knave.
Buch, es; Bücher, (*n.*) book; —binder, s, (*m.*) bookbinder.
Buche, –; n, (*f.*) beech.
Buchstab(e), ns; n, (*m.*) letter; type.
Buchstabiren, to spell.
Bücken, to stoop; to bow.
Bühne, –; n, (*f.*) stage.
Bündniß, es; e, (*n.*) union, alliance.
Bunt, colored, checkered.
Bürde, –; n, (*f.*) load, burden.
Burg, –; en, (*f.*) castle, fort.
Bürger, s, (*m.*) citizen, freeman.
Bursch(e), n; n, (*m.*) fellow; lad, boy.
Bürste, –; n, (*f.*) brush.
Bürsten, to brush.
Busch, es; Büsche, (*m.*) bush; small wood.
Butter, (*f.*) butter; —milch, (*f.*) butter-milk.

C.

Cabinet, es; e, (*n.*) cabinet; closet.
Camerad, en; en, (*m.*) comrade.
Canal, s; Canäle, (*m.*) canal.
Canarienvogel, s; -vögel, (*m.*) canary-bird.
Candidat, en; en, (*m.*) candidate.
Cap, es; e, (*n.*) cape, promontory.
Capital, s; ien, (*n.*) capital; stock.
Capitän, s; e, (*m.*) captain.
Capitel, s, (*n.*) chapter.
Cardinal, s; Cardinäle, (*m.*) cardinal.
Ceder, –; n, (*f.*) cedar.
Centner, s, (*m.*) hundredweight.
Ceremonie, –; n, (*f.*) ceremony.
Charakter, s; e, (*m.*) character; dignity.
Chemie, (*f.*) chemistry.
Chirurgus, (*m.*) surgeon.
Chocolate, –; n, (*f.*) chocolate.
Christus, Christ.
Cigarre, –; n, (*f.*) cigar.
Citrone, –; n, (*f.*) citron, lemon.
Classe, –; n, (*f.*) class.
College, n; n, (*m.*) colleague.
Comet, en; en, (*m.*) comet.
Commissar, s; Commissäre, (*m.*) commissioner.
Commission, –; en, (*f.*) commission.
Compagnie, –; n, (*f.*) company; partnership.
Compagnon, (*m.*) associate.
Compliment, s; e, (*n.*) compliment, bow.
Componist, en; en, (*m.*) composer.
Concert, es; e, (*n.*) concert.
Conditor, s, en; en, (*m.*) confectioner.
Congreß, es; e, (*m.*) congress.
Contract, es; e, (*m.*) contract, bargain.
Correspondent, en; en, (*m.*) correspondent.
Correspondenz, –; en, (*f.*) correspondence.
Courier, s; e, (*m.*) courier.
Credit, s; e, (*m.*) credit.
Critiker, s, (*m.*) critic.
Crocodill, s; e, (*n.*) crocodile.
Cur, –; en, (*f.*) cure; course of medicine.
Cypresse, –; n, (*f.*) cypress.

D.

Da, there; since; then.
Dabei, near by, thereby; present.
Dach, es; Dächer, (*n.*) roof; **—decker,** s, (*m.*) tiler.
Daher, thence; therefore.
Dahin, thither, along, on.
Damals, then, at that time.
Dame, –; n, (*f.*) lady; queen.
Damit, that, in order to.
Dampf, es; Dämpfe, (*m.*) vapor, steam, fume.
Dank, es, (*m.*) thanks, acknowledgment.
Dankbar, thankful, grateful.
Danken, to thank; to return thanks.
Dann, then; — und wann, now and then.
Darauf, thereupon, thereon.
Daraus, therefrom, from; thence.
Darbieten, *irreg.*, to offer, to present.
Darein, thereinto, into it.
Darin, Darinnen, therein.
Darnach, after that, thereafter.
Darum, on that account.
Daß, that; — nicht, lest.
Datum, s; Data, (*n.*) date.

Dauerhaft, durable, lasting.
Dauern, to endure, to last, to continue.
Davon, thereof, therefrom; away.
Dazu, thereto, to that, to it.
December, s, (*m.*) December.
Decke, –; n, (*f.*) cover; ceiling.
Deckel, s, (*m.*) cover; lid, top.
Decken, to spread out, to cover.
Degen, s, (*m.*) sword; —klinge, (*f.*) blade of a sword.
Deichsel, –; n, (*f.*) beam, pole.
Dein, Deine, Dein, thy, thine.
Deinige (der, die, das), n; n, thine.
Demnach, therefore; accordingly.
Denken, *irreg.*, to think; to meditate.
Denn, for; then.
Dennoch, notwithstanding.
Derjenige, Diejenige, Dasjenige, that, this.
Derselbe, Dieselbe, Dasselbe, the same; he, she; that.
Derselbige, Dieselbige, Dasselbige, the same.
Deshalb, for this reason, therefore.
Dessenungeachtet, notwithstanding.
Desto, the; — besser, so much the better.
Deswegen, on that account.
Deutlich, clear, distinct.
Deutsch, German; German language.
Diamant, s, es, en; e, en, (*m.*) diamond.
Dicht, dense, solid, compact.
Dichter, s, (*m.*) poet.
Dick, thick; big; large.
Dieb, (e)s; Diebe, (*m.*), Diebin (*f.*), thief.
Diebstahl, (e)s; -stähle, (*m.*) theft, robbery.
Dienen, to serve; to accommodate.
Diener, s, (*m.*), Dienerin, –; nen, (*f.*), servant.
Dienstag, s; e, (*m.*) Tuesday.
Dieser, Diese, Dieses, this.
Diesmal, this time, now.
Ding, es; e, (*n.*) thing; affair.
Dinte, –; n, (*f.*) ink.
Doch, yet; however, but.
Doctor, s; en, (*m.*) doctor.
Document, (e)s; e, (*n.*) document.
Dolch, es; e, (*m.*) dagger, poniard.
Donner, s, (*m.*) thunder; —schlag, (*m.*) thunder-clap.
Donnern, to thunder.
Donnerstag, s; e, (*m.*) Thursday.
Doppelt, double.
Dorf, es; Dörfer, (*n.*) village; —bewohner, (*m.*) villager.
Dort, there, yonder, yon.
Dorther, thence, from thence.
Dorthin, that way, thither.
Dose, –; n, (*f.*) box.
Draht, es; e, Drähte, (*m.*) thread; wire.
Dramatisch, dramatic.
Drängen, to press; to crowd.
Draußen, out of doors; abroad.
Drechsler, s, (*m.*) turner.
Drehen, to turn; to twist.
Drei, three; —eck, (*n.*) triangle.
Dreißig, thirty.
Dreißigste, thirtieth.
Dreist, bold, courageous.
Dringend, pressing, urgent.
Dritte, third.
Drittel, (*n.*) third part.
Drittens, thirdly.
Drohen, to threaten.
Drüben, on the other side.
Drücken, to press, to oppress.

Drucken, to press; to print.
Drucker, s, (*m.*) printer; press-man.
Druckerei, –; en, (*f.*) printing-office.
Du, thou.
Ducaten, s, (*m.*) ducat.
Duelliren, to fight a duel.
Dulden, to bear; to tolerate.
Dumm, stupid; foolish.
Dummheit, –; en, (*f.*) stupidity.
Dunkel, dark; obscure.
Dünn, thin, fine, lean.
Dunst, es; Dünste, (*m.*) vapor, damp.
Durch, through; by.
Durchaus, throughout; absolutely; — nicht, by no means.
Durchblättern, to run over, to peruse.
Durchbrechen, *irreg.*, to break through.
Durcheinander, confusedly, pell-mell.
Durchlesen, *irreg.*, to peruse, to read over.
Durchmesser, s, (*m.*) diameter.
Durchreise, -; n, (*f.*) passing through, passage.
Durchreisen, to travel through.
Durchschauen, to look through, to penetrate.
Durchschnitt, s; e, (*m.*) cutting through; average.
Durchsehen, *irreg.*, to see through; to examine.
Durchsetzen, to effect; to break through.
Durchsichtig, transparent; pellucid.
Durchstreichen, *irreg.*, to strike through; to blot out.
Durchsuchen, to search through.
Durchtrieben, sly, cunning.
Dürfen, *irreg.*, to dare; to be allowed.
Dürftig, needy; deficient.
Dürr, dry; withered; arid.
Durst, es, (*m.*) thirst; — haben, to be thirsty.
Dursten, to be thirsty; to be dry.
Durstig, thirsty, dry; desirous.
Düster, dark; gloomy.
Dutzend, s; e, (*n.*) dozen.

E.

Eben, even, level; just now.
Ebene, -; n, (*f.*) plain; level ground.
Ebenfalls, likewise.
Ecke, –; n, (*f.*) edge; corner; nook.
Edel, noble; precious; honored; —mann, es; -leute, (*m.*) nobleman.
Ehe, ere, before.
Ehemals, formerly, of old.
Ehre, –; n, (*f.*) honor; respect; glory.
Ehren, *pl. of* Ehre, (*f.*) honors; —stelle, –; n, (*f.*) place of honor.
Ehren, to honor; to esteem.
Ehrerbietig, reverential.
Ehrfurcht, (*f.*) reverence, awe.
Ehrgeiz, (*m.*) ambition.
Ehrlich, honest; faithful.
Ehrwürden, (*f.*) reverence.
Ehrwürdig, reverend, venerable.
Ei, (e)s; er, (*n.*) egg.
Ei! ah! eh! ay!
Eiche, –; n, (*f.*) oak.
Eichel, –; n, (*f.*) acorn; —mast, (*f.*) oak-mast.
Eichhorn, es; -hörner, (*n.*), Eichhörnchen (*n.*), squirrel.
Eid, es; e, (*m.*) oath; einen — leisten, to take one's oath.
Eierkuchen, s, (*m.*) omelet.

Eifer, s, (*m.*) zeal, eagerness.
Eigen, own; peculiar; odd; —**liebe,** (*f.*) self-love.
Eigenschaft, –; en, (*f.*) property; quality.
Eile, (*f.*) haste, speed, hurry.
Eilen, to hasten, to make haste.
Eilends, hastily, in haste.
Eilf, eleven. *See* Elf.
Eilig, hasty, speedy.
Ein, eine, ein, a, an; one.
Einander, one another; each other.
Einathmen, to inhale.
Einband, (e)s; -bände, (*m.*) binding; cover.
Einbilden, to imagine; to think.
Einbildung, -; en, (*f.*) fancy; conceit.
Einbinden, *irreg.*, to bind in; to tie up.
Eindringen, *irreg.*, to enter by force.
Eindruck, (e)s; -drücke, (*m.*) impression.
Einerlei, one and the same.
Einfach, single; simple.
Einfältig, simple; silly.
Einfluß, es; -flüsse, (*m.*) influence.
Einförmig, uniform, monotonous.
Eingang, s; -gänge, (*m.*) entrance; introduction.
Eingeben, *irreg.*, to give, to administer.
Eingebildet, imaginary, conceited.
Eingeboren, native.
Eingehen, *irreg.*, to go in, to enter; to shrink.
Eingenommen, prepossessed.
Eingestehen, to confess; to grant.
Einheimisch, native; domestic.
Einheizen, to make fire, to heat.
Einiger, Einige, Einiges, some, any; einige, *pl.* some, several.
Einigermaßen, in some degree.
Einkauf, es; -käufe, (*m.*) purchase; —**Spreis,** es; e, (*m.*) cost-price, first cost.
Einkaufen, to buy in; to purchase.
Einkehren, to turn in; to visit.
Einkommen, *irreg.*, to come in; s, (*n.*) income.
Einkünfte, *pl.* income, revenues.
Einladen, *irreg.*, to lade; to invite.
Einladung, –; en, (*f.*) invitation.
Einleitung, –; en, (*f.*) introduction.
Einmal, once; one time; — **für alle Mal,** once for all.
Einmengen, to mix in, to mix up.
Einnahme, –; n, (*f.*) taking; receipt.
Einnehmen, *irreg.*, to take in; to gather.
Einrichten, to arrange; to fit up.
Einrichtung, –; en, (*f.*) management.
Eins, (*f.*) one; of one opinion; only.
Einsam, single; alone.
Einsamkeit, –; en, (*f.*) solitude.
Einschiffen, to put aboard ship, to embark, to ship.
Einschlafen, *irreg.*, to fall asleep.
Einschließen, *irreg.*, to lock in, to lock up.
Einschreiben, *irreg.*, to write in; to register.
Einsehen, *irreg.*, to look in; to understand.
Einsenden, *irreg.*, to send in; to transmit.
Einsicht, –; en, (*f.*) insight; knowledge.
Einsichtsvoll, intelligent; discerning.
Einsiedler, s, (*m.*) hermit.
Einsperren, to pen up; to cage; to imprison.

Einst, once, one day; at a future time.
Einstmals, once, formerly.
Einstweilen, in the mean while.
Eintracht, (*f.*) concord, harmony.
Eintragen, *irreg.*, to carry in; to yield.
Eintreffen, *irreg.*, to coincide with; to come to pass.
Eintreten, *irreg.*, to step into; to take place.
Einwand, es; -wände, (*m.*) objection, exception.
Einwenden, *irreg.*, to object; to reply.
Einwilligen, to consent to; to permit.
Einwohner, s, (*m.*), Einwohnerin (*f.*), inhabitant.
Einzeln, single; individual.
Einzig, only; alone; exclusive.
Eis, es, (*n.*) ice; —bär, en; en, (*m.*) polar bear.
Eisen, s, (*n.*) iron; —bahn, -; en, (*f.*) railroad.
Eitel, idle, vain, useless.
Elbogen, s; -bögen, (*m.*) elbow.
Element, s; e, (*n.*) element.
Elend, es, (*n.*) misery; wretchedness.
Elephant, en; en, (*m.*) elephant.
Elf, eleven.
Elfte, eleventh.
Elftens, in the eleventh place.
Eltern, *pl.* parents.
Empfangen, *irreg.*, to receive; to welcome one.
Empfehlen, *irreg.*, to commend; to recommend; to take leave.
Empfinden, *irreg.*, to feel, to perceive.
Empor, upwards, on high, aloft.
Emsig, active, industrious.
Ende, s, (*n.*) end; extremity.
Enden, to finish; to accomplish.
Endigen, to end; to cease.
Endlich, finite; at last, at length.
Engel, s, (*m.*) angel.
Englisch, angelic; English.
Enkel, s, (*m.*) grandson; grandchild.
Enkelin, -; nen, (*f.*) grand-daughter.
Entbehren, to be in want of.
Entdecken, to discover; to detect.
Entdeckung, -; en, (*f.*) discovery; detection.
Ente, -; n, (*f.*) duck.
Entfernen, to remove, to retire.
Entfernt, remote, distant.
Entfernung, -; en, (*f.*) removal, absence.
Entgegen, against, contrary.
Enthaupten, to behead, to decapitate.
Entlassen, *irreg.*, to dismiss; to release.
Entlegen, distant, far off.
Entscheiden, *irreg.*, to decide, to determine.
Entschließen, *irreg.*, to resolve upon.
Entschlossen, resolved, decided.
Entschluß, es; -schlüsse, (*m.*) resolution.
Entschuldigen, to excuse oneself.
Entsetzlich, shocking, terrible.
Entstehen, *irreg.*, to begin; to arise.
Entweder, either.
Entwenden, to steal, to pilfer.
Entwurf, (e)s; -würfe, (*m.*) sketch, design.
Entzündung, -; en, (*f.*) inflammation.
Entzwei, in two, asunder.

Epheu, s, (*m.*) ivy.
Er, he.
Erbärmlich, miserable, pitiful.
Erbse, –; n, (*f.*) pea.
Erdball, s, (*m.*) globe.
Erdbeere, –; n, (*f.*) strawberry.
Erdbeschreibung, –; n, (*f.*) geography.
Erde, (*f.*) earth; (globe.)
Erdulden, to endure, to tolerate.
Ereignen, to come to pass.
Ereigniß, es; e, (*n.*) occurrence, event.
Erfahren, *irreg.*, to perceive; to experience.
Erfahren, experienced, expert.
Erfahrung, –; en, (*f.*) experience; intelligence; knowledge.
Erfindung, –; en, (*f.*) invention, contrivance.
Erfreuen, to cheer, to delight.
Erfrieren, *irreg.*, to freeze.
Erfüllen, to fill; to accomplish.
Ergeben, devoted, attached.
Erhalten, *irreg.*, to keep up, to maintain.
Erhören, to hear, to grant.
Erinnern, to remind; to recollect.
Erinnerung, -; en, (*f.*) remembrance.
Erkälten, to catch cold.
Erkennen, *irreg.*, to perceive; to discern.
Erklären, to explain; to declare.
Erkundigen, to inquire.
Erlauben, to permit, to allow.
Erlaubniß, (*f.*) permission, leave.
Erle, –; n, (*f.*) alder.
Erlernen, to learn.
Ermahnen, to exhort; to remind.
Ermorden, to murder, to slay.
Ermuthigen, to encourage.
Ernähren, to nourish; to support.
Ernennen, *irreg.*, to appoint; to nominate.
Erneuen, **Erneuern**, to renew; to repair; to renovate.
Ernst, es, (*m.*) earnest; seriousness.
Ernsthaft, serious, grave.
Ernte, –; n, (*f.*) harvest.
Ernten, to reap, to harvest.
Erobern, to conquer, to take.
Erquicken, to recreate, to refresh.
Erquickung, –; en, (*f.*) refreshment, comfort.
Erreichen, to attain; to reach.
Erretten, to save, to preserve.
Erscheinen, *irreg.*, to appear.
Erschrecken, *reg. and irreg.*, to terrify, to frighten.
Ersetzen, to replace; to restore.
Ersparniß, es; e, (*n.*) savings.
Erst, first, at first; only; but.
Erstaunen, to be astonished; to be amazed.
Erstaunlich, amazing; wonderful.
Erste, first.
Erstens, in the first place.
Erstlich, first.
Ersuchen, to request, to desire.
Erwachen, to awake.
Erwählen, to choose, to elect.
Erwarten, to expect, to wait for.
Erwerben, to gain; to acquire.
Erwidern, to return; to reply.
Erzählen, to relate; to narrate.
Erzählung, –; en, (*f.*) narration.
Erzbischof, s; –bischöfe, (*m.*) archbishop.
Erzeigen, to show.
Erzherzog, s; –herzöge, (*m.*) archduke.
Erziehen, *irreg.*, to bring up; to educate.

Erzürnen, to irritate, to make angry.
Es, it.
Esel, s, (*m.*) ass.
Eßbar, eatable.
Essen, *irreg.*, to eat; zu Mittag —, to dine; (*n.*) food; meal.
Essig, s, (*m.*) vinegar.
Eßwaare, –; n, (*f.*) food, eatables.
Eßzimmer, s, (*n.*) dining-room.
Etliche, some, several, sundry.
Etwas, somewhat, something.
Euer, your, yours; of you.
Ewig, eternal; everlasting.
Examiniren, to examine.
Exempel, s, (*n.*) example; zum —, for example.

F.

Fabel, –; n, (*f.*) fable.
Fähig, capable; able; fit.
Fahren, *irreg.*, to ride; to move; to get.
Fahrt, –; en, (*f.*) passage; voyage; road.
Fahrweg, (e)s; e, (*m.*) drive-way; highway.
Fahrzeug, s; e, (*n.*) vessel, ship.
Fall, s; Fälle, (*m.*) fall; decay. Auf alle Fälle, at all events.
Falsch, false; forged; base.
Familie, –; n, (*f.*) family.
Fangen, *irreg.*, to catch, to take.
Farbe, –; n, (*f.*) color, dye.
Färben, to color, to dye.
Färber, s, (*m.*) dyer.
Farbig, colored.
Faß, es; Fässer, (*n.*) barrel. —binder, (*m.*) cooper.
Fassen, to seize; to comprehend.
Fast, almost; nearly, about.
Fasten, to fast.
Faul, lazy; putrid.
Faust, –; Fäuste, (*f.*) fist, hand.
Februar, s, (*m.*) February.
Feder, -; n, (*f.*) feather; pen; plume.
Fehler, s, (*m.*) fault; defect.
Feier, (*f.*) celebration. —abend, s; e, (*m.*) cessation of work.
Feierlich, solemn, awful.
Feiern, to rest; to celebrate.
Feig, cowardly.
Feige, –; n, (*f.*) fig.
Feigenbaum, s; -bäume, (*m.*) fig-tree.
Feil, venal. — haben, to sell.
Fein, fine; delicate.
Feind, es; e, (*m.*) enemy; foe.
Feindlich, inimical, hostile.
Feindschaft, –; en, (*f.*) enmity.
Feld, es; er, (*n.*) field. —herr, (*m.*) commander-in-chief; captain.
Fels, en; en, **Felsen,** (*m.*) rock.
Fenster, s, (*n.*) window. —laden, (*m.*) window-shutter.
Ferner, farther, further.
Fertig, ready; finished.
Fertigen, to make ready; to finish.
Fest, fast; steadfast.
Fest, es; e, (*n.*) feast, festival.
Festsetzen, to fix; to settle.
Festung, –; en, (*f.*) fortress, stronghold.
Fett, es, (*n.*) grease, fat.
Feucht, moist, damp.
Feuer, s, (*n.*) fire.
Fichte, –; n, (*f.*) pine, pine-tree.
Finger, s, (*m.*) finger. —hut, (*m.*) thimble.
Finster, dark; gloomy.
Finsterniß, –; e, (*f.*) darkness, obscurity.

Fisch, es; e, (*m.*) fish. —**bein,** (*n.*) whalebone.
Fischer, s, (*m.*) fisherman, fisher.
Fixstern, s; e, (*m.*) fixed star.
Flachs, es, (*m.*) flax.
Flagge, –; n, (*f.*) flag.
Flamme, –; n, (*f.*) flame.
Flasche, –; n, (*f.*) flask, bottle.
Fleisch, es, (*n.*) flesh; pulp of fruit.
Fleischer, s, (*m.*) butcher.
Fleiß, es, (*m.*) diligence; industry.
Fleißig, diligent; studious.
Flieder, s, (*m.*) elder.
Fliege, –; n, (*f.*) fly.
Fliegen, *irreg.*, to fly.
Fliehen, *irreg.*, to flee; to avoid.
Fließen, *irreg.*, to flow; to proceed.
Flinte, –; n, (*f.*) gun.
Flotte, –; n, (*f.*) fleet.
Flur, –; en, (*f.*) field, plain; floor.
Fluß, es; Flüsse, (*m.*) flow; river.
Flüssigkeit, –; en, (*f.*) fluidity.
Folgen, to follow; to obey.
Fordern, to demand, to require.
Forderung, –; en, (*f.*) demand; claim.
Fortbringen, *irreg.*, to carry off.
Fortfahren, *irreg.*, to drive off.
Fortführen, to lead away.
Fortgehen, *irreg.*, to go away; to depart.
Fortsetzen, to continue, to carry on.
Fortsetzung, –; en, (*f.*) continuation.
Fortwährend, continual, lasting.
Frage, –; n, (*f.*) question, query.
Fragen, *irreg.*, to ask; to inquire.
Franzos, en; en, (*m.*) Frenchman.
Frau, –; en, (*f.*) woman; wife; lady.
Fräulein, s, (*n.*) lady, miss.
Frech, shameless, impudent.
Frei, free, exempt.
Freigebig, liberal, generous.
Freiheit, –; en, (*f.*) freedom, liberty.
Freiherr, n; en, (*m.*) baron.
Freilich, indeed, certainly.
Freitag, s; e, (*m.*) Friday.
Freiwillig, voluntary.
Fremd, strange, foreign.
Fremde, n; n, (*m.*) stranger.
Fremde, (*f.*) foreign country.
Fresco, s, (*n.*) fresco.
Fressen, *irreg.*, to eat; to devour.
Freude, –; n, (*f.*) joy, merriment.
Freudig, joyful, glad.
Freuen, to rejoice, to be merry.
Freund, es; e, (*m.*) friend.
Freundin, –; nen, (*f.*) (female) friend.
Freundlich, friendly, kind.
Freundschaft, –; en, (*f.*) friendship.
Freundschaftlich, friendly.
Friede, ns, (*m.*) peace.
Friedlich, peaceable.
Frieren, *irreg.*, to freeze; to chill.
Frisch, fresh; recent; new.
Frist, (*f.*) delay; space of time.
Froh, joyful, glad.
Fröhlich, joyous, gay.
Fromm, pious, devout.
Fronte, –; n, (*f.*) front.
Frosch, es; Frösche, (*m.*) frog.
Frost, es; Fröste, (*m.*) frost, cold.
Frucht, –; Früchte, (*f.*) fruit. —**bar,** fruitful.
Früh, early. —jahr, (*n.*) spring.
Frühling, s; e, (*m.*) spring.
Fuchs, es; Füchse, (*m.*) fox; sorrel horse.
Fühlen, to feel; to be sensible of.
Führen, to lead; to guide.
Führer, s, (*m.*) leader, conductor.
Fünf, five.

Fünffach, Fünffältig, fivefold.
Fünfte, fifth.
Fünftel, s, (*n.*) fifth part.
Fünfzehn, fifteen.
Fünfzig, fifty.
Fünfzigste, fiftieth.
Für, for. Ein Mal — alle Male, once for all.
Furcht, (*f.*) fear, fright.
Furchtbar, formidable.
Fürchten, to fear, to be afraid.
Fürchterlich, terrible.
Furchtlos, fearless.
Furchtsam, timid.
Fürsorge, (*f.*) care.
Fürst, en; en, (*m.*) prince.
Fürstin, –; nen, (*f.*) princess.
Furt, –; en, (*f.*) ford.
Fuß, es; Füße, (*m.*) foot. Zu Fuße, on foot.
Fußvolk, es; (*n.*) infantry.

G.

Gabel, –; n, (*f.*) fork.
Gagat, s; e, (*m.*) jet.
Galle, (*f.*) gall; bile.
Gallerie, –; en, (*f.*) gallery.
Gans, –; Gänse, (*f.*) goose.
Ganz, whole, entire.
Ganze, (*n.*) whole. Im Ganzen, upon the whole.
Gänzlich, whole, utterly.
Garn, es; e, (*n.*) yarn; net.
Garten, s; Gärten, (*m.*) garden.
Gärtner, s, (*m.*) gardener.
Gasse, –; n, (*f.*) street; lane; passage.
Gast, es; Gäste, (*m.*) guest. —haus, (*n.*) inn.
Gatte, n; n, (*m.*) spouse; consort.
Gattin, –; nen, (*f.*) wife.
Gattung, –; en, (*f.*) kind, species.
Gebäude, s, (*n.*) building, edifice.
Geben, *irreg.*, to give, to bestow upon.
Gebirge, s, (*n.*) chain of mountains.
Gebirgig, mountainous.
Gebrauchen, to use, to employ.
Gebrüder, *pl.*, brothers.
Gedanke, ns; n, (*m.*) thought; opinion.
Gedeihen, *irreg.*, to thrive; to grow.
Gedenken, *irreg.*, to believe; to suppose.
Gedicht, es; e, (*n.*) poem; fiction.
Geduld, (*f.*) patience.
Geduldig, forbearing.
Gefahr, –; en, (*f.*) danger, peril.
Gefährlich, dangerous.
Gefallen, *irreg.*, to please, to like.
Gefallen, s, (*m.*) pleasure, favor.
Gefällig, pleasing.
Gefälligkeit, –; en, (*f.*) favor.
Gefangen, imprisoned, captive.
Gefangene, n; n, (*m.*) prisoner.
Gefangenschaft, (*f.*) captivity.
Gefängniß, es; e, (*n.*) jail, prison.
Gefühl, (e)s; e, (*n.*) feeling, touch.
Gegen, towards, against.
Gegend, –; en, (*f.*) region, country.
Geheim, secret; private.
Geheimniß, es; e, (*n.*) secret.
Gehen, to walk. Wie geht es? How do you do?
Gehirn, es; e, (*n.*) brain.
Gehorchen, to obey; to follow.
Gehören, to belong.
Gehorsam, obedient. (*m.*) duty.
Gehülfe, n; n, (*m.*) assistant, mate.
Geist, es; er, (*m.*) ghost; spirit; soul.

Geistliche, n; n, (*m.*) clergyman.
Geiz, es, (*m.*) avarice. —**hals**, (*m.*) miser.
Geizig, avaricious, greedy.
Gelassen, gentle; calm.
Gelaunt, inclined.
Gelb, yellow.
Geld, es; er, (*n.*) coin, money.
Gelegenheit, –; en, (*f.*) occasion.
Gelehrt, taught; learned.
Gelehrte, n; n, (*m.*) learned man.
Gelingen, *irreg.*, to succeed, to speed.
Gemahl, (e)s; e, (*m.*) husband.
Gemahlin, –; nen, (*f.*) wife.
Gemälde, s, (*n.*) picture.
Gemäß, conformable; according.
Gemein, ordinary, vulgar.
Gemeinde, –; n, **Gemeine**, –; n, (*f.*) parish.
Gemüse, s, (*n.*) greens; herbage.
Genau, close; accurate; sparing.
Geneigt, inclined; disposed.
General, s; Generäle, (*m.*) general. —**baß**, (*m.*) thorough-bass.
Genesen, *irreg.*, to recover.
Genesung, (*f.*) recovery.
Genießen, *irreg.*, to enjoy; to take, to eat.
Genug, enough, sufficient.
Genügen, to suffice, to satisfy.
Gerade, straight, direct.
Geräusch, es; e, (*n.*) noise; bustle.
Gerber, s, (*m.*) tanner.
Gerecht, just; righteous.
Gerechtigkeit, (*f.*) justice; right.
Gericht, es; e, (*n.*) judgment; court.
Gering, small; cheap.
Gern, gladly; with pleasure.
Gerste, (*f.*) barley.
Gesandte, n; n, (*m.*) ambassador.
Geschäft, es; e, (*n.*) business; employment.
Geschehen, *irreg.*, to come to pass; to happen.
Geschenk, es; e, (*n.*) gift, present.
Geschichte, –; n, (*f.*) history; story.
Geschickt, able; skilful.
Geschöpf, es; e, (*n.*) creature.
Geschwind, swift, rapid.
Geschwister, *pl.*, brothers and sisters.
Gesellschaft, –; en, (*f.*) society; company.
Gesetz, es; e, (*n.*) law. —**lich**, lawful.
Gesetzt, supposed; solid.
Gesicht, es; e, er, (*n.*) eyesight; face.
Gesims, es; e, (*n.*) cornice.
Gesinnung, –; en, (*f.*) disposition; intention.
Gespräch, es; e, (*n.*) discourse; conversation.
Geständniß, es; e, (*n.*) confession.
Gestehen, *irreg.*, to confess; to grant.
Gestern, yesterday.
Gesuch, es; e, (*n.*) petition; request.
Gesund, sound; healthy.
Gesundheit, (*f.*) health; toast.
Getreide, s, (*n.*) grain. —**händler**, (*m.*) dealer in corn.
Gewähren, to grant, to give; to prove.
Gewand, es; Gewänder, (*n.*) garment.
Gewerbe, s, (*n.*) trade, profession.
Gewinn, s; e, (*m.*) gain, profit.
Gewinnen, *irreg.*, to win; to obtain.
Gewiß, certain; surely.
Gewitter, s, (*n.*) thunder-storm.
Gewohnheit, –; en, (*f.*) custom, habit.
Gewöhnlich, customary, usual.
Gewölk, (e)s; e, (*n.*) clouds.
Gift, es; e, (*n.*) poison.

Giftig, poisonous.
Gipfel, s, (*m.*) summit; peak.
Glas, es; Gläser, (*n.*) glass. —scheibe, -; n, (*f.*) pane of glass.
Glaser, s, (*m.*) glazier.
Glatt, smooth; sleek.
Glaube, ns, (*m.*) faith; creed.
Glauben, to believe; to trust.
Gleich, even; equal.
Gleichfalls, likewise, also.
Gleichgültig, indifferent.
Gleichwohl, nevertheless.
Glied, es; er, (*n.*) limb; ring; link.
Glocke, -; n, (*f.*) bell; clock.
Glück, (e)s, (*n.*) luck; fortune.
Glücklich, successful; happy.
Gnade, -; n, (*f.*) favor; pardon.
Gnädig, kind; gracious.
Gold, es, (*n.*) gold. —arbeiter, (*m.*) goldsmith.
Gott, es; Götter, (*m.*) God.
Grab, es; Gräber, (*n.*) grave, tomb, sepulchre.
Graben, s; Gräben, (*m.*) ditch, trench.
Graben, *irreg.*, to engrave; to dig.
Graf, en; en, (*m.*) earl, count.
Grammatik, -; en, (*f.*) grammar.
Gras, es; Gräser, (*n.*) grass. —fleck, (*m.*) grass-plot.
Grau, gray, grizzled.
Grausam, shocking, cruel.
Grausamkeit, -; en, (*f.*) cruelty.
Greifen, *irreg.*, to gripe; to seize.
Greis, es; e, (*m.*) old man.
Grenze, -; n, (*f.*) limit; frontier.
Grob, coarse; uncivil; base.
Groß, great; grand, large; tall. —mutter, -; -mütter, (*f.*) grandmother.
Größe, -; n, (*f.*) greatness; magnitude.
Grube, -; n, (*f.*) pit; mine.
Grün, green; unripe; fresh.
Grund, es; Gründe, (*m.*) ground; reason, cause.
Gründlich, profound, solid.
Gruß, es; Grüße, (*m.*) salute, greeting.
Grüßen, to greet, to salute.
Gucken, to look, to peep.
Gulden, s, (*m.*) florin, gulden.
Gunst, (*f.*) favor; permission.
Günstig, favorable.
Gurgel, -; n, (*f.*) throat.
Gut, good; agreeable.
Güte, (*f.*) goodness; bounty.
Gütig, benevolent; kind.
Gutmüthig, good-natured.

H.

Haar, es; e, (*n.*) hair.
Haben, *irreg.*, to have.
Hafen, s; Häfen, (*m.*) port, harbor; —zoll, (*m.*) port-duty.
Hafer, s, (*m.*) oats. —grütze, (*f.*) groats.
Hagel, s, (*m.*) hail. —wetter, (*n.*) hail-storm.
Hageln, to hail.
Hahn, es; Hähne, (*m.*) rooster.
Halb, Halber, on account of.
Halb, half. —jährig, half-yearly.
Hälfte, (*f.*) half; middle.
Halle, -; n, (*f.*) porch; hall.
Hals, es; Hälse, (*m.*) neck; throat. —band, (*n.*) collar.
Halt, es; e, (*m.*) hold; stop, halt.

Halten, *irreg.*, to hold; to support.
Hammer, s; Hämmer, (*m.*) hammer; forge.
Hand, –; Hände, (*f.*) hand. —schrift, (*f.*) handwriting.
Handel, s, (*m.*) trade, business.
Handeln, to deal, to trade.
Händler, s, (*m.*) dealer, trader.
Handlung, –; en, (*f.*) trade; transaction.
Hanf, es, (*m.*) hemp.
Hangen, *irreg.*, to hang; to be suspended.
Hängen, to hang; to fix to.
Hart, hard; severe; difficult.
Harzig, resinous.
Haselstaude, –; n, (*f.*), **Haselstrauch**, (*m.*), hazel, hazel-bush.
Haß, es, (*m.*) hate, hatred.
Hassen, to hate.
Häßlich, ugly, deformed.
Häufig, frequent.
Haupt, es; Häupter, (*n.*) head. —mann, (*m.*) captain.
Häuptling, s; e, (*m.*) chieftain.
Haus, es; Häuser, (*n.*) house. Nach Hause, home. —herr, n; en, (*m.*) master of the house.
Haut, –; Häute, (*f.*) hide; skin.
Hebel, s, (*m.*) lever.
Heben, *irreg.*, to lift, to elevate.
Heer, es; e, (*n.*) army. —führer, (*m.*) commander-in-chief.
Heftig, vehement; violent.
Heilen, to heal; to cure.
Heilig, sacred; solemn.
Heimath, (*f.*) home, native country.
Heiser, hoarse.
Heiß, hot; ardent.
Heizen, to heat.
Held, en; en, (*m.*) hero.
Helfen, *irreg.*, to help, to aid.
Hell, clear; bright; light.
Hemd, es; en, (*n.*) shirt.
Henne, –; n, (*f.*) hen.
Her, hither.
Herabschütten, *irreg.*, to pour down.
Heran, near. —kommen, to come on.
Herauf, up, upwards.
Heraus, to come out. —fordern, to challenge.
Herbei, hither. —schaffen, to procure.
Herberge, –; n, (*f.*) shelter, quarters; inn.
Herbringen, *irreg.*, to bring hither.
Herbst, es; e, (*m.*) autumn.
Herde, –; n, (*f.*) herd; flock.
Herein, into; come in!
Hergeben, *irreg.*, to give; to surrender.
Herkommen, *irreg.*, to come here.
Herkömmlich, customary.
Hernach, afterwards.
Herr, n; en, (*m.*) master; lord.
Herrlich, magnificent.
Hersagen, to recite, to rehearse.
Herüber, over; across.
Herum, round; about.
Herunter, down; off.
Hervor, forth, out. —bringen, to yield; to produce.
Herz, ens, D. en; en, (*n.*) heart. Zu Herzen nehmen, to take to heart.
Herzog, (e)s; e, Herzöge, (*m.*) duke.
Herzogin, –; nen, (*f.*) duchess.
Herzu, hither, near.
Heu, es, (*n.*) hay. —boden, (*m.*) hay-loft.
Heulen, to howl, to cry; to yell.
Hier, here. — und da, here and there.

Hierauf, hereupon, upon this.
Hieraus, from this; hence.
Hierdurch, by this, through here.
Hierher, hither, as far as this.
Hierhin, hither, this way.
Hierin, herein, in this.
Hiermit, herewith, with this.
Himbeere, -; n, (*f.*) raspberry.
Himmel, s, (*m.*) heaven; sky. —blau, sky-blue.
Hin, thither; forth.
Hinab, down. —steigen, to descend.
Hinan, towards a place.
Hinauf, up. —wärts, upwards.
Hinaus, out. —wärts, outwards.
Hindurch, through.
Hinein, in, into.
Hinken, to limp; to be lame.
Hinsicht, -; en, (*f.*) view, respect.
Hinten, behind. — nach, afterwards.
Hinter, behind; after. —grund, (*m.*) background.
Hinüber, over; beyond.
Hinunter, down. —wärts, downwards.
Hinweg, way thither.
Hinweg, away.
Hinzu, towards. —fügen, to add to, to join.
Hirsch, es; e, (*m.*) stag; deer.
Hirt, en; en, (*m.*) herdsman, shepherd.
Hitze, (*f.*) heat; passion.
Hoch, high; lofty. —achten, to esteem, to respect.
Hof, es; Höfe, (*m.*) yard; courtyard. —dame, (*f.*) court-lady.
Hoffen, to hope, to expect.
Hoffentlich, as I hope.
Hoffnung, -; en, (*f.*) hope; expectation.
Höflich, courteous; polite.
Höfling, s; e, (*m.*) courtier.
Höhe, -; n, (*f.*) height, altitude.
Hohl, hollow. —rund, concave.
Höhle, -; n, (*f.*) hollow, cave.
Holen, to go for, fetch.
Holz, es; e, Hölzer, (*n.*) wood; forest. —hacker, (*m.*) wood-cutter.
Honig, s, (*m.*) honey. —biene, (*f.*) honey-bee.
Hörbar, audible.
Horchen, to hearken, to listen.
Hören, to hear.
Horizont, es; e, (*m.*) horizon.
Hosen, *pl.*, (*f.*) trousers.
Hostie, -; n, (*f.*) host.
Hübsch, handsome, fair.
Hügel, s, (*m.*) hill.
Hügelig, hilly.
Huhn, es; Hühner, (*n.*) fowl; hen.
Hülfe, (*f.*) help, relief.
Hund, es; e, (*m.*) dog, hound.
Hundert, hundred. (*n.*) hundred.
Hundertste, hundredth.
Hunger, s, (*m.*) hunger. —snoth, (*f.*) famine.
Hungern, to hunger. Es hungert mich, I am hungry.
Hungrig, hungry; greedy.
Hut, es; Hüte, (*m.*) hat. (*f.*) heed, guard. Auf seiner — sein, to stand upon one's guard.
Hütte, -; n, (*f.*) hut, cottage.
Hymne, -; n, (*f.*) hymn.

I.

Ich, I. Ich selbst, I myself.
Idee, -; n, (*f.*) idea.
Igel, s, (*m.*) hedgehog, urchin.

Ihrige (der, die, das), hers; theirs; yours.
Immer, always, ever. —fort, always.
In, in, into, at.
Indem, while, when, because.
Indeß, Indessen, in the mean time, meanwhile.
Inhalt, s, (*m.*) contents; meaning.
Innerhalb, within.
Insel, –; n, (*f.*) isle, island.
Institut, es; e, (*n.*) institution.
Inwendig, interior, inward.
Irgend, somewhere; at any time.
Irrthum, (e)s; -thümer, (*m.*) error, mistake, fault.

J.

Ja, yes, yea, ay.
Jacke, –; n, (*f.*) jacket.
Jäger, s, (*m.*) hunter, sportsman.
Jahr, es; e, (*n.*) year.
Jährlich, annual, yearly.
Januar, s, (*m.*) January.
Je, ever, always. Je mehr, the more.
Jeder, Jede, Jedes, every one; each.
Jederzeit, at any time.
Jedesmal, every time.
Jedoch, yet, nevertheless.
Jemals, at any time.
Jemand, s, es; D. –, em, en; A. –, en, somebody, anybody.
Jener, Jene, Jenes, that; yonder.
Jenseit, Jenseits, on the other side of.
Jetzt, now; at present.
Johannisbeere, –; n, (*f.*) currant.
Jugend, (*f.*) youth; young people.
Juli, Julius, (*m.*) July.
Jung, young; new.
Jüngling, s; e, (*m.*) young man, lad.
Juni, Junius, (*m.*) June.
Juwele, –; n, (*f.*) jewel.
Juwelier, s; e, (*m.*) jeweler.

K.

Kaffee, s, (*m.*) coffee. — brennen, to roast coffee.
Kahn, es; Kähne, (*m.*) boat.
Kaiser, s, (*m.*) emperor.
Kalb, es; Kälber, (*n.*) calf; fawn. —fell, (*n.*) calf's-skin.
Kalt, cold, frigid.
Kälte, (*f.*) cold; coldness.
Kamin, (e)s; e, (*n.*) chimney, fireside.
Kamm, es; Kämme, (*m.*) comb; crest.
Kartoffel, –; n, (*f.*) potato.
Käse, s, (*m.*) cheese.
Kastanie, –; n, (*f.*) chestnut.
Katze, –; n, (*f.*) cat.
Kaufen, to buy, to purchase.
Käufer, s, (*m.*) purchaser, buyer.
Kaum, scarce, hardly.
Kehle, –; n, (*f.*) throat; gorge.
Kein, Keiner, no, not any, none.
Keineswegs, by no means.
Keller, s, (*m.*) cellar; cave.
Kennen, *irreg.*, to know, to be acquainted with.
Kenntniß, –; e, (*f.*) knowledge.
Kennzeichen, s, (*n.*) mark, sign.
Kerker, s, (*m.*) prison.
Kerl, s; e, s, (*m.*) fellow.
Kind, es; er, (*n.*) child; infant.
Kinn, es; e, (*n.*) chin. —backen, (*m.*) jaw-bone.
Kirche, –; n, (*f.*) church.

Kirchhof, es; -höfe, (*m.*) churchyard.
Kirschbaum, s; -bäume, (*m.*) cherry-tree.
Kirsche, -; n, (*f.*) cherry.
Klage, -; n, (*f.*) complaint; lamentation.
Klagen, to complain, to moan.
Klar, clear; light.
Klee, s, (*m.*) clover.
Kleid, es; er, (*n.*) dress; garment.
Kleiden, to dress, to clothe.
Kleidung, -; en, (*f.*) clothing; clothes.
Kleie, (*f.*), **Kleien,** *pl.*, bran.
Klein, little; small.
Kleinigkeit, -; en, (*f.*) small matter; trifle.
Kleinod, es; e, ien, (*n.*) jewel, treasure.
Klima, s; te, ten, (*n.*) climate.
Klingel, (*f.*) small bell.
Klingeln, to ring the bell.
Klopfen, to knock; to tap.
Klug, judicious, wise; learned.
Klugheit, (*f.*) wisdom, prudence.
Knabe, n; n, (*m.*) boy.
Knecht, es; e, (*m.*) servant-man.
Knie, es; e, (*n.*) knee.
Knoblauch, es; e, (*m.*) garlic.
Knochen, s, (*m.*) bone.
Knopf, es; Knöpfe, (*m.*) knob; button.
Knospe, -; n, (*f.*) bud.
Koch, es; Köche, cook. —**buch,** (*n.*) cookery-book. —salz, es, (*n.*) common salt.
Kochen, to boil; to cook.
Köchin, -; nen, (*f.*) cook.
Kohl, es; e, (*m.*) cabbage. —garten, (*m.*) kitchen-garden.
Kohle, -; n, (*f.*) charcoal; coal.
Komet, en; en, (*m.*) comet.
Kommen, *irreg.*, to come, to arrive at.
König, s; e, (*m.*) king. —**reich,** (*n.*) kingdom.
Königin, -; nen, (*f.*) queen.
Königlich, royal, kingly.
Können, *irreg.*, to be able; to know.
Kopf, es; Köpfe, (*m.*) head; crown.
Korb, es; Körbe, (*m.*) basket. —macher, (*m.*) basket-maker.
Kork, es; e, Körke, (*m.*) cork. —zieher, (*m.*) cork-screw.
Korn, es; Körner, (*n.*) corn; grain.
Körper, s, (*m.*) body. —**bau,** (*m.*) structure of the body.
Kosten, *pl.*, expense; charges.
Köstlich, costly; precious.
Kraft, -; Kräfte, (*f.*) strength; force.
Kräftig, strong; powerful.
Kragen, s; Krägen, (*m.*) collar; cape.
Krank, sick, ill, diseased.
Kranke, n; n, (*m.*) sick person; patient.
Krankheit, -; en, (*f.*) disease, sickness.
Kränklich, sickly.
Kraut, es; Kräuter, (*n.*) herb, plant, vegetable.
Krebs, es; e, (*m.*) crawfish, crab.
Kreide, -; n, (*f.*) chalk.
Kreis, es; e, (*m.*) circle; compass.
Kreisel, Kräusel, s, (*m.*) top, whirligig.
Kriechen, *irreg.*, to creep, to crawl.
Krieg, es; e, (*m.*) war; contention.
Kritik, -; en, (*f.*) criticism, critique.
Krokodil, s; e, (*m. and n.*) crocodile.
Krone, -; n, (*f.*) crown; coronet; top.
Kronprinz, en; en, (*m.*) crownprince.
Krug, es; Krüge, (*m.*) pitcher, mug.

Krumm, crooked; curved.
Küche, –; n, (*f.*) kitchen.
Kuchen, s, (*m.*) cake.
Kugel, –; n, (*f.*) ball; bullet; sphere.
Kuh, –; Kühe, (*f.*) cow. —hirt, (*m.*) cow-boy.
Kühl, cool. —trank, (*m.*) cooling drink.
Kühn, bold, hardy.
Kummer, s, (*m.*) grief, sorrow.
Kümmern, to concern, to regard.
Kunde, (*f.*) knowledge. (*m.*) customer.
Künftig, future. Ins Künftige, in future.
Künstler, s, (*m.*) artist.
Künstlich, artificial; artful.
Kupfer, s, (*n.*) copper; brass.
Kurz, short; brief.
Kürze, (*f.*) shortness; brevity.
Küste, –; n, (*f.*) coast.
Kutsche, –; n, (*f.*) coach.
Kutscher, s, (*m.*) coachman.

L.

Lächeln, to smile.
Lachen, to laugh.
Lächerlich, laughable, ridiculous.
Laden, s; Läden, (*m.*) shutter; shop.
Laden, *irreg.*, to lade, to load.
Lage, –; n, (*f.*) position, attitude.
Lahm, lame.
Lamm, es; Lämmer, (*n.*) lamb.
Lampe, –; n, (*f.*) lamp.
Land, es; Länder, (*n.*) land; country; soil. —smann, (*m.*) countryman.
Lang, long; tall. Vor langer Zeit, long ago.
Lange, long, a great while ago.
Länglich, oblong.
Längs, along.
Langsam, slow; late.
Längst, long ago, a great while.
Lärm, Lärmen, s, (*m.*) noise; alarm.
Lärmen, to make a noise.
Lassen, *irreg.*, to let, to permit.
Last, –; en, (*f.*) load; burden.
Lästig, burdensome, troublesome.
Latein, s, (*n.*) Latin language.
Laterne, –; n, (*f.*) lantern.
Lau, lukewarm.
Laub, es, (*n.*) leaves, foliage.
Laube, –; n, (*f.*) arbor, bower.
Laufen, *irreg.*, to run; to flow.
Laut, es; e, (*m.*) sound.
Laut, loudly.
Läuten, to ring the bell.
Leben, to live.
Leber, (*f.*) liver.
Lebewohl, (*n.*) farewell.
Lebhaft, lively, active.
Lection, –; en, (*f.*) lesson.
Leder, s, (*n.*) leather.
Leer, empty, vacant.
Legat, es; e, (*n.*) legacy.
Legen, to lay; to place.
Lehnstuhl, es; –stühle, **Lehnsessel,** s, (*m.*) armchair.
Lehren, to teach, to instruct.
Lehrer, s, (*m.*) teacher, master.
Leib, es; Leiber, (*m.*) body; trunk; waist.
Leibarzt, es; –ärzte, (*m.*) physician in ordinary.
Leibwache, –; n, (*f.*) body-guard.
Leicht, light, facile.
Leid, es, (*n.*) harm. **Es ist mir —,** I am sorry.
Leiden, *irreg.*, to suffer; to endure.
Leider! alas!

Leihen, to lend.
Leinwand, (*f.*) linen, linen cloth.
Lerche, –; n, (*f.*) lark; larch.
Lernen, to learn.
Lesen, *irreg.*, to glean; to gather.
Leserlich, legible.
Letzt, last.
Letztens, lastly; lately.
Leute, *pl.* persons, people.
Licht, es; er, (*n.*) light; candle.
Lieb, dear, beloved; agreeable.
Lieben, to love; to like.
Liebenswürdig, lovely, amiable.
Lieber, rather, better.
Lied, es; er, (*n.*) song.
Liefern, to deliver, to give.
Liegen, *irreg.*, to lie.
Lilie, –; n, (*f.*) lily.
Linde, –; n, (*f.*) lime-tree, linden.
Links, to the left.
Lippe, –; n, (*f.*) lip.
Listig, artful, cunning.
Loben, to praise, to commend.
Loch, es; Löcher, (*n.*) hole.
Löffel, s, (*m.*) spoon.
Lohn, es; Löhne, (*m. and n.*) reward; wages.
Los, loose, slack; free.
Lösegeld, s; er, (*n.*) ransom.
Lösen, to loosen; to free.
Löwe, n; n, (*m.*) lion.
Luft, –; Lüfte, (*f.*) air, atmosphere.
Lügen, *irreg.*, to lie; to be false.
Lunge, –; n, (*f.*) lungs.
Lust, –; Lüste, (*f.*) joy, pleasure. —spiel, s; e, (*n.*) comedy.
Lustig, gay, merry, comical.

M.

Machen, to make; to do.
Macht, -; Mächte, powers, (*f.*) might; strength.
Mächtig, mighty, powerful.
Mädchen, s, (*n.*) girl; maid.
Magd, –; Mägde, (*f.*) servant, maid-servant.
Magen, s; Mägen, (*m.*) stomach.
Mager, lean, lank.
Magistrat, s; e, (*m.*) magistrate.
Mähen, to mow; to cut.
Mäher, s, (*m.*) mower.
Mahl, es; e, Mähler, (*n.*) meal, repast.
Mahlen, *irreg.*, to grind.
Mahlzeit, –; en, (*f.*) meal, repast.
Mahnen, to put in mind of.
Mai, es; e, (*m.*) May. —blume, –; n, (*f.*) may-flower.
Mais, es, (*m.*) maize.
Majestät, –; en, (*f.*) majesty.
Malen, to paint.
Maler, s, (*m.*) painter.
Man, they, we, you; one.
Mancher, e, es, many a; **manche,** *pl.*, some, several.
Manchmal, sometimes.
Mangel, s; Mängel, (*m.*) want, scarcity.
Mann, es; Männer, (*m.*) man, husband.
Mannigfaltigkeit, –; en, (*f.*) variety.
Männlich, male; masculine.
Mantel, s; Mäntel, (*m.*) mantle, cloak.
Markt, es; Märkte, (*m.*) market.
Marmor, s, (*m.*) marble.
Marsch, es; Märsche, (*m.*) march; marsh.

Marschiren, to march.
März, es, (*m.*) March.
Maschine, –; n, (*f.*) machine, engine.
Maß, es; e, (*n.*) measure; time; quart.
Masse, –; n, (*f.*) mass; bulk.
Mäßig, moderate, sober.
Mäßigung, (*f.*) moderation.
Mast, Mastuung, (*f.*) mast.
Materialien, *pl.*, materials.
Matratze, –; n, mattress, quilt.
Matrose, n; n, (*m.*) sailor.
Matt, tired, weary; faint.
Mauer, –; n, (*f.*) wall. —stein, (*m.*) brick.
Maurer, s, (*m.*) mason, bricklayer.
Maus, –; Mäuse, (*f.*) mouse; muscle of lower part of thumb.
Mechaniker, s, **Mechanikus,** (*m.*) mechanician.
Medaille, –; n, (*f.*) medal.
Medicin, (*f.*) physic; science of medicine.
Meer, es; e, (*n.*) sea. —busen, s, (*m.*) bay.
Mehl, es; e, (*n.*) meal, flour.
Mehr, more. —zahl, (*f.*) plural.
Mehrere, *pl.*, several.
Mehrheit, (*f.*) majority, plurality.
Meiden, *irreg.*, to avoid, to shun.
Meile, –; n, (*f.*) mile.
Mein, Meine, Mein, my, mine.
Meineid, s; e, (*m.*) perjury.
Meinen, to mean, to think.
Meinige (der, die, das), mine.
Meinung, –; en, (*f.*) meaning, intention.
Meistens, most, mostly.
Meister, s, (*m.*) master; freeman.
Melden, to mention; to notify.
Menge, (*f.*) great number, plenty.
Mensch, en; en, (*m.*) man.
Menschheit, (*f.*) human race, mankind.
Menschlich, human; humane.
Merken, to mark, to observe.
Merkwürdig, remarkable.
Messer, s, (*n.*) knife. —schmied, es; e, (*m.*) cutler.
Messing, s, (*n.*) brass.
Metall, es; e, (*n.*) metal; brass.
Metzger, s, (*m.*) butcher.
Miene, –; n, (*f.*) look; feature.
Miethe, (*f.*) hire; rent.
Miethen, to hire, to rent.
Milch, (*f.*) milk.
Mild, mild; gentle; meek.
Mildern, to soothe; to lessen.
Minder, less; smaller.
Mindern, to diminish, to lessen.
Mindestens, at least.
Mineral, s; ien, (*n.*) mineral, fossil.
Minister, s, (*m.*) minister.
Minute, –; n, (*f.*) minute.
Mischen, to mix, to mingle.
Mischung, –; en, (*f.*) mixture.
Mißbilligen, to disapprove.
Mißbrauchen, to misuse; to abuse.
Missen, to miss; to be without.
Mißfallen, *irreg.*, to displease.
Mißgönnen, to envy, to grudge.
Mißhandeln, to use ill, to abuse.
Missionär, s; e, (*m.*) missionary.
Mißlingen, *irreg.*, to be disappointed.
Mißtrauen, to distrust, to mistrust.
Mißverständniß, es; e, (*n.*) misunderstanding.
Mit, with; by, of.
Mitbringen, *irreg.*, to carry along with.
Mitbürger, s, (*m.*) fellow-citizen.

Mitgefühl, s; e, (*n.*) sympathy.
Mitgehen, *irreg.*, to go along with, to attend.
Mitglied, s; er, (*n.*) member, fellow.
Mitkommen, *irreg.*, to come along with.
Mitleiden, s, (*n.*) compassion, pity.
Mitnehmen, *irreg.*, to take along with one.
Mitschuldige, n; n, (*m.*) accomplice.
Mitschüler, s, (*m.*) schoolfellow.
Mittag, s; e, (*m.*) mid-day, noon.
Mitte, (*f.*) middle, midst.
Mittel, s, (*n.*) middle; means.
Mitten, amidst, in the midst.
Mitternacht, –; –nächte, (*f.*) midnight; north.
Mittheilen, to impart, to communicate.
Mittwoch(e), (*m. and f.*) Wednesday.
Mitwirken, to co-operate.
Möbliren, to furnish.
Mode, –; n, (*f.*) mode, fashion, custom.
Mögen, *irreg.*, may, to be permitted.
Möglich, possible.
Mohr, en; en, (*m.*) moor, negro.
Monarch, en; en, (*m.*) monarch.
Monat, (e)s; e, (*m.*) month.
Monatlich, monthly.
Mond, es; e, en, (*m.*) moon.
Montag, s; e, (*m.*) Monday.
Moral, (*f.*) moral; morality.
Mord, es; e, (*m.*) murder.
Morden, to murder.
Mörder, s, (*m.*) murderer.
Morgen, s, (*m.*) morning.
Morgen, to-morrow.
Morgens, in the morning.
Mücke, –; n, (*f.*) gnat.
Mückenschwarm, s; –schwärme, (*m.*) swarm of gnats.
Müde, weary; tired.
Mühe, –; n, (*f.*) trouble, pains, toil.
Mühle, –; n, (*f.*) mill.
Mühsam, troublesome.
Müller, s, (*m.*) miller.
Mund, es; Münde, (*m.*) mouth.
Mündung, –; en, (*f.*) mouth; muzzle.
Munter, awake; gay, lively.
Münze, –; n, (*f.*) mint; money.
Musik, (*f.*) music.
Muskel, s; n, (*m.*) muscle.
Muße, (*f.*) leisure, ease.
Musselin, s; e, (*m.*) muslin.
Müssen, *irreg.*, to be compelled.
Müßig, idle.
Müßiggänger, s, (*m.*) idler.
Muster, s, (*n.*) pattern; model.
Muth, es, (*m.*) mind, courage.
Muthig, courageous.
Mutter, –; Mütter, (*f.*) mother. sprache, (*f.*) mother-tongue.
Mütze, –; n, (*f.*) cap.

N.

Nach, after; next; according to.
Nachbar, s, n; n, (*m.*), **Nachbarin** (*f.*), neighbor.
Nachbarschaft, –; en, (*f.*) neighborhood.
Nachdem, after that; according as.
Nachdenken, *irreg.*, to reflect, to meditate.
Nacheinander, successively.
Nachfolgen, to follow; to succeed.
Nachfolger, s, (*m.*) follower; imitator.
Nachforschen, to search after.

Nachfrage, –; n. (*f.*) inquiry, demand.

Nachgeben, *irreg.*, to yield, to give way.

Nachher, afterwards, after that.

Nachkomme, n; n, (*m.*) descendant, offspring.

Nachkommen, *irreg.*, to come after; to follow.

Nachmachen, to imitate; to mimic.

Nachmittag, s; e, (*m.*) afternoon.

Nachmittags, in the afternoon.

Nachricht, –; en, (*f.*) information, account.

Nachschicken, to send after.

Nachschrift, –; en, (*f.*) postscript.

Nachsehen, *irreg.*, to look after; to examine.

Nachsicht, (*f.*) respite; delay.

Nächst, next, next to.

Nächstens, next time.

Nacht, –; Nächte, (*f.*) night. —lampe, (*f.*) night-lamp.

Nachtheil, s; e, (*m.*) disadvantage.

Nachtigall, –; en, (*f.*) nightingale.

Nachtisch, es; e, (*m.*) dessert.

Nachzählen, to count over again.

Nadel, –; n, (*f.*) needle; pin; pointed leaf.

Nagel, s; Nägel, (*m.*) nail; peg.

Nahe, nigh, near. —kommen, *irreg.*, to approach.

Nahen, to approach.

Nähen, to sew; to stitch.

Nähren, to nourish, to maintain.

Nahrhaft, nourishing.

Nahrung, (*f.*) food; nourishment.

Name, ns; n, (*m.*) name; reputation.

Nämlich, the same; namely.

Narcisse, –; n, (*f.*) narcissus.

Narr, en; en, (*m.*), **Närrin,** –; nen, (*f.*), fool.

Narrheit, –; en, (*f.*) foolishness, folly.

Nase, –; n, (*f.*) nose. —weis, pert, saucy.

Naß, wet, moist.

Nation, –; en, (*f.*) nation.

National, national.

Natur, –; en, (*f.*) nature. —lehre, –; n, (*f.*) physics.

Natürlich, natural, native.

Nebel, s, (*m.*) mist, fog.

Neben, by, near, besides. —weg, (*m.*) byroad.

Nebst, together with, besides.

Neffe, n; n, (*m.*) nephew.

Neger, s, (*m.*) negro.

Nehmen, *irreg.*, to take; to receive.

Neid, es, (*m.*) envy.

Nein, no.

Nelke, –; n, (*f.*) pink; carnation.

Nennen, *irreg.*, to name, to call.

Nerv, en; en, (*m.*) nerve.

Nest, es; er, (*n.*) nest; aerie.

Nett, neat.

Neu, new; fresh. —gierig, curious.

Neun, nine. —zehn, nineteen.

Neunte, ninth.

Nicht, not. Durchaus —, not at all, by no means.

Nichte, –; n, (*f.*) niece.

Nichts, nothing. —würdig, worthless.

Nicken, to nod; to doze.

Nie, never.

Niederlage, –; n, (*f.*) overthrow, defeat.

Niedersetzen, to put down.

Niedrig, low; base.

Niemals, never.

Niemand, s, nobody, no one.
Nimmer, never.
Nirgend, Nirgends, nowhere.
Noch, still, yet. —**mals**, once more, once again.
Nonne, -; n, (*f.*) nun.
Nord, es, (*m.*) north. —licht, s; er, (*n.*) aurora borealis.
Norden, s, (*m.*) north.
Note, -; n, (*f.*) note.
Noth, -; Nöthe, Nöthen, (*f.*) trouble.
Nöthig, necessary.
November, s, (*m.*) November.
Nüchtern, empty; sober.
Nummer, -; n, (*f.*) number.
Nun, now, at present.
Nur, only, but.
Nuß, -; Nüsse, (*f.*) nut. —baum, s; -bäume, (*m.*) nut-tree. —knacker, s, (*m.*) nut-cracker.
Nutzen, Nützen, to be of use.
Nutzen, s, (*m.*) use; profit.
Nützlich, useful, expedient.

O.

O! O! oh!
Ob, whether; if. Als —, as if.
Obdach, es; -dächer, (*n.*) shelter, lodging.
Oben, above, on high; at the top.
Ober, upper; superior.
Obgleich, though, although.
Obrigkeit, -; en, (*f.*) magistrate.
Obschon, though, although.
Obst, es, (*n.*) fruit. —baum, s; -bäume, (*m.*) fruit-tree.
Obwohl, though, although.
Ocean, es; e, (*m.*) ocean.
Ochs, en; en, (*m.*) ox; bull.
October, s, (*m.*) October.
Oder, or.
Ofen, s; Oefen, (*m.*) oven; stove. —gabel, -; n, (*f.*) oven-fork.
Offen, open; sincere, frank.
Oeffentlich, public.
Officier, s; e, (*m.*) officer, military officer.
Oeffnen, to open; to unlock.
Oft, often, oft.
Oefter, frequent; oftener, often.
Oefters, often, frequently.
Oh! oh!
Oheim, es; e, (*m.*) uncle.
Ohne, without; besides, excepted.
Ohr, es; en, (*n.*) ear; dog's-ear. —feige, -; n, (*f.*) box on the ear.
Oel, es; e, (*n.*) oil. —baum, s; -bäume, (*m.*) olive-tree.
Oper, -; n, (*f.*) opera.
Opfer, s, (*n.*) offering; sacrifice.
Ordentlich, orderly, regular.
Ordnen, to order, to regulate.
Original, (e)s; e, (*n.*) original.
Ort, (e)s; e, Oerter, (*m.*) place.
Ost, es, **Osten**, s, (*m.*) east.

P.

Paar, es; e, (*n.*) pair; couple.
Pachten, to farm, to rent.
Pachter, s; Pächter, (*m.*) farmer, tenant.
Päckchen, s, (*n.*) small parcel.
Page, n; n, (*m.*) page.
Palast, es; Paläste, (*m.*) palace.
Palmbaum, s; -bäume, (*m.*) palm-tree.
Palme, -; n, (*f.*) palm, palm-twig.
Panther, s, (*m.*), **Pantherthier**, s; e, (*n.*), panther.

Pantoffel, s; n, (*m.*) slipper.
Papa, s, (*m.*) papa.
Papagei, es; en, (*m.*) parrot.
Papier, es; e, (*n.*) paper. —geld, es; er, (*n.*) paper money.
Pappel, –; n, (*f.*) poplar.
Pabst, es; Päbste, (*m.*) pope.
Paradies, es; e, (*n.*) paradise.
Parlament, es; e, (*n.*) parliament.
Partei, –; en, (*f.*) party, part.
Partie, –; n, (*f.*) parcel; match.
Paß, es; Pässe, (*m.*) pass; passport.
Passagier, es; e, (*m.*) passenger.
Passen, to wait, to watch; to fit.
Passend, suitable.
Pastete, –; n, (*f.*) pastry, pie.
Pastor, s; en, (*m.*) pastor, parson.
Patent, es; e, (*n.*) patent, charter.
Patient, en; en, (*m.*) patient.
Patriot, en; en, (*m.*) patriot.
Pause, –; n, (*f.*) pause.
Pausiren, to pause.
Pein, (*f.*) pain, torture.
Peitsche, –; n, (*f.*) whip.
Pelz, es; e, (*m.*) fur. —händler, s, (*m.*) furrier.
Periode, –; n, (*f.*) period.
Perle, –; n, (*f.*) pearl.
Perrücke, –; n, (*f.*) wig.
Person, –; en, (*f.*) person; character.
Pest, (*f.*) plague; nuisance.
Petersilie, –; n, (*f.*) parsley.
Pfad, es; e, (*m.*) path.
Pfahl, es; Pfähle, (*m.*) pale, stake, pile.
Pfand, es; Pfänder, (*n.*) pledge, mortgage.
Pfanne, –; n, (*f.*) pan, till.
Pfannkuchen, s, (*m.*) pancake.
Pfarrer, s, **Pfarrherr**, n; en, (*m.*), parson.
Pfau, es, en; e, en, (*m.*) peacock.
Pfeffer, s, (*m.*) pepper. —kuchen, s, (*m.*) gingerbread.
Pfeife, –; n, (*f.*) pipe; fife; whistle.
Pfeifen, *irreg.*, to pipe; to whistle.
Pfennig, es; e, (*m.*) penny.
Pferd, es; e, (*n.*) horse.
Pfirsiche, (*f.*) peach.
Pflanze, –; n, (*f.*) plant.
Pflanzen, to plant.
Pflanzung, –; en, (*f.*) planting; plantation.
Pflaster, s, (*n.*) plaster; pavement. —stein, es; e, (*m.*) paving-stone.
Pflaume, –; n, (*f.*) plum.
Pflege, (*f.*) care; support.
Pflegen, to take care of.
Pflicht, –; en, (*f.*) duty; obligation.
Pflücken, to pluck, to gather.
Pflug, es; Pflüge, (*m.*) plough.
Pforte, –; n, (*f.*) door; gate; port.
Pfote, –; n, (*f.*) paw; claw.
Pfund, es; e, (*n.*) pound.
Philosoph, en; en, (*m.*) philosopher.
Pille, –; n, (*f.*) pill.
Pistole, –; n, (*f.*) pistol.
Plage, –; n, (*f.*) plague, torment.
Plan, es; e, Pläne, (*m.*) plan; level; design.
Planet, en; en, (*m.*) planet.
Platt, flat. —deutsch, Low German.
Platz, es; Plätze, (*m.*) place, room; spot.
Plaudern, to chatter, to tattle.
Plötzlich, sudden.
Pöbel, s, (*m.*) mob, rabble.
Pochen, to knock; to stamp.
Politik, (*f.*) politics, policy.
Polizei, (*f.*) police.
Pomeranze, –; n, (*f.*) orange.
Pomp, es, (*m.*) pomp.

Porto, s, (*n.*) postage.
Post, –; en, (*f.*) post; post-office.
Pracht, –; en, (*f.*) splendor, state.
Prächtig, magnificent; excellent.
Prahlen, to boast, to brag.
Prahler, s, (*m.*) braggard.
Präsident, en; en, (*m.*) president.
Predigen, to preach.
Prediger, s, (*m.*) preacher; minister.
Predigt, –; en, (*f.*) sermon.
Preis, es; e, (*m.*) price; prize.
Preisen, *irreg.*, to praise, to commend.
Presse, –; n, (*f.*) press.
Pressen, to press; to urge.
Priester, s, (*m.*) priest.
Prinz, en; en, (*m.*) prince.
Prinzipal, es; e, (*m.*) principal.
Probe, –; n, (*f.*) trial; test.
Probiren, to try; to prove.
Proceß, **Prozeß**, es; e, (*m.*) process; lawsuit.
Provinz, –; en, (*f.*) province.
Prüfen, to try; to examine.
Prüfung, –; en, (*f.*) examination.
Puls, es; e, (*m.*) pulse.
Pult, es; e, (*n.*) desk.
Pulver, s, (*n.*) powder.
Punkt, es; e, (*m.*) point.
Pünktlich, punctual.
Purpurn, purple.
Putz, es, (*m.*) dress, ornament.
Putzen, to polish; to dress.

Q.

Quacksalber, s, (*m.*) quack, mountebank.
Qual, -; en, (*f.*) pain, torment; grief.
Quälen, to pain; to plague.
Quartal, es; e, (*n.*) quarter of a year; quarter-day.
Quecksilber, s, (*n.*) quicksilver.
Quelle, –; n, (*f.*) spring, source.
Quellwasser, s, (*n.*) spring-water.
Quer, cross; traverse.
Quere, (*f.*) cross direction, oblique direction.
Quitt, quit, free, rid, clear.
Quittiren, to abandon; to give a receipt.
Quittung, –; en, (*f.*) acquittance, receipt.

R.

Rabe, n; n, (*m.*) raven.
Rache, (*f.*) revenge, vengeance.
Rächen, to avenge; to revenge oneself.
Rachgierig, vindictive, revengeful.
Rad, es; Räder, (*n.*) wheel. —achse, –; n, (*f.*) axle-tree.
Radieschen, s, (*n.*) radish.
Rahm, es, (*m.*) cream.
Rahmen, s, (*m.*) frame.
Rand, es; Ränder, (*m.*) edge, border; margin.
Rang, es; Ränge, (*m.*) rank; line.
Rasch, quick; speedy.
Rasen, s, (*m.*) turf, sod.
Rasen, to rave, to be delirious.
Rasend, furious, mad; extravagant.
Rasiren, to shave.
Rath, es, (*m.*) counsel; advice. —geber, s, (*m.*) counsellor. —haus, es; –häuser, (*n.*) town-house.
Rathen, *irreg.*, to guess, to advise.
Räthsel, s, (*n.*) riddle; problem.
Räthselhaft, obscure, mysterious.
Ratte, –; n, (*f.*) rat.

Rauben, to rob, to deprive of.
Räuber, s, (*m.*) robber; thief. —bande, –; n, (*f.*) gang of robbers.
Rauch, es, (*m.*) smoke; fume. —fang, (*m.*) chimney.
Rauchen, to smoke.
Rauh, rough; rude, coarse.
Raum, es; Räume, (*m.*) room; space.
Raupe, –; n, (*f.*) caterpillar.
Rebhuhn, s; –hühner, (*n.*) partridge.
Recept, es; e, (*n.*) prescription, receipt.
Rechenkunst, (*f.*) arithmetic.
Rechenschaft, (*f.*) account.
Rechnen, to count. Auf etwas —, to rely upon.
Rechnung, –; en, (*f.*) account; credit; bill.
Recht, right; straight; true.
Recht, es; e, (*n.*) right; justice.
Rechts, to the right hand, at the right hand.
Rede, –; n, (*f.*) speech; discourse; oration.
Reden, to speak; to discourse.
Redensart, –; en, (*f.*) phrase, expression.
Redlich, honest, candid.
Redlichkeit, (*f.*) honesty.
Redner, s, (*m.*) orator.
Regel, –; n, (*f.*) rule, precept.
Regen, s, (*m.*) rain. —bogen, s, (*m.*) rainbow.
Regent, en; en, (*m.*) regent.
Regieren, to rule, to manage; to govern.
Regierung, –; en, (*f.*) government, reign. —sform, –; en, (*f.*) form of government.
Regnen, to rain.
Regnerisch, Regnicht, rainy.
Reh, es; e, (*n.*) roe, doe.
Reiben, *irreg.*, to rub; to scrape; to grind.
Reich, rich, opulent. —thum, s; –thümer, (*m.*) wealth.
Reich, es; e, (*n.*) kingdom.
Reichen, to reach; to be sufficient.
Reif, ripe. es; e, (*m.*) rime; hoop.
Reihe, –; n, (*f.*) row; range, series.
Rein, clean; entirely.
Reinigen, to cleanse; to purify.
Reise, –; n, (*f.*) travel; journey. —beschreibung, –; en, (*f.*) account of a journey.
Reisen, to travel; to journey.
Reisende, n; n, (*m.*) traveller.
Reiß, es, (*m.*) rice.
Reißen, *irreg.*, to tear, to rend; to cleave.
Reiten, *irreg.*, to ride, to go on horseback.
Reiter, s, (*m.*) rider, horseman.
Reitpferd, es; e, (*n.*) saddle-horse.
Reizend, charming.
Rente, (*f.*) income, rent.
Residenz, –; en, (*f.*) residence.
Rest, es; e, (*m.*) rest; remnant.
Resultat, es; e, (*n.*) result.
Retten, to save, to rescue.
Rettung, (*f.*) preservation.
Reue, (*f.*) repentance.
Richter, s, (*m.*) judge.
Richtig, right; exact; correct.
Riechen, *irreg.*, to smell.
Riese, n; n, (*m.*) giant.
Riesenhaft, gigantic, colossal.
Rindsbraten, s, **Rinderbraten,** s, (*m.*) roastbeef.
Ring, es; e, (*m.*) ring; link; circle.
Rings, around.
Ritter, s, (*m.*) knight.

Robber, s, (*m.*) rubber (at whist).
Rock, es; Röcke, (*m.*) coat; robe.
Roman, es; e, (*m.*) romance, novel.
Rose, –; n, (*f.*) rose.
Rosmarin, es; e, (*m.*) rosemary.
Roß, es; e, (*n.*) horse, courser. —arzt, es; –ärzte, (*m.*) farrier.
Rost, es, (*m.*) grate; rust. —**braten,** s, (*m.*) broiled meat.
Rösten, to roast; to fry.
Roth, red. —**kehlchen,** s, (*n.*) robin, redbreast.
Rücken, s, (*m.*) back; ridge.
Rückfall, es; –fälle, (*m.*) reversion; relapse.
Rückreise, (*f.*) a return journey.
Rücksicht, –; en, (*f.*) regard, respect.
Rückwärts, backwards.
Ruder, s, (*n.*) rudder, oar. —**bank,** (*f.*) rowing-bench.
Rudern, to row.
Ruf, es; (*m.*) call; reputation.
Rufen, *irreg.*, to call, to cry.
Ruhe, (*f.*) rest; sleep.
Ruhen, to rest, to repose.
Ruhig, quiet, tranquil.
Ruhm, es, (*m.*) renown, fame, glory.
Rühmen, to praise; to boast.
Rührung, (*f.*) emotion.
Rumpf, es; Rümpfe, (*m.*) trunk, rump.
Rund, round; circular.
Rüssel, s, (*m.*) snout, trunk, muzzle.
Rüstig, stout, robust; active.
Rüstung, –; en, (*f.*) preparation; armor.

S.

Saal, es; Säle, (*m.*) saloon, hall, room.
Saat, –; en, (*f.*) seed; green corn; sowing-time.
Säbel, s, (*m.*) sabre, falchion.
Sache, –; n, (*f.*) thing, business, affair.
Sacht, Sachte, soft; gradual.
Sack, es; Säcke, (*m.*) sack, bag. — leinwand, (*f.*) sackcloth.
Säen, to sow.
Säge, –; n, (*f.*) saw. —**bock,** es; –böcke, (*m.*) sawing-jack.
Sägen, to saw.
Sagen, to say; to tell; to signify.
Sahne, (*f.*) cream.
Salat, es, (*m.*) salad; lettuce.
Salpeter, s, (*m.*) nitre.
Salz, es; e, (*n.*) salt. —**faß,** (*n.*) salt-cask; salt-cellar.
Same(n), ns, (*m.*) seed; fry.
Sammeln, to gather; to assemble.
Sammet, es; e, (*m.*) velvet.
Sammlung, –; en, (*f.*) collection.
Sammt, together with.
Samstag, s; e, (*m.*) Saturday.
Sand, es, (*m.*) sand.
Sanft, soft, gentle, mild.
Sänger, s, (*m.*) singer, songster.
Sarg, es; Särge, (*m.*) coffin.
Satt, satisfied; weary.
Sattel, s; Sättel, (*m.*) saddle. pferd, (*n.*) saddle-horse.
Sattler, s, (*m.*) saddler.
Satz, es; Sätze, (*m.*) sentence.
Sauber, pure; neat; clean.
Säubern, to clean; to polish.
Sauer, sour.
Schachtel, –; n, (*f.*) box.
Schade, Schaden, s; Schäden, (*m.*) damage; harm; pity.
Schädel, s, (*m.*) scull.
Schaden, to hurt, to harm.

Schädlich, hurtful.
Schaf, es; e, (*n.*) sheep. —fell, s; e, (*n.*) sheepskin.
Schäfer, s, (*m.*) shepherd. —hund, (*m.*) shepherd's dog.
Schaffen, *irreg.*, to do; to produce.
Schall, es; e, Schälle, (*m.*) sound.
Schallen, *reg. and irreg.*, to sound.
Schaltjahr, s; e, (*n.*) leap-year.
Schämen, to be ashamed; to blush.
Schande, (*f.*) shame, disgrace.
Schänden, to disfigure; to violate.
Schändlich, shameful, nasty.
Schar, -; en, (*f.*) troop, band; host.
Scharf, sharp; cutting; acute.
Schärfen, to sharpen; to heighten.
Schatten, s, (*m.*) shade, shadow.
Schatz, es; Schätze, (*m.*) treasure; store.
Schätzbar, valuable, estimable.
Schätzen, to value, to estimate.
Schau, (*f.*) view. —spiel, s; e, (*n.*) play.
Schauder, s, (*m.*) shuddering; terror.
Schaudern, to shudder, to shiver.
Schaum, es; Schäume, (*m.*) skim; foam.
Scheiden, *irreg.*, to part; to divide.
Schein, es; e, (*m.*) shine, splendor.
Scheinen, *irreg.*, to shine; to sparkle.
Schelm, es; e, en, (*m.*) rogue, knave.
Schelten, *irreg.*, to scold, to reprimand.
Schenke, -; n, (*f.*) public-house; inn.
Schenken, to fill, to pour in.
Schere, -; n, (*f.*) scissors; shears.
Scherz, es; e, (*m.*) jest, joke.
Scherzen, to jest, to joke.
Scheune, -; n, (*f.*) shed; barn.
Scheußlich, hideous, dreadful.
Schicken, to send, to dispatch.
Schicksal, es; e, (*n.*) fate, destiny.
Schief, oblique; crooked.
Schiefer, s, (*m.*) slate; layer.
Schiff, es; e, (*n.*) ship, vessel.
Schiffer, s, (*m.*) shipmaster, sailor.
Schild, es; e, er, (*n.*) sign. —kröte, -; n, (*f.*) turtle, tortoise.
Schilling, s; e, (*m.*) shilling.
Schimmern, to glitter, to glisten.
Schimpfen, to insult, to affront.
Schinken, s, (*m.*) ham, gammon.
Schlacht, -; en, (*f.*) battle, fight. —feld, es; er, (*n.*) field of battle.
Schlachten, to slaughter, to kill.
Schlaf, es, (*m.*) sleep.
Schlafen, *irreg.*, to sleep, to be asleep.
Schläfern, to be sleepy.
Schlaff, slack; indolent.
Schlag, es; Schläge, (*m.*) blow.
Schlagen, *irreg.*, to beat, to strike.
Schlange, -; n, (*f.*) snake; serpent.
Schlank, slim, slender.
Schlau, sly, cunning.
Schlecht, bad, mean; common.
Schließen, *irreg.*, to shut, to close; to conclude.
Schlimm, bad, sad, ill.
Schlingel, s, (*m.*) lubber, scoundrel.
Schlitten, s, (*m.*) sledge. —bahn, (*f.*) sledge-road.
Schlittschuh, s; e, (*m.*) skate. —laufen, to skate.
Schloß, es; Schlösser, (*n.*) lock; clasp; castle; palace.
Schlosser, s, (*m.*) locksmith.
Schlüpfrig, slipperv; dangerous.
Schluß, es; Schlüsse, (*m.*) shutting; closing; conclusion.
Schlüssel, s, (*m.*) key. —loch, (*n.*) key-hole.

Schmal, narrow; small; poor.
Schmaus, es; Schmäuse, (*m.*) feast, banquet.
Schmecken, to taste; to relish.
Schmeichelei, -; en, (*f.*) flattery, adulation.
Schmeichelhaft, flattering.
Schmeicheln, to flatter, to caress.
Schmerz, ens, es; en, (*m.*) pain, grief.
Schmerzen, to feel pain.
Schmetterling, s; e, (*m.*) butterfly.
Schmied, es; e, (*m.*) smith.
Schmiede, (*f.*) forge, smithy.
Schmieden, to forge; to invent.
Schmuck, es, (*m.*) ornament, finery; jewels.
Schmücken, to adorn, to attire, to dress.
Schmutzig, filthy.
Schnabel, s; Schnäbel, (*m.*) bill, beak; snout.
Schnalle, -; n, (*f.*) buckle.
Schnecke, -; n, (*f.*) snail, slug.
Schnee, s, (*m.*) snow. **—ball,** s; -bälle, (*m.*) snowball.
Schneiden, *irreg.*, to cut; to carve.
Schneider, s, (*m.*) tailor.
Schneien, to snow.
Schnell, quick, swift.
Schnitt, es; e, (*m.*) cut, incision.
Schnupfen, to snuff.
Schnupfen, s, (*m.*) cold, catarrh.
Schnupftabak, s, (*m.*) snuff.
Schnupftuch, es; -tücher, (*n.*) pocket-handkerchief.
Schnur, -; en, (*f.*) lace, string.
Schokolate, -; n, (*f.*) chocolate.
Schon, already; indeed.
Schön, fine; fair, beautiful.
Schonen, to spare, to save.
Schönheit, -; en, (*f.*) beauty, fineness.
Schöpfer, s, (*m.*) creator.
Schöpfung, -; en, (*f.*) creation.
Schornstein, s; e, (*m.*) chimney.
Schräge, oblique, awry.
Schreck, es, (*m.*) terror, fright.
Schrecken, to terrify.
Schrei, es; e, (*m.*) cry, scream.
Schreiben, *irreg.*, to write. (*n.*) letter, epistle.
Schreien, *irreg.*, to cry, to scream.
Schrift, -; en, (*f.*) writing; scripture.
Schritt, es; e, (*m.*) stride; step; pace.
Schroff, rugged; steep.
Schub, es; Schübe, (*m.*) shove, push. **—karren,** s, (*m.*) wheelbarrow.
Schüchtern, shy, timid, bashful.
Schuh, es; e, (*m.*) shoe; foot. **—flicker,** s, (*m.*) cobbler.
Schuld, -; en, (*f.*) guilt; fault; debt.
Schuldig, guilty; obliged; due.
Schuldigkeit, (*f.*) obligation; duty.
Schule, -; n, (*f.*) school.
Schüler, s, (*m.*), **Schülerin,** -; nen, (*f.*), scholar.
Schulter, -; n, (*f.*) shoulder.
Schurke, n; n, (*m.*) knave, rascal.
Schürze, -; n, (*f.*) apron.
Schuß, es; Schüsse, (*m.*) shooting; charge; shot.
Schüssel, -; n, (*f.*) dish.
Schuster, s, (*m.*) shoemaker.
Schutt, es, (*m.*) rubbish.
Schütteln, to shake, to jog.
Schutz, es, (*m.*) shelter, protection.
Schützen, to shelter, to defend.
Schwach, weak, feeble.
Schwachheit, -; en, (*f.*) weakness; infirmity.
Schwächlich, infirm, weakly.
Schwager, s; Schwäger, (*m.*) brother-in-law.

Schwägerin, -; nen, (*f.*) sister-in-law.
Schwalbe, -; n, (*f.*) swallow. **—nest**, es; er, (*n.*) nest of a swallow.
Schwamm, es; Schwämme, (*m.*) sponge.
Schwämme, *pl.*, thrush.
Schwarm, es; Schwärme, (*m.*) swarm; crowd.
Schwarz, black; dark.
Schwatzen, to talk, to prattle.
Schweigen, *irreg.*, to be silent.
Schwein, es; e, (*n.*) swine, hog, pig.
Schweiß, es, (*m.*) sweat; toil.
Schwer, heavy, weighty; hard.
Schwere, (*f.*) gravity; heaviness.
Schwerlich, hardly, scarcely.
Schwert, es; er, (*n.*) sword.
Schwester, -; n, (*f.*) sister.
Schwiegermutter, -; -mütter, (*f.*) mother-in-law.
Schwiegersohn, es; -söhne, (*m.*) son-in-law.
Schwiegertochter, -; -töchter, (*f.*) daughter-in-law.
Schwiegervater, s, -väter, (*m.*) father-in-law.
Schwierig, hard, difficult.
Schwierigkeit, -; en, (*f.*) difficulty.
Schwimmen, *irreg.*, to swim.
Schwitzen, to sweat.
Schwören, *irreg.*, to swear.
Schwül, sultry.
Schwur, es; Schwüre, (*m.*) swearing; oath.
Sclave, Sklave, n; n, (*m.*) slave.
Sechs, six. — (*f.*) six.
Sechstel, s, (*n.*) sixth, sixth part.
Sechzehn, sixteen.
Sechzig, sixty.
Sechzigste, sixtieth.
Secunde, -; n, (*f.*) second.
See, -; n, (*f.*) sea. **Zur —, by sea.**
Seele, -; n, (*f.*) soul.
Segel, s, (*n.*) sail. **—macher**, s, (*m.*) sail-maker.
Segen, s, (*m.*) benediction; bliss.
Sehen, *irreg.*, to see; to perceive.
Sehnsucht, (*f.*) longing.
Sehr, very, greatly.
Seicht, shallow, flat.
Seide, (*f.*) silk.
Seife, -; n, (*f.*) soap.
Seiler, s, (*m.*) rope-maker.
Sein, *irreg.*, to be.
Sein, his, of him.
Seiner, Seine, Seines, his, of him.
Seinethalben, Seinetwegen, on his account, for his sake.
Seinige (der, die, das), his; his property.
Seit, since.
Seitdem, since.
Seite, -; n, (*f.*) side; flank; page.
Seither, since that time.
Selbst, self; even. **—ständig**, independent.
Sellerie, s, (*m.*) celery.
Selten, rare; curious.
Seltenheit, -; n, (*f.*) rarity; curiosity.
Seltsam, singular, strange, odd.
Senden, *irreg.*, to send.
Senf, es, (*m.*) mustard.
Senkrecht, perpendicular.
Sense, -; n, (*f.*) scythe.
September, s, (*m.*) September.
Serviette, -; n, (*f.*) napkin.
Setzen, to set, to place.
Seufzen, to sigh, to groan.
Seufzer, s, (*m.*) sigh.
Sich, oneself, himself.
Sichel, -; n, (*f.*) sickle.
Sicher, sure; certain.

Sie, she, her; they.
Sieben, seven.
Siebenzehn, Siebzehn, seventeen.
Siebzig, seventy.
Siebzigste, seventieth.
Sieg, es; e, (*m.*) victory. —reich, victorious.
Siehe! lo! behold!
Silber, s, (*n.*) silver. —arbeiter, s, (*m.*) silversmith.
Sims, es; e, (*m.*) cornice; shelf.
Singen, *irreg.*, to sing, to chant.
Sinken, *irreg.*, to sink.
Sinn, es; e, (*m.*) sense; wit; mind, intention.
Sitte, –; n, (*f.*) custom, usage, fashion.
Sittsam, decent, modest.
Sitz, es; e, (*m.*) seat.
Sitzen, *irreg.*, to sit; to fit.
Sitzung, –; en, (*f.*) session.
Skizze, –; n, (*f.*) sketch.
So, thus, in that manner
Sodann, then.
Sofa, s; s, (*n.*) sofa.
Sogleich, immediately.
Sohle, –; n, (*f.*) sole; basis.
Sohn, es; Söhne, (*m.*) son.
Solcher, such.
Soldat, en; en, (*m.*) soldier.
Sollen, *irreg.*, to owe; shall.
Sommer, s, (*m.*) summer.
Sonderbar, strange, singular.
Sondern, but.
Sonnabend, s; e, (*m.*) Saturday.
Sonne, –; n, (*f.*) sun.
Sonntag, s; e, (*m.*) Sunday. —sschule, –; n, (*f.*) Sunday-school.
Sonst, else, otherwise.
Sopha, (*n.*), *see* Sofa.
Sorge, –; n, (*f.*) care, sorrow.
Spanne, –; n, (*f.*) span.
Sparen, to spare, to save.
Spargel, s, (*m.*) asparagus.
Sparsam, saving, economical.
Spaß, es; Späße, (*m.*) jest, joke.
Spaßen, to jest, to joke.
Spät, late, not early.
Spazieren, to walk. — gehen, to take a walk.
Spaziergang, s; –gänge, (*m.*) walk, walking.
Speck, es, (*m.*) fat, lard, bacon.
Speichel, s, (*m.*) spittle, saliva.
Speise, –; n, (*f.*) food, meat, victuals.
Speisen, to eat, to dine.
Sperling, s; e, (*m.*) sparrow.
Sphäre, –; n, (*f.*) sphere.
Spiegel, s, (*m.*) mirror, looking-glass.
Spiel, es; e, (*n.*) play; game. —sache, –; n, (*f.*) plaything, toy.
Spieß, es; e, (*m.*) spear, lance.
Spielen, to play.
Spinat, es, (*m.*) spinach.
Spinne, –; n, (*f.*) spider. —ngewebe, s, (*n.*), —webe, –; n, (*f.*), cobweb.
Spinnen, *irreg.*, to spin.
Spinnerin, –; nen, (*f.*) spinster.
Spinnmaschine, –; n, (*f.*) spinning-engine, spinning-jenny.
Spinnrad, es; –räder, (*n.*) spinning-wheel.
Spion, es; e, (*m.*) spy.
Spitz, es; e, (*m.*) Pommeranian dog.
Spitze, –; n, (*f.*) top; summit; lace.
Spitzig, pointed; sharp.
Splitter, s, (*m.*) splinter, splint.
Sporn, es; en, Sporen, (*m.*) spur.
Spott, es, (*m.*) mockery; derision.
Spotten, to mock.
Spötterei, –; en, (*f.*) mockery.

Sprache, –; n, (*f.*) speech; language.
Sprechen, *irreg.*, to speak.
Sprecher, s, (*m.*) speaker.
Sprechzimmer, s, (*n.*) parlor.
Sprengen, to cause to burst, to blow up; to sprinkle, to water.
Sprichwort, es; -wörter, (*n.*) proverb.
Springen, *irreg.*, to spring, to leap.
Spritze, –; n, (*f.*) fire-engine.
Sprung, es; Sprünge, (*m.*) spring, leap.
Spucknapf, es; -näpfe, (*m.*) cuspidor.
Spur, –; en, (*f.*) track; rut.
St! hush! peace!
Staar, es, en; e, en, (*m.*) starling; cataract.
Staat, (*m.*) state; show.
Stab, es; Stäbe, (*m.*) staff; rod.
Stachel, s, (*m.*) thorn. —**beere,** (*f.*) gooseberry.
Stadt, –; Städte, (*f.*) town, city.
Stahl, es, (*m.*) steel. —**feder,** (*f.*) steel pen.
Stall, es; Ställe, (*m.*) stable. —**knecht,** s; e, (*m.*) groom.
Stamm, es; Stämme, (*m.*) trunk; stalk.
Stampfen, to stamp, to pound.
Stand, es; Stände, (*m.*) standing; station.
Stange, –; n, (*f.*) pole, bar.
Stängel, s, (*m.*) stalk.
Stark, strong; stout.
Stärke, (*f.*) strength; force.
Stärken, to strengthen; to starch.
Stät, fixed; continual.
Statt, (*f.*) place. — **haben,** —**finden,** *irreg.*, to take place.
Stätte, –; n, (*f.*) place, room.
Staub, es, (*m.*) dust; powder.
Staubig, dusty.
Stechen, *irreg.*, to prick, to pierce.
Stecknadel, –; n, (*f.*) pin.
Steg, es; e, (*m.*) small bridge; path.
Stehen, *irreg.*, to stand; to be, to remain.
Stehlen, *irreg.*, to steal.
Steif, stiff; firm; rigid.
Steigen, *irreg.*, to mount; to ascend.
Steil, steep.
Stein, es; e, (*m.*) stone; rock. —**bruch,** s; -brüche, (*m.*) quarry.
Stelle, –; n, (*f.*) place, room; spot.
Stellen, to put, to place.
Stellmacher, s, (*m.*) wheelwright.
Stellung, –; en, (*f.*) position, attitude.
Stellvertreter, s, (*m.*) representative.
Sterben, *irreg.*, to die, to expire.
Sterblich, mortal.
Stern, es; e, (*m.*) star. —**himmel,** (*m.*) firmament.
Stets, always, ever.
Steuer, s, (*n.*) helm, rudder. — (*f.*) tax.
Steuern, to steer, to pilot.
Stich, es; e, (*m.*) sting, prick; stab.
Sticken, to embroider.
Stickerei, –; en, (*f.*) embroidery.
Stiefel, s, (*m.*) boot. —**knecht,** s; e, (*m.*) bootjack.
Stiel, es; e, (*m.*) handle.
Stier, es; e, (*m.*) bull.
Stift, es; e, (*m.*) tag; peg; pencil; stump.
Stiften, to establish; to cause.
Still, still, silent.
Stillen, to silence.
Stimme, –; n, (*f.*) voice; vote.
Stimmen, to sound, to tune.
Stirn, –; en, (*f.*) forehead.
Stock, es; Stöcke, (*m.*) stick, staff.

Stocken, to cease moving.
Stoff, es; e, (*m.*) stuff; subject.
Stolz, proud, haughty.
Stopfen, to stop; to fill.
Storch, es; Störche, (*m.*) stork.
Stören, to disturb, to trouble.
Stoß, es; Stöße, (*m.*) thrust; knock.
Stoßen, *irreg.*, to push; to pound.
Stottern, to stutter.
Strafe, –; n, punishment; fine.
Strafen, to punish.
Strand, es; e, Strände, (*m.*) strand, shore.
Strang, es; Stränge, (*m.*) rope, cord.
Straße, –; n, (*f.*) road; street; way.
Strauch, s, es; Sträuche, Sträucher, (*m.*) bush, shrub.
Strauß, es, en; e, en, (*m.*) ostrich; bunch.
Streben, to strive; to aspire.
Strecke, –; n, (*f.*) extent, tract.
Strecken, to stretch.
Streich, es; e, (*m.*) stroke; trick.
Streit, es; e, (*m.*) fight, combat.
Streiten, to fight; to quarrel.
Strenge, strict; severe.
Streu, (*f.*) litter; bed of straw.
Streuen, to strew; to scatter.
Strich, es; e, (*m.*) stroke; line.
Strick, es; e, (*m.*) rope, cord.
Stricken, to knit.
Stricker, s, (*m.*), **Strickerin,** (*f.*), knitter.
Stroh, es, (*n.*) straw. —dach, (*n.*) thatched roof; thatch.
Strom, es; Ströme, (*m.*) stream, current.
Strumpf, es; Strümpfe, (*m.*) stocking.
Stube, –; n, (*f.*) room, chamber.
Stück, es; e, (*n.*) piece; article.
Stückchen, s, (*n.*) little piece, morsel.
Student, en; en, (*m.*) student.
Studiren, to study.
Stufe, –; n, (*f.*) step; degree.
Stuhl, es; Stühle, (*m.*) chair; stool; seat.
Stumm, dumb, mute.
Stumpf, blunt; stupid.
Stunde, –; n, (*f.*) hour; lesson.
Stündlich, hourly.
Sturm, es; Stürme, (*m.*) storm, tempest.
Stürmen, to storm; to roar.
Stürzen, to fall, to tumble.
Stute, –; n, (*f.*) mare.
Stütze, –; n, (*f.*) stay; support.
Stützen, to prop; to support.
Suchen, to seek; to search.
Süd, s, (*m.*) south.
Summe, –; n, (*f.*) sum; amount.
Sumpf, es; Sümpfe, (*m.*) bog, fen, marsh, swamp.
Sumpfig, boggy, marshy.
Sünde, –; n, (*f.*) sin, trespass.
Sünder, s, (*m.*) sinner.
Sündigen, to sin.
Suppe, –; n, (*f.*) soup; porridge.
Süß, sweet. —holz, es, (*n.*) liquorice.
Süßigkeit, –; en, (*f.*) sweetness.
Sylbe, –; n, (*f.*) syllable.
Sympathie, –; n, (*f.*) sympathy.

T.

Tabak, s; e, (*m.*) tobacco. —spfeife, –; n, (*f.*) tobacco-pipe.
Tadel, s, (*m.*) fault; blame.
Tadeln, to find fault with.
Tafel, –; n, table; plate.
Tag, es; e, (*m.*) day. **Bei** —, in the daytime.

Täglich, daily.
Talg, es, (*m.*) tallow. —licht, es; er, (*n.*) tallow-candle.
Tanne, –; n, (*f.*) fir, fir-tree.
Tanz, es; Tänze, (*m.*) dance. —boden, —saal, (*m.*) ball-room.
Tanzen, to dance.
Tänzer, s, (*m.*), **Tänzerin,** (*f.*), dancer.
Tapete, –; n, (*f.*) hanging, tapestry.
Tapeziren, to hang with tapestry.
Tapezirer, s, (*m.*) upholsterer.
Tapfer, brave, valiant.
Tasche, –; n, (*f.*) pocket; pouch.
Tasse, –; n, (*f.*) dish; saucer.
Tau, es; e, (*n.*) cable, rope, cord.
Taub, deaf.
Taube, –; n, (*f.*) pigeon, dove.
Tauchen, to dip, to dive.
Taugen, to be fit for.
Tauglich, fit, apt, convenient.
Tausch, es; e, (*m.*) exchange.
Tauschen, to exchange.
Täuschen, to deceive, to delude.
Tausend, thousand.
Teich, es; e, (*m.*) pond.
Teller, s, (*m.*) plate.
Teppich, es; e, (*m.*) carpet; tapestry.
Termin, es; e, (*m.*) term, time.
Teufel, s, (*m.*) devil.
Thal, es; e, Thäler, (*n.*) dale, valley.
Thaler, s, (*m.*) dollar.
That, –; en, (*f.*) deed, action; fact.
Thätig, active.
Thau, es, (*m.*) dew.
Thauen, to thaw.
Theater, s, (*n.*) theatre. —director, (*m.*) manager.
Thee, s, (*m.*) tea. —maschine, (*f.*) tea-urn.
Theil, es; e, (*m.*) part, share.
Theilen, to divide; to share.
Theils, partly.
Theilung, –; en, (*f.*) division, partition.
Theuer, dear.
Thier, es; e, (*n.*) animal, beast.
Thon, es; e, (*m.*) clay. —grube, (*f.*) clay-pit.
Thor, es; e, (*n.*) gate.
Thor, en; en, (*m.*) fool.
Thöricht, foolish, silly.
Thräne, –; n, (*f.*) tear; drop.
Thron, es; e, en, (*m.*) throne. —erbe, (*m.*) prince hereditary.
Thun, *irreg.*, to do; to perform. Es thut mir leid, I am sorry.
Thür(e), –; en, (*f.*) door. —klopfer, s, (*m.*) door-knocker.
Thurm, es; Thürme, (*m.*) tower; steeple.
Tief, deep; low; profound.
Ti(e)ger, s, (*m.*) tiger.
Tinte, –; n, (*f.*) ink; tint.
Tisch, es; e, (*m.*) table. —tuch, es; -tücher, (*n.*) tablecloth.
Tischler, s, (*m.*) joiner.
Titel, s, (*m.*) title.
Tochter, –; Töchter, (*f.*) daughter.
Tod, es, (*m.*) death. —feind, (*m.*) mortal enemy.
Tödlich, deadly, fatal.
Todt, dead. —schlag, (*m.*) murder.
Tödten, to kill.
Toll, frantic, mad.
Ton, es; Töne, (*m.*) tone, sound.
Tönen, to sound, to tune.
Topf, es; Töpfe, (*m.*) pot.
Töpfer, s, (*m.*) potter.
Trachten, to strive, to seek.
Träge, lazy, drowsy.
Tragen, *irreg.*, to bear, to carry.

Träger, s, (*m.*) bearer, carrier.
Tragödie, –; n, (*f.*) tragedy.
Trank, es; Tränke, (*m.*) drink.
Traube, –; n, (*f.*) cluster; grape.
Trauen, to marry; to trust.
Trauern, to mourn, to be afflicted.
Traum, es; Träume, (*m.*) dream.
Träumen, to dream.
Traurig, mournful, sad.
Treffen, *irreg.*, to hit; to strike.
Trefflich, excellent.
Treiben, *irreg.*, to drive.
Trennen, to separate, to sever.
Treppe, –; n, (*f.*) stairs, staircase.
Treten, *irreg.*, to tread, to walk.
Treu, true; honest.
Treue, (*f.*) truth; fidelity.
Trinken, *irreg.*, to drink.
Trinkglas, es; –gläser, (*n.*) glass, drinking-glass.
Tritt, es; e, (*m.*) tread, step.
Trocken, dry.
Trocknen, to dry.
Trompete, –; n, (*f.*) trumpet.
Tropfen, s, (*m.*) drop.
Trost, es, (*m.*) consolation, comfort.
Trösten, to console, to comfort.
Tröstlich, consolable.
Trotzen, to brave, to defy.
Trotzdem, in spite of.
Trübe, muddy; dull.
Trüben, to trouble; to sadden.
Trübsal, (*n.* s; e); (*f.* –; e), affliction, calamity.
Trümmer, *pl.*, fragments; ruins.
Trunk, es, (*m.*) draught; drink.
Trunkenheit, (*f.*) drunkenness.
Trupp, es; e, (*m.*) troop, herd.
Truppen, (*f.*) *pl.*, troops, forces.
Tuch, es; e, Tücher, (*n.*) cloth; linen.
Tüchtig, able, fit, strong.
Tugend, –; en, (*f.*) virtue. **—haft**, virtuous.
Tulpe, –; n, (*f.*) tulip.
Tumult, s, es; e, (*m.*) tumult, bustle.
Tünchen, to whitewash.
Tyrann, en; en, (*m.*) tyrant.

U.

Uebel, ill; wrong.
Ueben, to exercise, to practise.
Ueber, about, over, above.
Ueberall, everywhere.
Ueberaus, extremely.
Ueberbleibsel, s, (*n.*) remainder, rest.
Ueberblicken, to look over.
Ueberbringer, s, (*m.*) bearer.
Ueberdenken, *irreg.*, to consider, to meditate.
Ueberdies, besides.
Ueberdrüssig, wearied, disgusted.
Uebereilen, to overhasten.
Uebereilt, hasty, rash.
Uebereinkommen, *irreg.*, to agree.
Uebereinkunft, (*f.*) agreement.
Uebereinstimmen, to accord, to agree.
Ueberfallen, *irreg.*, to surprise, to invade.
Ueberfluß, es, (*m.*) abundance, plenty.
Ueberflüssig, superfluous.
Ueberführen, to convey over.
Uebergabe, –; n, (*f.*) surrender.
Uebergang, es; –gänge, (*m.*) passing over; change.
Uebergeben, *irreg.*, to deliver, to surrender.
Uebergehen, *irreg.*, to go over, to overlook.
Ueberhaupt, generally.
Ueberholen, to overtake; to surpass.

Ueberlassen, *irreg.*, to yield up, to resign.
Ueberleben, to survive, to outlive.
Ueberlegen, to lay over, ; to reflect upon.
Ueberlegt, considerate.
Ueberliefern, to deliver.
Ueberlisten, to outwit.
Uebermäßig, excessive, exorbitant.
Uebermorgen, the day after to-morrow.
Uebermüthig, haughty, insolent.
Uebernehmen, *irreg.*, to accept; to undertake.
Ueberraschen, to surprise, to overtake.
Ueberreden, to persuade.
Ueberrest, es; e, (*m.*) remainder, remnant.
Ueberrock, es; -röcke, (*m.*) overcoat.
Ueberschicken, to send, to consign.
Ueberschreiten, *irreg.*, to overstep.
Ueberschrift,-; en, (*f.*) superscription.
Uebersehen, *irreg.*, to overlook; to survey.
Uebersenden, *irreg.*, to send, to remit.
Uebersetzen, to leap over; to translate.
Uebersetzung, -; en, (*f.*) translation, version.
Uebersicht, (*f.*) oversight; survey.
Uebertragen, *irreg.*, to carry over; to transfer.
Uebertreffen, *irreg.*, to surpass, to exceed.
Uebertreiben, *irreg.*, to overdrive; to exaggerate.
Uebertreten, *irreg.*; to go over.
Uebertrieben, excessive.
Ueberwältigen, to overcome.
Ueberwiegend, preponderating.
Ueberwinden, *irreg.*, to overcome.
Ueberzeugen, to convince.
Ueberziehen, *irreg.*, to draw over; to cover.
Ueblich, usual, customary.
Uebrig, remaining, left.
Uebrigens, as for the rest; besides.
Uebung, -; en, (*f.*) exercise, practice.
Ufer, s, (*n.*) bank, shore.
Uhr, -; en, (*f.*) clock; watch. Wie viel — ist es? what o'clock is it?
Ulme, -; n, (*f.*) elm.
Um, round; about.
Umändern, to change, to alter.
Umbringen, *irreg.*, to kill, to murder.
Umdrehen, to turn, to turn about.
Umfang, s; -fänge, (*m.*) circumference, circuit.
Umgeben, *irreg.*, to surround, to encompass.
Umgegend, -; en, (*f.*) environs, surrounding country.
Umgehen, *irreg.*, to go round.
Umher, around, roundabout.
Umhin, about. Nicht — können, not to forbear.
Umkommen, *irreg.*, to perish.
Umrennen, *irreg.*, to run down, to ride over.
Umringen, *irreg.*, to environ, to encompass.
Umriß, es; e, (*m.*) sketch, outline.
Umschlagetuch, s; -tücher, (*n.*) shawl.
Umschließen, *irreg.*, to enclose.
Umsonst, in vain.
Umstand, es; -stände, (*m.*) circumstance.
Umstehenden, *pl.*, bystanders.
Umsturz, es, (*m.*) fall; overthrow.
Umstürzen, to fall down.
Umtauschen, to exchange.

Umwenden, *irreg.*, to turn about; to invert.
Umwerfen, *irreg.*, to throw about, to upset.
Unabhängig, independent.
Unachtsam, inattentive, careless.
Unangenehm, unpleasant, disagreeable.
Unannehmlichkeit, –; en, (*f.*) inconvenience.
Unanständig, unbecoming.
Unartig, naughty, bad.
Unaufhörlich, incessant, perpetual.
Unausgesetzt, continual; without intermission.
Unaussprechlich, unspeakable.
Unbarmherzig, unmerciful.
Unbedachtsam, inconsiderate.
Unbedeutend, insignificant.
Unbegreiflich, incomprehensible.
Unbekannt, unknown.
Unbemerkt, unnoticed, unobserved.
Unbemittelt, not wealthy, poor.
Unbequem, inconvenient.
Unbeschreiblich, indescribable.
Unbeständig, unstable; unsteady.
Unbestimmt, undetermined.
Unbeweglich, immovable.
Unbillig, unjust.
Unbrauchbar, useless.
Und, and.
Undank, es, (*m.*) ingratitude.
Undankbar, ungrateful, unthankful.
Undeutlich, indistinct.
Uneigennützig, disinterested.
Uneinig, disunited.
Unempfindlich, insensible.
Unentbehrlich, needful.
Unentgeltlich, gratuitous.
Unentschlossen, irresolute.
Unerfahren, inexperienced.
Unerschrocken, intrepid.
Unerträglich, intolerable.
Unerwartet, unexpected.
Unfähig, unfit, incapable.
Unfall, s; –fälle, (*m.*) misfortune.
Unfug, es, (*m.*) disorder.
Ungeachtet, notwithstanding.
Ungebräuchlich, unusual.
Ungeduld, (*f.*) impatience.
Ungefähr, accidental; nearly.
Ungeheuer, huge, immense.
Ungehorsam, disobedient.
Ungelegen, importune.
Ungemein, uncommon.
Ungerecht, unjust.
Ungern, unwillingly.
Ungeschickt, unfit; awkward.
Ungesetzlich, illegal.
Ungestört, undisturbed.
Ungestüm, impetuous.
Ungesund, unwholesome.
Ungewiß, uncertain.
Ungewitter, s, (*n.*) tempest, storm.
Ungewöhnlich, unusual, uncommon.
Ungewohnt, unaccustomed.
Ungezogen, ill-bred; ill-mannered.
Unglaublich, incredible.
Unglück, s, (*n.*) misfortune, calamity.
Ungnade, (*f.*) displeasure, disgrace.
Ungültig, invalid.
Unheil, s, (*n.*) mischief, harm.
Universal, universal.
Universität, –; en, (*f.*) university.
Unklug, imprudent, foolish.
Unkosten, *pl.*, charges, expenses.
Unlängst, lately, not long ago.
Unmäßig, intemperate.
Unmittelbar, immediate.
Unmöglich, impossible.
Unnatürlich, unnatural.
Unnöthig, unnecessary.

Unnütz, useless, vain.
Unordnung, (*f.*) disorder, confusion.
Unrecht, wrong, undue.
Unregelmäßig, irregular.
Unreif, unripe.
Unruhig, unquiet, uneasy.
Unschuld, (*f.*) innocence.
Unser, our, ours.
Unserige, ours.
Unsinn, s, (*m.*) nonsense.
Unsterblich, immortal.
Unten, below, beneath.
Unter, under; among.
Unterbrechen, *irreg.*, to interrupt.
Unterdessen, in the mean time.
Untergang, (e)s, (*m.*) decline, fall.
Untergehen, *irreg.*, to go down; to perish.
Unterhalt, (e)s, (*m.*) maintenance.
Unterhalten, *irreg.*, to support; to entertain.
Unterkommen, *irreg.*, to get under shelter.
Unterlassen, *irreg.* to omit, to neglect.
Unterliegen, *irreg.*, to lie under; to yield.
Unternehmen, *irreg.*, to undertake.
Unterreden, to converse.
Unterrichten, to instruct.
Unterscheiden, *irreg.*, to distinguish.
Unterschied, (e)s; e, (*m.*) difference.
Unterschreiben, *irreg.*, to subscribe; to sign.
Unterschrift, –; en, (*f.*) signature.
Unterstützen, to assist, to aid.
Untersuchen, to inquire into.
Untertasse, –; n, (*f.*) saucer.
Unterweg(e)s, in the way, on the way.
Unterzeichnen, to subscribe.
Unthätig, inactive.
Unüberlegt, inconsiderate.
Unumschränkt, unlimited.
Ununterbrochen, uninterrupted.
Unveränderlich, unchangeable.
Unverbesserlich, incorrigible.
Unverhältnißmäßig, unproportioned
Unvermuthet, unexpected.
Unvernünftig, irrational, foolish.
Unverschämt, shameless, saucy.
Unverständig, imprudent.
Unverzeilich, unpardonable.
Unverzüglich, without delay.
Unvollkommen, imperfect.
Unwahr, untrue.
Unweit, not far.
Unwillkürlich, involuntary.
Unwissend, ignorant; unskilled.
Unwürdig, unworthy.
Unzählbar, innumerable.
Unzufrieden, discontented.
Unzureichend, insufficient.
Unzuverlässig, uncertain, not to be trusted.
Ursache, –; n, (*f.*) cause; reason.
Ursprung, s, (*m.*) origin, source.
Ursprünglich, original.
Urtheil, s, (*n.*) judgment, sentence.
Urtheilen, to judge, to suppose.

V.

Vater, s; Väter, (*m.*) father. **—land,** (*n.*) native country.
Veilchen, s, (*n.*) violet.
Verabreden, to concert, to agree upon.
Verabscheuen, to abhor, to detest.
Verachten, to despise, to scorn.
Verächtlich, contemptible.
Verachtung, (*f.*) contempt.

Veraltet, obsolete.
Veränderlich, changeable; fickle.
Verändern, to change, to alter.
Veranlassen, to occasion, to induce.
Verbergen, *irreg.*, to conceal, to hide.
Verbessern, to mend, to correct.
Verbieten, *irreg.*, to forbid, to prohibit.
Verbinden, *irr.*, to tie up, to bind up.
Verbindlich, obliging, obliged.
Verborgen, to lend out, to give on credit; hidden, concealed.
Verbrauchen, to consume; to waste.
Verbrechen, s, (*n.*) crime.
Verbrecher, s, (*m.*), **Verbrecherin** (*f.*), criminal, delinquent.
Verbreiten, to spread, to diffuse.
Verbrennen, *irreg.*, to burn; to scald.
Verbündet, allied.
Verdacht, s, (*m.*) suspicion.
Verdächtig, suspected.
Verdanken, to be indebted.
Verdauen, to digest.
Verderben, *irreg.*, to spoil; to mar.
Verdienen, to gain; to deserve.
Verdienst, es, (*m.*) gain, profit. — es; e, (*n.*) merit.
Verdoppeln, to double.
Verdorben, spoiled; corrupted.
Verehren, to respect, to worship.
Verein, s; e, (*m.*) union; confederation.
Vereinigen, to join, to associate.
Vereiteln, to frustrate.
Verfahren, s, (*n.*) proceeding.
Verfall, es, (*m.*) ruin, decline.
Verfassen, to compose, to write.
Verfassung, –; en, (*f.*) constitution; preparation.
Verfertigen, to make; to perform.
Verflattern, to flutter about.
Verfolgen, to pursue.
Verfügen, to dispose.
Verführen, to convey; to mislead.
Vergeben, *irr.*, to forgive, to pardon.
Vergebens, in vain.
Vergehen, *irreg.*, to pass away; to vanish.
Vergelten, to requite; to return.
Vergeltung, (*f.*) requital; retribution. —srecht, es; e, (*n.*) right of retaliation.
Vergessen, *irreg.*, to forget; to neglect.
Vergeßlich, forgetful, oblivious.
Vergießen, *irreg.*, to spill, to shed.
Vergiften, to poison, to imbitter.
Vergleich, (e)s; e, (*m.*) comparison.
Vergleichen, *irreg.*, to compare.
Vergnügen, to please, to delight. —, s, (*n.*) pleasure.
Vergnügt, delighted, pleased.
Vergönnen, to grant, to permit.
Vergrößern, to enlarge.
Vergüten, to make good.
Verhaften, to arrest, to take up.
Verhältniß, es; e, (*n.*) relation, circumstances.
Verhandlung, –; en, (*f.*) negotiation.
Verhängniß, es; e, (*n.*) fate, destiny.
Verhaßt, hated, odious.
Verhehlen, to conceal, to hide.
Verheimlichen, to conceal.
Verheißen, *irreg.*, to promise.
Verhindern, to hinder, to prevent.
Verhör, s; e, (*n.*) trial, examination.
Verhören, to try, to examine.
Verhüllen, to cover, to veil.
Verhungern, to starve.
Verhüten, to prevent, to obviate.
Verkauf, es; –käufe, (*m.*) sale.
Verkaufen, to sell.

Verkäufer, s, (m.) seller.
Verkehr, s, (m.) intercourse.
Verkehrt, perverted, perverse.
Verklagen, to sue at law, to accuse.
Verkündigen, to announce.
Verlangen, to long for, to desire.
Verlängern, to lengthen.
Verlassen, *irr.*, to leave; to forsake.
Verläugnen, to deny.
Verlegen, to mislay; to transpose.
Verlegenheit, –; en, (*f.*) embarrassment.
Verleiten, to mislead.
Verletzen, to injure, to hurt.
Verleumden, to slander.
Verlieren, *irreg.*, to lose.
Verlöschen, to be extinguished.
Verlust, es; e, (*m.*) loss.
Vermehren, to increase; to multiply.
Vermeiden, *irreg.*, to avoid.
Vermiethen, to let, to hire.
Vermindern, to diminish.
Vermischen, to mix, to mingle.
Vermittelst, by means of, by way of.
Vermögen, to be able. —, s, (*n.*) fortune.
Vermögend, able; rich.
Vermuthen, to guess; to conjecture.
Vernachlässigen, to neglect.
Vernehmen, *irreg.*, to perceive; to learn.
Vernehmlich, audible; distinct.
Verneinen, to answer in the negative; to deny.
Vernichten, to annihilate, to destroy.
Vernünftig, sensible; reasonable.
Verpflichten, to oblige, to engage.
Verpflichtung, –; en, (*f.*) obligation.
Verrath, es, (*m.*) treason, treachery.
Verrathen, *irreg.*, to betray; to bespeak.
Verreisen, to set out; to spend in travelling.
Verrichten, to perform; to execute.
Verringern, to lessen, to diminish.
Verrosten, to rust.
Vers, es; e, (*m.*) verse; stanza.
Versagen, to deny; to refuse.
Versammeln, to assemble, to meet.
Versammlung, –; en, (*f.*) meeting; congregation.
Versäumen, to miss, to neglect.
Verschaffen, to procure; to furnish with.
Verschämt, abashed, bashful.
Verscheiden, *irreg.*, to expire, to die.
Verschenken, to give away; to sell.
Verschicken, to send away.
Verschieden, different.
Verschlafen, *irreg.*, to lose or neglect by sleeping.
Verschließen, *irreg.*, to lock up.
Verschlimmern, to make worse.
Verschlossen, reserved; closed up.
Verschonen, to spare, to forbear.
Verschreibung, –; en, (*f.*) prescription.
Verschweigen, *irreg.*, to conceal; to keep secret.
Verschwenden, to squander, to dissipate.
Verschwenderisch, profuse.
Verschwiegen, kept secret.
Verschwinden, *irreg.*, to disappear.
Versehen, *irreg.*, to overlook.
Versenden, *irreg.*, to send away.
Versetzen, to misplace.
Versichern, to assure.
Versicherung, –; en, (*f.*) assurance.
Verspotten, to mock, to scoff.
Versprechen, *irreg.*, to promise.
Verstand, es, (*m.*) understanding.
Verständig, intelligent.

Verstärken, to strengthen.
Verstecken, to hide; to abscond.
Verstehen, *irreg.*, to understand.
Verstellen, to disfigure.
Verstorben, deceased.
Verstoßen, *irreg.*, to put away, to reject.
Versuch, es, (*m.*) experiment.
Versuchen, to try, to attempt.
Vertauschen, to exchange.
Vertheidigen, to defend.
Vertheidigung, –; en, (*f.*) defence.
Vertheilen, to distribute.
Vertilgen, to destroy.
Vertrag, s; –träge, (*m.*) contract, covenant.
Vertrauen, to trust, to confide.
Vertraut, familiar, intimate.
Vertreiben, *irreg.*, to drive away.
Verüben, to commit.
Verunglücken, to fail; to be lost.
Verursachen, to cause, to occasion.
Verurtheilen, to doom, to condemn.
Verwahren, to keep, to guard.
Verwandeln, to turn, to change.
Verwandt, related.
Verwandte, n; n, (*m. and f.*) relation.
Verwechseln, to exchange.
Verweigern, *irr.*, to deny, to refuse.
Verweilen, to stay, to tarry.
Verwickeln, to entangle, to complicate.
Verwirren, to disorder; to puzzle.
Verwunden, to wound.
Verzagen, to despair.
Verzehren, to consume, to eat.
Verzeichniß, es; e, (*n.*) specification; bill.
Verzeihen, *irr.*, to pardon, to forgive.
Verzeihlich, pardonable.
Verzichten, to renounce.
Verzieren, to decorate, to adorn.
Verzögern, to delay, to retard.
Verzollen, to pay toll or duty.
Verzug, es, (*m.*) delay.
Verzweifeln, to despair.
Vetter, s; n, (*m.*) uncle; nephew.
Vezier, s; e, (*m.*) vizier.
Vice, vice. —könig, s; e, (*m.*) viceroy.
Victualien, *pl.*, victuals.
Vieh, es, (*n.*) beast; cattle.
Viel, much, many.
Vielerlei, various, diverse.
Vielleicht, perhaps.
Vier, four. —, (*f.*) four.
Viertel, s, (*n.*) fourth part; quarter.
Vignette, –; n, (*f.*) vignette.
Violett, violet-blue, violet.
Violine, –; n, (*f.*) violin.
Violon, s; e, (*n.*) bass-viol.
Virtuos, en; en, (*m.*) virtuoso.
Visite, –; n, (*f.*) visit.
Visitiren, to search, to visit.
Vitriol, s; e, (*m.*) vitriol.
Vogel, s; Vögel, (*m.*) bird, fowl. —bauer, s, (*m.*) bird-cage.
Volk, es; Völker, (*n.*) people, nation.
Voll, full. —auf, in abundance.
Vollends, quite, entirely.
Völlig, full, entire, perfect.
Von, of; from; by.
Vor, before; for.
Voran, before.
Voraus, before, foremost.
Vorbei, by; past.
Vorbereiten, to prepare.
Vorbild, es; er, (*n.*) pattern; type.
Voreilig, hasty, precipitate.
Vorfahr, en; en, (*m.*) ancestor.
Vorfall, es; –fälle, (*m.*) occurrence; event.

Vorführen, to lead forth.
Vorgänger, s, (*m.*) predecessor.
Vorgeben, *irreg.*, to assert.
Vorgebirge, s, (*n.*) cape, promontory.
Vorgehen, *irreg.*, to go before; to pass.
Vorgesetzte, n; n, (*m.*) superior.
Vorgestern, the day before yesterday.
Vorhaben, *irr.*, to design; to intend.
Vorhanden, at hand, present.
Vorhang, s; –hänge, (*m.*) curtain.
Vorher, before; in advance.
Vorhin, before, heretofore.
Vorig, former; last.
Vorjährig, of last year.
Vorkommen, *irreg.*, to be admitted; to occur.
Vorläufig, previous.
Vorlegen, to lay or put before; to propose.
Vorlesen, *irreg.*, to read to.
Vormals, formerly.
Vormittag, s; e, (*m.*) forenoon.
Vormund, es; –münder, (*m.*), **Vormünderin,** –; –nen, (*f.*) guardian.
Vorn, before, in the forepart.
Vornehmlich, chiefly, especially.
Vorrath, es; –räthe, (*m.*) store; provisions.
Vorräthig, in store, stored up.
Vorrecht, es; e, (*n.*) privilege.
Vorrede, –; n, (*f.*) preface, preamble.
Vorsatz, es; –sätze, (*m.*) purpose, resolution.
Vorsätzlich, intentional, designed.
Vorschlag, s; –schläge, (*m.*) proposal.
Vorschlagen, *irreg.*, to beat to; to motion.
Vorsehen, *irreg.*, to take care, to take heed.
Vorsehung, (*f.*) providence.
Vorsichtig, circumspect.
Vorspann, es; –spänne, (*m.*) relay, set of horses.
Vorstehen, *irreg.*, to stand out, to project.
Vorsteher, s, (*m.*) manager, director.
Vorstellen, to present; to perform.
Vorstellung, –; en, (*f.*) presentation; representation.
Vortheil, s; e, (*m.*) advantage. —haft, advantageous.
Vortrag, s; –träge, (*m.*) delivery, elocution.
Vortragen, *irreg.*, to expose; to deliver.
Vortrefflich, excellent.
Vorurtheil, s; e, (*n.*) prejudice.
Vorwand, es; –wände, (*m.*) pretence, pretext.
Vorwärts, forwards.
Vorwerfen, *irreg.*, to reproach with.
Vorwurf, s; –würfe, (*m.*) reproach.
Vorziehen, *irreg.*, to prefer.
Vorzug, s; –züge, (*m.*) accomplishment.
Vorzüglich, preferable, excellent.

W.

Waare, –; n, (*f.*) ware, merchandise.
Wachhaus, es; –häuser, (*n.*) watch-house.
Wachs, es, (*n.*) wax. —licht, (*n.*) wax-candle.
Wachsam, watchful, vigilant.
Wachsen, *irr.*, to grow; to increase.
Wachtel, –; n, (*f.*) quail. —hund, (*m.*) setter.

Wächter, s, (*m.*) watchman.
Waffen, (*f.*) *pl.* weapons, arms.
Wagen, s; Wägen, (*m.*) wagon, carriage.
Wagenbauer, s, (*m.*) wheelwright.
Wahl, –; en, (*f.*) choice. —recht, (*n.*) right of election.
Wählen, to choose, to make.
Wahr, true; certainly.
Während, during.
Waise, –; n, (*f.*) orphan.
Waisenhaus, es; –häuser, (*n.*) orphan-asylum.
Wald, es; Wälder, (*m.*) wood, forest.
Wand, –; Wände, (*f.*) wall; partition.
Wanderer, s, (*m.*) wanderer, traveller.
Wandern, to wander, to travel.
Wanken, to waver.
Wann, when; dann und —, now and then.
Warm, warm; hot.
Wärme, (*f.*) warmth, heat.
Wärmen, to warm, to heat.
Warnen, to warn, to admonish.
Warten, to wait, to stay.
Warum, why, on what account.
Was, what.
Wäsche, (*f.*) washing; linen.
Waschen, *irreg.*, to wash.
Wäscherin, –; nen, (*f.*) washerwoman, laundress.
Wasser, s, (*n.*) water. —fall, (*m.*) cataract.
Weben, *irreg.*, to weave.
Weber, s, (*m.*) weaver.
Wechsel, s, (*m.*) change; bill.
Wechseln, to change.
Weg, away; gone.
Weg, es; e, (*m.*) way, path, road.
Wegbleiben, *irreg.*, to stay out.
Wegbringen, *irreg.*, to carry away.
Wegen, on account of, for the sake of.
Wegführen, to lead away, to carry away.
Weggeben, *irreg.*, to give away.
Weggehen, *irreg.*, to go away.
Wegnehmen, *irreg.*, to take away, to seize upon.
Wegräumen, to remove.
Wegreißen, *irreg.*, to tear off.
Wegschenken, to give away.
Wegschicken, to send away.
Wegtragen, *irreg.*, to carry away.
Wegweiser, s, (*m.*) landmark; guide, leader.
Wegwerfen, *irreg.*, to throw away.
Weh! Wehe! wo! woe! alas!
Weh, es; e, (*n.*) woe, pain, grief.
Weib, es; er, (*n.*) woman; wife.
Weich, soft, weak; tender.
Weide, –; n, (*f.*) pasture; nourishment.
Weiden, to pasture, to feed.
Weigern, to refuse, to deny.
Weigerung, (*f.*) refusal, denial.
Weihnachten, (*f.*) *pl.* Christmas.
Weil, because, since, as.
Weile, (*f.*) while; leisure.
Weilen, to tarry.
Wein, es; e, (*m.*) wine. —bau, s, (*m.*) cultivation of the vine.
Weinen, to weep, to cry.
Weisen, *irr.*, to point out; to teach.
Weisheit, (*f.*) wisdom; prudence.
Weiß, white; clean.
Weißen, to whitewash.
Weisung, –; en, (*f.*) direction.
Weit, distant, remote; wide.

Weiter, farther; und so —, and so forth.
Weizen, s, (*m.*) wheat.
Welcher, Welche, Welches, who, which.
Welt, –; en, (*f.*) world; people; age.
Wenden, *irreg.*, to turn; to direct.
Wenig, little, few.
Wenigstens, at least.
Wenn, when. — nicht, if not.
Wer, who, which.
Werden, *irreg.*, to become, to grow.
Werfen, *irreg.*, to throw; to fling.
Werk, es; e, (*n.*) work, deed; action.
Werth, worth; dear. —, es, (*m.*) value, estimation; price.
Wesen, s, (*n.*) being; conduct.
Wessen, whose.
Weßhalb, Weßwegen, on what account, wherefore.
West, es, **Westen**, s, (*m.*) west; west-wind.
Weste, –; n, (*f.*) vest.
Westlich, west, western.
Wette, (*f.*) bet, wager.
Wetten, to wager; to bet.
Wetter, s, (*n.*) weather.
Wichtig, weighty; important.
Widder, s, (*m.*) ram.
Wider, against, contrary to. —sprechen, *irreg.*, to contradict.
Widmen, to dedicate; to devote.
Wie, how; as, like.
Wieder, again, anew. —bringen, to return, to restore.
Wiederum, again, anew.
Wiege, –; n, (*f.*) cradle.
Wiese, –; n, (*f.*) meadow, mead.
Wievielste, which of the number.
Wiewohl, though, although.
Wild, wild, savage. —, (*n.*) game.
Wille, ns, (*m.*) will; mind; design.
Willig, willing.
Willkommen, welcome. —, s, (*m.*) welcome.
Wind, es; e, (*m.*) wind; air.
Windig, windy; airy.
Wink, es; e, (*m.*) wink; beck; hint.
Winkel, s, (*m.*) angle; corner.
Winken, to wink; to beckon.
Winter, s, (*m.*) winter. —abend, (*m.*) winter-evening.
Wipfel, s, (*m.*) top.
Wir, we.
Wirken, to operate, to work.
Wirklich, real, actual; true.
Wirksam, effective.
Wirkung, –; en, (*f.*) operation, effect.
Wirth, es; e, (*m.*) master of the house; host, inn-keeper.
Wissen, *irreg.*, to know. Einem etwas zu — thun, *irreg.*, to acquaint one with.
Wissenschaft, –; en, (*f.*) knowledge; science.
Wittwe, –; n, (*f.*) widow.
Wittwer, s, (*m.*) widower.
Witz, es; e, (*m.*) wit; sense.
Witzig, witty, ingenious.
Wo, where; if, in case.
Wobei, whereby, whereat.
Woche, –; n, (*f.*) week.
Wöchentlich, weekly, every week.
Wodurch, whereby, by what.
Wofern, if. — nicht, if not.
Wofür, for what, wherefore.
Woher, whence.
Wohin, whither.
Wohl, well. —, (*n.*) benefit. —habend, opulent, wealthy.
Wohnen, to dwell, to live, to lodge.

Wohnhaus, es; -häuser, (*n.*) dwelling-house.
Wohnung, -; en, (*f.*) dwelling, habitation.
Wohnzimmer, s, (*n.*) dwelling-room, parlor.
Wolf, es; Wölfe, (*m.*) wolf.
Wolfsgrube, (*f.*) covered pit.
Wolke, -; n, (*f.*) cloud.
Wolle, (*f.*) wool.
Wollen, *irr.*, to be willing; to wish.
Womit, wherewith, with which.
Wonach, whereafter.
Woran, whereat, whereon.
Worauf, whereon.
Woraus, wherefrom, out of which.
Worin, wherein, in which.
Wort, es; e, Wörter, (*n.*) word. Einem ins — fallen, to interrupt one.
Wörterbuch, es; -bücher, (*n.*) dictionary.
Worüber, whereon, upon which.
Worunter, among which.
Wovon, whereof, of which.
Wozu, whereat, for what.
Wunde, -; en, (*f.*) wound.
Wunder, s, (*n.*) wonder, miracle.
Wundern, to wonder, to be amazed. Es wundert mich, I am surprised.
Wunsch, es; Wünsche, (*m.*) wish, desire.
Wünschen, to wish, to desire.
Würde, (*f.*) dignity, honor.
Würdig, worthy.
Wurm, es; Würme, Würmer, (*m.*) worm, reptile.
Wurzel, -; n, (*f.*) root.
Wüste, -; n, (*f.*) desert, wilderness.
Wuth, (*f.*) rage, fury; madness.
Wüthen, to rage; to rave.

Z.

Zaghaft, timorous, disheartened.
Zähe, tough, tenacious.
Zahl, -; en, (*f.*) number; cipher.
Zahlbar, payable.
Zahlen, to pay.
Zählen, to count, to number.
Zahlreich, numerous.
Zahlwort, es; -wörter, (*n.*) numerical word.
Zahm, tame; domestic.
Zahn, es; Zähne, (*m.*) tooth. —arzt, es; -ärzte, (*m.*) dentist.
Zange, -; en, (*f.*) tongs, pair of tongs.
Zart, tender, soft.
Zärtlich, tender, soft.
Zauber, s, (*m.*) charm. —flöte, (*f.*) magic flute.
Zaum, es; Zäume, (*m.*) bridle; check. Im — halten, to keep short.
Zaun, es; Zäune, (*m.*) hedge.
Zehe, -; n, (*f.*) toe.
Zehn, ten. —mal, ten times.
Zehntel, s, (*n.*) tenth part, tenth.
Zeichen, s, (*n.*) sign, token.
Zeichenbuch, es; -bücher, (*n.*) drawing-book.
Zeichenkunst, -; -künste, (*f.*) art of drawing.
Zeichnen, to draw; sign.
Zeichnung, -; en, (*f.*) drawing, design.
Zeigen, to show; to prove.
Zeiger, s, (*m.*) shower; hand.
Zeile, -; en, (*f.*) line, row.
Zeit, -; en, (*f.*) time; season. —alter, s, (*n.*) age.
Zeitung, -; en, (*f.*) news; newspaper.

Zelle, –; n, (*f.*) cell.
Zelt, es; e, (*n.*) tent.
Zentner, s, (*m.*), Centner, s.
Zerbeißen, *irreg.*, to bite to pieces.
Zerbrechen, *irreg.*, to break; to fracture.
Zerdrücken, to crush; to bruise.
Zerfleischen, to tear.
Zerhauen, *irreg.*, to cut asunder.
Zerlegen, to disjoin.
Zerplatzen, to burst to pieces.
Zerreißen, *irreg.*, to tear, to rend.
Zerrütten, to unsettle, to throw into disorder.
Zerschneiden, *irreg.*, to carve, to cut up.
Zerstören, to destroy; to demolish.
Zerstreut, dissipated, dispersed.
Zerstreuung, –; en, (*f.*) dispersion; absence of mind.
Zettel, s, (*m.*) bill, note, paper.
Zeug, es; e, (*m.*) stuff; matter. —, (*n.*) tools.
Zeuge, n; n, (*m.*) witness.
Zeugniß, es; e, (*n.*) witness; certificate.
Ziege, –; n, (*f.*) goat.
Ziegel, s, (*m.*) tile; brick.
Ziehen, *irreg.*, to draw; to pull.
Ziehung, –; en, (*f.*) drawing.
Ziel, es; e, (*n.*) limit; butt, aim.
Zielen, to aim; to allude.
Ziemlich, tolerable; pretty.
Zierath, es; e, (*m.*) ornament; decoration.
Zierde, –; n, (*f.*) ornament; honor.
Zieren, to adorn; to ornament.
Ziererei, –; en, (*f.*) affectation.
Zierlich, elegant; fine, nice.
Ziffer, –; n, (*f.*) cipher. **—blatt,** es; **-blätter,** (*n.*) dial-plate.
Zimmer, s, (*n.*) room, chamber.
Zimmermann, s; -leute, (*m.*) carpenter.
Zimmet, Zimmt, s, (*m.*) cinnamon.
Zink, (*m.*) zinc.
Zinn, es; (*n.*) tin; pewter. **—gießer,** s, (*m.*) pewterer.
Zipfel, s, (*m.*) tip, end; extremity.
Zischen, to hiss, to whiz.
Zitrone, –; n, (*f.*) lemon; citron.
Zittern, to tremble, to shake.
Zögern, to delay, to tarry.
Zögling, s; e, (*m.*) pupil.
Zoll, es; e, Zölle, (*m.*) inch; custom. **—amt,** (*n.*) custom-house.
Zone, –; n, (*f.*) zone.
Zorn, es, (*m.*) wrath, anger.
Zornig, wrathful, angry.
Zu, to, at, by.
Zubereiten, to prepare, to dress, to reason.
Zubinden, *irr.*, to tie up, to bind up.
Zubringen, *irreg.*, to bring to; to pass time.
Züchtigen, to chastise, to correct.
Zucker, s, (*m.*) sugar. **—dose,** –; n, (*f.*) sugar-box.
Zudecken, to cover.
Zueignen, to appropriate.
Zuerst, first, at first.
Zufall, s; -fälle, (*m.*) chance; accident.
Zufällig, accidental, casual.
Zuflucht, (*f.*) refuge.
Zufrieden, contented, satisfied. **—stellen,** to content, to satisfy.
Zufügen, to bring upon, to cause.
Zuführen, to lead to; to import.
Zug, es; Züge, (*m.*) drawing; pull; procession. **—vogel,** s; **-vögel,** (*m.*) bird of passage.

Zugang, es; -gänge, (*m.*) access; avenue.
Zugänglich, accessible.
Zugeben, *irreg.*, to permit.
Zugegen, present.
Zügel, s, (*m.*) rein; bridle.
Zugestehen, *irreg.*, to concede.
Zugleich, at the same time, at once; together.
Zuhören, to hear, to give ear to.
Zuhörer, s, (*m.*) auditor, hearer.
Zukunft, (*f.*) futurity, future.
Zukünftig, future.
Zulänglich, sufficient.
Zulässig, admissible.
Zuletzt, last, at last, after all.
Zum, instead of zu dem.
Zumachen, to shut, to close, to stop.
Zunächst, next to, nearest to.
Zunahme, -; n, (*f.*) increase; improvement.
Zuname, ns, (*m.*) surname.
Zünden, to catch fire.
Zunehmen, *irreg.*, to increase.
Zuneigung, (*f.*) inclination, affection.
Zunge, -; n, (*f.*) tongue; language.
Zupfen, to pull; to pluck.
Zureden, to exhort, to persuade. — (*n.*) persuasion.
Zurichten, to prepare, to dress; to spoil.
Zürnen, to be angry.
Zurück, backwards. — bleiben, to stay behind.
Zurufen, *irreg.*, to call to.
Zusammen, together, jointly. — drücken, to compress.
Zuschauer, s, (*m.*) spectator.
Zuschicken, to send to; to forward.
Zuschließen, *irreg.*, to lock up, to close.
Zuschrift, -; en, (*f.*) letter; dedication.
Zusehen, *irreg.*, to look on; to take care.
Zusetzen, to add; to press; to urge.
Zustand, es; -stände, (*m.*) condition, situation.
Zutrauen, to suppose; to confide in, to trust.
Zutrauen, (*n.*) confidence, reliance.
Zutritt, s; e, (*m.*) access, admittance.
Zuverlässig, certain, sure; credible.
Zuversicht, (*f.*) confidence.
Zuvor, before; formerly.
Zuwachs, es, (*m.*) increase, accession.
Zuweilen, sometimes.
Zuwider, contrary to, against.
Zwang, es, (*m.*) constraint, force.
Zwanzig, twenty. —ste, twentieth.
Zwar, indeed, to be sure.
Zweck, es; e, (*m.*) aim, end, scope.
Zwei, two. —fach, twofold. — kampf, es; -kämpfe, (*m.*) duel.

Modern Languages.

Course in Scientific German.

Prepared by H. B. HODGES, Instructor in Chemistry and German in Harvard University. With Vocabulary. 12mo. Cloth. 182 pages. Mailing Price, $1.10; Introduction, $1.00.

This book has been prepared to supply a want long felt by English and American students of science, of some aid in the acquirement of a knowledge of the German language of a sufficiently practical nature to enable them to read with ease the scientific literature of Germany.

Short German Grammar for High Schools and Colleges.

By E. S. SHELDON of Harvard University. 12mo. Cloth. 103 pages. Mailing Price, 65 cts.; Introduction, 60 cts.; Allowance, 10 cts.

This book is intended for the use of students who wish to learn as rapidly as possible to read German. It is especially adapted to those who have already studied another language, — for example, Latin, — and to college classes beginning the study of German who need an elementary book giving grammar enough for all who do not wish to make a specialty of German.

Some of its most important features are: —

1. Its brevity, and the simple and clear language employed throughout. Many details have been omitted in order not to encumber the learner with rules and exceptions which task the memory without having enough practical value to counterbalance the difficulty of learning them. Such things can be best learned by practice in reading and writing. Attention is called, for example, to the sections on Gender, the Declension of Nouns, the Uses of the Auxiliary Verbs, Separable and Inseparable Prefixes, etc.

2. The Declension of Adjectives, one of the most difficult subjects for the student to master, here presented in a brief and clear form so as to be made as easy as it can be.

3. The sections on Composition and Derivation of words, giving, briefly, information which greatly facilitates reading. They should be learned and fixed in the mind largely by practice in reading at sight.

4. The treatment of the subject of Arrangement of Words. The rules are given gradually as occasion demands, on account of the differences between English and German, and afterwards a brief but unusually full summary is given, for convenient reference.

5. Special attention is called to the English-German Vocabulary, where gender and declension of the German nouns are given so as to save reference to the German Vocabulary or to a Lexicon.

Irving J. Manatt, *Prof. of Mod. Langs., Marietta Coll., O.:* I can say, after going over every page of it carefully in the class-room, that it is admirably adapted to its use as an elementary or first course grammar. There is, I conceive, a distinct advantage in putting into the beginner's hands a book that must be taken whole. It gives the shirk less lee-way, and affords more satisfaction to the faithful student. But it requires thorough knowledge and sound judgment to say what shall go into such a book, and what shall be left out. Mr. Sheldon, I think, has hit the mean. I find nothing in the book that I would omit, and miss very few things that I would supply.

H. Johnson, *Prof. of Mod. Langs., Bowdoin Coll.:* I find it nearer the ideal college grammar than any within my knowledge.

Joseph Milliken, *formerly Prof. of Mod. Langs., O. State Univ.:* There is nothing in English at all equal to it, of anything like the same scope. In plan, in clearness and accuracy of statement, in aptness of illustration, and in its rare, wise *silence* about many things, I think it altogether the best book for high schools and the average college course in German I have ever seen, and my acquaintance with American and English-German grammars is painfully extensive.

H. E. Ohlen, *Prof. of German, Drury Coll., Mo.:* I should recommend it to all students of German who wish to obtain the greatest facility of translation in the shortest time possible.

W. H. Appleton, *Prof. in Swarthmore Coll.:* It has very great merits, and is admirably adapted for the purpose designed. The account of the German pronunciation seems to me the briefest, and at the same time *the best*, I have seen anywhere.

Wm. H. Rosenstengel, *Prof. of German, Univ. of Wis.:* We would suggest to the high schools fitting for this University the use of Sheldon's "Short German Grammar." We finished this book in eight weeks. High schools can easily finish it in two terms with one recitation a day.

Walter Blair, *Prof. of German, Hampden Sidney Coll., Va.:* I have put the book on trial with a class of seven pupils, and like it so well that I propose soon to use it with a larger class.

Boisen's Preparatory Book of German Prose,

Containing the best German Tales, Graded and Adapted to the Use of Beginners, with Copious Notes bound separately, and also with the text. By HERMANN B. BOISEN, A.M., one of the Directors of the Martha's Vineyard Summer Institute, and late Professor of Modern Languages in the University of Indiana. 18mo. cloth. 307 pages. Mailing Price, $1.10; Introduction, $1.00. Notes and text separate at same price.

This volume is intended to furnish the learner with material for *copious* reading of easy, correct, and interesting Prose, as the best possible preparation for the intelligent study of the standard authors. The book is based upon the assumption that reading, to be profitable, must be copious, and that no unnecessary obstacles should be permitted to impede the progress of the beginner. In making the selections, the main requisite for the end proposed, *an easy style*, has been kept steadily in view; and in the first part of the book the author has rendered it still more easy by frequent alterations in construction and expression, due care being had, withal, not to mar unduly the charm of the original. The book, with one exception, contains only selections complete in themselves, including the best tales of *Bechstein*, *Grimm*, *Andersen*, *Hauff*, *Hebel*, *Engel*, *Wildermuth*, *Jean Paul*, some of the "*Musikalische Märchen*" by *Elise Polko*, and selections from *Becker's* charming *Tales of Antiquity;* but not one of the pieces has been taken for the sake of its author, the selection having been made upon the sole ground of fitness for the purpose of the book. This purpose demands judicious gradation of difficulties, and selections that will stimulate curiosity by *variety*, encourage diligence by *facility*, and reward application by *pleasure*. As for style, it is sufficient that they should strictly conform to the grammar and genius of the language; and, as for subject-matter, it is better that it should be a little below the learner's age and understanding than above

it, so that the difficulties arising from the matter may not turn his attention aside from the language. The practice of giving into the hands of beginners only books of acknowledged superiority, and written in the most elegant and classical style, must be deemed injudicious. What constitutes the merit of these books is precisely what renders them unfit for beginners.

The notes are intended to supersede in a great measure the time-wasting drudgery of reference to a dictionary, but they are, for the most part, merely *suggestive*, throwing the burden of work upon the student: some, in the nature of a concordance, calling the student's attention to passages where a given word or phrase has occurred before; others recalling kindred or synonymous words; others again leading him to discover himself the precise meaning of a word by calling his attention to its constituent elements. The notes are published in a separate pamphlet, thus obviating both the inconvenience of frequent reference to the end of the book, and the temptation of deriving assistance from them during recitations, which is a serious objection to foot-notes. Notes and text may also be had bound in one volume.

Sam'l Thurber, *Master in Girls' High School, Boston:* It comprises admirable selections for young students. In this respect it is better than any book I know. The pieces are easy and interesting, and are not mere fragments. Mr. Boisen's method of aiding the young pupil with notes and vocabulary is also unique, and cannot fail to win the approval of every actual teacher. The acquisition of a stock of words has, in his plan, its proper place of importance. He aims to remind the pupil, at each occurrence of a hard word, of previous instances where either the word itself or one of its congeners or synonyms has already been met with. The use of the book will tend to prevent the growth of the vicious habit of perpetually referring to the dictionary, which keeps learners always helpless. I consider that it will be invaluable in schools where German is taught. (*May* 1, 1882.)

W. C. Collar, *Latin Sch., Roxbury, Mass.:* It seems to me to supply a want that many teachers of German must have found embarrassing. I mean the lack of a body of literature consisting, not of fragments, but of literary wholes, offering the fewest difficulties of matter and of language, and yet written in fine and charming styles. I will add, that I cannot express too emphatically my approval of the plan and purpose of the notes. Long practice in teaching Latin and Greek after the same method of comparing kindred and contrasted words as they occur, has convinced me

that no way is so effective, not merely for making rapid progress in the vocabulary of another language, and giving the power to read, but, what is of more value, for inducing a habit of vigilant attention and observation in reading, as well as imparting a degree of self-reliance and sense of power.
(*April* 27, 1882.)

Alfred Hennequin, *Dept. of Mod. Lang. and Lit., Univ. of Mich., Author of a Series of French Text-Books, etc.:* I am pleased to say that I consider this small book superior, in every respect, to works of the same nature. The selections are especially good, and the notes contain much valuable information which is totally lacking in most of the books prepared for beginners. This work embodies Prof. Boisen's admirable method of teaching German, and cannot fail to have a wide circulation. (*Aug.* 28, 1883.)

T. B. Lindsay, *Prof. in Boston, Mass.:* Boisen's German Reader fills a long-felt void. It is just the book that I have been looking for for several years. (*April* 25, 1883.)

Margaret J. Evans, *Preceptress Ladies' Dept., Carleton Coll., Northfield, Minn.:* Boisen's German Prose has been on my table and carefully examined. It has pleased me greatly. Its progressive character is especially commendable as is also the good quality of the selections.
(*Nov.* 23, 1883.)

R. E. Babson, *Teacher of German, English High School, Boston:* It is better than anything of the kind hitherto published. The selection of pieces is excellent. They all have intrinsic literary merit, and are fresh and interesting, and carefully arranged in the order of their difficulty. The notes are a marvel of patient industry and ingenuity, and will prove a powerful aid to the intelligent teacher, who cannot fail to derive many useful suggestions from a careful study of them. Prof. Boisen's work is much more than an ordinary German Reader. It performs the office of an intelligent, earnest teacher, and will surely stimulate the learner to exercise his powers of observation, memory, and reasoning. (*April* 25, 1882.)

Hermann Huss, *Prof. of German, Princeton Coll.:* I have been using it in the class-room with maturer students, though beginners in the study of German, and it gives me a great deal of satisfaction. The selection of classical prose is tasteful and judicious, because progressive, and nearly always suitable for the class-room. But the chief merit of the book lies in its *notes*, which are *abundant* enough to satisfy the beginner even at a very early stage; *suggestive* enough to keep the mental activities of the student constantly on the alert; and *educational* enough to refuse a gratuitous lift to the lazy, while assuring reward to the honest labor of the industrious. (*April* 11, 1883.)

A. H. Mixer, *Prof. of Mod. Lang., Univ. of Rochester, N.Y.:* It answers to my idea of an elementary reader better than any I have yet seen. I shall use it and recommend it.

Charles J. Little, *Prof. of German, Dickinson Coll., Carlisle, Pa.:* An admirable book. The selection and arrangement of contents are based upon the only true principle.

Charles F. Smith, *Prof. of Mod. Lang., Vanderbilt Univ., Nashville, Tenn.:* I am delighted with it. I fully agree with the author as to the evil of introducing beginners at once into the

masters of thought and style in German, and have long felt the want of a collection of easy and interesting pieces of such length as to get beginners interested in the subject-matter of each piece, and easy enough to prevent the first few weeks in German from being mere drudgery. Professor Boisen has given us such a collection, made with rare taste and judgment. The selections must be interesting to old and young alike. The plan of the notes is admirable. To give translations of words and phrases only where absolutely necessary, but consistently recall passages in which the word, or one of its congeners, has occurred and been explained; show developments from the same stem; give the kindred English word, where not obvious; group together synonymous words and like expressions, — is a method which is sure to be successful. It will be easy to enkindle in the student enthusiasm for a subject in which he has, as by this method, such constant opportunity of testing the surety of his acquisitions, and can see that each day is adding to his store of words and power over the language. A recitation, conducted on the plan of these notes, must be easy, interesting, and full of life. I am quite enthusiastic over the book, and shall introduce it next term. The print is beautiful, far surpassing that of any German text-book I have seen published in America.

Annie B. Irish, *Prof. of German, Univ. of Wooster, O.:* I use it, and find it admirably adapted for my purpose. It is, I think, by far the best book of its kind published, and I take pleasure in recommending it.

Mary B. Jewett, *Prof. of Mod. Lang., Hiram Coll., O.:* I expect to use it in my third term German class this spring.

A. S. Zerbe, *Prof. of German, Heidelberg Coll., Tiffin, O.:* I shall endeavor to find a place for it in our course.

W. T. Colville, *Prof. of Mod. Lang., Kenyon Coll., Gambier, O.:* It is a move in the right direction. I am particularly pleased with the suggestive character of the notes.

M. Eissenbeiss, *Prof. of Mod. Languages, Ashland Coll., O.:* I take pleasure in saying that I find the book superior to any I have ever seen before.

Miss Florence Craig, *Kalamazoo Coll., Mich.:* The German reader seems entirely to meet the wants of my class.

Samuel Garner, *Prof. of Mod. Languages, Univ. of Indiana:* Prof. Boisen's method agrees so thoroughly with my own views, both as a learner and as a teacher, that I cannot too highly commend it. The notes are admirably clear and concise. I am so well pleased with the whole make-up of the book that I shall use it at once for my elementary classes.

James H. Towle, *Prof. of Mod. Lang., Ripon Coll., Wis.:* I am much pleased with the character of the selections. The book seems to me fitted to interest the student, while the difficulties of style will meet him gradually, and not discouragingly.

Miss Sinclair, *Teacher of German, Agricultural Coll., Ames, Iowa:* Just the book suited to my elementary class here.

Francis L. Kendall, *Professor of Modern Languages, Doane College, Neb.:* The selections show very great

literary taste, and the notes have the rare excellence of exciting the student to think, while giving him all needful aid.

O. B. Super, *Prof. of Modern Languages, Denver University, Col.:* Prof. Boisen has steered clear of a rock on which most makers of German Readers have split; viz., that of using selections too difficult for the younger pupils, and of a character which does not interest them. I like the book very much, and shall certainly use it in my class for beginners next term.

E. Woodward Hutson, *Prof. of Modern Languages, University of Mississippi:* I have been using Prof. Boisen's book with a German class for some months, and am greatly pleased with it. I have never met with so good a first reading book in any language.

Oscar Faulhaber, *Prof. of Modern Lang., Phillips Exeter Academy, N.H.:* It is a most judicious compilation of graded selections. A careful persual reveals due consideration of the most prominent wants in a Preparatory Reader, *i.e, the recent changes in orthography, simplicity of style,* and *a gradual rise in the difficulties of construction.* The notes are excellent, and, like the compilation of the Reader, betokens professional skill and experience in teaching. Word-formation, etymology, and historical references are accurate and concise. A professional teacher and intelligent mind will regard the Reader as unexcelled in the choice ot its graded matter, and welcome it as a valuable text-book.

Modern French Readings.

Edited by WM. I. KNAPP, Prof. of Modern Languages in Yale College. 12mo. Cloth. 467 pages. Mailing Price, $1.35; Introduction, $1.20.

The leading object of this volume is to furnish the student with progressive materials for becoming acquainted with the current language of France, under the influences that are giving it a new phase of development. To that end the selections have been made with reference to style and vocabulary, rather than to the history of the literature, so as to enable the reader to acquire experience in the popular, social, every-day terms and idioms that characterize the writings of the French to-day.

Another end in view, though somewhat more local in its origin, is to facilitate a wider range of reading to our own students than was practicable where a large number of expensive volumes were required of which only a limited portion of each was available. The present excerpts are intended to embrace a year's study, beginning with what is easy, and gradually advancing to the more difficult styles of Daudet and Victor Hugo. It is charitably believed, however, that what is desirable for our young gentlemen here, will be acceptable to other schools of learning, and in this confidence the book has been prepared.

Modern Spanish Readings.

By William I. Knapp, Ph.D., Professor of Modern Languages, Yale College. 12mo. Cloth. 458 pages. Mailing Price, $1.65; Introduction, $1.50.

The 200 pages of text represent the average modern style of composition in the newspaper article, the novel, the essay, history, and criticism. The extracts are by "Figaro" (Larra), Mesonero Romanos, "Fernan Caballero," Selgas, Castelar, Juan Velera, Lafuente, Búrgos, Lista, and Donoso Cortés. The novel features of the etymologies will, it is hoped, be regarded as indispensable at the present day, and great care has been given to this department to make it clear, while concise, by giving the old form when that explains the modern; as, for example, ***milagro***, O. S. ***miraglo***, L. ***miracŭlum***; ***alabar***, O. S. ***alabdar***, L. ***allaudare*** = ***laudare***; ***ser***, to be, O. S. ***seer***, L. ***sedēre***, to sit.

A. M. Elliott, *Associate in Romance Lang., Johns Hopkins Univ.:* We heartily commend it as the very best of its kind yet produced in this country.

Henry A. Todd, *Instructor in Romance Languages, Johns Hopkins University:* Knapp's Reader and Grammar will certainly stimulate, and within their measure satisfy, a more general and scholarly interest in the study of Spanish than has hitherto prevailed in this country. (*Feb.* 9, 1884.)

F. Loomis, *Prof. of Modern Languages, Lewisburg Univ., Pa.:* I think the book is one in whose preparation both editors and publishers have exercised an unusual degree of carefulness. (*Oct.* 20, 1883.)

A. H. Mixer, *Prof. of Mod. Lang., Univ. of Rochester, N.Y.:* These very scholarly works appear to me to give us, for the first, a suitable and attractive apparatus for the acquisiton of this language which is now pressing so hard for a place in our schools. They will surely come into use for the supply of this great and growing demand. (*Mar.* 18, 1884.)

Don M. Martinez, *Min. of Chile in England, Member of the Span. Acad., etc., London:* It contains advanced ideas and such as are popular with Americans, while there are magnificent extracts of literature and good taste. Your plan has seemed to me all the more felicitous, because those who study Spanish at the present day imagine that there are no other books in that tongue than the Don Quixote, whereas, if they knew Riojas, Quintana, Martinez de la Rosa, Saavedra, Mora, Bello, and so many other classic writers, they would understand that Spanish is one of the richest and most beautiful of modern languages. (*Nov.* 28, 1883.)

J. S. Blackwell, *Prof. Modern Lang., Univ. Missouri:* This is the first time in America that a master hand has wrought for students of the Castilian tongue. An experience that shows the teacher consciously working to professional ends, a scientific treatment abreast with the current of linguistic knowledge, a scholarship that convicts Diez of ignorant conjecture all pervade these books which, besides, are the only Spanish books for students in the United States which present the *living* realities of the Spanish language in all their energetic strength and activity. I shall use these books next semester when the Spanish classes are formed. (*Oct.* 20, 1883.)

W. L. Montague, *Prof. of Mod. Lang., Amherst Coll., Mass.:* The selections in both the Spanish and French Readings have been made with taste, and the notes with judgment; while the Spanish-English vocabulary renders the "Spanish Readings" a complete and valuable text-book. (*Dec.* 28, 1883.)

A Grammar of the Modern Spanish Language.

As now written and spoken in the Capital of Spain. By WILLIAM I. KKAPP, Professor in Yale College. 12mo. Cloth. 496 pages. Mailing Price, $1.65; Introduction, $1.50.

The end proposed is to set before the student, clearly and completely, yet concisely, the forms and usages of the present speech of the Castiles, and to fix them in the memory by a graded series of English-Spanish exercises. This work is divided into two distinct parts, — Grammar and Drill-Book, — because the author conceives that it is not advantageous to the mind to have the *Formenlehre* broken up and scattered among many exercises, whereby the memory is surcharged and diverted by a multiplicity of premature notes, or the themes themselves distorted into unnatural constructions never heard in actual life. The inflected parts of speech are presented on a new, and, it is believed, a more judicious method, and the so-called irregular verbs are considerably reduced in number. A few reading lessons are appended, with an appropriate vocabulary, for those who may not care to follow the exercises.

Schele De Vere, *Prof. of Mod. Lang., etc., Univ. of Virginia:* After a careful practical examination of your strikingly handsome edition of Prof. Knapp's Grammar, I am convinced that it is by far the best work of its kind. Having myself published — many years ago — a Spanish Grammar, which in its day was successful, I ought to be no incompetent critic. I shall certainly use the book in this University. (*Dec.* 19, 1882.)

GERMAN.

A Grammar of the Middle High German

Language, with a Reader and a Glossary.

By G. THEODORE DIPPOLD, Ph.D., Translator of Geibel's "*Brunhild*," Author of the "*Great Epics of Mediæval Germany*," etc.

The interest taken in this country in the study of the Middle High German Language, with its grand epic and lyric literature, has been on the increase for the last ten years. The promised publication of this volume will meet a general demand on the part of our Colleges.

The Grammar will be compendious, and in accordance with the present principles of Teutonic Philology.

The Reader will contain well-chosen passages from the Nibelungen Lied, Gudrun, Iwein, Parcival, Tristan, and Isold, and from the lyric poems; also selections from the best prose writers. The necessary comments and notes on the literature of the age will be given.

In the Glossary, particular attention will be bestowed on the etymology of the words.

[*Ready in December.*

Colloquial Exercises and Select German

Reader.

By WILLIAM DEUTSCH of St. Louis High School.

In this work we have at length an elementary text-book which is at once thoroughly rational in its method, and perfectly adapted to the necessities of the class-room. The results obtained in the teaching of modern languages have hitherto been reduced to a minimum in our schools through the inversion of the natural order of instruction. The natural order is here, as elsewhere, first facts, then theories; that is, first vocabulary, then grammar. Instead of this, pupils have been required to first learn the rules of grammar with extreme elaboration of technicality, and afterwards to get such vocabulary as they might be able, — in most cases practically no vocabulary at all.

This work has been tested even before publication, — is, in fact, altogether an outgrowth of many years of work in the school-room by one of the most thoughtful and successful teachers of German in the country. It is a happy inspiration, and cannot fail to prove a boon to both teachers and pupils.

The colloquial exercises, as well as the reading selections, are made up exclusively of such words as would be used in common and social life, while the book also contains an elaborate collection of common phrases and names of objects grouped together according to topics.

MR. H. H. MORGAN, Principal of St. Louis High School, says: —

"I have entire confidence in the method, and can say of the execution of the work that it is unexceptional and unlike any other German text-book known to me; it is beyond cavil in respect to the correctness and elegance of both German and English."

MR. L. W. TEUTEBERG, Superintendent of German Instruction, says: —

"The method is excellent for students who desire a practical knowledge of the German language in a natural manner. The plan seems to me excellent, and I think that the book will be a valuable addition to our high-school text-books."

It will be bound separately, and also with SHELDON'S GERMAN GRAMMAR. [*Ready in July.*

FRENCH.

A Grammar of the French Language.

By WILLIAM I. KNAPP, Ph.D., Professor of Modern Languages, Yale College. [*In preparation.*

Prof. Knapp also has in preparation, to be published soon, a GLOSSARY to his recently published FRENCH READINGS. It will cover all terms not well explained in the common bilingual dictionaries, or which are not found in them.

SPANISH.

Ybarra's Practical Method for Learning

Spanish, in Accordance with his System of Teaching Modern Languages.

By Gen. A. Ybarra, Professor in the Department of Modern Languages in Martha's Vineyard Summer Institute.

This is the first of a series of books teaching Modern Languages in accordance with Ybarra's Practical System. This work has been freely criticized by many professors in the best Universities, Colleges, and Schools of Languages in the country, and has obtained not only their recommendations, but the assurance from many of them that it will be used in their classes as a text-book.

This is purely a practical book, intended to teach the speaking of the language before entering into its theories.

We give some extracts from the Author's preface: —

"In the practice which I have had in the city of Boston, in giving lessons in Spanish, French, and Italian to many people, I have found that the method I have used in teaching these languages has given the best results. Already many who have learned Spanish by this method have gone from this city to employments on the railroads and in the mines of Mexico, or to carry out business enterprises in South and Central America, and the West Indies; others to travel in Spain and other countries where Spanish is spoken. Foreign buyers and agents of well-known firms have transacted business in France, in French, after only one year's instruction in the language according to this method, and those who have selected the Italian language have obtained the same results. But the method has not been made public; and at the request of many of my pupils, of several teachers and professors, and of others who wish to study modern languages according to this method, I have decided to give it to the public, for the use of all who wish to learn or teach these languages in *a thoroughly practical manner, without entering into all the details of the grammatical rules and theories of the language.*"

"Of course, I do not wish by this to say that a language can be thoroughly learned without studying grammar, or reading the best works of its authors. I have only attempted (and have succeeded in the attempt) to teach my pupils to speak and understand easily the language they studied before entering upon the study of grammar and the reading of more difficult works, which they can afterwards do with much more pleasure.

NAME	DATE	NAME	DATE

